# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节


1. 母亲的故事(mother Stories) 000001

2. 母亲的故事(mother Stories) 000002

3. 母亲的故事(mother Stories) 000003

4. 母亲的故事(mother Stories) 000004

5. 母亲的故事(mother Stories) 000005


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 母亲的故事(Mother Stories)
# 第1/5页

| ['mʌðər] | ['stɔ:riz] |
|---|---|
| **MOTHER** | **STORIES** |
| 母亲 | 故事 |

母亲的故事

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| [mɔ:d] | [ 'lindzi ] |
|---|---|
| **MAUD** | **LINDSAY** |
| 莫德 | 林赛 |

莫德·林赛

| ['ɪləstreɪtɪd] | [baɪ] | ['serə] | ['noʊb(ə)l] | - | [aɪvz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **ILLUSTRATED** | **by** | **SARAH** | **NOBLE** | **-** | **IVES** |
| 插图 | 经过 | 莎拉 | 高贵 | - | ives |

由莎拉·诺布尔-艾夫斯绘制插图

| " | ['mʌðər] | , [ə; eɪ] | ['stɔ:ri] | [toʊld] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [raɪt] | [taɪm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Mother** | **,** | **a** | **story** | **told** | **at** | **the** | **right** | **time** |
| " | 母亲 | , | 一个 | 故事 | 讲述 | 在 | 这 | 正确的 | 时间 |

《母亲》，一个在恰当的时机讲述的故事

| [ɪz] | [ə; eɪ] | ['lʊkɪŋ] | - | [glæs] | [fɔ:r; fər] | [ðə; ði] | [maɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Is** | **a** | **looking** | **-** | **glass** | **for** | **the** | **mind** | **.** |
| 是 | 一个 | 寻找 | - | 玻璃 | 为了 | 这 | 头脑 | . |

是心灵的镜子。

| " | ['freɪbəl] | . |
|---|---|---|
| **"** | **Froebel** | **.** |
| " | 福禄贝尔 | . |

福禄贝尔。

| ['twenti] | - | [eɪtθ] | [ɪ'dɪʃn] |
|---|---|---|---|
| **TWENTY** | **-** | **EIGHTH** | **EDITION** |
| 二十 | - | 第八 | 版 |

第二十八版

| ['mɪltən] | ['brædli] | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|
| **MILTON** | **BRADLEY** | **COMPANY** |
| 米尔顿 | 布拉德利 | 公司 |

米尔顿·布拉德利公司

| ['sprɪŋfi:ld] | [mæs] | . | - |
|---|---|---|---|
| **SPRINGFIELD** | **MASS** | **.** | **1928** |
| 斯普林菲尔德 | 大量的 | . | - |

马萨诸塞州斯普林菲尔德，1928年

| ['brædli] | ['kwɑ:ləti] | [bʊks] |
|---|---|---|
| **Bradley** | **Quality** | **Books** |
| 布拉德利 | 质量 | 图书 |

布拉德利优质图书

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər]
**DEDICATED to MY MOTHER**
投入的 到 我的 母亲

谨以此献给我的母亲

[frʌnt] ['kʌvər]
**Front Cover**
正面 覆盖

封面

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[lɪst] [ʌv; əv] ['stɔ:riz]
**LIST OF STORIES**
列表 的 故事

故事列表

[ðə; ði] ['wɪndz] [wɜ:rk]
**The Wind's Work**
这 风的 工作

风的功课

['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ]
**Mrs . Tabby Gray**
太太 . 虎斑猫 灰色的

塔比·格雷夫人

[fli:t] [wɪnd] [ænd; ənd] [swi:t] [vɔɪs]
**Fleet Wind and Sweet Voice**
舰队 风 和 甜的 嗓音

疾风与甜美之声

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
**The Little Girl with the Light**
这 小的 女孩 和 这 光

手持光的小女孩

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni]
**The Little Gray Pony**
这 小的 灰色的 小马

小灰马

[haʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt]
**How the Home was Built**
如何 这 家 曾是 建造

房屋是如何建造的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trævələr]
**The Little Traveler**
这 小的 游客

小旅行者

[ðə; ði]['oʊpən] [geɪt]

| The | Open | Gate |
|---|---|---|
| 这 | 打开 | 门 |

敞开的大门

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt]

| Inside | the | Garden | Gate |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 花园 | 门 |

花园大门内

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]

| The | Journey |
|---|---|
| 这 | 旅行 |

旅程

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['enərdʒi] & [ðə; ði] ['feri] [skɪl]

| The | Giant | Energy | & | The | Fairy | Skill |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 活力 | & | 这 | 仙女 | 技能 |

巨人能量与仙子技能

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]

| The | Search | for | a | Good | Child |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 为了 | 一个 | 好的 | 孩子 |

寻找好孩子

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr]

| The | Closing | Door |
|---|---|---|
| 这 | 结束 | 门 |

关上的门

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sɔːŋ]

| The | Minstrel's | Song |
|---|---|---|
| 这 | 吟游诗人的 | 歌曲 |

吟游诗人的歌

[dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg]

| Dust | Under | the | Rug |
|---|---|---|---|
| 灰尘 | 在下面 | 这 | 小地毯 |

地毯下的灰尘

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gretʃən]

| The | Story | of | Gretchen |
|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 格雷琴 |

格雷琴的故事

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ]

| The | King's | Birthday |
|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 生日 |

国王的生日

['prefəs]

| PREFACE |
|---|
| 前言 |

前言

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [fjuː]

| I | have | endeavored | to | write | , | for | mothers | and | dear | little | children | , | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 努力 | 到 | 写 | , | 为了 | 母亲们 | 和 | 亲爱的 | 小的 | 孩子们 | , | 一个 | 很少 |

['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] ,

| simple | stories | , |
|---|---|---|
| 简单的 | 故事 | , |

我努力为母亲和可爱的小孩子们写一些简单的故事，

[ɪm'bɔdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [froʊbəlz] ['mʌðər] [pleɪ] .

| embodying | some | of | the | truths | of | Froebel's | Mother | Play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体现 | 一些 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 福禄贝尔的 | 母亲 | 玩 | . |

体现了福禄贝尔《母亲游戏》中的一些真理。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pleɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['treʒər] [haʊs] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| The | Mother | Play | is | such | a | vast | treasure | house | of | Truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 玩 | 是 | 这样的 | 一个 | 广阔的 | 宝藏 | 房子 | 的 | 真相 | , |

《母剧》是一座蕴含真理的巨大宝库，

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [siːks] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['stɔrz] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm][dʒem] ; [ænd; ənd]

| that | each | one | who | seeks | among | its | stores | may | bring | to | light | some | gem | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每个 | 一 | WHO | 寻找 | 之中 | 它是 | 商店 | 可能 | 带来 | 到 | 光 | 一些 | 宝石 | ; | 和 |

[ðoʊ] ,

| though | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

愿每个在其宝库中寻觅的人都能发现一些珍宝；而且，

[pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ɪts][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

| perhaps | , | I | have | missed | its | diamonds | and | rubies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 我 | 有 | 错过 | 它是 | 钻石 | 和 | 红宝石 | , |

或许，我错过了它的钻石和红宝石。

[aɪ] [trʌst] [maɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [meɪ] [faɪnd] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌðər] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ]

| I | trust | my | string | of | pearls | may | find | acceptance | with | some | mother | who | is | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我的 | 细绳 | 的 | 珍珠 | 可能 | 寻找 | 验收 | 和 | 一些 | 母亲 | WHO | 是 | 尝试 |

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

| to | live | with | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 和 | 她 | 孩子们 | . |

我相信我的这串珍珠项链或许能被一些努力与孩子共同生活的母亲所接受。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [oʊn] ['mɒtoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ ik'sepʃənz ] ,

| I | have | written | my | own | mottoes | , | with | a | few | exceptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 书面 | 我的 | 自己的 | 格言 | , | 和 | 一个 | 很少 | 例外情况 | , |

除了少数例外，我的座右铭都是我自己写的。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ;

| that | I | might | emphasize | the | particular | lesson | which | I | endeavor | to | teach | in | the | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 强调 | 这 | 特别的 | 课 | 哪个 | 我 | 努力 | 到 | 教 | 在 | 这 | 故事 | ; |

这样我就可以强调我在故事中想要传达的特定教训；

[fɔːr; fər] ['evri] ['mɑːtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [pleɪ] [ˌkɔmpri'hendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

| for | every | motto | in | the | Mother | Play | comprehends | so | much | that | it | is | impossible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 座右铭 | 在 | 这 | 母亲 | 玩 | 理解 | 所以 | 很多 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 |

[juːz][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt] .

| use | the | whole | for | a | single | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 所有的 | 为了 | 一个 | 单身的 | 主题 | . |

《母剧》中的每一句格言都蕴含着如此丰富的意义，以至于不可能将其全部用于单一主题。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [brɪdʒ] " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] , [aɪ][hæv; həv]

| From | " | The | Bridge | " | for | instance | , | which | is | replete | with | lessons | , | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | " | 这 | 桥 | " | 为了 | 实例 | , | 哪个 | 是 | 充足的 | 和 | 课程 | , | 我 | 有 |

['teɪkən]['oʊnli][wʌn] ,

| taken | only | one | , |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 仅有的 | 一 | , |

例如，《桥》这部作品蕴含着许多教训，但我只从中领悟了一条。

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['trævələr] .

| — | for | the | story | of | the | " | Little | Traveler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 这 | 故事 | 的 | 这 | " | 小的 | 游客 | . |

—关于“小旅行者”的故事。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd][ˌriː'toʊld][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

| " | Most | of | these | stories | have | been | told | and | retold | to | little | children | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 这些 | 故事 | 有 | 到过 | 讲述 | 和 | 重述 | 到 | 小的 | 孩子们 | , | 和 |

[ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] ,

| are | surrounded | , |
|---|---|---|
| 是 | 包围 | , |

“这些故事大多都曾被反复讲述给小孩子听，并且流传甚广，

[ɪn][maɪ] [aɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['feɪsɪz] .

| in | my | eyes | , | by | a | halo | of | listening | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 眼睛 | , | 经过 | 一个 | 光环 | 的 | 聆听 | 面孔 | . |

在我看来，周围环绕着一张张倾听的面孔。

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] " [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] .

| " | Mrs | . | Tabby | Gray | " | is | founded | on | a | true | story | of | a | favorite | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 虎斑猫 | 灰色的 | " | 是 | 创立 | 在 | 一个 | 真的 | 故事 | 的 | 一个 | 最喜欢的 | 猫 | . |

《塔比·格雷夫人》是根据一只备受喜爱的猫的真实故事改编的。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] " [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] [koʊtʃ] [geɪm] , [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ]

| " | The | Journey | " | is | a | new | version | of | the | old | Stage | Coach | game | , | much | loved | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | " | 是 | 一个 | 新的 | 版本 | 的 | 这 | 老的 | 阶段 | 教练 | 游戏 | , | 很多 | 喜爱 | 经过 |

['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] ;

| our | grandmothers | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 祖母们 | ; |

《旅程》是深受我们祖母喜爱的老式驿马车游戏的新版本；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld]['stɔːri] , [riːd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

| and | I | am | indebted | to | some | old | story | , | read | in | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 负债累累 | 到 | 一些 | 老的 | 故事 | , | 读 | 在 | 童年 | , |

我感谢童年时读过的一篇古老故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] " [dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] ,

| for | the | suggestion | of | " | Dust | Under | the | Rug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 建议 | 的 | " | 灰尘 | 在下面 | 这 | 小地毯 | , |

对于“地毯下的灰尘”这一建议，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ]

| " | which | was | a | successful | experiment | in | a | kindergarten | to | test | the | possibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 一个 | 成功的 | 实验 | 在 | 一个 | 幼儿园 | 到 | 测试 | 这 | 可能性 |

[ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ grim ] ,

| of | interesting | little | children | in | a | story | after | the | order | of | Grimm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 有趣的 | 小的 | 孩子们 | 在 | 一个 | 故事 | 后 | 这 | 命令 | 的 | 格林 | , |

这是一项在幼儿园进行的成功实验，旨在测试孩子们是否对按照格林童话顺序讲述的故事感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vaɪələnt] ['dɔːtər] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

| with | the | wicked | stepmother | and | her | violent | daughter | eradicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邪恶 | 后妈 | 和 | 她 | 暴力 | 女儿 | 根除 | . |

恶毒的继母和她暴力的女儿被铲除。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['piːˌbɑːdi] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['wɪndoʊz] ;

| Elizabeth | Peabody | says | we | are | all | free | to | look | out | of | each | other's | windows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 皮博迪 | 说道 | 我们 | 是 | 全部 | 自由的 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 每个 | 其他的 | 视窗 | ; |

伊丽莎白·皮博迪说，我们都可以自由地从彼此的窗户向外看；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pleɪs] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪts]['taɪnɪ] [peɪnz]

| and | so | I | place | mine | at | the | service | of | all | who | care | to | see | what | its | tiny | panes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 地方 | 矿 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 全部 | WHO | 关心 | 到 | 看 | 什么 | 它是微小的 | | 窗格 |

[kə'mænd] .

| command | . |
|---|---|
| 命令 | . |

因此，我将我的作品献给所有有兴趣一睹其小窗所呈现内容的人。

[mɔːd] [ 'lindzi ] .

| **Maud** | **Lindsay** | **.** |
|---|---|---|
| 莫德 | 林赛 | . |

莫德·林赛。

[ðə; ði] ['wɪndz] [wɜːrk]

| **THE** | **WIND'S** | **WORK** |
|---|---|---|
| 这 | 风的 | 工作 |

风的功劳

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| **MOTTO** | **FOR** | **THE** | **MOTHER** |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

['paʊər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [rɪ'viːlz] ,

| **Power** | **invisible** | **that** | **God** | **reveals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 无形的 | 那 | 上帝 | 揭示 | , |

上帝所揭示的无形力量

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] ['neɪtʃər] [fiːlz] ,

| **The** | **child** | **within** | **all** | **nature** | **feels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 之内 | 全部 | 自然 | 感觉 | , |

自然万物心中都住着一个孩子，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [goʊz] ,

| **Like** | **the** | **great** | **wind** | **that** | **unseen** | **goes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 伟大的 | 风 | 那 | 看不见 | 去 | , |

如同无形的大风，

[jet] ['hɛlps] [ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] .

| **Yet** | **helps** | **the** | **world's** | **work** | **as** | **it** | **blows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 帮助 | 这 | 世界的 | 工作 | 作为 | 它 | 打击 | . |

然而，它却在吹拂着大地，帮助着世界运转。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæn] [weɪkt] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] ,

| **One** | **morning** | **Jan** | **waked** | **up** | **very** | **early** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 一月 | 醒来 | 向上 | 非常 | 早期的 | , |

一天早晨，简醒得很早。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [kaɪt][ɪn]

| **and** | **the** | **first** | **thing** | **he** | **saw** | **when** | **he** | **opened** | **his** | **eyes** | **was** | **his** | **great** | **kite** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 锯 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 他的 | 伟大的 | 风筝 | 在 |

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

| **the** | **corner** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

他睁开眼的第一眼看到的，就是角落里那只巨大的风筝。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

| **His** | **big** | **brother** | **had** | **made** | **it** | **for** | **him** | **;** | **and** | **it** | **had** | **a** | **smiling** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 兄弟 | 有 | 制成 | 它 | 为了 | 他 | ; | 和 | 它 | 有 | 一个 | 微笑 | 脸 | , |

这是他哥哥为他做的；上面画着一张笑脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

| **and** | **a** | **long** | **tail** | **that** | **reached** | **from** | **the** | **bed** | **to** | **the** | **fireplace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 尾巴 | 那 | 达到 | 从 | 这 | 床 | 到 | 这 | 壁炉 | . |

还有一条长长的尾巴，从床边一直延伸到壁炉边。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [æt; ət][dʒæn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðoʊ] ,

| **It** | **did** | **not** | **smile** | **at** | **Jan** | **that** | **morning** | **though** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 微笑 | 在 | 一月 | 那 | 早晨 | 尽管 | , |

那天早上，它并没有对简微笑。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] " [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [meɪd] ?

| but | looked | very | sorrowful | and | seemed | to | say | " | Why | was | I | made | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看起来 | 非常 | 悲伤 | 和 | 似乎 | 到 | 说 | " | 为什么 | 曾是 | 我 | 制成 | ? |

但他看起来非常悲伤，似乎在说"我为什么被创造出来？"

[nɑːt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [aɪ] [hoʊp] !

| Not | to | stand | in | a | corner | , | I | hope | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 站立 | 在 | 一个 | 角落 | , | 我 | 希望 | ! |

希望你不会站在角落里！

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd]

| " | for | it | had | been | finished | for | two | whole | days | and | not | a | breeze | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 有 | 到过 | 完成的 | 为了 | 二 | 所有的 | 天 | 和 | 不是 | 一个 | 微风 | 有 |

[bloʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| blown | to | carry | it | up | like | a | bird | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 到 | 携带 | 它 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 在 | 这 | 空气 | . |

"因为它已经完工整整两天了，却连一丝微风都没有，无法像鸟儿一样把它吹到空中。"

[dʒæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [drest] [hɪm'self] ,

| Jan | jumped | out | of | bed | , | dressed | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | , | 穿着 | 他自己 | , |

扬从床上跳起来，穿好衣服，

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ;

| and | ran | to | the | door | to | see | if | the | windmill | on | the | hill | was | at | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 到 | 这 | 门 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 风车 | 在 | 这 | 爬坡道 | 曾是 | 在 | 工作 | ; |

然后跑到门口，看看山上的风车是否在运转；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

| for | he | hoped | that | the | wind | had | come | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 希望 | 那 | 这 | 风 | 有 | 来 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

因为他希望风是在夜里刮来的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɑːrmz] [stʊd] [stɪl] .

| But | the | mill | was | silent | and | its | arms | stood | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 磨 | 曾是 | 沉默的 | 和 | 它是 | 武器 | 站立 | 仍然 | . |

但磨坊一片寂静，它的运转也停滞了。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [liːf] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

| Not | even | a | leaf | turned | over | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 叶子 | 转向 | 超过 | 在 | 这 | 院子 | . |

院子里连一片落叶都没翻过。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | windmill | stood | on | a | high | hill | where | all | the | people | could | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风车 | 站立 | 在 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | 在哪里 | 全部 | 这 | 人们 | 可以 | 看 | 它 | , |

风车矗立在高高的山顶上，所有人都能看到它。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

| and | when | its | long | arms | went | whirling | around | every | one | knew | that | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它是 | 长的 | 武器 | 去 | 旋转 | 大约 | 每一个 | 一 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 |

[noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

| no | danger | of | being | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 危险 | 的 | 存在 | 饥饿的 | , |

当它的长臂旋转起来时，每个人都知道不会再有挨饿的危险了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tuː; tə] [naɪt] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ðæt]

| for | then | the | Miller | was | busy | from | morn | to | night | grinding | the | grain | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 这 | 磨坊主 | 曾是 | 忙碌的 | 从 | 早晨 | 到 | 夜晚 | 研磨 | 这 | 粮食 | 那 |

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

| the | farmers | brought | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 带来 | 他 | . |

因为那时磨坊主从早到晚都在忙着磨农民们送来的谷物。

[wen] [dʒæn] [lʊkt] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| When | Jan | looked | out | , | however | , | the | Miller | had | nothing | to | do | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一月 | 看起来 | 出去 | , | 然而 | , | 这 | 磨坊主 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | , | 和 | 曾是 |

['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ,

| standing | in | his | doorway | , |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 他的 | 门口 | , |

然而，当简向外望去时，磨坊主无事可做，正站在门口。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ( [ðoʊ] [dʒæn][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] )

| watching | the | clouds | , | and | saying | to | himself | ( | though | Jan | could | not | hear | him | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 云 | , | 和 | 说 | 到 | 他自己 | ( | 尽管 | 一月 | 可以 | 不是 | 听到 | 他 | ) |

: —
: —
: —

他望着云朵，自言自语道（尽管扬听不见）：——

" [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ]

| " | Oh | ! | how | I | wish | the | wind | would | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 如何 | 我 | 希望 | 这 | 风 | 会 | 吹 |

哦！我多么希望风能吹起来

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['wɪnd͵mɪlz] [seɪlz] [maɪt] [goʊ] ,

| So | that | my | windmill's | sails | might | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我的 | 风车的 | 帆 | 可能 | 去 | , |

这样我的风车的风帆才能转动，

[tuː; tə][tɜːrn][maɪ] ['hevi] ['milstəunz] [raʊnd] !

| To | turn | my | heavy | millstones | round | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 我的 | 重的 | 磨石 | 圆形的 | ! |

让我的沉重磨盘转动起来！

[fɔːr; fər][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [graʊnd] ,

| For | corn | and | wheat | must | both | be | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玉米 | 和 | 小麦 | 必须 | 两个都 | 是 | 地面 | , |

玉米和小麦都需要磨成粉。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][graɪnd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

| And | how | to | grind | I | do | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 研磨 | 我 | 做 | 不是 | 知道 |

至于如何研磨，我不知道。

[ən'les] [ðə; ði] ['meri] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] .

| Unless | the | merry | wind | will | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 欢乐 | 风 | 将要 | 吹 | . |

除非和风吹来。

" [hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| " | He | sighed | as | he | spoke | , | for | he | looked | down | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 叹了口气 | 作为 | 他 | 辐 | , | 为了 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 村庄 | , |

“他一边说话一边叹了口气，因为他向下望去，看到了村庄。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['beɪkər][ɪn] [niːt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] [tuː] .

| and | saw | the | Baker | in | neat | cap | and | apron | , | standing | idle | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 贝克 | 在 | 整洁的 | 帽 | 和 | 围裙 | , | 常设 | 闲置的 | 也 | . |

只见面包师戴着整齐的帽子，系着围裙，也闲站在那里。

[ðə; ði] ['beɪkɜ-z] [ 'ʌvnz ] [wɜːr; wər][koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪz] [wɜːr; wər] [kliːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

| The | Baker's | ovens | were | cold | , | and | his | trays | were | clean | , | and | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包师的 | 烤箱 | 是 | 寒冷的 | , | 和 | 他的 | 托盘 | 是 | 干净的 | , | 和 | 他 | , | 也 | , |

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

| was | watching | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 观看 | 这 | 天空 | , |

面包师的烤箱是冷的，烤盘也很干净，他也正望着天空。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —

| and | saying | : | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | — |

并说道：——

" [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] ,

| " | Oh | ! | how | I | wish | the | wind | would | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 如何 | 我 | 希望 | 这 | 风 | 会 | 吹 | , |

“哦！我多么希望风能吹起来啊！”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] [mɪl] [maɪt] [goʊ] ,

| So | that | the | Miller's | mill | might | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 米勒的 | 磨 | 可能 | 去 | , |

这样，磨坊主的磨坊才能继续运转。

[ænd; ənd][graɪnd][ˌem 'iː]['flaʊər][soʊ] [faɪn] , [tuː; tə] [meɪk]

| And | grind | me | flour | so | fine | , | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 研磨 | 我 | 面粉 | 所以 | 美好的 | , | 到 | 制作 |

把我磨成极细的面粉，用来制作

[maɪ] [gʊd] [laɪt] [bred] [ænd; ənd] [gʊd] [swiːt] [keɪk] !

| My | good | light | bread | and | good | sweet | cake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 光 | 面包 | 和 | 好的 | 甜的 | 蛋糕 | ! |

我做的清淡面包和甜蛋糕都很好吃！

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [beɪk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

| But | how | to | bake | I | do | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 到 | 烤 | 我 | 做 | 不是 | 知道 |

但我不知道怎么烤。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['flaʊər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

| Without | the | flour | as | white | as | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 面粉 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | . |

没有像雪一样白的面粉。

" [dʒæn] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪkər] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| " | Jan | heard | every | word | that | the | Baker | said | , | for | he | lived | next | door | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 听到 | 每一个 | 单词 | 那 | 这 | 贝克 | 说 | , | 为了 | 他 | 居住地 | 下一个 | 门 | 到 | 他 | ; |

“简听到了面包师说的每一句话，因为他就住在面包师隔壁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪbər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

| and | he | felt | so | sorry | for | his | good | neighbor | that | he | wanted | to | tell | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 所以 | 对不起 | 为了 | 他的 | 好的 | 邻居 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 告诉 | 他 |

[soʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

他非常同情这位好邻居，很想告诉他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , ['sʌmbɑːdi] [els] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs]

| But | before | he | had | time | to | speak | , | somebody | else | called | out | from | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 说话 | , | 某人 | 别的 | 称为 | 出去 | 从 | 穿过 |

[ðə; ðɪ] [striːt] : —

| the | street | : | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | : | — |

但他还没来得及开口，街对面就有人喊道：——

" [wel] !

| " | Well | ! |
|---|---|---|
| " | 出色地 | ! |

“出色地！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] ,
**I'm sure I wish the wind would blow ,**
我是 当然 我 希望 这 风 会 吹 ,

我当然希望风能吹起来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**For this is washing day , you know .**
为了 这 是 洗涤 天 , 你 知道 .

你知道，今天是洗衣日。

[aɪv] [skrʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] ,
**I've scrubbed and rubbed with all my might ,**
我已经 擦洗过 和 摩擦 和 全部 我的 可能 ,

我已经用尽全力擦洗了，

[ɪn] [tʌb] [ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
**In tubs of foam from morning light ,**
在 浴缸 的 泡沫 从 早晨 光 ,

在晨光映照下的泡沫中，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ]
**And now I want the wind to blow**
和 现在 我 想 这 风 到 吹

现在我希望风吹起来

[tuː; tə] [draɪ] [maɪ] [kloʊðz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
**To dry my clothes as white as snow .**
到 干燥 我的 衣服 作为 白色的 作为 雪 .

把衣服晾干，让它们像雪一样白。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wɑːʃərwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
**" This was the Washerwoman who was hanging out her clothes .**
" 这 曾是 这 洗衣妇 WHO 曾是 绞刑 出去 她 衣服 .

这是正在晾衣服的洗衣妇。

[dʒæn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌndeɪ] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['rʌflz] , ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [laɪn] ,
**Jan could see his own Sunday shirt , with ruffles , hanging limp on her line ,**
一月 可以 看 他的 自己的 星期日 衬衫 , 和 褶边 , 绞刑 跛行 在 她 线 ,

简能看到他自己的那件带褶边的周日衬衫，无力地挂在她的晾衣绳上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
**and it was as white as a snowflake , sure enough !**
和 它 曾是 作为 白色的 作为 一个 雪花 , 当然 足够的 !

果然，它像雪花一样洁白！

" [kʌm] ['oʊvər] , ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒæn] . " [kʌm]
**" Come over , little neighbor , " cried the Washerwoman , when she saw Jan . " Come**
" 来 超过 , 小的 邻居 , " 哭 这 洗衣妇 , 什么时候 她 锯 一月 . " 来
['oʊvər] , ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] ,
**over , little neighbor ,**
超过 , 小的 邻居 ,

“过来吧，小邻居，”洗衣妇看到简时喊道。“过来吧，小邻居，

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] !
**and help me work to - day !**
和 帮助 我 工作 到 - 天 !

今天请帮我工作！

" [soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒæn] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
**" So , as soon as Jan had eaten his breakfast ,**
" 所以 , 作为 很快 作为 一月 有 吃 他的 早餐 ,

“所以，扬吃完早饭后，

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| he | ran | over | to | carry | her | basket | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 超过 | 到 | 携带 | 她 | 篮子 | 为了 | 她 | . |

他跑过去帮她提篮子。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ;

| The | basket | was | heavy | , | but | he | did | not | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 曾是 | 重的 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | ; |

篮子很重，但他并不在意；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

| and | as | he | worked | he | heard | some | one | singing | a | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 工作 | 他 | 听到 | 一些 | 一 | 歌唱 | 一个 | 歌曲 | , |

他干活的时候，听到有人在唱歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .

| with | a | voice | almost | as | loud | and | as | strong | as | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | 几乎 | 作为 | 大声 | 和 | 作为 | 强的 | 作为 | 这 | 风 | . |

声音几乎和风一样响亮有力。

[ [wʌn] ] " [oʊ] !

| [ | 1 | ] | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | " | 哦 | ! |

[1]“哦！

[ɪf] [ðə; ði] ['meri] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] ,

| if | the | merry | wind | would | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 欢乐 | 风 | 会 | 吹 | , |

如果欢快的风吹起来，

[jəu] [hoʊ] ! [lædz] , [hoʊ] ! [jəu] [hoʊ] ! [jəu] [hoʊ] !

| Yeo | ho | ! | lads | , | ho | ! | yeo | ho | ! | yeo | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶奥 | 何 | ! | 小伙子们 | , | 何 | ! | 叶奥 | 何 | ! | 叶奥 | 何 | ! |

哟呵！小伙子们，嗬！哟呵！哟呵！

[maɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [wʊd] ['geɪli] [goʊ] ,

| My | gallant | ship | would | gaily | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 英勇 | 船 | 会 | 兴高采烈地 | 去 | , |

我的英勇战船将欢快地驶去，

[jəu] [hoʊ] ! [lædz] , [hoʊ] ! [jəu] [hoʊ] !

| Yeo | ho | ! | lads | , | ho | ! | yeo | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶奥 | 何 | ! | 小伙子们 | , | 何 | ! | 叶奥 | 何 | ! |

哟吼！伙计们，吼！哟吼！

[ɪn] - [geɪlz] [wiːd] [luːs] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] ,

| In | fresh'ning | gales | we'd | loose | our | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 狂风 | 我们会 | 松动的 | 我们的 | 帆 | , |

在越来越强的狂风中，我们会失去帆。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,

| And | o'er | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 海 | , |

越过大海，

[wer] [bluː] [weɪvz] [dæns] , [ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] [glæns] ,

| Where | blue | waves | dance | , | and | sunbeams | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 蓝色的 | 波浪 | 舞蹈 | , | 和 | 阳光 | 瞥一眼 | , |

蓝色的波浪舞动，阳光掠过，

[wiːd] [seɪl][ɪn] [gliː] ,

| We'd | sail | in | glee | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 帆 | 在 | 高兴 | , |

我们会兴高采烈地扬帆起航，

[bʌt; bət]['waɪndz][mʌst; məst] [bloʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ,

| But | winds | must | blow | , | before | we | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 风 | 必须 | 吹 | , | 前 | 我们 | 去 | , |

但在我们出发之前，风必须先吹起来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

| Across | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 海 | , |

跨越大海，

[jəu] [hoʊ] !

| Yeo | ho | ! |
|---|---|---|
| 叶奥 | 何 | ! |

耶嚯！

[maɪ] [lædz] , [jəu] [hoʊ] !

| my | lads | , | yeo | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小伙子们 | , | 叶奥 | 何 | ! |

我的伙计们，耶吼！

" [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː]

| " | Jan | and | the | Washerwoman | and | all | the | neighbors | looked | out | to | see | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 和 | 这 | 洗衣妇 | 和 | 全部 | 这 | 邻居 | 看起来 | 出去 | 到 | 看 | WHO |

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrəli] ,

| was | singing | so | cheerily | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 歌唱 | 所以 | 兴高采烈地 | , |

“简、洗衣妇和所有邻居都向外张望，想看看是谁在欢快地唱歌。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] [huːz] [waɪt] [ʃɪp] [dʒæn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði]

| and | it | was | the | Sea | - | captain | whose | white | ship | Jan | had | watched | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 海 | - | 队长 | 谁 | 白色的 | 船 | 一月 | 有 | 观看 | 在 | 这 |

['hɑːrbər] .

| harbor | . |
|---|---|
| 港口 | . |

而扬在港口看到的，正是那艘白色帆船的船长。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['leɪsiz] [fɔːr; fər] [faɪn] ['leɪdiz] ,

| The | ship | was | laden | with | linen | and | laces | for | fine | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 满载 | 和 | 亚麻布 | 和 | 鞋带 | 为了 | 美好的 | 女士们 | , |

船上满载着供名媛们使用的亚麻布和蕾丝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .

| but | it | could | not | go | till | the | wind | blew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可以 | 不是 | 去 | 直到 | 这 | 风 | 吹 | . |

但要等到起风才能走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [taʊn] ,

| The | Captain | was | impatient | to | be | off | , | and | so | he | walked | about | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 不耐烦 | 到 | 是 | 离开 | , | 和 | 所以 | 他 | 步行 | 关于 | 镇 | , |

船长急于离开，于是他在城里四处走动。

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [sɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['hæpi] .

| singing | his | jolly | song | to | keep | himself | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 他的 | 快乐的 | 歌曲 | 到 | 保持 | 他自己 | 快乐的 | . |

他唱着欢快的歌来让自己开心。

[dʒæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] ,

| Jan | thought | it | was | a | beautiful | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 歌曲 | , |

简觉得这是一首很美的歌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

| and | when | he | went | home | he | tried | to | sing | it | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 家 | 他 | 尝试 | 到 | 唱歌 | 它 | 他自己 | . |

回家后，他试着自己唱了这首歌。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ,

| He | did | not | know | all | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 全部 | 这 | 字 | , |

他并不完全掌握所有单词。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [ænd; ənd]

| but | he | put | his | hands | in | his | pockets | and | swelled | out | his | little | chest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 放 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 肿胀 | 出去 | 他的 | 小的 | 胸部 | 和 |

[sæŋ] [ɪn] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :

| sang | in | as | big | a | voice | as | he | could | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 在 | 作为 | 大的 | 一个 | 嗓音 | 作为 | 他 | 可以 | : |

但他把手插进口袋，挺起胸膛，用尽全力大声歌唱：

" [jəu] [hoʊ] !

| " | Yeo | ho | ! |
|---|---|---|---|
| " | 叶奥 | 何 | ! |

“Yeo ho!

[maɪ] [lædz] , [jəu] [hoʊ] !

| my | lads | , | yeo | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小伙子们 | , | 叶奥 | 何 | ! |

我的伙计们，耶吼！

" [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] , ['sʌmθɪŋ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] ;

| " | While | he | sang | , | something | kissed | him | on | the | cheek | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 唱 | , | 某物 | 亲吻 | 他 | 在 | 这 | 脸颊 | ; |

“他唱歌的时候，有什么东西亲吻了他的脸颊；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hæt] [spʌn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːrd]

| and | when | he | turned | to | see | what | it | was | his | hat | spun | off | into | the | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 转向 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | 他的 | 帽子 | 旋转 | 离开 | 进入 | 这 | 院子 |

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] ;

| as | if | it | were | enchanted | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 迷人的 | ; |

当他转身去看是什么时，他的帽子仿佛被施了魔法一般旋转着飞到了院子里；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʌp] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

| and | when | he | ran | to | pick | his | hat | up | he | heard | a | whispering | all | through | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 跑 | 到 | 挑选 | 他的 | 帽子 | 向上 | 他 | 听到 | 一个 | 耳语 | 全部 | 通过 | 这 | 镇 | . |

当他跑去捡帽子时，他听到整个镇子里都传来窃窃私语声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] ['noʊbɑːdi] !

| He | looked | up | , | and | he | looked | down | , | and | on | every | side | , | but | saw | nobody | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 他 | 看起来 | 向下 | , | 和 | 在 | 每一个 | 边 | , | 但 | 锯 | 无人 | ! |

他抬头看了看，低头看了看，四面八方都看了看，却一个人也没看到！

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] ['weðər] - [veɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [kɔːld] [daʊn] : —

| At | last | the | golden | weather | - | vane | on | the | church | tower | called | down | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 金的 | 天气 | - | 叶片 | 在 | 这 | 教会 | 塔 | 称为 | 向下 | : | — |

最后，教堂塔楼上的金色风向标发出了一声呼喊：——

" ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] .

| " | Foolish | child | , | it | is | the | wind | from | out | of | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愚蠢 | 孩子 | , | 它 | 是 | 这 | 风 | 从 | 出去 | 的 | 这 | 东方 | . |

“愚蠢的孩子，这是来自东方的风。”

" [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] ,

| " | The | trees | had | been | the | first | to | know | of | its | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树木 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 知道 | 的 | 它是 | 未来 | , |

“树木是最先知道它即将到来的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'bəuiŋ ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | they | were | bowing | and | bending | to | welcome | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 鞠躬 | 和 | 弯曲 | 到 | 欢迎 | 它 | ; |

他们鞠躬行礼，迎接它；

[waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [dɑːnst] [ɔːf] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]

| while | the | leaves | danced | off | the | branches | and | down | the | hill | , | in | a | whirl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 树叶 | 跳舞 | 离开 | 这 | 分支 | 和 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 在 | 一个 | 旋转 | 的 |

[dɪ'laɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

树叶欢快地从树枝上飞舞而下，顺着山坡飘落。

[ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɑːrmz] [wɜːrl] [raʊnd] , [oʊ] ! [soʊ][fæst] ,

| The | windmill's | arms | whirled | round | , | oh | ! | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风车的 | 武器 | 旋转 | 圆形的 | , | 哦 | ! | 所以 | 快速地 | , |

风车的叶片飞速旋转，哦！好快啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [graʊnd] ['ɪntuː] [waɪt] ['flaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkər] ,

| and | the | wheat | was | ground | into | white | flour | for | the | Baker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小麦 | 曾是 | 地面 | 进入 | 白色的 | 面粉 | 为了 | 这 | 贝克 | , |

小麦被磨成白面粉，供面包师使用。

[huː] ['kɪndld] [hɪz; ɪz][ fairz ][ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ;

| who | kindled | his | fires | and | beat | his | eggs | in | the | twinkling | of | an | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 点燃 | 他的 | 火灾 | 和 | 打 | 他的 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | ; |

他眨眼间便生起了火，打好了鸡蛋；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] , [huː] [luːst] [hɪz; ɪz][seɪlz][ɪn]

| and | he | was | not | quicker | than | the | Sea | - | captain | , | who | loosed | his | sails | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 更快 | 比 | 这 | 海 | - | 队长 | , | WHO | 松开 | 他的 | 帆 | 在 |

[ðə; ði] - [geɪlz] ,

| the | fresh'ning | gales | , |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 狂风 | , |

他并不比那位在渐强的狂风中解开风帆的船长动作更快。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] .

| just | as | he | had | said | he | would | , | and | sailed | away | to | foreign | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 说 | 他 | 会 | , | 和 | 航行 | 离开 | 到 | 外国的 | 土地 | . |

正如他所预言的那样，他扬帆远航，驶向异国他乡。

[dʒæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ;

| Jan | watched | him | go | , | and | then | ran | in | great | haste | to | get | his | kite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 观看 | 他 | 去 | , | 和 | 然后 | 跑 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | 到 | 得到 | 他的 | 风筝 | ; |

扬看着他离开，然后急忙跑去拿他的风筝；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ɑːn][ðə; ði] - [ 'kləuz,lain ] [wɜːr; wər] [pʌft] [ʌp] [laɪk] [bə'luːnz] ,

| for | the | petticoats | on | the | Washerwoman's | clothesline | were | puffed | up | like | balloons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 衬裙 | 在 | 这 | - | 晾衣绳 | 是 | 膨胀的 | 向上 | 喜欢 | 气球 | , |

洗衣妇晾衣绳上的衬裙像气球一样鼓了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ ə'stəː ] .

| and | all | the | world | was | astir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 世界 | 曾是 | 搅拌 | . |

整个世界都为之震动。

" [naʊ] [aɪm][ɪn][maɪ]['prɑːpər] [pleɪs] ,
" Now I'm in my proper place ,
" 现在 我是 在 我的 恰当的 地方 ,

“现在我终于回到了我应该在的地方。”

" [sed] [ðə; ði] [kaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
" said the kite as it sailed over the roofs of the houses , over the tree tops ,
" 说 这 风筝 作为 它 航行 超过 这 屋顶 的 这 房屋 , 超过 这 树 最高额 ,

“风筝飞过屋顶，飞过树梢，说道……”

['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] ['weðər] [veɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪt'self] .
over the golden weather vane , and even over the windmill itself .
超过 这 金的 天气 叶片 , 和 甚至 超过 这 风车 本身 .

在金色的风向标上方，甚至在风车本身上方。

['haɪər] , ['haɪər] , ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] ; [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ]
Higher , higher , higher it flew , as if it had wings ; till it slipped away
更高 , 更高 , 更高 它 飞翔 , 作为 如果 它 有 翅膀 ; 直到 它 滑倒了 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] ,
from the string ,
从 这 细绳 ,

它越飞越高，仿佛长了翅膀；直到它从绳子上滑落。

[ænd; ənd][dʒæn] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [æt; ət]
and Jan never saw it again , and only the wind knew where it landed at
和 一月 绝不 锯 它 再次 , 和 仅有的 这 风 知道 在哪里 它 登陆 在
[læst] .
last .
最后的 .

简再也没见过它，只有风知道它最终落在哪里。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ]['prɑːpər] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪt] .
" Now I am in my proper place , " said the Kite .
" 现在 我 是 在 我的 恰当的 地方 , " 说 这 风筝 .

“现在我终于回到了我应该在的地方，”风筝说道。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tæbi] [greɪ]
TABBY GRAY
虎斑猫 灰色的

虎斑灰

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]
MOTTO FOR THE MOTHER
座右铭 为了 这 母亲

母亲的格言

" [ɔːl] ['mʌðər] [lʌv] [ə'trækts] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" All mother love attracts the child ,
" 全部 母亲 爱 吸引 这 孩子 ,

所有的母爱都会吸引孩子。

[ɪts] [wɜːrld] - [waɪd] ['tendərnəs] [hiː; hi] [fiːlz] .
Its world - wide tenderness he feels .
它是 世界 - 宽的 压痛 他 感觉 .

他感受到了它遍及全球的温柔。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [biːst] [ðæt] [lʌvz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

| And | ev'ry | beast | that | loves | her | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 兽 | 那 | 爱 | 她 | 年轻的 | , |

以及所有爱慕她幼崽的野兽，

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'viːlz] .

| His | mother's | love | to | him | reveals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲的 | 爱 | 到 | 他 | 揭示 | . |

母亲对他的爱显露无疑。

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

| " | Mrs | . | Tabby | Gray | , | with | her | three | little | kittens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 虎斑猫 | 灰色的 | , | 和 | 她 | 三 | 小的 | 小猫 | , |

“塔比·格雷夫人和她的三只小猫咪，

[lɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

| lived | out | in | the | barn | where | the | hay | was | stored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 出去 | 在 | 这 | 谷仓 | 在哪里 | 这 | 干草 | 曾是 | 存储 | . |

它住在存放干草的谷仓里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wʌn][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪ] , [dʒʌst][laɪk]

| One | of | the | kittens | was | white | , | one | was | black | , | and | one | gray | , | just | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 小猫 | 曾是 | 白色的 | , | 一 | 曾是 | 黑色的 | , | 和 | 一 | 灰色的 | , | 只是 | 喜欢 |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| her | mother | , |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , |

其中一只小猫是白色的，一只黑色的，还有一只灰色的，和它的妈妈一样。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['tæbi] [greɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt] .

| who | was | called | Tabby | Gray | from | the | color | of | her | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 称为 | 虎斑猫 | 灰色的 | 从 | 这 | 颜色 | 的 | 她 | 外套 | . |

她因为毛色呈虎斑灰而得名。

[ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] ,

| These | three | little | kittens | opened | their | eyes | when | they | grew | old | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 小的 | 小猫 | 打开 | 他们的 | 眼睛 | 什么时候 | 他们 | 生长 | 老的 | 足够的 | , |

这三只小猫咪长大后睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [naɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [æz; əz][ðer; ðər]

| and | thought | there | was | nothing | so | nice | in | all | this | wonderful | world | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 所以 | 好的 | 在 | 全部 | 这 | 精彩的 | 世界 | 作为 | 他们的 |

[oʊn] [dɪr] ['mʌðər] ,

| own | dear | mother | , |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 亲爱的 | 母亲 | , |

他们觉得在这个美好的世界里，没有什么比自己亲爱的母亲更美好的了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] , [laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

| although | she | told | them | of | a | great | many | nice | things | , | like | milk | and | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 讲述 | 他们 | 的 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 好的 | 事物 | , | 喜欢 | 牛奶 | 和 | 面包 | , |

虽然她告诉了他们很多美好的事物，比如牛奶和面包，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi]

| which | they | should | have | when | they | could | go | up | to | the | big | house | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 应该 | 有 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 大的 | 房子 | 在哪里 | 她 |

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

| had | her | breakfast | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 早餐 | , |

他们本应该有这样的机会，当他们可以去她吃早餐的大房子里去的时候。

['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər] .

| dinner | , | and | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | , | 和 | 晚餐 | . |

晚餐和夜宵。

['evri] [taɪm] ['mʌðər] ['tæbi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]

| Every | time | Mother | Tabby | came | from | the | big | house | she | had | something | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 母亲 | 虎斑猫 | 来了 | 从 | 这 | 大的 | 房子 | 她 | 有 | 某物 | 令人愉快的 |

[tu:; tə] [tel] .

| to | tell | . |
|---|---|---|
| 到 | 告诉 | . |

每次塔比妈妈从大房子回来，她总会讲一些令人愉快的事情。

" [boʊnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

| " | Bones | for | dinner | to | - | day | , | my | dears | , | " | she | would | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骨头 | 为了 | 晚餐 | 到 | - | 天 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | " | 她 | 会 | 说 | , |

“亲爱的们，今天晚餐吃骨头吧，”她会这样说。

[ɔ:r] " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [rɑ:mp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

| or | " | I | had | a | fine | romp | with | a | ball | and | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 我 | 有 | 一个 | 美好的 | 欢蹦乱跳 | 和 | 一个 | 球 | 和 | 这 | 婴儿 | , |

或者“我和宝宝玩球玩得很开心，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [tu:] .

| " | until | the | kittens | longed | for | the | time | when | they | could | go | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 这 | 小猫 | 渴望 | 为了 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 去 | 也 | . |

直到小猫们也盼望着自己也能去的那一天。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['mʌðər] [kæt] [wɔ:kt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [nu:z] .

| One | day | , | however | , | Mother | Cat | walked | in | with | joyful | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 然而 | , | 母亲 | 猫 | 步行 | 在 | 和 | 快乐 | 消息 | . |

然而有一天，猫妈妈带着令人高兴的消息走了进来。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['elɪgənt] [nu:] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| " | I | have | found | an | elegant | new | home | for | you | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 优雅的 | 新的 | 家 | 为了 | 你 | , | " | 她 | 说 | , |

“我已经为你找到了一处优雅的新家，”她说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [trʌŋk] [wer] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [kept] ;

| " | in | a | very | large | trunk | where | some | old | clothes | are | kept | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 非常 | 大的 | 树干 | 在哪里 | 一些 | 老的 | 衣服 | 是 | 保留 | ; |

“在一个存放一些旧衣服的大箱子里；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [mu:v] [æt; ət][wʌns] .

| and | I | think | I | had | better | move | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 更好的 | 移动 | 在 | 一次 | . |

我觉得我最好马上行动。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rdz] ,

| " | Then | she | picked | up | the | small | black | kitten | , | without | any | more | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 小的 | 黑色的 | 小猫 | , | 没有 | 任何 | 更多的 | 字 | , |

然后她一言不发地抱起了那只黑色小猫。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | walked | right | out | of | the | barn | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 谷仓 | 和 | 他 | . |

然后就和他一起走出了谷仓。

[ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt]

| The | black | kitten | was | astonished | , | but | he | blinked | his | eyes | at | the | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 小猫 | 曾是 | 惊讶 | , | 但 | 他 | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 明亮的 |

['sʌnʃaɪn] ,

| sunshine | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

黑小猫惊讶极了，但它还是眨了眨眼睛，看着明亮的阳光。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

| and | tried | to | see | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 看 | 一切 | . |

并试图看完所有东西。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [hen] [hæd; həd] [leɪd]

| Out | in | the | barnyard | there | was | a | great | noise | , | for | the | white | hen | had | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 农场 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | , | 为了 | 这 | 白色的 | 母鸡 | 有 | 铺设 |

[æn; ən] [eg] ,

| an | egg | , |
|---|---|---|
| 一个 | 蛋 | , |

鸡舍外传来一阵喧闹声，原来是那只白母鸡下蛋了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [kæt] ['hɜːrid] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt]

| and | wanted | everybody | to | know | it | ; | but | Mother | Cat | hurried | on | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 大家 | 到 | 知道 | 它 | ; | 但 | 母亲 | 猫 | 慌忙 | 在 | , | 没有 |

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| stopping | to | inquire | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 查询 | 关于 | 它 | , |

她想让所有人都知道这件事；但猫妈妈却匆匆忙忙地走开了，没有停下来询问。

[ænd; ənd] [suːn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [trʌŋk] .

| and | soon | dropped | the | kitten | into | the | large | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 掉落 | 这 | 小猫 | 进入 | 这 | 大的 | 树干 | . |

然后他把小猫放进了大箱子里。

[ðə; ði] [kloʊðz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] ,

| The | clothes | made | such | a | soft | , | comfortable | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 制成 | 这样的 | 一个 | 柔软的 | , | 舒服的 | 床 | , |

这些衣服叠在一起，铺成了一张柔软舒适的床。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

| and | the | kitten | was | so | tired | after | his | exciting | trip | , | that | he | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小猫 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 后 | 他的 | 激动人心 | 旅行 | , | 那 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | , |

小猫咪经过一番激动人心的旅行后累坏了，睡着了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [trɔtid] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['beɪbi] .

| and | Mrs | . | Tabby | trotted | off | for | another | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 虎斑猫 | 小跑 | 离开 | 为了 | 其他 | 婴儿 | . |

于是塔比太太又跑去接另一个宝宝了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;

| While | she | was | away | , | the | lady | who | owned | the | trunk | came | out | in | the | hall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 离开 | , | 这 | 女士 | WHO | 拥有 | 这 | 树干 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 大厅 | ; |

在她离开期间，箱子的主人从走廊里走了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | she | saw | that | the | trunk | was | open | , | she | shut | it | , | locked | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 树干 | 曾是 | 打开 | , | 她 | 关闭 | 它 | , | 已锁定 | 它 | , |

当她看到后备箱是开着的，就把它关上并锁好。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

| and | put | the | key | in | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 钥匙 | 在 | 她 | 口袋 | , |

然后把钥匙放进口袋里。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .

| for | she | did | not | dream | that | there | was | anything | so | precious | as | a | kitten | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 梦 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 所以 | 宝贵的 | 作为 | 一个 | 小猫 | 里面 | . |

她做梦也没想到里面竟然藏着一只如此珍贵的小猫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] [keɪm] [bæk] ,

| As | soon | as | the | lady | had | gone | upstairs | Mrs | . | Tabby | Gray | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女士 | 有 | 已消失 | 楼上 | 太太 | . | 虎斑猫 | 灰色的 | 来了 | 后退 | , |

那位女士刚上楼，塔比·格雷太太就回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| with | the | little | white | kitten | ; | and | when | she | found | the | trunk | closed | , | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 白色的 | 小猫 | ; | 和 | 什么时候 | 她 | 成立 | 这 | 树干 | 关闭 | , | 她 | 曾是 |

['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

| terribly | frightened | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 害怕 | . |

她带着那只小白猫；当她发现后备箱关上时，她吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [skrætʃt]

| She | put | the | white | kitten | down | and | sprang | on | top | of | the | trunk | and | scratched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 白色的 | 小猫 | 向下 | 和 | 弹簧 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 树干 | 和 | 刮痕 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

| with | all | her | might | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 可能 | , |

她放下小白猫，跳到树干上，使出浑身力气抓挠。

[bʌt; bət] ['skrætʃɪŋ] [dɪd][noʊ] [gʊd] .

| but | scratching | did | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抓挠 | 做过 | 不 | 好的 | . |

但抓挠并没有什么用。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

| Then | she | jumped | down | and | reached | up | to | the | keyhole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跳了起来 | 向下 | 和 | 达到 | 向上 | 到 | 这 | 锁孔 | , |

然后她跳下去，伸手去够钥匙孔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

| but | that | was | too | small | for | even | a | mouse | to | pass | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 也 | 小的 | 为了 | 甚至 | 一个 | 老鼠 | 到 | 经过 | 通过 | , |

但那地方太小了，连老鼠都过不去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [mjuːd] ['pɪtɪfəli] .

| and | the | poor | mother | mewed | pitifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 母亲 | 喵喵叫 | 可怜地 | . |

可怜的母亲发出凄惨的喵叫声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

| What | was | she | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 她 | 到 | 做 | ? |

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| She | picked | up | the | white | kitten | , | and | ran | to | the | barn | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 白色的 | 小猫 | , | 和 | 跑 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 它 | . |

她抱起那只白色小猫，跑向谷仓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [ruːm]

| Then | she | made | haste | to | the | house | again | , | and | went | upstairs | to | the | lady's | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 制成 | 匆忙 | 到 | 这 | 房子 | 再次 | , | 和 | 去 | 楼上 | 到 | 这 | 女士的 | 房间 |

.

| : |
|---|
| . |

然后她匆匆赶回房子，上楼去了女主人的房间。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [kæt] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]

| The | lady | was | playing | with | her | baby | and | when | Mother | Cat | saw | this | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 她 | 婴儿 | 和 | 什么时候 | 母亲 | 猫 | 锯 | 这 | 她 |

[rʌbd] [ə'genst] [hɜːr; hər][ skəːts ] ,

| rubbed | against | her | skirts | , |
|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 反对 | 她 | 裙子 | , |

那位女士正在和她的宝宝玩耍，猫妈妈看到这一幕，便蹭了蹭她的裙子。

[ænd; ənd][kraɪd] : " ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] !

| and | cried | : | " | Mee | - | ow | , | mee | - | ow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | : | " | 米 | - | 现在 | , | 美 | - | 现在 | ! |

然后叫道："喵呜，喵呜！"

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [maɪn] !

| You | have | your | baby | , | and | I | want | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你的 | 婴儿 | , | 和 | 我 | 想 | 矿 | ! |

你已经生了孩子，我也想要一个！

['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] !

| Mee | - | ow | , | mee | - | ow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米 | - | 现在 | , | 美 | - | 现在 | ! |

喵呜，喵呜！

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " [pʊr] ['kɪti] !

| " | By | and | by | the | lady | said | : | " | Poor | Kitty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 和 | 经过 | 这 | 女士 | 说 | : | " | 贫穷的 | 猫咪 | ! |

过了一会儿，那位女士说："可怜的小猫咪！"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] " ;

| she | must | be | hungry | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 饥饿的 | " | ; |

她一定是饿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɔːd] [swiːt] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,

| and | she | went | down | to | the | kitchen | and | poured | sweet | milk | in | a | saucer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 厨房 | 和 | 倾倒 | 甜的 | 牛奶 | 在 | 一个 | 碟子 | , |

她下楼来到厨房，把甜牛奶倒进碟子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [mɪlk] .

| but | the | cat | did | not | want | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猫 | 做过 | 不是 | 想 | 牛奶 | . |

但是猫不想喝牛奶。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [trʌŋk] ,

| She | wanted | her | baby | kitten | out | of | the | big | black | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 她 | 婴儿 | 小猫 | 出去 | 的 | 这 | 大的 | 黑色的 | 树干 | , |

她想把她的小猫咪从那个黑色大箱子里拿出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuːd] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] : " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['beɪbi] — [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

| and | she | mewed | as | plainly | as | she | could | : | " | Give | me | my | baby | — | give | me | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喵喵叫 | 作为 | 显然 | 作为 | 她 | 可以 | : | " | 给 | 我 | 我的 | 婴儿 | — | 给 | 我 | 我的 |

['beɪbi] ,

| baby | , |
|---|---|
| 婴儿 | , |

她用尽全力清晰地喵喵叫道："把我的孩子还给我——把我的孩子还给我，

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] [blæk] [trʌŋk] !

| out | of | your | big | black | trunk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 你的 | 大的 | 黑色的 | 树干 | ! |

从你的大黑后备箱里出来！

" [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:rsti] : " [pʊr] ['kɪti] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]

| " | The | kind | lady | decided | that | she | must | be | thirsty | : | " | Poor | Kitty | , | I | will | give | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 种类 | 女士 | 决定 | 那 | 她 | 必须 | 是 | 渴 | : | " | 贫穷的 | 猫咪 | , | 我 | 将要 | 给 | 你 |

['wɔ:tər] " ;

| water | " | ; |
|---|---|---|
| 水 | " | ; |

“这位善良的女士认为她一定是渴了：‘可怜的小猫咪，我给你水喝吧’；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] [mju:d] [mɔ:r]

| but | when | she | set | the | bowl | of | water | down | Mrs | . | Tabby | Gray | mewed | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 放 | 这 | 碗 | 的 | 水 | 向下 | 太太 | . | 虎斑猫 | 灰色的 | 喵喵叫 | 更多的 |

['sɑ:roʊfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

| sorrowfully | than | before | . |
|---|---|---|---|
| 悲伤地 | 比 | 前 | . |

但当她放下水碗时，塔比·格雷太太的喵叫声比之前更加悲伤了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['wɔ:tər] , — [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['beɪbi] ['kɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə]

| She | wanted | no | water | , | — | she | only | wanted | her | dear | baby | kitten | ; | and | she | ran | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 不 | 水 | , | — | 她 | 仅有的 | 通缉 | 她 | 亲爱的 | 婴儿 | 小猫 | ; | 和 | 她 | 跑 | 到 |

[ænd; ənd][froʊ] ,

| and | fro | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗 | , |

她不要水，——她只想念她心爱的小猫咪；她来回跑来跑去，

['kraɪɪŋ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

| crying | , | until | , | at | last | , | the | lady | followed | her | ; | and | she | led | the | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | , | 直到 | , | 在 | 最后的 | , | 这 | 女士 | 随后 | 她 | ; | 和 | 她 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 |

[trʌŋk] .

| trunk | . |
|---|---|
| 树干 | . |

她哭着，直到最后，那位女士跟了上来；她领着她走向箱子。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæt] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

| " | What | can | be | the | matter | with | this | cat | ? | " | said | the | lady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 猫 | ? | " | 说 | 这 | 女士 | ; |

“这只猫怎么了？”女士问道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ki:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] ,

| and | she | took | the | trunk | key | out | of | her | pocket | , | put | it | in | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 这 | 树干 | 钥匙 | 出去 | 的 | 她 | 口袋 | , | 放 | 它 | 在 | 这 | 锁 | , |

她从口袋里掏出行李箱钥匙，插进锁孔里。

[ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

| unlocked | the | trunk | , |
|---|---|---|---|
| 已解锁 | 这 | 树干 | , |

打开后备箱，

[reɪzd] [ðə; ði][tɑ:p] — [ænd; ənd][ɪn] [dʒʌmpt] ['mʌðər] [kæt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| raised | the | top | — | and | in | jumped | Mother | Cat | with | such | a | bound | that | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 这 | 顶部 | — | 和 | 在 | 跳了起来 | 母亲 | 猫 | 和 | 这样的 | 一个 | 边界 | 那 | 这 | 小的 |

[blæk] ['kɪt(ə)n] [weɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

| black | kitten | waked | up | with | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 小猫 | 醒来 | 向上 | 和 | 一个 | 开始 | . |

掀开盖子——猫妈妈纵身跃入，一跃之势竟把黑色小猫吓醒了。

[ðə; ði]['leɪdi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

| The | lady | followed | her | ; | and | she | led | the | way | to | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 随后 | 她 | ; | 和 | 她 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 树干 | . |

那位女士跟着她，带路走向箱子。

" [pɜːr] , [pɜːr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ;

| " | Purr | , | purr | , | my | darling | child | , | " | said | Mrs | . | Tabby | Gray | , | in | great | excitement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼噜声 | , | 呼噜声 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | " | 说 | 太太 | . | 虎斑猫 | 灰色的 | , | 在 | 伟大的 | 激动 | ; |

“呼噜呼噜，我的宝贝孩子，”塔比·格雷太太激动地说；

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] !

| " | I | have | had | a | dreadful | fright | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 有 | 一个 | 可怕 | 惊吓 | ! |

我吓坏了！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd][æsk][wʌn] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]

| " | and | before | the | black | kitten | could | ask | one | question | she | picked | him | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 前 | 这 | 黑色的 | 小猫 | 可以 | 问 | 一 | 问题 | 她 | 挑选 | 他 | 向上 | 和 |

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːrn] .

| started | for | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 谷仓 | . |

“还没等那只黑小猫问出一个问题，她就把它抱起来，朝谷仓走去。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [henz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [ðer; ðər] ;

| The | sun | was | bright | in | the | barnyard | and | the | hens | were | still | chattering | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 明亮的 | 在 | 这 | 农场 | 和 | 这 | 母鸡 | 是 | 仍然 | 喋喋不休 | 那里 | ; |

鸡舍里阳光明媚，母鸡们还在叽叽喳喳地叫个不停；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] .

| but | the | black | kitten | was | glad | to | get | back | to | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑色的 | 小猫 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

但那只黑色小猫很高兴能回到谷仓。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd] , [tuː] ; [fɔːr; fər] ,

| His | mother | was | glad | , | too | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 曾是 | 高兴的 | , | 也 | ; | 为了 | , |

他的母亲也很高兴；因为，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

| as | she | nestled | down | in | the | hay | with | her | three | little | kittens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 依偎 | 向下 | 在 | 这 | 干草 | 和 | 她 | 三 | 小的 | 小猫 | , |

她和三只小猫咪依偎在干草堆里，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːrn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪldrən] .

| she | told | them | that | a | barn | was | the | best | place | after | all | to | raise | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他们 | 那 | 一个 | 谷仓 | 曾是 | 这 | 最好的 | 地方 | 后 | 全部 | 到 | 增加 | 孩子们 | . |

她告诉他们，谷仓其实是养育孩子的最佳场所。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

| And | she | never | afterwards | changed | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 然后 | 已更改 | 她 | 头脑 | . |

此后她也从未改变过主意。

[fliːt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs]

| FLEET | WING | AND | SWEET | VOICE |
|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 翼 | 和 | 甜的 | 嗓音 |

舰队之翼和甜美的声音

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [swiːt] !

| Make | the | home | - | coming | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 家 | - | 未来 | 甜的 | ! |

让回家之旅充满甜蜜！

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,
**The gladness of going ,**
这 欢乐 的 去 ,

离别的喜悦，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]
**The pleasure of knowing**
这 乐趣 的 会心

知晓的乐趣

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt]
**Will not be complete**
将要 不是 是 完全的

不会完成

[ən'les] , [æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] ,
**Unless , at the ending ,**
除非 , 在 这 结束 ,

除非，在结尾，

[ðə; ði] [hoʊm] - - [swiːt] .
**The home - coming's sweet .**
这 家 - - 甜的 .

回家真好。

[meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [swiːt] !
**Make the home - coming sweet !**
制作 这 家 - 未来 甜的 !

让回家之旅充满甜蜜！

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streiŋ] ,
**No fear of the straying ,**
不 害怕 的 这 迷途 ,

无需担心迷路，

[ɔːr] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪɪŋ]
**Or dread of the staying**
或者 恐惧 的 这 入住

或是对停留的恐惧

[ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
**Of dear little feet ,**
的 亲爱的 小的 脚 ,

可爱的小脚丫，

[ɪf] ['ɔːlweɪz] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ]
**If always you're making**
如果 总是 你是 制作

如果你总是这样做

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [swiːt] .
**The home - coming sweet .**
这 家 - 未来 甜的 .

回家的甜蜜。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['pɪdʒɪn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] ,
**Mother and Father Pigeon lived with their two young pigeons in their home ,**
母亲 和 父亲 鸽子 居住地 和 他们的 二 年轻的 鸽子 在 他们的 家 ,

鸽子父母和他们的两只小鸽子一起生活在家里。

[bɪlt] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːrnjɑːrd] .
**built high on a post in the king's barnyard .**
建造 高的 在 一个 邮政 在 这 国王的 农场 .

建在国王谷仓院子里的一根高柱子上。

['evri] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [flai] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [wer'evər] [ðeɪ]

| Every | bright | morning | they | would | fly | away | through | the | beautiful | sunshine | wherever | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 明亮的 | 早晨 | 他们 | 会 | 飞 | 离开 | 通过 | 这 | 美丽的 | 阳光 | 无论 | 他们 |

[pli:zd] , [bʌt; bət] ,

| pleased | , | but | , |
|---|---|---|---|
| 高兴 | , | 但 | , |

每个阳光明媚的早晨，它们都会沐浴着美丽的阳光飞向它们想去的任何地方，但是，

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ə'gen] .

| when | evening | came | , | they | were | sure | to | come | to | the | pigeon | - | house | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚上 | 来了 | , | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 到 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | 再次 | . |

傍晚时分，他们一定会再次来到鸽舍。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [swi:t] , ['ku:ɪŋ] [weɪ] , ['mʌðər]

| One | evening | , | when | they | were | talking | together | in | their | sweet | , | cooing | way | , | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 说 | 一起 | 在 | 他们的 | 甜的 | , | 咕咕 | 方式 | , | 母亲 |

['pɪdʒɪn] [sed] : —

| Pigeon | said | : | — |
|---|---|---|---|
| 鸽子 | 说 | : | — |

一天晚上，当它们用甜美、咕咕的声音交谈时，鸽妈妈说：

" [wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] , [aɪ] [noʊ] ; [soʊ][let] [i:tʃ] [wʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

| " | We | each | have | a | story | to | tell | , | I | know | ; | so | let | each | one | take | his | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 每个 | 有 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | , | 我 | 知道 | ; | 所以 | 让 | 每个 | 一 | 拿 | 他的 | 转动 | , |

“我知道我们每个人都有故事要讲；所以，就让每个人轮流讲吧。”

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['pɪdʒɪn] [bɪ'gɪn] .

| and | Father | Pigeon | begin | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 鸽子 | 开始 | . |

鸽子老爹开始了。

" [ðen] ['fɑ:ðər] ['pɪdʒɪn] [sed] : —

| " | Then | Father | Pigeon | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 父亲 | 鸽子 | 说 | : | — |

“然后鸽子神父说：——

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði]

| " | To | - | day | I | have | been | down | to | the | shining | little | stream | that | runs | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 天 | 我 | 有 | 到过 | 向下 | 到 | 这 | 灼灼 | 小的 | 溪流 | 那 | 跑步 | 通过 | 这 |

[wʊd] .

| wood | . |
|---|---|
| 木头 | . |

“今天我去了流经树林的那条闪闪发光的小溪边。”

[ðə; ði] [gri:n] ['fɜ:nz] [groʊ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [ku:l] , [ku:l] , [ku:l] !

| The | green | ferns | grow | on | either | side | of | it | , | and | the | water | is | cool | , | cool | , | cool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 蕨类植物 | 生长 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 它 | , | 和 | 这 | 水 | 是 | 凉爽的 | , | 凉爽的 | , | 凉爽的 | ! |

它的两边长满了绿色的蕨类植物，水很凉爽，很凉爽，很凉爽！

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪpt] [maɪ] [fi:t] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] . "

| for | I | dipped | my | feet | into | it | , | and | wished | that | you | all | were | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 浸入 | 我的 | 脚 | 进入 | 它 | , | 和 | 希望 | 那 | 你 | 全部 | 是 | 那里 | . | " |

因为我曾涉足其中，多么希望你们都能在那里。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stri:m] , " [ku:d] ['mʌðər] ['pɪdʒɪn] .

| " | I | know | the | stream | , | " | cooed | Mother | Pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 溪流 | , | " | 咕咕 | 母亲 | 鸽子 | . |

“我知道这条小溪，”鸽子妈妈轻声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] ,

| " | It | turns | the | wheels | of | the | mills | as | it | hurries | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 转弯 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 磨坊 | 作为 | 它 | 匆忙 | 沿着 | , |

它疾驰而过，带动磨坊的轮子转动。

[ænd; ənd][ɪz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] . "

| and | is | busy | all | day | on | its | way | to | the | river | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 忙碌的 | 全部 | 天 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 河 | . | " |

它整天都在赶往河边的路上忙碌着。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [sed] [swiːt] [vɔɪs] ,

| " | To | - | day | I | have | talked | with | the | birds | in | the | garden | , | " | said | Sweet | Voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 天 | 我 | 有 | 谈话 | 和 | 这 | 鸟类 | 在 | 这 | 花园 | , | " | 说 | 甜的 | 嗓音 | , |

“今天我和花园里的鸟儿们聊了天，”甜美的声音说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] , " [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði]['blækbɜːrd] , [ænd; ənd]['bluːbɜːrd] , [ænd; ənd]

| one | of | the | young | pigeons | , | " | the | thrush | , | the | blackbird | , | and | bluebird | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 鸽子 | , | " | 这 | 画眉 | , | 这 | 黑鸟 | , | 和 | 蓝鸟 | , | 和 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

其中一只小鸽子，“画眉、乌鸫、蓝鸟等等。

[ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [kuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]

| They | sang | to | me | and | I | cooed | to | them | , | and | together | we | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 到 | 我 | 和 | 我 | 咕咕 | 到 | 他们 | , | 和 | 一起 | 我们 | 制成 | 这 |

[wɜːrld] [geɪ] .

| world | gay | . |
|---|---|---|
| 世界 | 同性恋 | . |

他们唱歌给我听，我轻声回应他们，我们一起让世界变得快乐。

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ;

| The | bluebird | sang | of | the | sunshine | , | and | the | blackbird | of | the | harvest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝鸟 | 唱 | 的 | 这 | 阳光 | , | 和 | 这 | 黑鸟 | 的 | 这 | 收成 | ; |

蓝鸟歌唱阳光，黑鸟歌唱丰收；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌʃ] [sæŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ] .

| but | the | thrush | sang | the | sweetest | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 画眉 | 唱 | 这 | 最甜美的 | 歌曲 | . |

但画眉鸟唱的歌最甜美。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn][ðə; ði] [triː] . "

| It | was | about | her | nest | in | the | tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 她 | 巢 | 在 | 这 | 树 | . | " |

那是关于她在树上筑的巢。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [fliːt] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] ;

| " | I | heard | you | all | , | " | said | Fleet | Wing | , | the | other | young | pigeon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 你 | 全部 | , | " | 说 | 舰队 | 翼 | , | 这 | 其他 | 年轻的 | 鸽子 | ; |

“我都听到了，”另一只年轻的鸽子弗利特·温说道；

" [fɔːr; fər][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .

| " | for | I | sat | and | listened | on | the | high | church | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 卫星 | 和 | 听着 | 在 | 这 | 高的 | 教会 | 塔 | . |

“因为我坐在高高的教堂塔楼上聆听。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʌp] , [ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

| I | was | so | high | up | , | there | , | that | I | thought | I | was | higher | than | anything | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 高的 | 向上 | , | 那里 | , | 那 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 更高 | 比 | 任何事物 | 别的 | ; |

我当时身处高处，觉得自己比任何事物都高；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ,

| but | I | saw | the | great | sun | shining | in | the | sky | , | and | the | little | white | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 这 | 伟大的 | 太阳 | 灼灼 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 这 | 小的 | 白色的 | 云 | , |

但我看见了高悬天空的太阳，还有朵朵白云。

[laɪk] [skaɪ] ['pɪdʒɪns] , ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

| like | sky | pigeons | , | sailing | above | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 天空 | 鸽子 | , | 帆船 | 多于 | 我 | . |

像天空中的鸽子，在我头顶翱翔。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sɔː] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðɪs] [waɪt] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

| Then | , | looking | down | , | I | saw | , | far | away | , | this | white | pigeon | - | house | ; | and | it | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 寻找 | 向下 | , | 我 | 锯 | , | 远的 | 离开 | , | 这 | 白色的 | 鸽子 | - | 房子 | ; | 和 | 它 | 制成 |

[ˌem 'iː] ['veri] [glæd] ,

| me | very | glad | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 高兴的 | , |

然后，我向下望去，远远地看到了一座白色的鸽舍；这让我非常高兴。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [hoʊm] . "

| for | nothing | that | I | saw | was | so | lovely | as | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | 那 | 我 | 锯 | 曾是 | 所以 | 迷人的 | 作为 | 家 | . | " |

我所见过的一切，没有一样比家更美好。

" [aɪ] ['nevər] [flai] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [sed] ['mʌðər] ['pɪdʒɪn] ,

| " | I | never | fly | far | away | from | home | , | " | said | Mother | Pigeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 飞 | 远的 | 离开 | 从 | 家 | , | " | 说 | 母亲 | 鸽子 | , |

“我从不飞离家太远，”鸽子妈妈说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] .

| " | and | to | - | day | I | visited | in | the | chicken | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | - | 天 | 我 | 到访 | 在 | 这 | 鸡 | 院子 | . |

“今天我去鸡舍参观了。”

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

| The | hens | were | all | talking | , | and | they | greeted | me | with | ' | Good | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | 是 | 全部 | 说 | , | 和 | 他们 | 问候 | 我 | 和 | - | 好的 | 早晨 | ! |

母鸡们都在叽叽喳喳地叫着，它们向我问好：“早上好！”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! -

| Good | morning | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 好的 | 早晨 | ! | - |

早上好！ '

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['gɔbəld] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! -

| and | the | turkey | gobbled | ' | Good | morning | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火鸡 | 狼吞虎咽 | - | 好的 | 早晨 | ! | - |

火鸡咕咕叫了一声：“早上好！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːstər] [sed] - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ? -

| and | the | rooster | said | ' | How | do | you | do | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公鸡 | 说 | - | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? | - |

公鸡说：“你好吗？”

[waɪl] [aɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːrn] ,

| While | I | chatted | with | them | a | little | girl | came | out | with | a | basket | of | yellow | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 聊天 | 和 | 他们 | 一个 | 小的 | 女孩 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 篮子 | 的 | 黄色的 | 玉米 | , |

我和他们聊天的时候，一个小女孩提着一篮黄玉米走了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

| and | threw | some | for | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 一些 | 为了 | 我们 | 全部 | . |

还给我们每个人都撒了一些。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [maɪ] [ʃer] , [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] [wʌnz] .

| When | I | was | eating | my | share | , | I | longed | for | my | dear | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 吃 | 我的 | 分享 | , | 我 | 渴望 | 为了 | 我的 | 亲爱的 | 一个 | . |

当我吃着自己那份食物时，我想念我的亲人。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] , " [ku:d] ['mʌðər] ['pɪdʒɪn] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sli:pi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] . "

| And | now | good | night | , | " | cooed | Mother | Pigeon | , | " | it | is | sleepy | time | for | us | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 好的 | 夜晚 | , | " | 咕咕 | 母亲 | 鸽子 | , | " | 它 | 是 | 困 | 时间 | 为了 | 我们 | 全部 | . | " |

“晚安，”鸽子妈妈轻声说道，“我们都该睡觉了。”

" [ku:] , [ku:] ! [gʊd] [naɪt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

| " | Coo | , | coo | ! | Good | night | ! | " | answered | the | others | ; | and | all | was | still | in | the | pigeon | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酷 | , | 酷 | ! | 好的 | 夜晚 | ! | " | 回答 | 这 | 其他的 | ; | 和 | 全部 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 鸽子 | - |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

“咕咕！晚安！”其他鸽子回答道；鸽舍里一片寂静。

[naʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn]['lɪt(ə)l]

| Now | over | in | the | palace | , | where | the | king | , | and | queen | , | and | their | one | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 超过 | 在 | 这 | 宫殿 | , | 在哪里 | 这 | 国王 | , | 和 | 女王 | , | 和 | 他们的 | 一 | 小的 |

['dɔ:tər] [lɪvd] ,

| daughter | lived | , |
|---|---|---|
| 女儿 | 居住地 | , |

现在，在宫殿里，国王、王后和他们唯一的小女儿住在那里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['læftər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər]

| there | was | the | sound | of | music | and | laughter | ; | but | the | king's | little | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 音乐 | 和 | 笑声 | ; | 但 | 这 | 国王的 | 小的 | 女儿 |

[wʌz; wəz][sæd] ,

| was | sad | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 伤心 | , |

那里有音乐和欢笑声；但国王的小女儿却很伤心。

[fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ]

| for | early | the | next | morning | her | father | , | the | king | , | was | to | start | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 她 | 父亲 | , | 这 | 国王 | , | 曾是 | 到 | 开始 | 在 | 一个 |

['dʒɜ:rni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

因为第二天一大早，她的父亲，也就是国王，就要启程出行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [li:v]

| and | she | loved | him | so | dearly | that | she | could | not | bear | to | have | him | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喜爱 | 他 | 所以 | 亲爱的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 有 | 他 | 离开 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她深爱着他，无法忍受他离开自己。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd]

| The | king's | little | daughter | could | not | go | out | in | the | sunshine | like | Sweet | Voice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 小的 | 女儿 | 可以 | 不是 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 阳光 | 喜欢 | 甜的 | 嗓音 | 和 |

[fli:t] [wɪŋ] ,

| Fleet | Wing | , |
|---|---|---|
| 舰队 | 翼 | , |

国王的小女儿不能像甜音和飞翼那样在阳光下玩耍。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪlkən] [ˈkuʃənz] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l]

| but | lay | all | day | within | the | palace | on | her | silken | cushions | ; | for | her | fine | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 躺 | 全部 | 天 | 之内 | 这 | 宫殿 | 在 | 她 | 丝 | 靠垫 | ; | 为了 | 她 | 美好的 | 小的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

但她整天都躺在宫殿里的丝绸软垫上；因为她那双纤细的小脚，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈsætn] [ˈslɪpərz] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]

| in | their | satin | slippers | , | were | always | too | tired | to | carry | her | about | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 缎 | 拖鞋 | , | 是 | 总是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 携带 | 她 | 关于 | , | 和 |

[hɜːr; hər] [θɪn] ,

| her | thin | , |
|---|---|---|
| 她 | 薄的 | , |

她们穿着缎子拖鞋，总是累得抱不动她，而她瘦弱的，

[ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒæzmɪn] [ˈflaʊər] .

| little | face | was | as | white | as | a | jasmine | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 脸 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 一个 | 茉莉花 | 花 | . |

小脸蛋像茉莉花一样白皙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

| The | king | loved | her | as | dearly | as | she | loved | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 喜爱 | 她 | 作为 | 亲爱的 | 作为 | 她 | 喜爱 | 他 | ; |

国王深爱着她，就像她深爱着国王一样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] ,

| and | when | he | saw | that | she | was | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 伤心 | , |

当他看到她难过时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][glæd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

| he | tried | to | think | of | something | to | make | her | glad | after | he | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 到 | 制作 | 她 | 高兴的 | 后 | 他 | 有 | 已消失 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他离开后，努力想办法让她高兴。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| At | last | he | called | a | prince | , | and | whispered | something | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 称为 | 一个 | 王子 | , | 和 | 低声说道 | 某物 | 到 | 他 | . |

最后他叫来了一位王子，低声跟他说了些什么。

[ðə; ði] [prɪns] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] -

| The | prince | told | it | to | a | count | , | and | the | count | to | a | gentleman | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 讲述 | 它 | 到 | 一个 | 数数 | , | 和 | 这 | 数数 | 到 | 一个 | 绅士 | - | 在 | - |

[ˈweɪtɪŋ] .

| waiting | . |
|---|---|
| 等待 | . |

王子把这件事告诉了一位伯爵，伯爵又告诉了一位侍从。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [toʊld][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [toʊld] [ˈsʌmbɑːdi]

| The | gentleman | - | in | - | waiting | told | a | footman | , | and | the | footman | told | somebody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | - | 在 | - | 等待 | 讲述 | 一个 | 男仆 | , | 和 | 这 | 男仆 | 讲述 | 某人 |

[els] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

| else | , | and | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | , | 和 | 在 | 最后的 | , |

侍从告诉了一个男仆，男仆又告诉了另一个人，最后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **the** | **boy** | **who** | **waited** | **on** | **the** | **cook** | **heard** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 等待 | 在 | 这 | 厨师 | 听到 | 它 | . |

侍候厨师的男孩听到了。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

| **Early** | **next** | **morning** | **he** | **went** | **to** | **the** | **pigeon** | **-** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 下一个 | 早晨 | 他 | 去 | 到 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | , |

第二天一大早，他就去了鸽舍。

[wer] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] [lɪvd] ;

| **where** | **Mother** | **and** | **Father** | **Pigeon** | **and** | **their** | **two** | **young** | **pigeons** | **lived** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 母亲 | 和 | 父亲 | 鸽子 | 和 | 他们的 | 二 | 年轻的 | 鸽子 | 居住地 | ; |

鸽子妈妈、鸽子爸爸和它们的两只小鸽子居住的地方；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fliːt] [wɪŋ]

| **and** | **putting** | **his** | **hand** | **through** | **a** | **door** | **,** | **he** | **took** | **Sweet** | **Voice** | **and** | **Fleet** | **Wing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 他的 | 手 | 通过 | 一个 | 门 | , | 他 | 采取 | 甜的 | 嗓音 | 和 | 舰队 | 翼 |

[aʊt] ,

| **out** | **,** |
|---|---|
| 出去 | , |

他把手伸进门里，把甜美之声和舰队之翼带了出去。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

| **and** | **dropped** | **them** | **into** | **a** | **basket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 他们 | 进入 | 一个 | 篮子 | . |

然后把它们扔进篮子里。

[pʊr] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fliːt] [wɪŋ] !

| **Poor** | **Sweet** | **Voice** | **,** | **and** | **Fleet** | **Wing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 甜的 | 嗓音 | , | 和 | 舰队 | 翼 | ! |

可怜的甜美嗓音，还有舰队之翼！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kuː] !

| **They** | **were** | **so** | **frightened** | **that** | **they** | **could** | **not** | **coo** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 酷 | ! |

它们吓得都叫不出声了！

[ðeɪ] [sæt] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] ['bæskɪt] ,

| **They** | **sat** | **very** | **close** | **to** | **each** | **other** | **in** | **the** | **covered** | **basket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 非常 | 关闭 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 涵盖 | 篮子 | , |

他们并排坐在带盖的篮子里，彼此靠得很近。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen]

| **and** | **wondered** | **when** | **they** | **would** | **see** | **their** | **mother** | **and** | **father** | **and** | **home** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么时候 | 他们 | 会 | 看 | 他们的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 和 | 家 | 再次 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他们不知道什么时候才能见到父母，什么时候才能回家。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ,

| **All** | **the** | **time** | **,** | **as** | **they** | **sat** | **close** | **together** | **in** | **the** | **basket** | **and** | **wondered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | , | 作为 | 他们 | 卫星 | 关闭 | 一起 | 在 | 这 | 篮子 | 和 | 想知道 | , |

他们一直并排坐在篮子里，疑惑着：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| **they** | **were** | **being** | **taken** | **away** | **from** | **home** | **;** | **for** | **the** | **king** | **had** | **started** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 存在 | 已采取 | 离开 | 从 | 家 | ; | 为了 | 这 | 国王 | 有 | 开始 | 在 | 他的 |

['dʒɜːrni] ,

| **journey** | **,** |
|---|---|
| 旅行 | , |

他们被带离了家乡；因为国王已经启程了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] , ['veri] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ]

| and | one | of | his | gentlemen | was | carrying | the | basket | , | very | carefully | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他的 | 先生们 | 曾是 | 携带 | 这 | 篮子 | , | 非常 | 小心 | , | 和 |

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| him | on | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他的 | 马 | . |

他的一位侍从非常小心地用马驮着篮子。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

| At | last | the | horses | stood | still | and | the | basket | was | taken | to | the | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 马匹 | 站立 | 仍然 | 和 | 这 | 篮子 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 国王 | ; |

最后，马匹停了下来，篮子被抬到了国王面前；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | he | opened | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 打开 | 它 | , |

当他打开它时，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| the | two | little | pigeons | looked | up | and | saw | that | the | sun | was | high | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 鸽子 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 在 | 这 | 天空 | , |

两只小鸽子抬头望去，只见太阳高挂在天上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] .

| and | that | they | were | far | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 远的 | 从 | 家 | . |

而且他们离家很远。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

| When | they | saw | that | they | were | far | from | home | , | they | were | more | frightened | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 远的 | 从 | 家 | , | 他们 | 是 | 更多的 | 害怕 | 比 |

[bɪ'fɔːr] ;

| before | ; |
|---|---|
| 前 | ; |

当他们发现自己离家很远时，他们比之前更加害怕了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [smuːðd] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [soʊ]['dʒentli] ,

| but | the | king | spoke | so | kindly | and | smoothed | their | feathers | so | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 辐 | 所以 | 亲切地 | 和 | 平滑 | 他们的 | 羽毛 | 所以 | 轻轻地 | , |

但是国王说话那么和蔼，抚摸它们的羽毛也那么温柔。

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| that | they | knew | he | would | take | care | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 知道 | 他 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | . |

他们知道他会照顾他们。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [tuː] ['taɪni] ['letərz] [taɪd][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [bluː] ['rɪbən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

| Then | the | king | took | two | tiny | letters | tied | with | lovely | blue | ribbon | out | of | his | pocket | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 采取 | 二 | 微小的 | 信件 | 系 | 和 | 迷人的 | 蓝色的 | 丝带 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | ; |

然后，国王从口袋里掏出两封用漂亮的蓝色丝带系着的小信；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [siː] ,

| and | , | while | his | gentlemen | stood | by | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他的 | 先生们 | 站立 | 经过 | 到 | 看 | , |

他的随从们站在一旁观看，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] .

| he | fastened | one | under | a | wing | of | each | little | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系紧 | 一 | 在下面 | 一个 | 翼 | 的 | 每个 | 小的 | 鸽子 | . |

他把一个绑在每只小鸽子的翅膀下面。

" [flai] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] !
**" Fly away , little pigeons !**
" 飞 离开 , 小的 鸽子 !

“飞吧，小鸽子们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .
**" he cried ; and he tossed them up toward the sky .**
" 他 哭 ; 和 他 抛掷 他们 向上 朝向 这 天空 .

他喊道；然后他把它们抛向天空。

" [flai] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !
**" Fly away , and carry my love to my little daughter !**
" 飞 离开 , 和 携带 我的 爱 到 我的 小的 女儿 !

“飞走吧，把我的爱带给我的小女儿！”

" [fliːt] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['dʒɔɪfəli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]
**" Fleet Wing , and Sweet Voice spread their wings joyfully , for they knew that**
" 舰队 翼 , 和 甜的 嗓音 传播 他们的 翅膀 欣喜地 , 为了 他们 知道 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] !
**they were free !**
他们 是 自由的 !

“舰队之翼”和“甜美之声”欢快地展开双翼，因为它们知道自己自由了！

[friː] !
**free !**
自由的 !

自由的！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
**and they wanted to go home .**
和 他们 通缉 到 去 家 .

他们想回家。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .
**The little pigeons were taken in to see the king's daughter .**
这 小的 鸽子 是 已采取 在 到 看 这 国王的 女儿 .

这些小鸽子被带去见国王的女儿。

['evriwer] [ðeɪ] [sɔː] [griːn] [wʊdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [ruːfs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊz]
**Everywhere they saw green woods , instead of the red roofs and shining windows**
到处 他们 锯 绿色的 树林 , 反而 的 这 红色的 屋顶 和 灼灼 视窗
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
**of the town ,**
的 这 镇 ,

他们所到之处，看到的都是绿色的树林，而不是城镇里常见的红色屋顶和闪亮的窗户。

[ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [fliːt] [wɪŋ] [sed] : —
**and Sweet Voice was afraid ; but Fleet Wing said : —**
和 甜的 嗓音 曾是 害怕的 ; 但 舰队 翼 说 : —

甜音害怕了；但舰队之翼说：——

" [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [wʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .
**" I saw these woods from the tall church steeple .**
" 我 锯 这些 树林 从 这 高的 教会 尖顶 .

“我从高高的教堂尖顶上看到了这片树林。”

[hoʊm] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] .
**Home is not so far away as we thought .**
家 是 不是 所以 远的 离开 作为 我们 想法 .

家其实并没有我们想象的那么远。

" [ðen] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] ['hoʊmwərd] ;

| " | Then | they | lost | no | time | in | talking | , | but | turned | their | heads | homeward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 说 | , | 但 | 转向 | 他们的 | 头部 | 回家 | ; |

“然后他们没有浪费时间交谈，而是转头望向家的方向；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwirəlz] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [kɔːld] [aʊt]

| and | as | they | flew | the | little | gray | squirrels | that | ran | about | in | the | woods | called | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 飞翔 | 这 | 小的 | 灰色的 | 松鼠 | 那 | 跑 | 关于 | 在 | 这 | 树林 | 称为 | 出去 |

[tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| to | ask | them | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 他们 | 到 | 玩 | , |

当他们飞翔时，树林里跑来跑去的小灰松鼠们叫着邀请他们一起玩耍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] .

| but | the | pigeons | could | not | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鸽子 | 可以 | 不是 | 停留 | . |

但鸽子们无法久留。

[ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [triː] : " ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

| The | wood | dove | heard | them | , | and | called | from | her | tree | : | " | Little | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 鸽子 | 听到 | 他们 | , | 和 | 称为 | 从 | 她 | 树 | : | " | 小的 | 表兄弟姐妹 | , |

[kʌm] [ɪn] !

| come | in | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

斑鸠听到了它们的声音，便从树上喊道：“小表弟们，进来吧！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

| " | But | the | pigeons | thanked | her | and | hurried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 鸽子 | 谢谢 | 她 | 和 | 慌忙 | 在 | . |

但鸽子们向她道谢后，便匆匆飞走了。

" [hoʊm] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] [fliːt] [wɪŋ] ;

| " | Home | is | not | so | far | away | , | " | said | Fleet | Wing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 家 | 是 | 不是 | 所以 | 远的 | 离开 | , | " | 说 | 舰队 | 翼 | ; |

“家并不遥远，”弗利特·温说道；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [weɪ] ,

| but | he | began | to | fear | that | he | had | missed | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 他 | 有 | 错过 | 这 | 方式 | , |

但他开始担心自己迷路了。

[ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [flaɪ] [ɑːn] [ə'loʊn] .

| and | Sweet | Voice | was | so | tired | that | she | begged | him | to | fly | on | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 嗓音 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 她 | 乞求 | 他 | 到 | 飞 | 在 | 独自的 | . |

甜美的声音太累了，她恳求他独自飞行。

[fliːt] [wɪŋ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

| Fleet | Wing | would | not | listen | to | this | ; | and | , | as | they | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 翼 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 这 | ; | 和 | , | 作为 | 他们 | 谈话 | , |

舰队联队根本不听这些；而且，在他们交谈的过程中，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['fɝːnz] ['groʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

| they | came | to | a | little | stream | of | water | with | green | ferns | growing | all | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 溪流 | 的 | 水 | 和 | 绿色的 | 蕨类植物 | 生长 | 全部 | 关于 | , |

他们来到一条小溪边，溪边长满了绿色的蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [striːm] [ðæt] ['fɑːðər] ['pɪdʒɪn] [lʌvd] .

| and | they | knew | that | it | must | be | the | very | stream | that | Father | Pigeon | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 这 | 非常 | 溪流 | 那 | 父亲 | 鸽子 | 喜爱 | . |

他们知道，这一定是鸽子爸爸最喜欢的那条小溪。

[ðen] [ðeɪ] [kuːld] [ðer; ðər]['taɪərd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kuːd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

| Then | they | cooled | their | tired | feet | in | the | fresh | water | , | and | cooed | for | joy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 冷却 | 他们的 | 疲劳的 | 脚 | 在 | 这 | 新鲜的 | 水 | , | 和 | 咕咕 | 为了 | 喜悦 | ; |

然后，它们把疲惫的双脚浸入清凉的水中，欢快地发出咕咕声；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['nɪrər] , ['nɪrər] , ['nɪrər] [hoʊm] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| for | they | knew | that | they | were | getting | nearer | , | nearer | , | nearer | home | , | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 获得 | 更近 | , | 更近 | , | 更近 | 家 | , | 全部 | 这 | 时间 | . |

因为他们知道自己离家越来越近，越来越近，越来越近了。

[swiːt] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ðen] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

| Sweet | Voice | was | not | afraid | then | ; | and | as | they | flew | from | the | shelter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 然后 | ; | 和 | 作为 | 他们 | 飞翔 | 从 | 这 | 庇护所 | 的 |

[ðə; ði] [wʊdz] ,

| the | woods | , |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | , |

那时，甜美的声音并不害怕；当他们从树林的庇护下飞出来时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] ['weðər] [veɪn] .

| they | saw | the | tall | church | steeple | with | its | golden | weather | vane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 高的 | 教会 | 尖顶 | 和 | 它是 | 金的 | 天气 | 叶片 | . |

他们看到了高耸的教堂尖顶和金色的风向标。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [laɪt] ,

| The | sun | was | in | the | west | , | and | the | windows | were | all | shining | in | its | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 在 | 这 | 西方 | , | 和 | 这 | 视窗 | 是 | 全部 | 灼灼 | 在 | 它是 | 光 | , |

太阳西沉，阳光洒满了窗户。

[wen] [fliːt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

| when | Fleet | Wing | and | Sweet | Voice | reached | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 舰队 | 翼 | 和 | 甜的 | 嗓音 | 达到 | 这 | 镇 | . |

当舰队之翼和甜美之声抵达城镇时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] : " [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['prɪti] ['pɪdʒɪns] .

| The | little | children | saw | them | and | called | : | " | Stay | with | us | , | pretty | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 孩子们 | 锯 | 他们 | 和 | 称为 | : | " | 停留 | 和 | 我们 | , | 漂亮的 | 鸽子 | . |

小孩子们看见它们，便喊道："漂亮的鸽子们，留下来和我们一起吧。"

" [bʌt; bət] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fliːt] [wɪŋ] [dɪd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn]

| " | But | Sweet | Voice | and | Fleet | Wing | did | not | rest | until | they | reached | the | white | pigeon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甜的 | 嗓音 | 和 | 舰队 | 翼 | 做过 | 不是 | 休息 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 白色的 | 鸽子 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

"但是甜美的声音和迅捷的翅膀直到到达白鸽舍才肯罢休。"

[wer] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['pɪdʒɪn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

| where | Mother | and | Father | Pigeon | were | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 母亲 | 和 | 父亲 | 鸽子 | 是 | 等待 | . |

鸽子妈妈和鸽子爸爸正在那里等着。

[ðə; ði] ['kʊks] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [tuː] ,

| The | cook's | boy | was | waiting | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库克的 | 男生 | 曾是 | 等待 | , | 也 | , |

厨子的助手也在等着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

| and | the | little | pigeons | were | taken | in | to | see | the | king's | little | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 鸽子 | 是 | 已采取 | 在 | 到 | 看 | 这 | 国王的 | 小的 | 女儿 | . |

于是，小鸽子们被带去见国王的小女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ]

**When she found the letters which they carried under their wings , she laughed with**

什么时候 她 成立 这 信件 哪个 他们 携带 在下面 他们的 翅膀 , 她 笑了 和

[dɪ'laɪt] ;

**delight ;**

喜 ;

当她发现它们藏在翅膀下的信件时，她高兴地笑了；

[ænd; ənd] [fliːt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

**and Fleet Wing and Sweet Voice were very proud to think that they had**

和 舰队 翼 和 甜的 嗓音 是 非常 自豪的 到 思考 那 他们 有

[brɔːt] [glæd] [nuːz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪnses] .

**brought glad news to their princess .**

带来 高兴的 消息 到 他们的 公主 .

舰队之翼和甜美之声为自己给公主带来了好消息而感到非常自豪。

[ðeɪ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

**They told it over and over again out in the pigeon - house ,**

他们 讲述 它 超过 和 超过 再次 出去 在 这 鸽子 - 房子 ,

他们在鸽舍里一遍又一遍地讲述着这个故事。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['pɪdʒɪn] [wɜːr; wər][glæd] , [tuː] .

**and Mother and Father Pigeon were glad , too .**

和 母亲 和 父亲 鸽子 是 高兴的 , 也 .

鸽子妈妈和鸽子爸爸也很高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

**In the morning ,**

在 这 早晨 ,

在早晨，

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

**the birds in the garden were told of the wonderful things that had happened**

这 鸟类 在 这 花园 是 讲述 的 这 精彩的 事物 那 有 发生

[tuː; tə] [fliːt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] ;

**to Fleet Wing and Sweet Voice ;**

到 舰队 翼 和 甜的 嗓音 ;

花园里的鸟儿们听说了发生在“舰队之翼”和“甜美之声”身上的奇妙事情；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

**and even the hens and chickens had something to say when they heard**

和 甚至 这 母鸡 和 鸡 有 某物 到 说 什么时候 他们 听到

[ðə; ði] [nuːz] .

**the news .**

这 消息 .

就连母鸡和小鸡听到这个消息也纷纷发表了自己的看法。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [sɔːŋ] ;

**The thrush said that it all made her think of her own sweet song ;**

这 画眉 说 那 它 全部 制成 她 思考 的 她 自己的 甜的 歌曲 ;

画眉鸟说，这一切让她想起了自己甜美的歌声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm] : —

**and she sang it again to them : —**

和 她 唱 它 再次 到 他们 : —

她又给他们唱了一遍：——

" [wer'evər] [aɪ][flai][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [dɪr] [nest] ,

**" Wherever I fly from my own dear nest ,**

" 无论 我 飞 从 我的 自己的 亲爱的 巢 ,

无论我飞离自己亲爱的巢穴，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

| I | always | come | back | , | for | home | is | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 来 | 后退 | , | 为了 | 家 | 是 | 这 | 最好的 | . |

我总是会回来，因为家是最好的。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt]

| " | THE | LITTLE | GIRL | WITH | THE | LIGHT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩 | 和 | 这 | 光 |

《手持光的小女孩》

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [dwel] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz]

| We | can | never | dwell | in | shadows |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 绝不 | 住 | 在 | 阴影 |

我们永远无法生活在阴影中。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

| If | our | souls | are | full | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 灵魂 | 是 | 满的 | 的 | 光 | . |

如果我们的灵魂充满光明。

[let] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

| Let | the | brightness | of | our | being |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 亮度 | 的 | 我们的 | 存在 |

让我们的存在之光闪耀

[meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [æz; əz] [braɪt]

| Make | the | whole | wide | world | as | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 所有的 | 宽的 | 世界 | 作为 | 明亮的 |

让整个世界都变得明亮

" ['dʒiːzəs] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| " | Jesus | bids | us | shine | for | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | 出价 | 我们 | 闪耀 | 为了 | 全部 | 大约 | . |

耶稣教导我们要照亮周围的一切。

['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

| Many | kinds | of | darkness | in | this | world | are | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 种类 | 的 | 黑暗 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 成立 | . |

这个世界上存在着许多种黑暗面。

[ðeəz; ðəz] [sɪn] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃaɪn] ,

| There's | sin | and | want | and | sorrow | , | so | we | must | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 罪 | 和 | 想 | 和 | 悲哀 | , | 所以 | 我们 | 必须 | 闪耀 | , |

世间有罪恶、匮乏和悲伤，所以我们必须闪耀光芒。

[juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [smɔːl] ['kɔːrnər] , [aɪ] [ɪn] [maɪn] .

| You | in | your | small | corner | , | I | in | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 你的 | 小的 | 角落 | , | 我 | 在 | 矿 | . |

你待在你的小角落，我待在我的小角落。

" [es] . [es] . [hɪm] .

| " | S | . | S | . | Hymn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | . | S | . | 圣歌 | . |

“圣歌。

[ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] ,

| There | once | lived | a | little | maiden | to | whom | God | had | given | a | wonderful | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一次 | 居住地 | 一个 | 小的 | 少女 | 到 | 谁 | 上帝 | 有 | 给定 | 一个 | 精彩的 | 光 | , |

从前有一位小女孩，上帝赐予她一道奇妙的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [braɪt] .

| which | made | her | whole | life | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 所有的 | 生活 | 明亮的 | . |

这让她的一生充满光明。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] ,

| When | she | was | a | wee | baby | it | shone | on | her | face | in | a | beautiful | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 哇 | 婴儿 | 它 | 闪耀 | 在 | 她 | 脸 | 在 | 一个 | 美丽的 | 微笑 | , |

她还是个小婴儿的时候，那光芒就闪耀在她美丽的笑容里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kraɪd] : —

| and | her | mother | cried | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 哭 | : | — |

她母亲哭了：——

" [siː] !

| " | See | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] !

| the | angels | have | been | kissing | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 有 | 到过 | 接吻 | 她 | ! |

天使们一直在亲吻她！

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,

| " | And | when | she | grew | older | it | lighted | up | her | eyes | like | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 她 | 生长 | 老 | 它 | 照明 | 向上 | 她 | 眼睛 | 喜欢 | 阳光 | , |

“随着她长大，这光芒照亮了她的眼睛，就像阳光一样。”

[ænd; ənd] [gliːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

| and | gleamed | on | her | forehead | like | a | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 前额 | 喜欢 | 一个 | 星星 | . |

像星星一样在她额头上闪闪发光。

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [lʌvd] [laɪt] , [lʌvd] [hɜːr; hər] .

| All | lovely | things | that | loved | light | , | loved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 迷人的 | 事物 | 那 | 喜爱 | 光 | , | 喜爱 | 她 | . |

所有喜爱光明的美好事物，都喜爱她。

[ðə; ði][sɔːft] - ['kuːɪŋ] ['pɪdʒɪns] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] .

| The | soft | - | cooing | pigeons | came | at | her | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | - | 咕咕 | 鸽子 | 来了 | 在 | 她 | 称呼 | . |

听到她的呼唤，咕咕叫的鸽子飞了过来。

[ðə; ði]['roʊziz] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]

| The | roses | climbed | up | to | her | windows | to | peep | at | her | , | and | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 攀登 | 向上 | 到 | 她 | 视窗 | 到 | 窥视 | 在 | 她 | , | 和 | 这 | 鸟类 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| of | the | air | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 空气 | , |

玫瑰爬到她的窗前窥视她，空中的鸟儿也……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɪn'tʃæntɪd] ['sʌnbiːmz] , [wʊd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

| and | the | butterflies | , | that | looked | like | enchanted | sunbeams | , | would | circle | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蝴蝶 | , | 那 | 看起来 | 喜欢 | 迷人的 | 阳光 | , | 会 | 圆圈 | 关于 | 她 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

那些蝴蝶，就像被施了魔法的阳光一样，在她头顶盘旋。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ;

| Her | father | was | king | of | a | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 国王 | 的 | 一个 | 国家 | ; |

她的父亲是某个国家的国王；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tɔːl][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| and | though | she | was | not | so | tall | as | the | tall | white | lily | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 不是 | 所以 | 高的 | 作为 | 这 | 高的 | 白色的 | 百合 | 在 | 这 | 花园 | , |

虽然她没有花园里那株高大的白百合那么高，

[ɔːr][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [gruː] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

| or | the | weeds | that | grew | outside | , | she | had | servants | to | wait | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 杂草 | 那 | 生长 | 外部 | , | 她 | 有 | 仆人 | 到 | 等待 | 在 | 她 | , |

就连屋外生长的杂草，她也有仆人伺候。

[ænd; ənd][grænt][hɜːr; hər] ['evri] [wɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] .

| and | grant | her | every | wish | , | as | if | she | were | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 她 | 每一个 | 希望 | , | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一个 | 女王 | . |

满足她的每一个愿望，就像对待女王一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest]

| She | was | dearer | to | her | father | and | mother | than | all | else | that | they | possessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更贵 | 到 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 比 | 全部 | 别的 | 那 | 他们 | 拥有 |

;

;

;

在她父母心中，她比他们拥有的一切都更珍贵；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpiːɚ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [ɔːr]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn] ['eni] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

| and | there | was | no | happier | king | or | queen | or | little | maiden | in | any | kingdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 更快乐 | 国王 | 或者 | 女王 | 或者 | 小的 | 少女 | 在 | 任何 | 王国 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

世界上任何王国里，都没有比他更幸福的国王、王后或小女孩了。

[tɪl] [wʌn][sæd] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

| till | one | sad | day | when | the | king's | enemies | came | upon | them | like | a | whirlwind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 伤心 | 天 | 什么时候 | 这 | 国王的 | 敌人 | 来了 | 之上 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | , |

直到有一天，国王的敌人像旋风一样席卷而来，悲剧发生了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

| and | changed | their | joy | to | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 他们的 | 喜悦 | 到 | 悲哀 | . |

他们的喜悦变成了悲伤。

[ðer; ðər] ['pæləs] [wʌz; wəz] [siːzd] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['skætərd] ,

| Their | palace | was | seized | , | the | servants | were | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 宫殿 | 曾是 | 查获 | , | 这 | 仆人 | 是 | 疏散 | , |

他们的宫殿被攻陷，仆人们四散奔逃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['prɪzn] - [haʊs] ,

| and | the | king | and | queen | were | carried | away | to | a | dark | prison | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 是 | 携带 | 离开 | 到 | 一个 | 黑暗的 | 监狱 | - | 房子 | , |

国王和王后被押送到了一座阴暗的监狱。

[wer] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer]

| where | they | sat | and | wept | for | their | little | daughter | , | for | they | knew | not | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 卫星 | 和 | 哭泣 | 为了 | 他们的 | 小的 | 女儿 | , | 为了 | 他们 | 知道 | 不是 | 在哪里 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| she | was | . |
|---|---|---|
| 她 | 曾是 | . |

他们坐在那里，为他们的小女儿哭泣，因为他们不知道她在哪里。

[noʊ][wʌn] [nuː] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [nəːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

| No | one | knew | but | the | old | nurse | , | who | had | nursed | the | king | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 但 | 这 | 老的 | 护士 | , | WHO | 有 | 护理 | 这 | 国王 | 他自己 | . |

除了照顾过国王的老护士之外，没有人知道这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [straɪf] ,

| She | had | carried | the | child | away | , | unnoticed | amid | the | noise | and | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 携带 | 这 | 孩子 | 离开 | , | 未被察觉 | 之中 | 这 | 噪音 | 和 | 冲突 | , |

在喧闹和冲突中，她悄无声息地抱走了孩子。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɪn] ['seɪfti] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] .

| and | set | her | in | safety | outside | the | palace | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 她 | 在 | 安全 | 外部 | 这 | 宫殿 | 墙壁 | . |

将她安置在宫墙外的安全地方。

" [flai] , ['preʃəs] [wʌn] !

| " | Fly | , | precious | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞 | , | 宝贵的 | 一 | ! |

“飞吧，宝贝！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

| " | she | cried | , | as | she | left | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 作为 | 她 | 左边 | 她 | 那里 | . |

她哭着离开了她。

" [flai] !

| " | Fly | ! |
|---|---|---|
| " | 飞 | ! |

“飞！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

| for | the | enemy | is | upon | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 敌人 | 是 | 之上 | 我们 | ! |

因为敌人已经逼近我们了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə'loʊn] .

| " | And | the | little | maiden | started | out | in | the | world | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 小的 | 少女 | 开始 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 独自的 | . |

于是，这位小姑娘独自一人踏入了这个世界。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [weɪst]

| She | knew | not | where | to | go | ; | so | she | wandered | away | through | the | fields | and | waste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不是 | 在哪里 | 到 | 去 | ; | 所以 | 她 | 漫步 | 离开 | 通过 | 这 | 字段 | 和 | 浪费 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

她不知道该往哪里去，于是漫无目的地穿过田野和荒地。

[wer] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [siːmd] [glæd] .

| where | nobody | lived | and | only | the | grasshoppers | seemed | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 无人 | 居住地 | 和 | 仅有的 | 这 | 蚱蜢 | 似乎 | 高兴的 | . |

那里空无一人，只有蚱蜢似乎很开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , — [noʊ] !

| But | she | was | not | afraid | , | — | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , | — | 不 | ! |

但她并不害怕，——不！

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ;

| not | even | when | she | came | to | a | great | forest | , | at | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 伟大的 | 森林 | , | 在 | 晚上 | ; |

即使到了傍晚，她来到一片茂密的森林里，也没有

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| — | for | she | carried | her | light | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 她 | 携带 | 她 | 光 | 和 | 她 | . |

因为她随身带着她的光芒。

- [tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒaɪənt] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dʌski]

| ' | T | is | true | that | once | she | thought | she | saw | a | threatening | giant | waiting | by | the | dusky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 是 | 真的 | 那 | 一次 | 她 | 想法 | 她 | 锯 | 一个 | 威胁 | 巨大的 | 等待 | 经过 | 这 | 昏暗 |

[pæθ] ;

| path | ; |
|---|---|
| 小路 | ; |

“的确，她曾经以为看到一个凶神恶煞的巨人在昏暗的小路旁等着；

[bʌt; bət] , [wen] [hɜːr; hər] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][paɪn] [triː] ,

| but | , | when | her | light | shone | on | it | , | it | was | only | a | pine | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 她 | 光 | 闪耀 | 在 | 它 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 松树 | 树 | , |

但是，当她的光线照射到它上面时，它只是一棵松树。

[ 'stretʃiŋ ] [aʊt] [ɪts] ['frendli] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] ['merəli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz]

| stretching | out | its | friendly | arms | ; | and | she | laughed | so | merrily | that | all | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 出去 | 它是 | 友好的 | 武器 | ; | 和 | 她 | 笑了 | 所以 | 兴高采烈地 | 那 | 全部 | 这 | 树林 |

[læft] [tuː] .

| laughed | too | . |
|---|---|---|
| 笑了 | 也 | . |

伸出友好的双臂；她笑得如此欢快，以至于整片树林都跟着笑了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [æn; ən] [aʊl] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Who | are | you | ? | " | asked | an | owl | , | blinking | his | eyes | at | the | brightness | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? | " | 问 | 一个 | 猫头鹰 | , | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 亮度 | 的 | 她 |

[feɪs] ;

| face | ; |
|---|---|
| 脸 | ; |

“你是谁？”一只猫头鹰问道，它眨着眼睛，被她明亮的脸庞所吸引；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

| and | a | little | rabbit | , | startled | by | the | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 兔子 | , | 惊慌 | 经过 | 这 | 声音 | , |

还有一只被声音吓了一跳的小兔子，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fel] ['tremblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| sprang | from | its | hiding | place | in | the | bushes | and | fell | trembling | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 从 | 它是 | 隐藏 | 地方 | 在 | 这 | 灌木丛 | 和 | 跌倒 | 发抖 | 在 | 她 | 脚 | . |

它从灌木丛中的藏身之处跳了出来，颤抖着落在了她的脚边。

" [əˈlæs] !

| " | Alas | ! |
|---|---|---|
| " | 唉 | ! |

“唉！

" [ˌaɪ 'tiː] [pæntid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] ['ɔːfər] [help] , " [əˈlæs] !

| " | it | panted | as | she | bent | in | pity | to | offer | help | , | " | Alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 喘息 | 作为 | 她 | 弯曲 | 在 | 遗憾 | 到 | 提供 | 帮助 | , | " | 唉 | ! |

“她弯下腰，怜悯地想要提供帮助，它喘着粗气说：‘唉！

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz][ænd; ənd] ['gʌnz] [pər'suː] [ˌem 'iː] !

| the | hunters | with | their | dogs | and | guns | pursue | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 和 | 他们的 | 狗 | 和 | 枪支 | 追求 | 我 | ! |

猎人们带着猎犬和枪追赶我！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fliː] , [tuː] !

| But | you | flee | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 逃跑 | , | 也 | ! |

但你也逃跑了!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ?

| How | can | you | help | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 帮助 | 我 | ? |

你能帮帮我吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] ;

| " | But | the | child | took | the | tiny | creature | in | her | arms | and | held | it | close | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 孩子 | 采取 | 这 | 微小的 | 生物 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 握住 | 它 | 关闭 | ; |

但是，孩子把这个小家伙抱在怀里，紧紧地搂着它;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtæŋgl,wud] ,

| and | when | the | dogs | rushed | through | the | tanglewood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 狗 | 匆忙 | 通过 | 这 | 缠木 | , |

当狗儿们冲过缠绕的树枝时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɑːn][hɜːr; hər]

| they | saw | the | light | that | lighted | up | her | eyes | like | sunshine | and | gleamed | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 光 | 那 | 照明 | 向上 | 她 | 眼睛 | 喜欢 | 阳光 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 她 |

[ˈfɔːrhed] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] ,

| forehead | like | a | star | , |
|---|---|---|---|---|
| 前额 | 喜欢 | 一个 | 星星 | , |

他们看到她眼中闪烁着如同阳光般的光芒，额头上也映着如同星星般的光芒。

[ænd; ənd] [keɪm] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .

| and | came | no | further | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 不 | 更远 | . |

就此止步。

[ðen] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [stɪl] ;

| Then | deeper | into | the | great | forest | she | went | , | bearing | the | rabbit | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更深 | 进入 | 这 | 伟大的 | 森林 | 她 | 去 | , | 轴承 | 这 | 兔子 | 仍然 | ; |

然后她抱着兔子，继续深入大森林;

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ 'futsteps ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

| and | the | wild | beasts | heard | her | footsteps | , | and | waited | for | her | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 野兽 | 听到 | 她 | 脚步声 | , | 和 | 等待 | 为了 | 她 | 未来 | . |

野兽们听到了她的脚步声，都等着她到来。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ;

| " | Hush | ! | " | said | the | fox | , | " | she | is | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | " | 说 | 这 | 狐狸 | , | " | 她 | 是 | 矿 | ; |

“嘘！”狐狸说，“她是我的;

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tæŋgl,wud] ! "

| for | I | will | lead | her | from | the | path | into | the | tanglewood | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 带领 | 她 | 从 | 这 | 小路 | 进入 | 这 | 缠木 | ! | " |

因为我将引领她离开小路，进入荆棘丛中!

" [neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ! " [hauld] [ðə; ði] [wʊlf] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ 'futsteps ] ! "

| " | Nay | , | she | is | mine | ! | " | howled | the | wolf | ; | " | for | I | will | follow | on | her | footsteps | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 是 | 矿 | ! | " | 嚎叫 | 这 | 狼 | ; | " | 为了 | 我 | 将要 | 跟随 | 在 | 她 | 脚步声 | ! | " |

“不，她是我的！”狼嚎道，“我要追随她的脚步！”

" [maɪn] ! [maɪn] ! " [skriːmd] [ðə; ðɪ]['taɪgər] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]

| " | Mine | ! | mine | ! | " | screamed | the | tiger | ; | " | for | I | will | spring | upon | her | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | ! | 矿 | ! | " | 尖叫 | 这 | 老虎 | ; | " | 为了 | 我 | 将要 | 春天 | 之上 | 她 | 在 | 这 |

['dɑːrknəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

“我的！我的！”老虎叫道；“因为我将在黑暗中扑向她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

| and | she | cannot | escape | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不能 | 逃脱 | 我 | ! |

她逃不出我的手掌心！

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ðɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] .

| " | The | child | took | the | tiny | creature | in | her | arms | and | held | it | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 采取 | 这 | 微小的 | 生物 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 握住 | 它 | 关闭 | . |

孩子把这只小动物抱在怀里，紧紧地搂着它。

[soʊ] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːsts] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['betər]

| So | they | quarreled | among | themselves | , | for | they | were | beasts | and | knew | no | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 争吵 | 之中 | 他们自己 | , | 为了 | 他们 | 是 | 野兽 | 和 | 知道 | 不 | 更好的 |

;

| ; |
|---|
| ; |

于是它们互相争吵，因为它们是野兽，不懂事；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ snaːrld ] [ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] [hauld] , [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [wɔːkt] [ɪn]

| and | as | they | snarled | and | growled | and | howled | , | the | maiden | walked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 纠缠 | 和 | 咆哮 | 和 | 嚎叫 | , | 这 | 少女 | 步行 | 在 |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

| among | them | ; |
|---|---|---|
| 之中 | 他们 | ; |

当它们咆哮、怒吼、嚎叫时，少女走进了它们中间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| and | when | the | light | which | made | her | lovely | fell | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 光 | 哪个 | 制成 | 她 | 迷人的 | 跌倒 | 之上 | 他们 | , |

当那令她美丽的光芒洒在他们身上时，

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

| they | ran | and | hid | themselves | in | the | depths | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 和 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 森林 | , |

他们逃窜，躲进了森林深处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [pæst] [ɑːn][ɪn] ['seɪfti] .

| and | the | child | passed | on | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 通过了 | 在 | 在 | 安全 | . |

孩子安然离世。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [stɪl] [slept] ['piːsfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

| The | rabbit | still | slept | peacefully | on | her | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 仍然 | 睡着了 | 和平地 | 在 | 她 | 胸部 | . |

兔子依然安然地睡在她胸前。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [gruː] ['wɪri] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd]

| At | last | she | , | too | , | grew | weary | , | and | lay | down | to | sleep | on | the | leaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | , | 也 | , | 生长 | 厌倦 | , | 和 | 躺 | 向下 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 树叶 | 和 |

[mɔːs] ;

| moss | ; |
|---|---|
| 苔藓 | ; |

最后，她也感到疲倦了，便躺在树叶和苔藓上睡着了；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| and | the | birds | of | the | forest | watched | her | and | sang | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 的 | 这 | 森林 | 观看 | 她 | 和 | 唱 | 到 | 她 | , |

森林里的鸟儿注视着她，为她歌唱。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɑːmd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

| and | nothing | harmed | her | all | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 受到伤害 | 她 | 全部 | 这 | 夜晚 | . |

整晚她都安然无恙。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ 'hɔːsmən ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| In | the | morning | a | party | of | horsemen | rode | through | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 一个 | 派对 | 的 | 骑兵 | 骑 | 通过 | 这 | 森林 | , |

清晨，一群骑兵穿过森林。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] .

| looking | behind | each | bush | and | tree | as | if | they | sought | something | very | precious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在后面 | 每个 | 衬套 | 和 | 树 | 作为 | 如果 | 他们 | 寻求 | 某物 | 非常 | 宝贵的 | . |

他们四处张望，仿佛在寻找什么珍贵的东西。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [ðen] ,

| The | forest | glowed | with | splendor | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 发光 | 和 | 辉煌 | 然后 | , |

那时，森林闪耀着绚丽的光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][tuː; tə]['skætər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði]

| for | the | sun | had | come | in | all | its | glory | to | scatter | darkness | and | wake | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 太阳 | 有 | 来 | 在 | 全部 | 它是 | 荣耀 | 到 | 分散 | 黑暗 | 和 | 唤醒 | 向上 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

因为太阳带着它所有的荣光升起，驱散了黑暗，唤醒了世界。

[ðə; ði]['dɑːrkəst] [delz] [ænd; ənd] [keivz] [ænd; ənd] ['loʊnli] [pæðz] [lɔːst][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

| The | darkest | dells | and | caves | and | lonely | paths | lost | their | horror | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最黑暗的 | 戴尔斯 | 和 | 洞穴 | 和 | 孤独 | 路径 | 丢失的 | 他们的 | 恐怖 | 在 | 这 | 早晨 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

最黑暗的山谷、洞穴和偏僻的小路在晨光中失去了恐怖的气氛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['vaiəlits] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] .

| and | there | were | violets | blooming | in | the | shadows | of | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 紫罗兰 | 盛开 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 松树 | . |

松树的阴影下，紫罗兰盛开。

[ðə; ði] [liːvz] ['glɪsənd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][glæd]

| The | leaves | glistened | , | the | flowers | lifted | their | heads | , | and | everything | was | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 闪闪发光 | , | 这 | 花朵 | 抬起 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 一切 | 曾是 | 高兴的 |

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] ,

| but | the | horsemen | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 骑兵 | , |

树叶闪闪发光，花朵昂首挺立，万物欢欣雀跃，唯独骑马的人除外。

[huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][sæd] .

| whose | faces | were | full | of | gloom | because | their | hearts | were | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 面孔 | 是 | 满的 | 的 | 愁云 | 因为 | 他们的 | 心 | 是 | 伤心 | . |

他们脸上满是愁容，因为他们内心悲伤。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr][smaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ;

| They | did | not | speak | or | smile | as | they | rode | on | their | search | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 说话 | 或者 | 微笑 | 作为 | 他们 | 骑 | 在 | 他们的 | 搜索 | ; |

他们骑马搜寻时，既不说话也不微笑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| and | their | leader | was | the | saddest | of | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 领导者 | 曾是 | 这 | 最悲伤的 | 的 | 他们 | 全部 | , |

他们的领袖是所有人中最悲伤的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ðæt] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| though | he | wore | a | golden | crown | that | sparkled | with | many | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 穿着 | 一个 | 金的 | 王冠 | 那 | 闪闪发光 | 和 | 许多 | 珠宝 | . |

尽管他头戴一顶镶嵌着众多宝石、闪闪发光的金冠。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| They | followed | each | winding | path | through | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 每个 | 绕线 | 小路 | 通过 | 这 | 森林 | , |

他们沿着森林中蜿蜒的小路一路前行，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [leɪ] .

| till | at | last | they | reached | the | spot | where | the | little | maiden | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 小的 | 少女 | 躺 | . |

最后，他们终于到达了小女孩躺着的地方。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [weɪkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

| The | rabbit | waked | up | at | the | sound | of | their | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 醒来 | 向上 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 未来 | , |

兔子被他们的脚步声吵醒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] [tɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] ['glædnəs] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd]

| but | the | child | slept | till | a | loud | cry | of | gladness | awakened | her | and | she | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | 睡着了 | 直到 | 一个 | 大声 | 哭 | 的 | 欢乐 | 觉醒 | 她 | 和 | 她 | 成立 |

[hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

| herself | in | her | father's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 在 | 她 | 父亲的 | 武器 | . |

但孩子一直睡到一声欢呼将她唤醒，她发现自己躺在父亲的怀里。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] [breɪv] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| In | the | night | - | time | the | king's | brave | soldiers | had | driven | his | enemies | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | - | 时间 | 这 | 国王的 | 勇敢的 | 士兵 | 有 | 驱动 | 他的 | 敌人 | 从 | 他的 |

[lænd] ,

| land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

夜幕降临，国王英勇的士兵们将敌人赶出了他的领土。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [leɪ]

| and | opened | the | doors | of | the | prison | - | house | in | which | he | and | the | queen | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 监狱 | - | 房子 | 在 | 哪个 | 他 | 和 | 这 | 女王 | 躺 |

,

| , |
|---|
| , |

他打开了囚禁他和王后的牢房大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

| and | the | king | had | ridden | with | them | in | haste | to | find | his | darling | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 有 | 骑 | 和 | 他们 | 在 | 匆忙 | 到 | 寻找 | 他的 | 亲爱的 | 孩子 | , |

国王与他们一同匆匆骑马前来寻找他心爱的孩子。

[huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

| who | was | worth | his | crown | and | his | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 值得 | 他的 | 王冠 | 和 | 他的 | 王国 | . |

谁配得上他的王冠和他的王国?

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

| The | sight | of | her | face | was | the | sunshine | to | lighten | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 她 | 脸 | 曾是 | 这 | 阳光 | 到 | 减轻 | 他们的 | 心 | , |

她的出现如同阳光，照亮了他们的心房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðə; ðɪ] [glæd] [nuːz] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] [blæst] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd]

| and | they | sent | the | glad | news | far | and | near | , | with | blast | of | trumpet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 发送 | 这 | 高兴的 | 消息 | 远的 | 和 | 靠近 | , | 和 | 爆炸 | 的 | 喇叭 | 和 |

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

| shouts | of | joy | . |
|---|---|---|---|
| 喊叫 | 的 | 喜悦 | . |

他们吹响号角，欢呼雀跃，将这喜讯传遍四方。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [greɪt] ['hæpinəs] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ,

| But | in | all | their | great | happiness | the | child | did | not | forget | the | rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 他们的 | 伟大的 | 幸福 | 这 | 孩子 | 做过 | 不是 | 忘记 | 这 | 兔子 | , |

但是，即便在他们无比幸福的时刻，孩子也没有忘记兔子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

| and | she | said | to | it | , | " | Come | with | me | and | I | will | take | care | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 到 | 它 | , | " | 来 | 和 | 我 | 和 | 我 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | , |

她对它说："跟我来，我会照顾你。"

[fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

| for | my | father | the | king | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 父亲 | 这 | 国王 | 是 | 这里 | . |

因为我的父亲，国王，就在这里。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

| " | But | the | rabbit | thanked | her | and | wanted | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 兔子 | 谢谢 | 她 | 和 | 通缉 | 到 | 去 | 家 | . |

"但是兔子向她道谢后，想回家了。"

" [maɪ] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| " | My | babies | are | waiting | , | " | it | said | , | " | and | I | have | my | work | to | do | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 婴儿 | 是 | 等待 | , | " | 它 | 说 | , | " | 和 | 我 | 有 | 我的 | 工作 | 到 | 做 | 在 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

"我的孩子们在等待着，"它说，"而我还有我的工作要做。"

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

| I | pray | you | let | me | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 让 | 我 | 去 | . |

我求你放我走。

" [soʊ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] ,

| " | So | the | child | kissed | it | and | bade | it | go | ; | and | she | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 孩子 | 亲吻 | 它 | 和 | 巴德 | 它 | 去 | ; | 和 | 她 | , | 也 | , |

于是孩子亲吻了它，让它离开；她自己也……"

[went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] .

| went | to | her | own | dear | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 她 | 自己的 | 亲爱的 | 家 | . |

她回到了自己亲爱的家。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['lʌvliər] ['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [laɪt] [gruː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] ,

| There | she | grew | lovelier | every | day | , | for | the | light | grew | with | her | ; | and | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 生长 | 更可爱 | 每一个 | 天 | , | 为了 | 这 | 光 | 生长 | 和 | 她 | ; | 和 | 什么时候 | , |

[lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

| long | years | afterward | , |
|---|---|---|---|
| 长的 | 年 | 之后 | , |

在那里，她一天比一天更美丽，因为光芒与她一同成长；多年以后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][fɔksiz][ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgɚz] [derd] [nɑːt]

| she | was | queen | of | the | country | , | the | foxes | and | wolves | and | tigers | dared | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 女王 | 的 | 这 | 国家 | , | 这 | 狐狸 | 和 | 狼 | 和 | 老虎 | 敢于 | 不是 |

[hɑːrm][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

| harm | her | people | , |
|---|---|---|---|
| 伤害 | 她 | 人们 | , |

她是这个国家的女王，狐狸、狼和老虎都不敢伤害她的子民。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [naɪts] [droʊv] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lænd] ;

| for | her | good | knights | drove | evil | from | her | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 好的 | 骑士 | 驾驶 | 邪恶的 | 从 | 她 | 土地 | ; |

因为她善良的骑士们将邪恶势力驱逐出了她的土地；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

| but | to | loving | gentle | creatures | she | gave | love | and | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 爱 | 温和的 | 生物 | 她 | 给予 | 爱 | 和 | 保护 | , |

但她给予温柔可爱的生灵爱与保护。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| and | she | lived | happily | all | the | days | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 居住地 | 快乐地 | 全部 | 这 | 天 | 的 | 她 | 生活 | . |

她一生都过得很幸福。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni]

| THE | LITTLE | GRAY | PONY |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 灰色的 | 小马 |

小灰马

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['wɜːrkmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| The | humblest | workman | has | his | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最谦逊的 | 工人 | 有 | 他的 | 地方 | , |

最卑微的工人也有他的位置，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [fɪl] .

| Which | no | one | else | can | fill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 别的 | 能 | 充满 | . |

其他人都无法填补这个空缺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni] .

| There | was | once | a | man | who | owned | a | little | gray | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 男人 | WHO | 拥有 | 一个 | 小的 | 灰色的 | 小马 | . |

从前有一个人，他拥有一匹灰色的小马。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk]['kloʊvər][ɪn][ðə; ði]

| Every | morning | when | the | dewdrops | were | still | hanging | on | the | pink | clover | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 露珠 | 是 | 仍然 | 绞刑 | 在 | 这 | 粉色的 | 三叶草 | 在 | 这 |

[medəuz] ,

| meadows | , |
|---|---|
| 草地 | , |

每天清晨，当露珠还挂在草地上粉红色的三叶草上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] ,

| and | the | birds | were | singing | their | morning | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 是 | 歌唱 | 他们的 | 早晨 | 歌曲 | , |

鸟儿们唱着晨歌，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [dʒʌmp][ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] , - , - , [klæp] !

| the | man | would | jump | on | his | pony | and | ride | away | , | clippety | , | clippety | , | clap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 会 | 跳 | 在 | 他的 | 小马 | 和 | 骑 | 离开 | , | - | , | - | , | 拍 | ! |

那人会跳上他的小马，扬长而去，哒哒哒，啪嗒啪嗒！

[ðə; ði]['poʊniz] [fɔːr] [smɔːl] [huːf] [pleɪd] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [paɪk] [roʊd] ,

| The | pony's | four | small | hoofs | played | the | jolliest | tune | on | the | smooth | pike | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马的 | 四 | 小的 | 蹄子 | 玩 | 这 | 最快乐的 | 调 | 在 | 这 | 光滑的 | 梭鱼 | 路 | , |

小马的四只小蹄子在平坦的公路上奏响了最欢快的乐曲。

[ðə; ði]['poʊniz] [hed] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| the | pony's | head | was | always | high | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马的 | 头 | 曾是 | 总是 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , |

小马的头总是高高地扬在空中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊniz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [prɪkt] [ʌp] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | the | pony's | two | little | ears | were | always | pricked | up | ; | for | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小马的 | 二 | 小的 | 耳朵 | 是 | 总是 | 刺痛 | 向上 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 |

['meri] [greɪ]['poʊni] ,

| merry | gray | pony | , |
|---|---|---|---|
| 欢乐 | 灰色的 | 小马 | , |

小马的两只小耳朵总是竖着，因为它是一匹快乐的灰色小马。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ] - , - , [klæp] !

| and | loved | to | go | clippety | , | clippety | , | clap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 到 | 去 | - | , | - | , | 拍 | ! |

而且喜欢拍手、拍手！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 母亲的故事(Mother Stories)

## 第2/5页

[ðə; ði][mæn][roʊd][tuː; tə][taʊn][ænd; ənd][tuː; tə]['kʌntri] , [tuː; tə][tʃɜːrtʃ][ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

| The | man | rode | to | town | and | to | country | , | to | church | and | to | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 骑 | 到 | 镇 | 和 | 到 | 国家 | , | 到 | 教会 | 和 | 到 | 市场 | , |

这个人骑马去了城镇，也去了乡村，去了教堂，也去了市场。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ;

| up | hill | and | down | hill | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 爬坡道 | 和 | 向下 | 爬坡道 | ; |

上坡和下坡；

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][hiː; hi][hɜːrd]['sʌmθɪŋ][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋ][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

| and | one | day | he | heard | something | fall | with | a | clang | on | a | stone | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 他 | 听到 | 某物 | 落下 | 和 | 一个 | 铛 | 在 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 路 | . |

有一天，他听到有什么东西哐当一声掉在路边的石头上。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

| Looking | back | , | he | saw | a | horseshoe | lying | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | , | 他 | 锯 | 一个 | 马蹄铁 | 说谎 | 那里 | . |

回头一看，他发现那里躺着一个马蹄铁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kraɪd][aʊt] : —

| And | when | he | saw | it | , | he | cried | out | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 它 | , | 他 | 哭 | 出去 | : | — |

他看到后，大声喊道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| " | What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] ?

| If | my | little | gray | pony | has | lost | a | shoe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 小的 | 灰色的 | 小马 | 有 | 丢失的 | 一个 | 鞋 | ? |

如果我的小灰马丢了一只蹄铁?

" [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊniz]

| " | Then | down | he | jumped | , | in | a | great | hurry | , | and | looked | at | one | of | the | pony's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 向下 | 他 | 跳了起来 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , | 和 | 看起来 | 在 | 一 | 的 | 这 | 小马的 |

[fɔːr] - [fiːt] ;

| fore | - | feet | ; |
|---|---|---|---|
| 前 | - | 脚 | ; |

“然后他急忙跳下去，看了看小马的一只前蹄；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| but | nothing | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 曾是 | 错误的 | . |

但一切正常。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrfʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

| He | lifted | the | other | forefoot | , | but | the | shoe | was | still | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 其他 | 前脚 | , | 但 | 这 | 鞋 | 曾是 | 仍然 | 那里 | . |

他抬起另一只前脚掌，但鞋子还在那里。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | examined | one | of | the | hindfeet | , | and | began | to | think | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 一 | 的 | 这 | 后足 | , | 和 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 |

[mɪ'steɪkən] ;

| mistaken | ; |
|---|---|
| 错误 | ; |

他检查了其中一只后蹄，开始怀疑自己是不是弄错了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [fʊt] , [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] : —

| but | when | he | looked | at | the | last | foot | , | he | cried | again | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 最后的 | 脚 | , | 他 | 哭 | 再次 | : | — |

但当他看到最后一只脚时，他又哭了：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| " | What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] !

| My | little | gray | pony | has | lost | a | shoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 灰色的 | 小马 | 有 | 丢失的 | 一个 | 鞋 | ! |

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| " | Then | he | made | haste | to | go | to | the | blacksmith | ; | and | when | he | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 制成 | 匆忙 | 到 | 去 | 到 | 这 | 铁匠 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 |

[smɪθ] ,

| smith | , |
|---|---|
| 史密斯 | , |

于是他急忙往铁匠那里去；当他看见铁匠时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

| he | called | out | to | him | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 到 | 他 | : | — |

他向他喊道：——

" ['blæksmɪθ] !

| " | Blacksmith | ! |
|---|---|---|
| " | 铁匠 | ! |

“铁匠!

['blæksmɪθ] !

| Blacksmith | ! |
|---|---|
| 铁匠 | ! |

铁匠!

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| I've | come | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 来 | 到 | 你 | ; |

我来找你了；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] !

| My | little | gray | pony | has | lost | a | shoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 灰色的 | 小马 | 有 | 丢失的 | 一个 | 鞋 | ! |

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] : —

| " | But | the | blacksmith | answered | and | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 铁匠 | 回答 | 和 | 说 | : | — |

铁匠回答说：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃuː] [jʊr; jər]['poʊniz] [fiːt] ,

| " | How | can | I | shoe | your | pony's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 鞋 | 你的 | 小马的 | 脚 | , |

“我该如何给你的小马钉蹄铁呢？”

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][koʊl][ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [hiːt] ?

| Without | some | coal | the | iron | to | heat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一些 | 煤炭 | 这 | 铁 | 到 | 热 | ? |

没有煤，铁就没法加热了吗?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ;

| " | The | man | was | downcast | when | he | heard | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 曾是 | 沮丧 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | ; |

听到这话，那人情绪低落；

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθs] [ker] ,

| but | he | left | his | little | gray | pony | in | the | blacksmith's | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 左边 | 他的 | 小的 | 灰色的 | 小马 | 在 | 这 | 铁匠 | 关心 | , |

但他把他的小灰马留给了铁匠照看。

[waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [bai] [ðə; ði][koʊl] .

| while | he | hurried | here | and | there | to | buy | the | coal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 慌忙 | 这里 | 和 | 那里 | 到 | 买 | 这 | 煤炭 | . |

他四处奔波去买煤。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] : —

| First | of | all | he | went | to | the | store | ; | and | when | he | got | there | , | he | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 他 | 去 | 到 | 这 | 店铺 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | , | 他 | 说 | : | — |

他首先去了商店；到了那里，他说：——

" ['stɔːrkiːpər] ! ['stɔːrkiːpər] !

| " | Storekeeper | ! | Storekeeper | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 店主 | ! | 店主 | ! |

“店主！店主！”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| I've | come | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 来 | 到 | 你 | ; |

我来找你了；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] [ʃuː] !

| My | little | gray | pony | has | lost | a | shoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 灰色的 | 小马 | 有 | 丢失的 | 一个 | 鞋 | ! |

我的小灰马丢了一只蹄铁!

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][koʊl][ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [hiːt] ,

| And | I | want | some | coal | the | iron | to | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 一些 | 煤炭 | 这 | 铁 | 到 | 热 | , |

我想要些煤来烧铁。

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [maɪ]['poʊniz] [fiːt] .

| That | the | blacksmith | may | shoe | my | pony's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 铁匠 | 可能 | 鞋 | 我的 | 小马的 | 脚 | . |

让铁匠给我的小马钉上马掌。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] : —

| " | But | the | storekeeper | answered | and | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 店主 | 回答 | 和 | 说 | : | — |

店主回答说：

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['æplz] [ænd; ənd]['kændi][tuː; tə] [sel] ,

| " | Now | , | I | have | apples | and | candy | to | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 有 | 苹果 | 和 | 糖果 | 到 | 卖 | , |

“现在我有苹果和糖果要卖了。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [naɪs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ;

| And | more | nice | things | than | I | can | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 好的 | 事物 | 比 | 我 | 能 | 告诉 | ; |

还有许多美好的事情，我无法一一列举；

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][koʊl][ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [hiːt] ,

| But | I've | no | coal | the | iron | to | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 不 | 煤炭 | 这 | 铁 | 到 | 热 | , |

但我没有煤来烧铁，

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [jʊr; jər]['poʊniz] [fiːt] .

| That | the | blacksmith | may | shoe | your | pony's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 铁匠 | 可能 | 鞋 | 你的 | 小马的 | 脚 | . |

让铁匠给你的小马钉上马掌。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —

| " | Then | the | man | went | away | sighing | , | and | saying | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 男人 | 去 | 离开 | 叹息 | , | 和 | 说 | : | — |

“然后那人叹了口气，走了，说道：——

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| " | What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] !

| My | little | gray | pony | has | lost | a | shoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 灰色的 | 小马 | 有 | 丢失的 | 一个 | 鞋 | ! |

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;

| " | By | and | by | he | met | a | farmer | coming | to | town | with | a | wagon | full | of | good | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 遇见 | 一个 | 农民 | 未来 | 到 | 镇 | 和 | 一个 | 车皮 | 满的 | 的 | 好的 | 事物 | ; |

不久，他遇到一个农夫，赶着一辆满载好东西的马车进城；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : —

| and | he | said | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | : | — |

他说：——

" ['fɑːrmər] !

| " | Farmer | ! |
|---|---|---|
| " | 农民 | ! |

“农民!

['fɑːrmər] !

| Farmer | ! |
|---|---|
| 农民 | ! |

农民!

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
**I've come to you ;**
我已经 来 到 你 ;

我来找你了;

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] !
**My little gray pony has lost a shoe !**
我的 小的 灰色的 小马 有 丢失的 一个 鞋 !

我的小灰马丢了一只蹄铁!

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][koʊl][ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [hiːt] ,
**And I want some coal the iron to heat ,**
和 我 想 一些 煤炭 这 铁 到 热 ,

我想要些煤来烧铁。

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [maɪ]['poʊniz] [fiːt] .
**That the blacksmith may shoe my pony's feet .**
那 这 铁匠 可能 鞋 我的 小马的 脚 .

让铁匠给我的小马钉上马掌。

" [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sed] : —
**" Then the farmer answered the man and said : —**
" 然后 这 农民 回答 这 男人 和 说 : —

“然后农夫回答那人说：——

" [aɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [wiːt]
**" I've bushels of corn and hay and wheat**
" 我已经 蒲式耳 的 玉米 和 干草 和 小麦

我有很多玉米、干草和小麦。

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['poʊni][tuː; tə] [iːt] ;
**Something for you and your pony to eat ;**
某物 为了 你 和 你的 小马 到 吃 ;

这是给您和您的小马准备的食物;

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][koʊl][ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [hiːt] ,
**But I've no coal the iron to heat ,**
但 我已经 不 煤炭 这 铁 到 热 ,

但我没有煤来烧铁，

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [jʊr; jər]['poʊniz] [fiːt] .
**That the blacksmith may shoe your pony's feet .**
那 这 铁匠 可能 鞋 你的 小马的 脚 .

让铁匠给你的小马钉上马掌。

" [soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər] [droʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['saɪɪŋ]
**" So the farmer drove away and left the man standing in the road , sighing**
" 所以 这 农民 驾驶 离开 和 左边 这 男人 常设 在 这 路 , 叹息
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —
**and saying : —**
和 说 : —

于是农夫驾车离去，留下那人站在路边叹息，说道:

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**" What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**What shall I do ?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] !
**My little gray pony has lost a shoe !**
我的 小的 灰色的 小马 有 丢失的 一个 鞋 !

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['wægən] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sɔː] [kɔːrn] ,
**" In the farmer's wagon , full of good things , he saw corn ,**
" 在 这 农民的 车皮 , 满的 的 好的 事物 , 他 锯 玉米 ,

“在农夫的马车里，装满了好东西，他看到了玉米，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ; [soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
**which made him think of the mill ; so he hastened there , and called to**
哪个 制成 他 思考 的 这 磨 ; 所以 他 加快 那里 , 和 称为 到
[ðə; ði] ['dʌsti] ['mɪlər] : —
**the dusty miller : —**
这 尘土飞扬 磨坊主 : —

这让他想起了磨坊；于是他赶紧往那里走去，向满身尘土的磨坊主喊道：

" ['mɪlər] ! ['mɪlər] !
**" Miller ! Miller !**
" 磨坊主 ! 磨坊主 !

“米勒！米勒！”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
**I've come to you ;**
我已经 来 到 你 ;

我来找你了；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] ,
**My little gray pony has lost a shoe ,**
我的 小的 灰色的 小马 有 丢失的 一个 鞋 ,

我的小灰马丢了一只蹄铁，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][koʊl][ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [hiːt] ,
**And I want some coal the iron to heat ,**
和 我 想 一些 煤炭 这 铁 到 热 ,

我想要些煤来烧铁。

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [maɪ]['poʊniz] [fiːt] .
**That the blacksmith may shoe my pony's feet .**
那 这 铁匠 可能 鞋 我的 小马的 脚 .

让铁匠给我的小马钉上马掌。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz]
**" The miller came to the door in surprise ; and when he heard what was**
" 这 磨坊主 来了 到 这 门 在 惊喜 ; 和 什么时候 他 听到 什么 曾是
['niːdɪd] ,
**needed ,**
需要 ,

磨坊主惊讶地来到门口；当他听到需要什么时，

[hiː; hi] [sed] : —
**he said : —**
他 说 : —

他说：——

" [aɪ][hæv; həv] [wiːlz] [ðæt] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
**" I have wheels that go round and round ,**
" 我 有 车轮 那 去 圆形的 和 圆形的 ,

“我有一些会不停旋转的轮子，

[ænd; ənd] [stoʊnz] [tuː; tə][tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [graʊnd] ,

| **And** | **stones** | **to** | **turn** | **till** | **the** | **grain** | **is** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | 到 | 转动 | 直到 | 这 | 粮食 | 是 | 地面 | , |

用石头翻动，直到谷物被磨碎。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [koʊl] [ðə; ði] ['aɪərn] [tuː; tə] [hiːt] ,

| **But** | **I've** | **no** | **coal** | **the** | **iron** | **to** | **heat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 不 | 煤炭 | 这 | 铁 | 到 | 热 | , |

但我没有煤来烧铁，

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [jʊr; jər] ['poʊniz] [fiːt] .

| **That** | **the** | **blacksmith** | **may** | **shoe** | **your** | **pony's** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 铁匠 | 可能 | 鞋 | 你的 | 小马的 | 脚 | . |

让铁匠给你的小马钉上马掌。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| **"** | **When** | **she** | **came** | **near** | **the** | **man** | **she** | **stopped** | **to** | **ask** | **him** | **his** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 来了 | 靠近 | 这 | 男人 | 她 | 停止 | 到 | 问 | 他 | 他的 | 麻烦 | . |

“她走到那男人跟前，停下来问他遇到了什么麻烦。”

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

| **Then** | **the** | **man** | **turned** | **away** | **sorrowfully** | **and** | **sat** | **down** | **on** | **a** | **rock** | **near** | **the** | **roadside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 转向 | 离开 | 悲伤地 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 岩石 | 靠近 | 这 | 路边 | , |

然后，那人悲伤地转身，坐在路边的一块石头上。

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —

| **sighing** | **and** | **saying** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 叹息 | 和 | 说 | : | — |

叹了口气，说道：——

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

| **"** | **What** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

| **What** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] [ʃuː] !

| **My** | **little** | **gray** | **pony** | **has** | **lost** | **a** | **shoe** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 灰色的 | 小马 | 有 | 丢失的 | 一个 | 鞋 | ! |

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

| **"** | **After** | **a** | **while** | **a** | **very** | **old** | **woman** | **came** | **down** | **the** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 尽管 | 一个 | 非常 | 老的 | 女士 | 来了 | 向下 | 这 | 路 | , |

过了一会儿，一位老太太沿着路走了过来，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [mæn] ,

| **driving** | **a** | **flock** | **of** | **geese** | **to** | **market** | **;** | **and** | **when** | **she** | **came** | **near** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 一个 | 群 | 的 | 鹅 | 到 | 市场 | ; | 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 靠近 | 这 | 男人 | , |

她赶着一群鹅去集市；当她靠近那个人时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| **she** | **stopped** | **to** | **ask** | **him** | **his** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 到 | 问 | 他 | 他的 | 麻烦 | . |

她停下来问他遇到了什么麻烦。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

| **He** | **told** | **her** | **all** | **about** | **it** | **;** | **and** | **when** | **she** | **had** | **heard** | **it** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 全部 | 关于 | 它 | ; | 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 听到 | 它 | 全部 | , |

他把事情的来龙去脉都告诉了她；当她听完之后，

[ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [hɜːr; hər] [giːs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kækl] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

| she | laughed | till | her | geese | joined | in | with | a | cackle | ; | and | she | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 直到 | 她 | 鹅 | 加入 | 在 | 和 | 一个 | 咯咯笑 | ; | 和 | 她 | 说 | : | — |

她笑个不停，连鹅群也跟着咯咯叫起来；然后她说：——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [koʊl] [ɪz] [faʊnd] ,

| " | If | you | would | know | where | the | coal | is | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 会 | 知道 | 在哪里 | 这 | 煤炭 | 是 | 成立 | , |

“如果你知道哪里有煤矿的话，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnər] , [huː] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| You | must | go | to | the | miner | , | who | works | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 矿工 | , | WHO | 作品 | 在 | 这 | 地面 | . |

你必须去找那个在地下工作的矿工。

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnər] .

| " | Then | the | man | sprang | to | his | feet | , | and | , | thanking | the | old | woman | , | he | ran | to | the | miner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 男人 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | , | 谢谢 | 这 | 老的 | 女士 | , | 他 | 跑 | 到 | 这 | 矿工 | . |

“然后，那人跳了起来，向老妇人道谢后，跑向了矿工。”

[naʊ] [ðə; ði] ['maɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| Now | the | miner | had | been | working | many | a | long | day | down | in | the | mine | , | under | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 矿工 | 有 | 到过 | 在职的 | 许多 | 一个 | 长的 | 天 | 向下 | 在 | 这 | 矿 | , | 在下面 | 这 | 地面 | , |

这位矿工已经在矿井下，地下，连续工作了许多个漫长的日子了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] !

| where | it | was | so | dark | that | he | had | to | wear | a | lamp | on | the | front | of | his | cap | to | light | him | at | his | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 他 | 有 | 到 | 穿 | 一个 | 灯 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 他的 | 帽 | 到 | 光 | 他 | 在 | 他的 | 工作 | ! |

那里非常黑暗，他不得不在帽子前面戴一盏灯来照明工作！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [blæk] [koʊl] ['redi] [ænd; ənd] [geɪv] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

| He | had | plenty | of | black | coal | ready | and | gave | great | lumps | of | it | to | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 很多 | 的 | 黑色的 | 煤炭 | 准备好 | 和 | 给予 | 伟大的 | 肿块 | 的 | 它 | 到 | 这 | 男人 | , |

他准备了大量的黑煤，并给了那人一大块一大块的煤。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

| who | took | them | in | haste | to | the | blacksmith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 他们 | 在 | 匆忙 | 到 | 这 | 铁匠 | . |

他们匆匆将它们带到铁匠那里。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['hæmərd] [aʊt] [fɔːr] [faɪn] [nuː] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪŋ] !

| The | blacksmith | lighted | his | great | red | fire | , | and | hammered | out | four | fine | new | shoes | , | with | a | cling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁匠 | 照明 | 他的 | 伟大的 | 红色的 | 火 | , | 和 | 锤击 | 出去 | 四 | 美好的 | 新的 | 鞋 | , | 和 | 一个 | 黏着 | ! |

铁匠点燃了他那熊熊燃烧的红色炉火，用铁锤锻造了四只崭新的鞋子，发出清脆的响声！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] !

| and | a | clang | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 铛 | ! |

一声巨响!

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp] !

| and | fastened | them | on | with | a | rap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系紧 | 他们 | 在 | 和 | 一个 | 说唱 | ! |

然后啪的一声把它们扣上了!

[ænd; ənd][ə; eɪ][tæp] !

| and | a | tap | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻敲 | ! |

轻轻一按!

[ðen] [ə'weɪ] [roʊd][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['poʊni] , — - , - , [klæp] !

| Then | away | rode | the | man | on | his | little | gray | pony | , | — | clippety | , | clippety | , | clap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 骑 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 小的 | 灰色的 | 小马 | , | — | - | , | - | , | 拍 | ! |

然后，那人骑着他的小灰马扬长而去，——哒哒哒，啪嗒!

[haʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt]

| HOW | THE | HOME | WAS | BUILT |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 家 | 曾是 | 建造 |

房屋建造过程

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [kæn; kən][biː; bi]

| The | priceless | blessing | of | a | happy | home | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无价 | 祝福 | 的 | 一个 | 快乐的 | 家 | 能 | 是 |

幸福家庭的无价之宝

[wʌn] ['oʊnli][baɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

| won | only | by | struggle | , | endurance | , | and | self | - | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 仅有的 | 经过 | 斗争 | , | 耐力 | , | 和 | 自己 | - | 牺牲 | . |

只有通过奋斗、坚持和自我牺牲才能取得胜利。

['freɪbəl] .

| Froebel | . |
|---|---|
| 福禄贝尔 | . |

福禄贝尔。

[bloʊz] ['kɔmentəriz] .

| Blow's | Commentaries | . |
|---|---|---|
| 打击 | 评论 | . |

布洛的评论。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['fæməli] , — ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [bɪg] ['brʌðər] [tɑːm] , ['lɪt(ə)l]

| Once | there | was | a | very | dear | family | , | — | Father | , | Mother | , | big | Brother | Tom | , | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 亲爱的 | 家庭 | , | — | 父亲 | , | 母亲 | , | 大的 | 兄弟 | 汤姆 | , | 小的 |

['sɪstər] ['pɑːli] ,

| Sister | Polly | , |
|---|---|---|
| 姐姐 | 波莉 | , |

从前有一个非常亲密的家庭——父亲、母亲、哥哥汤姆、妹妹波莉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [neɪm] , [ 'gustɑːvəs ] [ə'dɔːlfəs] ;

| and | the | baby | , | who | had | a | very | long | name | , | Gustavus | Adolphus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婴儿 | , | WHO | 有 | 一个 | 非常 | 长的 | 姓名 | , | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | ; |

而婴儿的名字很长，叫古斯塔夫·阿道夫;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

| and | every | one | of | the | family | wanted | a | home | more | than | anything | else | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | 通缉 | 一个 | 家 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

家里的每个人都比世界上任何东西都更渴望拥有一个家。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rentɪd] ;

| They | lived | in | a | house | , | of | course | , | but | that | was | rented | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 在 | 一个 | 房子 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 那 | 曾是 | 租来的 | ; |

他们当然住在房子里，但那是租来的房子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] ,

| and | they | wanted | a | home | of | their | very | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通缉 | 一个 | 家 | 的 | 他们的 | 非常 | 自己的 | , |

他们想要拥有属于自己的家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['beɪbi] ,

| with | a | sunny | room | for | Mother | and | Father | and | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阳光明媚 | 房间 | 为了 | 母亲 | 和 | 父亲 | 和 | 婴儿 | , |

房间里阳光充足，适合父母和宝宝居住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] [ruːm] [kloʊz][baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [ə; eɪ][bɪg] , ['eri] [ruːm] [fɔːr; fər] ['brʌðər]

| with | a | wee | room | close | by | for | the | little | sister | ; | a | big | , | airy | room | for | Brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哇 | 房间 | 关闭 | 经过 | 为了 | 这 | 小的 | 姐姐 | ; | 一个 | 大的 | , | 轻盈的 | 房间 | 为了 | 兄弟 |

[tɑːm] ;

| Tom | ; |
|---|---|
| 汤姆 | ; |

旁边有一间小房间给妹妹住；一间宽敞明亮的房间给汤姆哥哥住；

[ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| a | cosy | room | for | the | cooking | and | eating | ; | and | , | best | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舒适 | 房间 | 为了 | 这 | 烹饪 | 和 | 吃 | ; | 和 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , |

一个舒适的烹饪和用餐房间；而且，最棒的是，

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] ['grænmʌðər] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| a | room | that | Grandmother | might | call | her | own | when | she | came | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房间 | 那 | 祖母 | 可能 | 称呼 | 她 | 自己的 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 看 | 他们 | . |

祖母来看望他们时，可能会把这间房间当作自己的房间。

[ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɑːn] ['mʌðɚz] ['mæntl] ,

| A | box | which | Tom | had | made | always | stood | on | Mother's | mantel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒子 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 制成 | 总是 | 站立 | 在 | 母亲的 | 壁炉架 | , |

汤姆做的一个盒子一直放在母亲的壁炉架上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [hoʊm] [bæŋk] ,

| and | they | called | it | the | " | Home | Bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 称为 | 它 | 这 | " | 家 | 银行 | , |

他们称之为“家庭银行”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['peni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | because | every | penny | that | could | be | spared | was | dropped | in | there | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 每一个 | 一分钱 | 那 | 可以 | 是 | 幸存 | 曾是 | 掉落 | 在 | 那里 | 为了 | 这 |

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

| building | of | the | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 的 | 这 | 家 | . |

因为每一分钱都省下来投入到房屋的建造中。

[ðɪs] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [wʌns] ,

| This | box | had | been | full | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 有 | 到过 | 满的 | 一次 | , |

这个箱子曾经装满过东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ 'emptid ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [kʊd; kəd]

| and | was | emptied | to | buy | a | little | piece | of | ground | where | the | home | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 清空 | 到 | 买 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 地面 | 在哪里 | 这 | 家 | 可以 |

[biː; bi] [bɪlt] [wen] [ðə; ðɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [fʊl] [ə'gen] .

| be | built | when | the | box | was | full | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 建造 | 什么时候 | 这 | 盒子 | 曾是 | 满的 | 再次 | . |

然后清空箱子，买下一小块地，等箱子再次装满后就可以在那里建房了。

[ðə; ðɪ][bɑːks] [fɪld] ['veri] ['sloʊli] , [ðoʊ] ;

| The | box | filled | very | slowly | , | though | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 已填 | 非常 | 缓慢地 | , | 尽管 | ; |

不过，箱子装满的速度很慢；

[ænd; ənd][ 'gustɑːvəs ] [ə'dɔːlfəs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [keɪm]

| and | Gustavus | Adolphus | was | nearly | three | years | old | when | one | day | the | father | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | 曾是 | 几乎 | 三 | 年 | 老的 | 什么时候 | 一 | 天 | 这 | 父亲 | 来了 |

[ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| in | with | a | beaming | face | and | called | the | family | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 一个 | 光芒四射 | 脸 | 和 | 称为 | 这 | 家庭 | 到 | 他 | . |

古斯塔夫·阿道夫快三岁的时候，有一天，父亲满脸笑容地走进来，把全家人都叫到他身边。

['mʌðər] [left] [hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

| Mother | left | her | baking | , | and | Tom | came | in | from | his | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 左边 | 她 | 烘烤 | , | 和 | 汤姆 | 来了 | 在 | 从 | 他的 | 工作 | ; |

母亲放下手中的烘焙工作，汤姆下班回家了；

[ænd; ənd]['æftər] ['pɑːli] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['beɪbi] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [æskt] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɑːləmli] :

| and | after | Polly | had | brought | the | baby | , | the | father | asked | them | very | solemnly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 波莉 | 有 | 带来 | 这 | 婴儿 | , | 这 | 父亲 | 问 | 他们 | 非常 | 庄严地 | : |

" [naʊ] ,

| " | Now | , |
|---|---|---|
| " | 现在 | , |

波莉把孩子抱过来后，孩子的父亲非常严肃地问他们：“现在，

[wʌt] [duː][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ? "

| what | do | we | all | want | more | than | anything | else | in | the | world | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我们 | 全部 | 想 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | ? | " |

我们所有人在这个世界上最渴望的是什么?

" [ə; eɪ] [hoʊm] ! " [sed] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tɑːm] .

| " | A | home | ! | " | said | Mother | and | Brother | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 家 | ! | " | 说 | 母亲 | 和 | 兄弟 | 汤姆 | . |

“一个家！”妈妈和弟弟汤姆说道。

" [ə; eɪ] [hoʊm] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['pɑːli] .

| " | A | home | ! | " | said | little | Sister | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 家 | ! | " | 说 | 小的 | 姐姐 | 波莉 | . |

“一个家！”小妹妹波莉说道。

" [hoʊm] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['beɪbi] , [ 'gustɑːvəs ] [ə'dɔːlfəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Home | ! | " | said | the | baby | , | Gustavus | Adolphus | , | because | his | mother | had | said | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 家 | ! | " | 说 | 这 | 婴儿 | , | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | , | 因为 | 他的 | 母亲 | 有 | 说 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

“回家了！”婴儿古斯塔夫·阿道夫说道，因为他的母亲这样说过。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,

| " | Well | , | " | said | the | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | , |

“嗯，”父亲说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hoʊm] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [help] .

| " | I | think | we | shall | have | our | home | if | each | one | of | us | will | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 有 | 我们的 | 家 | 如果 | 每个 | 一 | 的 | 我们 | 将要 | 帮助 | . |

“我认为，如果我们每个人都帮忙，我们就能拥有自己的家。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [groʊ] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] .

| I | must | go | away | to | the | great | forest | , | where | the | trees | grow | so | tall | and | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 离开 | 到 | 这 | 伟大的 | 森林 | , | 在哪里 | 这 | 树木 | 生长 | 所以 | 高的 | 和 | 美好的 | . |

我必须去往那片大森林，那里树木高大挺拔。

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tʃɑːp] [ðə; ði] [triːz] [daʊn] ,

| All | Winter | long | I | must | chop | the | trees | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 冬天 | 长的 | 我 | 必须 | 劈 | 这 | 树木 | 向下 | , |

整个冬天我都要砍树，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['lʌmbər] ,

| and | in | the | Spring | I | shall | be | paid | in | lumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 春天 | 我 | 将 | 是 | 有薪酬的 | 在 | 木材 | , |

春天的时候，我将收到木材作为报酬。

[wɪtʃ] [wɪl] [help] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

| which | will | help | in | the | building | of | the | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 帮助 | 在 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 家 | . |

这将有助于房屋的建造。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] ,

| While | I | am | away | , | Mother | will | have | to | fill | my | place | and | her | own | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 离开 | , | 母亲 | 将要 | 有 | 到 | 充满 | 我的 | 地方 | 和 | 她 | 自己的 | 也 | , |

我不在家的时候，妈妈既要顶替我的位置，又要承担她自己的工作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [baɪ] [ðə; ði][koʊl] , [kiːp] [ðə; ði] ['pæntri] [fʊl] ,

| for | she | will | have | to | go | to | market | , | buy | the | coal | , | keep | the | pantry | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 到 | 市场 | , | 买 | 这 | 煤炭 | , | 保持 | 这 | 食品储藏室 | 满的 | , |

因为她得去市场买煤，还得保证食品储藏室里有煤。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [soʊ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

| and | pay | the | bills | , | as | well | as | cook | and | wash | and | sew | , | take | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | 这 | 账单 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 厨师 | 和 | 洗 | 和 | 缝 | , | 拿 | 关心 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| the | children | , |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , |

还要支付账单，做饭、洗衣、缝纫，照顾孩子。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

| and | keep | a | brave | heart | till | I | come | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 勇敢的 | 心 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | 再次 | . |

请保持勇敢，直到我再次回来。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] ;

| " | The | mother | was | willing | to | do | all | this | and | more | , | too | , | for | the | dear | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 和 | 更多的 | , | 也 | , | 为了 | 这 | 亲爱的 | 家 | ; |

“这位母亲为了她亲爱的家，愿意做这一切，甚至更多；

[ænd; ənd] ['brʌðər] [tɑːm] [æskt] ['iːgərli] : " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| and | Brother | Tom | asked | eagerly | : | " | What | can | I | do | ? | — | what | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兄弟 | 汤姆 | 问 | 急切地 | : | " | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? | — | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

汤姆兄弟急切地问道：“我能做什么？——我能做什么？”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [raɪt] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | for | he | wanted | to | begin | work | right | then | , | without | waiting | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 开始 | 工作 | 正确的 | 然后 | , | 没有 | 等待 | 一个 | 片刻 | . |

因为他想立刻开始工作，一刻也不想耽搁。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] [wer] [aɪ][wɜːrk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

| " | I | have | found | you | a | place | in | the | carpenter's | shop | where | I | work | , | " | answered | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 成立 | 你 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 木匠的 | 店铺 | 在哪里 | 我 | 工作 | , | " | 回答 | 这 | 父亲 | . |

“我已经为你找到了一份工作，就在我工作的木匠铺里，”父亲回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| " | And | you | will | work | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将要 | 工作 | 为了 | 他 | , |

你将为他效力，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmər] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

| and | all | the | while | be | learning | to | saw | and | hammer | and | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 是 | 学习 | 到 | 锯 | 和 | 锤 | 和 | 飞机 | , |

与此同时，还要学习锯木、锤打和刨削。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ðə; ði] [hoʊm] .

| so | that | you | will | be | ready | in | the | Spring | to | help | build | the | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 准备好 | 在 | 这 | 春天 | 到 | 帮助 | 建造 | 这 | 家 | . |

这样，到了春天你就可以做好准备，帮忙盖房子了。

" [naʊ] , [ðɪs] [pliːzd] [tɑːm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hə'rɑː] ,

| " | Now | , | this | pleased | Tom | so | much | that | he | threw | his | cap | in | the | air | and | hurrahed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 这 | 高兴 | 汤姆 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 扔 | 他的 | 帽 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 欢呼 | , |

“这让汤姆高兴极了，他把帽子抛向空中，欢呼起来。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [læf] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [læf] ,

| which | made | the | baby | laugh | ; | but | little | Polly | did | not | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 婴儿 | 笑 | ; | 但 | 小的 | 波莉 | 做过 | 不是 | 笑 | , |

这逗得小宝宝笑了；但小波莉却没笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [help] .

| because | she | was | afraid | that | she | was | too | small | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 她 | 曾是 | 也 | 小的 | 到 | 帮助 | . |

因为她害怕自己太小，帮不上忙。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] :

| But | after | a | while | the | father | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 父亲 | 说 | : |

但过了一会儿，父亲说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ;

| " | I | shall | be | away | in | the | great | forest | cutting | down | the | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 伟大的 | 森林 | 切割 | 向下 | 这 | 树木 | ; |

“我将前往大森林砍伐树木；

['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ; [tɑːm] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] ;

| Mother | will | be | washing | and | sewing | and | baking | ; | Tom | will | be | at | work | in | the | carpenter's | shop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 将要 | 是 | 洗涤 | 和 | 缝纫 | 和 | 烘烤 | ; | 汤姆 | 将要 | 是 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 木匠的 | 店铺 | ; |

母亲会洗衣服、缝纫和烘焙；汤姆会在木匠铺工作；

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? "

| and | who | will | take | care | of | the | baby | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 婴儿 | ? | " |

谁来照顾孩子？

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['beɪbi] .

| " | I | will | , | I | will | ! | " | cried | Polly | , | running | to | kiss | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 我 | 将要 | ! | " | 哭 | 波莉 | , | 跑步 | 到 | 吻 | 这 | 婴儿 | . |

“我愿意，我愿意！”波莉喊着，跑过去亲吻婴儿。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] !

| " | And | the | baby | can | be | good | and | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 婴儿 | 能 | 是 | 好的 | 和 | 甜的 | ! |

“而且宝宝也可以很乖很可爱！”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

| " | So | it | was | all | arranged | that | they | would | have | their | dear | little | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 全部 | 安排 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 他们的 | 亲爱的 | 小的 | 家 | , |

“所以一切都安排好了，他们将拥有他们心爱的小家，

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [help] ;

| which | would | belong | to | every | one | , | because | each | one | would | help | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 属于 | 到 | 每一个 | 一 | , | 因为 | 每个 | 一 | 会 | 帮助 | ; |

这属于每个人，因为每个人都会提供帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

| and | the | father | made | haste | to | prepare | for | the | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | 制成 | 匆忙 | 到 | 准备 | 为了 | 这 | 冬天 | . |

于是父亲赶紧为过冬做准备。

[hiː; hi] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊvz] ;

| He | stored | away | the | firewood | and | put | up | the | stoves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存储 | 离开 | 这 | 柴 | 和 | 放 | 向上 | 这 | 炉灶 | ; |

他把柴火收起来，把炉子搭好；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

| and | when | the | wood | - | choppers | went | to | the | great | forest | , | he | was | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 木头 | - | 直升机 | 去 | 到 | 这 | 伟大的 | 森林 | , | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 |

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| go | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 他们 | . |

当伐木工们前往大森林时，他准备和他们一起去。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

| Out | in | the | forest | the | trees | were | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 森林 | 这 | 树木 | 是 | 等待 | . |

森林深处，树木静静地等待着。

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ,

| Nobody | knew | how | many | years | they | had | waited | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 如何 | 许多 | 年 | 他们 | 有 | 等待 | 那里 | , |

没有人知道他们在那里等了多少年。

['groʊɪŋ] ['evri] [jɪr] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː]

| growing | every | year | stronger | and | more | beautiful | for | the | work | they | had | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 每一个 | 年 | 更强 | 和 | 更多的 | 美丽的 | 为了 | 这 | 工作 | 他们 | 有 | 到 | 做 |

.

| : |
|---|
| . |

因为辛勤的付出，他们一年比一年更加强壮、更加美丽。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ;

| Every | one | of | them | had | grown | from | a | baby | tree | to | a | giant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 生长 | 从 | 一个 | 婴儿 | 树 | 到 | 一个 | 巨大的 | ; |

它们每一棵都从幼树长成了参天大树；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɑːpərz] [keɪm] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] ,

| and | when | the | choppers | came | , | there | stood | the | giant | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 直升机 | 来了 | , | 那里 | 站立 | 这 | 巨大的 | 树木 | , |

当直升机来袭时，参天大树依然屹立在那里。

[soʊ] [ber] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz] [ræŋ]

| so | bare | and | still | in | the | wintry | weather | that | the | sound | of | the | axes | rang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 裸 | 和 | 仍然 | 在 | 这 | 冬季 | 天气 | 那 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 轴 | 响铃 |

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| from | one | end | of | the | woods | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 其他 | . |

冬日的林间如此空旷寂静，斧头的砍伐声从树林的一端传到另一端。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] ['stedəli] ;

| From | sunrise | to | sunset | the | men | worked | steadily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 日出 | 到 | 日落 | 这 | 男人 | 工作 | 稳步 | ; |

从日出到日落，男人们不停地工作；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði]

| and | although | it | was | lonely | in | the | woods | when | the | snow | lay | white | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它 | 曾是 | 孤独 | 在 | 这 | 树林 | 什么时候 | 这 | 雪 | 躺 | 白色的 | 在 | 这 |

[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [bluː] ,

| ground | and | the | cold | wind | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 这 | 寒冷的 | 风 | 吹 | , |

虽然当白雪覆盖大地，寒风凛冽时，森林里显得格外寂寞，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['tʃɪri] .

| the | father | kept | his | heart | cheery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 保留 | 他的 | 心 | 欢快的 | . |

父亲始终保持着乐观的心态。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [men] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [lɔːg] - [haʊs] ,

| At | night | , | when | the | men | sat | about | the | fire | in | their | great | log | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 男人 | 卫星 | 关于 | 这 | 火 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 日志 | - | 房子 | , |

夜里，当男人们围坐在他们那间大木屋的火堆旁时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| he | would | tell | them | about | the | mother | and | children | who | were | working | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 告诉 | 他们 | 关于 | 这 | 母亲 | 和 | 孩子们 | WHO | 是 | 在职的 | 和 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] .

| him | for | a | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 一个 | 家 | . |

他会告诉他们，有一位母亲和孩子们正在和他一起为一个家庭工作。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][æks][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɔːr] [feld] [soʊ] ['meni] [triːz] ,

| Nobody's | ax | was | sharper | than | his | or | felled | so | many | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有人 | 斧头 | 曾是 | 更锐利 | 比 | 他的 | 或者 | 倒下 | 所以 | 许多 | 树木 | , |

没有人的斧头比他的更锋利，也没有人砍倒过那么多树。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['glædər] [wen] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [hɔːld]

| and | nobody | was | gladder | when | Spring | - | time | came | and | the | logs | were | hauled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 曾是 | 格拉德 | 什么时候 | 春天 | - | 时间 | 来了 | 和 | 这 | 日志 | 是 | 拖拽 |

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

| down | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 河 | . |

春天来临，原木被运到河边时，没有人比谁更高兴了。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] , ['ʌndər] [ɪts] [ʃiːld] [ʌv; əv][aɪs] ,

| The | river | had | been | waiting | too | , | through | all | the | Winter | , | under | its | shield | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 有 | 到过 | 等待 | 也 | , | 通过 | 全部 | 这 | 冬天 | , | 在下面 | 它是 | 盾 | 的 | 冰 | , |

整个冬天，河流都在冰雪的保护下静静等待着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] ,

| but | now | that | Spring | had | come | , | and | the | snows | were | melting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 春天 | 有 | 来 | , | 和 | 这 | 雪 | 是 | 融化 | , |

但现在春天来了，积雪融化了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [help] ,

| and | all | the | little | mountain | streams | were | tumbling | down | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 小的 | 山 | 溪流 | 是 | 翻滚 | 向下 | 到 | 帮助 | , |

所有的小山溪都奔流而下，助其前行。

[ðə; ði]['rɪvər] [gruː] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] ,

| the | river | grew | very | broad | and | strong | , | and | dashed | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 生长 | 非常 | 广阔 | 和 | 强的 | , | 和 | 虚线 | 沿着 | , |

河流变得非常宽阔湍急，奔腾向前。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz] [wen] [ðə; ði][men] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

| snatching | the | logs | when | the | men | pushed | them | in | and | carrying | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 这 | 日志 | 什么时候 | 这 | 男人 | 推动 | 他们 | 在 | 和 | 携带 | 他们 | 在 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .

| with | a | rush | and | a | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 匆忙 | 和 | 一个 | 吼 | . |

当男人们把木头推进来时，他们一把抢过木头，一边冲刺一边咆哮着把木头扛了进去。

[ðə; ði][men] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| The | men | followed | close | along | the | bank | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 随后 | 关闭 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

男人们紧随其后，沿着河岸行进。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ;

| to | watch | the | logs | and | keep | them | moving | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 日志 | 和 | 保持 | 他们 | 移动 | ; |

监视原木并使其保持移动；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][lɔːgz] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ,

| but | at | last | there | came | a | time | when | the | logs | would | not | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 日志 | 会 | 不是 | 移动 | , |

但最终，原木再也动不了了。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

| but | lay | in | a | jam | from | shore | to | shore | while | the | water | foamed | about | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 躺 | 在 | 一个 | 果酱 | 从 | 支撑 | 到 | 支撑 | 尽管 | 这 | 水 | 泡沫 | 关于 | 他们 |

.

:

.

但他们却像一团乱麻，从岸边挤到岸边，周围海水翻腾。

" [huː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][dʒæm] ? " [sed] [ðə; ði] [men] .

| " | Who | will | go | out | to | break | the | jam | ? | " | said | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 将要 | 去 | 出去 | 到 | 休息 | 这 | 果酱 | ? | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“谁去疏通堵塞？”男人们问道。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][mæn][kʊd; kəd][goʊ] ,

| They | knew | that | only | a | brave | man | and | a | nimble | man | could | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 仅有的 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | 和 | 一个 | 灵活 | 男人 | 可以 | 去 | , |

他们知道只有勇敢敏捷的人才能去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][lɔːgz] [maɪt] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [swiːp]

| for | there | was | danger | that | the | logs | might | crush | him | and | the | river | sweep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 危险 | 那 | 这 | 日志 | 可能 | 压碎 | 他 | 和 | 这 | 河 | 扫 |

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| him | away | . |
|---|---|---|
| 他 | 离开 | . |

因为有可能发生原木压死他、河水冲走他的危险。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| They | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

他们互相看了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr'fʊtɪd] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ;

| But | the | father | was | not | afraid | , | and | he | was | surefooted | and | nimble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 父亲 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 稳健 | 和 | 灵活 | ; |

但父亲并不害怕，他步伐稳健，身手敏捷；

[soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,

| so | he | sprang | out | in | a | moment | , | with | his | ax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 弹簧 | 出去 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 他的 | 斧头 | , |

于是他立刻跳了出来，手里拿着斧头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɔːgz] .

| and | began | to | cut | away | at | the | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 切 | 离开 | 在 | 这 | 日志 | . |

然后开始砍伐原木。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz] [meɪ] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | Some | of | these | logs | may | help | to | build | a | home | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这些 | 日志 | 可能 | 帮助 | 到 | 建造 | 一个 | 家 | , | " | 他 | 说 | ; |

“这些木头中有些可以用来盖房子，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [lɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪt] ,

| and | he | found | the | very | log | that | was | holding | the | others | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 这 | 非常 | 日志 | 那 | 曾是 | 保持 | 这 | 其他的 | 紧的 | , |

他找到了紧紧夹住其他木头的那根木头。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['luːsnd] , [ðə; ði][lɔːgz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

| and | as | soon | as | that | was | loosened | , | the | logs | began | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 那 | 曾是 | 松动 | , | 这 | 日志 | 开始 | 到 | 移动 | . |

一旦那根绳子松动，原木就开始移动了。

" [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] ! " [kraɪd][ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] ,

| " | Jump | ! | Jump | ! | " | cried | the | men | , | as | they | ran | for | their | lives | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | ! | 跳 | ! | " | 哭 | 这 | 男人 | , | 作为 | 他们 | 跑 | 为了 | 他们的 | 生活 | ; | 和 | , |

“跳！跳！”男人们一边喊着，一边拼命奔逃；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɔːgz] [dæʃt] [ɑːn] ,

| just | as | the | logs | dashed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 日志 | 虚线 | 在 | , |

就像原木飞速向前冲去一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz]

| with | a | rumble | and | a | jumble | and | a | jar | that | sent | some | of | the | logs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 隆隆 | 和 | 一个 | 杂乱 | 和 | 一个 | 罐 | 那 | 发送 | 一些 | 的 | 这 | 日志 |

['flaɪɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,

| flying | up | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

伴随着隆隆声、杂乱声和一声巨响，一些木头被震飞到空中。

[ðə; ði]['fɑːðər] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ['seɪfli] .

| the | father | reached | the | bank | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 达到 | 这 | 银行 | 安全 | . |

父亲安全抵达银行。

[soʊ][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ; [ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

| So | the | House | was | built | ; | a | cozy | room | for | the | cooking | and | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 房子 | 曾是 | 建造 | ; | 一个 | 舒适 | 房间 | 为了 | 这 | 烹饪 | 和 | 吃 | . |

于是，房子建了起来；一个舒适的房间，用来做饭和吃饭。

[ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər][naʊ] .

| The | hard | work | was | over | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 工作 | 曾是 | 超过 | 现在 | . |

最艰难的部分已经结束了。

['æftər][ðə; ði][lɔːgz][hæd; həd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] " [buːm] ,

| After | the | logs | had | rested | in | the | log | " | boom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 日志 | 有 | 休息 | 在 | 这 | 日志 | " | 繁荣 | , |

原木在原木堆中静置一段时间后，

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] [mɪlz] ,

| " | they | went | on | their | way | to | the | saw | mills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 锯 | 磨坊 | , |

他们继续前往锯木厂，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːd] ['ɪntuː] ['lʌmbər] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər]

| where | they | were | sawed | into | lumber | to | build | houses | ; | and | then | the | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 锯 | 进入 | 木材 | 到 | 建造 | 房屋 | ; | 和 | 然后 | 这 | 父亲 |

['hɜːrid] [hoʊm] .

| hurried | home | . |
|---|---|---|
| 慌忙 | 家 | . |

它们被锯成木材用来盖房子；然后父亲匆匆赶回家。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

| When | he | came | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 那里 | , |

他到那里的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [beɪkt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['soʊd] [ænd; ənd]['teɪkən]

| he | found | that | the | mother | had | baked | and | washed | and | sewed | and | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 母亲 | 有 | 烘焙 | 和 | 洗过 | 和 | 缝制的 | 和 | 已采取 |

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| care | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

他发现母亲烤面包、洗衣服、缝纫，还要照顾孩子。

[æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| as | only | such | a | precious | mother | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 这样的 | 一个 | 宝贵的 | 母亲 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

只有这样一位慈爱的母亲才能做到。

['brʌðər] [tɑːm][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] ,

| Brother | Tom | had | worked | so | well | in | the | carpenter's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 汤姆 | 有 | 工作 | 所以 | 出色地 | 在 | 这 | 木匠的 | 店铺 | , |

汤姆兄弟在木匠铺里干得非常好，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hæmər] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔː] ,

| that | he | knew | how | to | hammer | and | plane | and | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 锤 | 和 | 飞机 | 和 | 锯 | , |

他懂得如何使用锤子、刨子和锯子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd][æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [triː] .

| and | had | grown | as | tall | and | as | stout | as | a | young | pine | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 生长 | 作为 | 高的 | 和 | 作为 | 肥硕 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 松树 | 树 | . |

它长得像一棵幼松树一样高大粗壮。

['sɪstər] ['pɑːli] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

| Sister | Polly | had | taken | such | care | of | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 波莉 | 有 | 已采取 | 这样的 | 关心 | 的 | 这 | 婴儿 | , |

波莉修女把孩子照顾得非常好。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ;

| that | he | looked | as | sweet | and | clean | and | happy | as | a | rose | in | a | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 看起来 | 作为 | 甜的 | 和 | 干净的 | 和 | 快乐的 | 作为 | 一个 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 花园 | ; |

他看起来就像花园里的玫瑰一样甜美、干净、快乐；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

| and | the | baby | had | been | so | good | , | that | he | was | a | joy | to | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婴儿 | 有 | 到过 | 所以 | 好的 | , | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 喜悦 | 到 | 这 | 所有的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

这个宝宝非常乖巧，给全家人带来了欢乐。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [dɪr] ['fæməli] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ;

| " | I | must | get | this | dear | family | into | their | home | , | " | said | the | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 得到 | 这 | 亲爱的 | 家庭 | 进入 | 他们的 | 家 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | ; |

“我一定要把这可怜的一家人接回家，”父亲说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tɑːm] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

| and | he | and | Brother | Tom | went | to | work | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 兄弟 | 汤姆 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | . |

他和汤姆兄弟都充满干劲地去工作了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

| And | the | home | was | built | , | with | a | sunny | room | for | Father | and | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家 | 曾是 | 建造 | , | 和 | 一个 | 阳光明媚 | 房间 | 为了 | 父亲 | 和 | 母亲 |

[ænd; ənd] ['beɪbi] ,

| and | Baby | , |
|---|---|---|
| 和 | 婴儿 | , |

于是房子建好了，里面有一间阳光充足的房间，是给爸爸、妈妈和宝宝准备的。

[ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [kloʊz] [baɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['sɪstər] ['pɑːli] ,

| a | wee | little | room | close | by | for | good | Sister | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哇 | 小的 | 房间 | 关闭 | 经过 | 为了 | 好的 | 姐姐 | 波莉 | , |

附近有一间小小的房间，是给善良的波莉修女准备的。

[ə; eɪ] [bɪg] ['eri] [ruːm] [fɔːr; fər] [bɪg] ['brʌðər] [tɑːm] , [ə; eɪ] ['koʊzi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]

| a | big | airy | room | for | big | Brother | Tom | , | a | cosy | room | for | the | cooking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 轻盈的 | 房间 | 为了 | 大的 | 兄弟 | 汤姆 | , | 一个 | 舒适 | 房间 | 为了 | 这 | 烹饪 | 和 |

['iːtɪŋ] ,

| eating | , |
|---|---|
| 吃 | , |

一间宽敞明亮的房间给哥哥汤姆住，一间温馨舒适的房间用来做饭和吃饭。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['grænmʌðər] ,

| and | best | of | all | , | a | room | for | the | dear | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 的 | 全部 | , | 一个 | 房间 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 祖母 | , |

最重要的是，还要给亲爱的祖母留一间房。

[huː] [keɪm] [ðen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

| who | came | then | to | live | with | them | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 然后 | 到 | 居住 | 和 | 他们 | 全部 | 这 | 时间 | . |

后来一直和他们住在一起的人。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['trævələr]

| THE | LITTLE | TRAVELER |
|---|---|---|
| 这 | 小的 | 游客 |

小旅行者

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [lɪŋks] [ˌjuː 'es] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt]

| **Love** | **is** | **a** | **bridge** | **that** | **links** | **us** | **heart** | **to** | **heart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 一个 | 桥 | 那 | 链接 | 我们 | 心 | 到 | 心 |

爱是一座桥梁，连接着我们的心与心。

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːrt]

| **Mother** | **and** | **child** | **can** | **never** | **live** | **apart** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 孩子 | 能 | 绝不 | 居住 | 除 |

母子永远不能分开

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [goʊ] .

| **Once** | **upon** | **a** | **time** | **there** | **was** | **a** | **little** | **boy** | **who** | **had** | **a** | **long** | **journey** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 一个 | 长的 | 旅行 | 到 | 去 | . |

从前，有一个小男孩要去远方旅行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [liːv]

| **He** | **had** | **a** | **very** | **dear** | **mother** | **,** | **and** | **she** | **did** | **not** | **want** | **her** | **little** | **son** | **to** | **leave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 亲爱的 | 母亲 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 她 | 小的 | 儿子 | 到 | 离开 |

[hɜːr; hər] ;

| **her** | **;** |
|---|---|
| 她 | ; |

他有一位非常慈爱的母亲，她不希望自己的小儿子离开她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

| **but** | **she** | **knew** | **he** | **must** | **go** | **,** | **so** | **she** | **put** | **her** | **arms** | **around** | **him** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 他 | 必须 | 去 | , | 所以 | 她 | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 他 | 和 | 说 | : |

但她知道他必须走，于是她搂住他，说道：

" [naʊ] , [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

| **"** | **Now** | **,** | **don't** | **be** | **afraid** | **,** | **for** | **I** | **shall** | **be** | **thinking** | **of** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 不 | 是 | 害怕的 | , | 为了 | 我 | 将 | 是 | 思维 | 的 | 你 | , |

“别害怕，我会一直想着你。”

[ænd; ənd] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| **and** | **God** | **will** | **take** | **care** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | . |

上帝会照顾你的。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] .

| **"** | **Then** | **the** | **little** | **boy** | **kissed** | **her** | **goodbye** | **and** | **ran** | **away** | **,** | **singing** | **a** | **merry** | **song** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 小的 | 男生 | 亲吻 | 她 | 再见 | 和 | 跑 | 离开 | , | 歌唱 | 一个 | 欢乐 | 歌曲 | . |

“然后小男孩吻别了她，唱着欢快的歌跑开了。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

| **As** | **long** | **as** | **he** | **could** | **see** | **her** | **he** | **would** | **turn** | **and** | **wave** | **his** | **hand** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | 她 | 他 | 会 | 转动 | 和 | 海浪 | 他的 | 手 | 到 |

[hɜːr; hər] ;

| **her** | **;** |
|---|---|
| 她 | ; |

只要他能看到她，他就会转身向她挥手；

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| **but** | **by** | **and** | **by** | **she** | **was** | **out** | **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

但很快，她就消失在了视线中。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

| **Just** | **then** | **he** | **came** | **to** | **a** | **stream** | **of** | **water** | **that** | **ran** | **across** | **his** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 溪流 | 的 | 水 | 那 | 跑 | 穿过 | 他的 | 小路 | . |

这时，他遇到了一条横穿他道路的小溪。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get]['oʊvər] ? " [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

| " | How | can | I | get | over | ? | " | thought | the | little | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 得到 | 超过 | ? | " | 想法 | 这 | 小的 | 男生 | ; |

“我该如何度过难关呢？”小男孩心想；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [swɑ:n][swæm] [ʌp][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : —

| but | a | white | swan | swam | up | to | greet | him | , | and | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 白色的 | 天鹅 | 游泳 | 向上 | 到 | 迎接 | 他 | , | 和 | 说 | : | — |

但一只白天鹅游过来迎接他，说道：——

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] .

| " | There | is | always | a | way | to | get | over | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 溪流 | . |

“总有办法渡过这条溪流。”

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] !

| Follow | me | ! |
|---|---|---|
| 跟随 | 我 | ! |

跟我来！

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] !

| follow | me | ! |
|---|---|---|
| 跟随 | 我 | ! |

跟我来！

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][swɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['stepɪŋ]

| " | So | the | little | boy | followed | the | swan | till | he | came | to | a | row | of | great | stepping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 小的 | 男生 | 随后 | 这 | 天鹅 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 排 | 的 | 伟大的 | 步进 |

[stoʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

于是小男孩跟着天鹅走，直到他来到一排巨大的踏脚石前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [went] .

| and | he | jumped | from | one | to | another | , | counting | them | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跳了起来 | 从 | 一 | 到 | 其他 | , | 计数 | 他们 | 作为 | 他 | 去 | . |

他从一个跳到另一个跳，一边跳一边数着。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

| When | he | reached | the | seventh | he | was | safe | across | , | and | he | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 第七 | 他 | 曾是 | 安全的 | 穿过 | , | 和 | 他 | 转向 | 到 |

[θæŋk] [ðə; ði] [waɪt] [swɑ:n] .

| thank | the | white | swan | . |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 这 | 白色的 | 天鹅 | . |

当他到达第七个障碍时，他已经安全到达对岸，于是他转身感谢白天鹅。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] : —

| And | when | he | had | thanked | her | , | he | called | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 谢谢 | 她 | , | 他 | 称为 | : | — |

他道谢之后，喊道：——

" [waɪt] [swɑ:n] , [waɪt] [swɑ:n] , ['swɪmɪŋ] [soʊ] [geɪ] !

| " | White | swan | , | white | swan | , | swimming | so | gay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | 天鹅 | , | 白色的 | 天鹅 | , | 游泳 | 所以 | 同性恋 | ! |

“白天鹅，白天鹅，游得真快乐！”

['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] :

| Carry | a | message | for | me | to | - | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 信息 | 为了 | 我 | 到 | - | 天 | : |

今天帮我带个口信：

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ;

| My | love | to | my | mother | , | wherever | she | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 到 | 我的 | 母亲 | , | 无论 | 她 | 是 | ; |

无论母亲身在何处，我都爱她；

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| I | know | she | is | always | thinking | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 是 | 总是 | 思维 | 的 | 我 | . |

我知道她一直都在想着我。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [swɑːn][swæm] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| " | Then | the | white | swan | swam | back | to | carry | the | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 白色的 | 天鹅 | 游泳 | 后退 | 到 | 携带 | 这 | 信息 | , |

然后，白天鹅游回去传递信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| and | the | little | boy | ran | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男生 | 跑 | 在 | 他的 | 方式 | . |

于是小男孩继续往前跑去。

[oʊ] ! [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] , — [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

| Oh | ! | there | were | so | many | beautiful | things | to | hear | , | — | the | birds | singing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 美丽的 | 事物 | 到 | 听到 | , | — | 这 | 鸟类 | 歌唱 | 和 |

[ðə; ði] [biːz] ['hʌmɪŋ] ;

| the | bees | humming | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 哼唱 | ; |

哦！有好多美妙的声音可以听——鸟儿歌唱，蜜蜂嗡嗡；

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , — [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]

| and | so | many | beautiful | things | to | see | , | — | the | flowers | and | butterflies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 美丽的 | 事物 | 到 | 看 | , | — | 这 | 花朵 | 和 | 蝴蝶 | 和 |

[griːn] [græs] !

| green | grass | ! |
|---|---|---|
| 绿色的 | 草 | ! |

还有好多美丽的景色可以看——鲜花、蝴蝶和绿草！

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [wer] ['evri] [triː] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [dres]

| And | after | a | while | he | came | to | a | wood | , | where | every | tree | wore | a | green | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 木头 | , | 在哪里 | 每一个 | 树 | 穿着 | 一个 | 绿色的 | 裙子 |

;

;

;

过了一会儿，他来到了一片树林，那里的每一棵树都穿着绿色的衣服；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [floʊd] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [kriːk]

| and | through | the | wood | , | under | the | shade | of | the | trees | , | flowed | a | babbling | creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 木头 | , | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | , | 流动 | 一个 | 胡说 | 溪 |

.

:

.

穿过树林，在树荫下，一条潺潺的小溪流淌而过。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get]['oʊvər] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [wɪnd]

| " | I | wonder | how | I | can | get | over | ? | " | said | the | little | boy | ; | and | the | wise | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如何 | 我 | 能 | 得到 | 超过 | ? | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | ; | 和 | 这 | 明智的 | 风 |

['wɪspəd] :

| whispered | : |
|---|---|
| 低声说道 | : |

“我该怎么过去呢？”小男孩问道；睿智的风轻声说道：

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][weɪ][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

| " | There | is | always | a | way | to | get | over | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 溪流 | . |

“总有办法渡过这条溪流。”

['fɑːloʊ][ˌem 'iː] !

| Follow | me | ! |
|---|---|---|
| 跟随 | 我 | ! |

跟我来！

['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ! "

| follow | me | ! | " |
|---|---|---|---|
| 跟随 | 我 | ! | " |

跟我来！ ”

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][weɪ][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] !

| " | There | is | always | a | way | to | get | over | the | stream | , | Follow | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 溪流 | , | 跟随 | 我 | ! |

“总有办法渡过难关，跟我来！”

['fɑːloʊ][ˌem 'iː] !

| Follow | me | ! |
|---|---|---|
| 跟随 | 我 | ! |

跟我来！

" [ðen][hiː; hi]['fɑːloʊd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]['wɪndz] [vɔɪs] ,

| " | Then | he | followed | the | sound | of | the | wise | wind's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 随后 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 明智的 | 风的 | 嗓音 | , |

然后他循着那智慧之风的声音而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə'genst][ə; eɪ][tɔːl][paɪn] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [triː] [fel] [ə'krɔːs][ðə; ði]

| and | the | wind | blew | against | a | tall | pine | tree | , | and | the | pine | tree | fell | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 吹 | 反对 | 一个 | 高的 | 松树 | 树 | , | 和 | 这 | 松树 | 树 | 跌倒 | 穿过 | 这 |

[kriːk] ,

| creek | , |
|---|---|
| 溪 | , |

风吹过一棵高大的松树，松树倒在了小溪上。

[ænd; ənd][leɪ][ðer; ðər] , [ə; eɪ][greɪt] [raʊnd] [fʊt] - [lɔːg] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ] [maɪt] [step] .

| and | lay | there | , | a | great | round | foot | - | log | , | where | the | little | boy | might | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 那里 | , | 一个 | 伟大的 | 圆形的 | 脚 | - | 日志 | , | 在哪里 | 这 | 小的 | 男生 | 可能 | 步 | . |

那里躺着一根巨大的圆形木桩，小男孩可能会踩到它。

[hiː; hi][meɪd][hɪz; ɪz][weɪ]['oʊvər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][waɪz][wɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] : —

| He | made | his | way | over | , | and | thanked | the | wise | wind | ; | and | he | asked | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 超过 | , | 和 | 谢谢 | 这 | 明智的 | 风 | ; | 和 | 他 | 问 | : | — |

他走了过去，感谢了这智慧的风；然后他问道：——

" [waɪz][wɪnd] , [waɪz][wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [soʊ][geɪ] !

| " | Wise | wind | , | wise | wind | , | blowing | so | gay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明智的 | 风 | , | 明智的 | 风 | , | 吹 | 所以 | 同性恋 | ! |

“智慧之风，智慧之风，吹得如此欢快！”

['kæri][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] :

| Carry | a | message | for | me | to | - | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 信息 | 为了 | 我 | 到 | - | 天 | : |

今天帮我带个口信：

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ;

| My | love | to | my | mother | , | wherever | she | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 到 | 我的 | 母亲 | , | 无论 | 她 | 是 | ; |

无论母亲身在何处，我都爱她；

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| I | know | she | is | always | thinking | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 是 | 总是 | 思维 | 的 | 我 | . |

我知道她一直都在想着我。

" [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [heɪst] [ɑːn]

| " | The | wind | blew | back | to | carry | the | message | , | and | the | little | boy | made | haste | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 吹 | 后退 | 到 | 携带 | 这 | 信息 | , | 和 | 这 | 小的 | 男生 | 制成 | 匆忙 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| his | journey | . |
|---|---|---|
| 他的 | 旅行 | . |

“风把消息吹了回来，小男孩加快了脚步，踏上了旅程。”

[hɪz; ɪz] [weɪ] [liːd] [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

| His | way | lead | through | a | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 带领 | 通过 | 一个 | 草地 | , |

他的道路穿过一片草地，

[wer] [ðə; ði]['kloʊvər] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [ænd; ənd]['beɪbi] [læmz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ]

| where | the | clover | grew | and | the | white | sheep | and | baby | lambs | were | feeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 三叶草 | 生长 | 和 | 这 | 白色的 | 羊 | 和 | 婴儿 | 羔羊 | 是 | 喂养 |

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| together | in | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 这 | 阳光 | . |

三叶草长势喜人，白羊和小羊羔在阳光下一起吃草。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medoʊ] [floʊd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] ,

| On | one | side | of | this | meadow | flowed | a | silver | shining | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 草地 | 流动 | 一个 | 银 | 灼灼 | 河 | , |

草甸的一侧流淌着一条闪着银光的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɔndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]

| and | the | child | wandered | up | and | down | the | bank | to | find | some | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 漫步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 银行 | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 到 |

[krɔːs] ,

| cross | , |
|---|---|
| 叉 | , |

孩子沿着河岸来回走动，想找到过河的路。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

| for | he | knew | that | he | must | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 去 | 在 | . |

因为他知道自己必须继续前进。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| As | he | walked | there | , | a | man | called | a | carpenter | found | him | , | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 那里 | , | 一个 | 男人 | 称为 | 一个 | 木匠 | 成立 | 他 | , | 和 | 说 | 到 |

[hɪm; ɪm] : —

| him | : | — |
|---|---|---|
| 他 | : | — |

他往那边走的时候，一个名叫木匠的人遇见了他，对他说：

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

| " | There | is | always | a | way | to | get | over | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 溪流 | . |

“总有办法渡过这条溪流。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

| Follow | me | ! |
|---|---|---|
| 跟随 | 我 | ! |

跟我来！

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
**follow me !**
跟随 我 !

跟我来!

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
**" Then the little boy followed the carpenter ,**
" 然后 这 小的 男生 随后 这 木匠 ,

然后小男孩跟着木匠走了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [wʊd] [ðæt]
**and the carpenter and his men built a bridge of iron and wood that**
和 这 木匠 和 他的 男人 建造 一个 桥 的 铁 和 木头 那
[riːtʃt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .
**reached across from bank to bank .**
达到 穿过 从 银行 到 银行 .

于是，木匠和他的工人们建造了一座铁木桥，横跨两岸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][tʃaɪld][ræn]['oʊvər][ɪn] ['seɪfti] ;
**And when the bridge was finished , the child ran over in safety ;**
和 什么时候 这 桥 曾是 完成的 , 这 孩子 跑 超过 在 安全 ;

桥建好后，孩子安全地跑了过去；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [hiː; hi] [sed] : —
**and after he had thanked the carpenter , he said : —**
和 后 他 有 谢谢 这 木匠 , 他 说 : —

他谢过木匠后，说道：

" ['kɑːrpəntər] , ['kɑːrpəntər] , [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] !
**" Carpenter , carpenter , on your way !**
" 木匠 , 木匠 , 在 你的 方式 !

“木匠，木匠，快来！”

['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] :
**Carry a message for me to - day :**
携带 一个 信息 为了 我 到 - 天 :

今天帮我带个口信：

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ,
**My love to my mother , wherever she be ,**
我的 爱 到 我的 母亲 , 无论 她 是 ,

无论母亲身在何处，我都深爱着她。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**I know she is always thinking of me .**
我 知道 她 是 总是 思维 的 我 .

我知道她一直都在想着我。

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['glædli] [kən'sentid] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
**" The carpenter gladly consented ; and after he had turned back to carry the**
" 这 木匠 乐意 同意 ; 和 后 他 有 转向 后退 到 携带 这
['mesɪdʒ] ,
**message ,**
信息 ,

木匠欣然同意；他转身回去传递消息之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][pæθ] , [wɪtʃ] [led][ʌp] [hɪl] ['oʊvər]['rɑːks][ænd; ənd] [stiːp] ['pleɪsɪz] ,
**the little boy followed the path , which led up hill over rocks and steep places ,**
这 小的 男生 随后 这 小路 , 哪个 引领 向上爬坡道 超过 岩石 和 陡 地方 ,

小男孩沿着小路走去，小路蜿蜒向上，经过岩石和陡峭的地方。

[θruː] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ˈbraɪər] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [gruː] [ˈwɪri] ;

| through | brambles | and | briars | , | until | his | feet | grew | weary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 荆棘 | 和 | 荆棘 | , | 直到 | 他的 | 脚 | 生长 | 厌倦 | ; |

他穿过荆棘丛，直到双脚疲惫不堪；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈgen] ,

| and | when | he | came | down | into | the | valley | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | 再次 | , |

当他再次下到山谷时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈveri] [diːp] .

| he | saw | a | river | that | was | very | dark | and | very | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 河 | 那 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 和 | 非常 | 深的 | . |

他看到一条又黑又深的河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪt] [swɑːn][ɔːr][waɪz] [wɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| There | was | no | white | swan | or | wise | wind | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 白色的 | 天鹅 | 或者 | 明智的 | 风 | 到 | 帮助 | 他 | . |

没有白天鹅，也没有睿智的风来帮助他。

[noʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kʊd; kəd] [brɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,

| No | tree | in | the | forest | could | bridge | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 树 | 在 | 这 | 森林 | 可以 | 桥 | 它 | 超过 | , |

森林里没有一棵树能架起这座桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] .

| and | the | carpenter | and | his | men | were | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木匠 | 和 | 他的 | 男人 | 是 | 远的 | 离开 | . |

木匠和他的工人们远在天边。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [ˈoʊvər] .

| " | I | must | get | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 得到 | 超过 | . |

我必须克服困难。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈbreɪvli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]

| There | is | a | way | , | " | said | the | little | boy | bravely | ; | and | , | as | he | sat | down | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 方式 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | 勇敢地 | ; | 和 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 |

,

| , |
|---|
| , |

“还有办法，”小男孩勇敢地说；然后，他坐下来休息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [saʊnd] .

| he | heard | a | murmuring | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 淙淙 | 声音 | . |

他听到一阵低语声。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [boʊt] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [triː] .

| Looking | down | , | he | spied | a | tiny | boat | fastened | to | a | willow | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | , | 他 | 间谍 | 一个 | 微小的 | 船 | 系紧 | 到 | 一个 | 柳 | 树 | . |

他低头一看，发现一棵柳树上系着一艘小船。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [ɔːr] ,

| " | I | am | the | boat | with | a | helping | oar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 船 | 和 | 一个 | 帮助 | 桨 | , |

“我是那艘带着辅助桨的船，

[tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

| To | carry | you | over | from | shore | to | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 你 | 超过 | 从 | 支撑 | 到 | 支撑 | , |

带你从一个岸边到另一个岸边，

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [spræŋ] [ɪn] ,

| " | repeated | the | boat | ; | and | when | the | little | boy | had | unfastened | it | , | he | sprang | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重复 | 这 | 船 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 男生 | 有 | 解开 | 它 | , | 他 | 弹簧 | 在 | , |

“船又响了起来；小男孩解开船扣后，就跳了进去。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊ] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɔ:tər] .

| and | began | to | row | himself | over | the | dark | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 排 | 他自己 | 超过 | 这 | 黑暗的 | 水 | . |

他开始划着小船在漆黑的水面上航行。

[æz; əz] [hi:; hi] [rəud] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɜ:rd] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

| As | he | rowed | , | he | saw | a | tiny | bird | flying | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 划船 | , | 他 | 锯 | 一个 | 微小的 | 鸟 | 飞行 | 多于 | 他 | . |

他划船的时候，看到一只小鸟在他头顶飞过。

[ðə; ði] [bɜ:rd] ['ni:dɪd] [noʊ] [boʊt] [ɔ:r] [brɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ;

| The | bird | needed | no | boat | or | bridge | , | for | its | wings | were | strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 需要 | 不 | 船 | 或者 | 桥 | , | 为了 | 它是 | 翅膀 | 是 | 强的 | ; |

这只鸟不需要船或桥，因为它的翅膀很强壮；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kraɪd] : —

| and | when | the | little | boy | saw | it | , | he | cried | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 男生 | 锯 | 它 | , | 他 | 哭 | : | — |

小男孩看到后，哭了起来：

" ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , ['flaɪɪŋ] [soʊ] [geɪ] !

| " | Little | bird | , | little | bird | , | flying | so | gay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 鸟 | , | 小的 | 鸟 | , | 飞行 | 所以 | 同性恋 | ! |

“小鸟，小鸟，飞得真快乐！”

['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] :

| Carry | a | message | for | me | to | - | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 信息 | 为了 | 我 | 到 | - | 天 | : |

今天帮我带个口信：

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ;

| My | love | to | my | mother | , | wherever | she | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 到 | 我的 | 母亲 | , | 无论 | 她 | 是 | ; |

无论母亲身在何处，我都爱她；

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

| I | know | she | is | always | thinking | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 是 | 总是 | 思维 | 的 | 我 | . |

我知道她一直都在想着我。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [flu:] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| " | The | little | bird | flew | swiftly | back | to | carry | the | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 鸟 | 飞翔 | 迅速地 | 后退 | 到 | 携带 | 这 | 信息 | , |

小鸟迅速飞回去传递信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rəud] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .

| and | the | boy | rowed | on | till | he | reached | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 划船 | 在 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

于是，男孩继续划船，直到到达对岸。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['helpɪŋ] [ɔ:r] ,

| After | he | had | thanked | the | boat | with | its | helping | oar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 谢谢 | 这 | 船 | 和 | 它是 | 帮助 | 桨 | , |

他向那艘用桨辅助划水的船道谢后，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,

| he | tied | it | to | a | tree | as | he | had | found | it | , | and | then | hastened | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 它 | 到 | 一个 | 树 | 作为 | 他 | 有 | 成立 | 它 | , | 和 | 然后 | 加快 | 离开 | , |

他像找到它时那样把它绑在树上，然后匆匆离开了。

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [sɔːŋ] [ə'gen] .

| singing | his | happy | song | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 他的 | 快乐的 | 歌曲 | 再次 | . |

他又开始唱起那首快乐的歌了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

| By | and | by | he | heard | an | answer | to | his | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 听到 | 一个 | 回答 | 到 | 他的 | 歌曲 | , |

不久，他听到了对他歌声的回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [siː] , ['kɔːlɪŋ] " [kʌm] !

| and | he | knew | that | it | was | the | great | sea | , | calling | " | Come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 海 | , | 呼叫 | " | 来 | ! |

他知道那是大海，它在呼唤："来吧！"

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来！

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

| " | And | when | he | reached | the | shore | where | the | blue | waves | were | dancing | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 支撑 | 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 波浪 | 是 | 跳舞 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] ,

| the | yellow | sands | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 沙子 | , |

"当他到达岸边，看到蓝色的波浪拍打着黄色的沙滩时，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] ,

| he | clapped | his | hands | with | delight | ; | for | there | , | rocking | on | the | billows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 和 | 喜 | ; | 为了 | 那里 | , | 摇滚 | 在 | 这 | 波澜 | , |

他高兴地拍手；因为在那里，在波涛上摇曳，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][seɪlz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz][hændz] .

| was | a | beautiful | ship | with | sails | as | white | as | a | lady's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 美丽的 | 船 | 和 | 帆 | 作为 | 白色的 | 作为 | 一个 | 女士的 | 双手 | . |

那是一艘美丽的船，船帆洁白如女士的双手。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| " | I | knew | there | would | be | a | way | ! | " | said | the | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 方式 | ! | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | , |

"我就知道会有办法的！"小男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , — ['seɪlɪŋ] ,

| as | he | sprang | on | deck | and | went | sailing | over | the | deep | blue | sea | , | — | sailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弹簧 | 在 | 甲板 | 和 | 去 | 帆船 | 超过 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 海 | , | — | 帆船 | , |

['seɪlɪŋ] ,

| sailing | , |
|---|---|
| 帆船 | , |

他跃上甲板，扬帆驶向蔚蓝的大海——扬帆，扬帆，

['seɪlɪŋ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] .

| sailing | , | day | after | day | , | night | after | night | , | over | the | beautiful | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | , | 天 | 后 | 天 | , | 夜晚 | 后 | 夜晚 | , | 超过 | 这 | 美丽的 | 海 | . |

日复一日，夜复一夜，航行在美丽的大海上。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stɑːrz] [wʊd] [lʊk] [daʊn] , ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

| At | night | the | stars | would | look | down | , | twinkling | and | blinking | ; | and | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 这 | 明星 | 会 | 看 | 向下 | , | 闪烁 | 和 | 眨眼 | ; | 和 | 作为 | 这 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

| little | boy | watched | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男生 | 观看 | 他们 | , |

夜里，繁星闪烁，俯瞰着大地；小男孩望着它们，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : —

| he | would | say | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 说 | : | — |

他会说：——

" ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] , ['lɪt(ə)l][stɑːrz] , ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] [braɪt] !

| " | Little | stars | , | little | stars | , | shining | so | bright | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 明星 | , | 小的 | 明星 | , | 灼灼 | 所以 | 明亮的 | ! |

“小星星，小星星，闪闪发光！”

['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] :

| Carry | a | message | for | me | to | - | night | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 信息 | 为了 | 我 | 到 | - | 夜晚 | : |

今晚帮我带个口信：

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ;

| My | love | to | my | mother | , | wherever | she | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 到 | 我的 | 母亲 | , | 无论 | 她 | 是 | ; |

无论母亲身在何处，我都爱她；

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| I | know | she | is | always | thinking | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 是 | 总是 | 思维 | 的 | 我 | . |

我知道她一直都在想着我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| " | The | little | boy | went | on | sailing | , | sailing | , | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男生 | 去 | 在 | 帆船 | , | 帆船 | , | 天 | 和 | 夜晚 | , |

小男孩日夜不停地航行，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

| until | he | came | to | a | land | beyond | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 土地 | 超过 | 这 | 海 | , |

直到他来到了海的彼岸，

— [ə; eɪ][lænd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

| — | a | land | so | full | of | delight | that | the | little | boy | felt | that | his | journey | was | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 土地 | 所以 | 满的 | 的 | 喜 | 那 | 这 | 小的 | 男生 | 毛毡 | 那 | 他的 | 旅行 | 曾是 | 结束 | , |

——这片土地如此充满欢乐，以至于小男孩觉得他的旅程已经结束了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [keɪm] .

| until | one | day | when | a | great | storm | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 天 | 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 来了 | . |

直到有一天，一场大风暴袭来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ]
**The** **wind** **blew** **,** **the** **thunder** **crashed** **,** **the** **lightning** **flashed** **,** **the** **rain** **came** **pouring**
这 风 吹 , 这 雷 崩溃了 , 这 闪电 闪光灯 , 这 雨 来了 浇注
[daʊn] ,
**down** **,**
向下 ,

狂风呼啸，雷声轰鸣，闪电划破夜空，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
**and** **the** **little** **boy** **wanted** **to** **go** **home** **.**
和 这 小的 男生 通缉 到 去 家 .

小男孩想回家。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] !
**"** **I** **will** **find** **a** **way** **!**
" 我 将要 寻找 一个 方式 !

“我会找到办法的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ,
**"** **he** **cried** **at** **last** **;** **and** **,** **just** **as** **he** **spoke** **,** **the** **sun** **came** **bursting** **out** **,**
" 他 哭 在 最后的 ; 和 , 只是 作为 他 辐 , 这 太阳 来了 爆发 出去 ,

他终于喊了出来；就在他说话的瞬间，太阳突然冲了出来。

[ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] ,
**the** **storm** **clouds** **rolled** **away** **,**
这 风暴 云 滚动 离开 ,

暴风云散去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bəuθ] [skaɪ]
**and** **there** **in** **the** **sky** **was** **a** **rainbow** **bridge** **that** **seemed** **to** **touch** **both** **sky**
和 那里 在 这 天空 曾是 一个 彩虹 桥 那 似乎 到 触碰 两个都 天空
[ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**and** **earth** **.**
和 地球 .

天空中出现了一座彩虹桥，仿佛连接着天地。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,
**Then** **the** **little** **boy's** **heart** **leaped** **for** **joy** **,**
然后 这 小的 男孩们 心 跳跃 为了 喜悦 ,

小男孩的心顿时欢欣雀跃起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['fɛðɚz] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [baʊ; boʊ] ;
**and** **he** **ran** **with** **feet** **as** **light** **as** **feathers** **up** **the** **shining** **bow** **;**
和 他 跑 和 脚 作为 光 作为 羽毛 向上 这 灼灼 弓 ;

他迈着轻盈的步伐，沿着闪亮的弓形跑去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɑːrtʃ] ,
**and** **when** **he** **reached** **the** **highest** **arch** **,**
和 什么时候 他 达到 这 最高 拱 ,

当他到达最高的拱门时，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [ðə; ði]
**he** **looked** **down** **on** **the** **other** **side** **and** **saw** **home** **and** **his** **mother** **at** **the**
他 看起来 向下 在 这 其他 边 和 锯 家 和 他的 母亲 在 这
[ 'reɪnˌboʊz] [end] .
**rainbow's** **end** **.**
彩虹的 结尾 .

他向下望去，看到了彩虹尽头的家和他的母亲。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
**"** **Mother** **!** **Mother** **!**
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| " | he | called | , | as | he | ran | down | into | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | , | 作为 | 他 | 跑 | 向下 | 进入 | 她 | 武器 | . |

他一边喊着，一边跑下身扑进她的怀里。

" ['mʌðər] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

| " | Mother | , | I've | always | been | thinking | of | you | , | and | God | has | taken | care | of | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 我已经 | 总是 | 到过 | 思维 | 的 | 你 | , | 和 | 上帝 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 我 |

.

:

.

“妈妈，我一直都在想念您，上帝也一直照顾着我。”

" [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt]

| " | THE | OPEN | GATE |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 打开 | 门 |

“敞开的大门”

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

['ɜːrli] [tiːtʃ] [jʊr; jər][tʃaɪld] , [θruː] [pleɪ] , [tuː; tə] [gɑːrd]

| Early | teach | your | child | , | through | play | , | to | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 教 | 你的 | 孩子 | , | 通过 | 玩 | , | 到 | 警卫 |

从小通过游戏教孩子守护

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [lɔːs] .

| that | which | is | dear | to | him | from | the | danger | of | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 是 | 亲爱的 | 到 | 他 | 从 | 这 | 危险 | 的 | 损失 | . |

让他珍视的东西免受失去的危险。

['freɪbəl] .

| Froebel | . |
|---|---|
| 福禄贝尔 | . |

福禄贝尔。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [fliːt] ,

| One | bright | summer | afternoon | , | Fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 明亮的 | 夏天 | 下午 | , | 舰队 | , |

一个阳光明媚的夏日午后，弗利特

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ʃepərd] [dɔːg] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

| the | good | old | shepherd | dog | that | helped | to | take | care | of | the | farmyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 牧羊人 | 狗 | 那 | 帮助 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 农场 | , |

那只帮忙照看农场的老牧羊犬

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] [ænd; ənd]

| decided | that | he | would | step | into | the | barn | to | see | his | friend | Mrs | . | Muffet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 那 | 他 | 会 | 步 | 进入 | 这 | 谷仓 | 到 | 看 | 他的 | 朋友 | 太太 | . | 玛菲特 | 和 |

[hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

| her | two | little | kittens | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 二 | 小的 | 小猫 | , |

他决定走进谷仓，去看看他的朋友玛菲特太太和她的两只小猫咪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| for | he | had | not | been | able | to | chat | with | them | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 聊天 | 和 | 他们 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

因为他已经有一段时间没能和他们聊天了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [fliːt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

| On | his | way | , | Fleet | looked | around | to | see | that | all | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | , | 舰队 | 看起来 | 大约 | 到 | 看 | 那 | 全部 | 曾是 | 正确的 | . |

在路上，弗利特环顾四周，确认一切安好。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][henz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] [bæθ] ['ʌndər] [ðə; ði]

| The | weather | was | warm | and | the | hens | were | taking | a | dust | bath | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 这 | 母鸡 | 是 | 采取 | 一个 | 灰尘 | 洗澡 | 在下面 | 这 |

['æp(ə)l] [triː] ,

| apple | tree | , |
|---|---|---|
| 苹果 | 树 | , |

天气温暖，母鸡们正在苹果树下进行沙浴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndl] [kæf][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

| and | the | brindle | calf | was | asleep | in | the | shadow | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斑纹 | 小牛 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

那头斑纹小牛犊正睡在谷仓的阴影里。

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]

| The | ducks | and | geese | were | at | the | pond | , | the | horses | were | at | work | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸭子 | 和 | 鹅 | 是 | 在 | 这 | 池塘 | , | 这 | 马匹 | 是 | 在 | 工作 | 在 | 一个 |

['dɪstənt] [fiːld] ,

| distant | field | , |
|---|---|---|
| 遥远 | 场地 | , |

鸭子和大雁在池塘边，马儿在远处的田野里干活。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɪn] ['pæstʃər] ,

| the | cows | and | sheep | were | in | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 和 | 羊 | 是 | 在 | 牧场 | , |

牛羊在牧场上。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [braʊn] [koʊlt] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ; [soʊ] [fliːt] [bɑːrkt]

| and | only | the | brown | colt | kicked | up | his | heels | in | the | farmyard | ; | so | Fleet | barked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 棕色的 | 小马 | 踢 | 向上 | 他的 | 高跟鞋 | 在 | 这 | 农场 | ; | 所以 | 舰队 | 吠叫 |

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| with | satisfaction | , |
|---|---|---|
| 和 | 满意 | , |

只有那匹棕色小马驹在农场院子里欢快地踢着后腿；于是弗利特满意地吠叫起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

| and | walked | into | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 进入 | 这 | 谷仓 | . |

然后走进了谷仓。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [slept]

| Inside | he | found | Mrs | . | Muffet | washing | her | face | , | while | her | two | little | kittens | slept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 他 | 成立 | 太太 | . | 玛菲特 | 洗涤 | 她 | 脸 | , | 尽管 | 她 | 二 | 小的 | 小猫 | 睡着了 |

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] ;

| in | the | hay | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 干草 | ; |

他走进屋里，发现玛菲特太太正在洗脸，而她的两只小猫咪则睡在干草堆里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [fliːt] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

| and | she | gave | Fleet | a | warm | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 舰队 | 一个 | 温暖的 | 欢迎 | . |

她热情地欢迎了弗利特。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Good | evening | , | Mrs | . | Muffet | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | 太太 | . | 玛菲特 | , | " | 说 | 他 | . |

“晚上好，玛菲特夫人，”他说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [frend] [fliːt] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .
" Good evening , Friend Fleet , " answered she .
" 好的 晚上 , 朋友 舰队 , " 回答 她 .

“晚上好，弗利特朋友，”她回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] , " [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [groʊ] ? "
" How are the children ? " asked the good dog , " and do they grow ? "
" 如何 是 这 孩子们 ? " 问 这 好的 狗 , " 和 做 他们 生长 ? "

“孩子们怎么样了？”善良的狗狗问道，“他们长大了吗？”

" [groʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] .
" Grow ? " said Mrs . Muffet .
" 生长 ? " 说 太太 . 玛菲特 .

“长大？”玛菲特太太说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] !
" You never saw anything like them !
" 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 他们 !

你从未见过这样的景象！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] !
and such tricks as they play !
和 这样的 技巧 作为 他们 玩 !

以及他们耍的那些花招！

- [ɪz][ðə; ði] ['mɛriːɝ] , [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd]
Tittleback is the merrier , and will play with his own tail when he can find
- 是 这 更快乐 , 和 将要 玩 和 他的 自己的 尾巴 什么时候 他 能 寻找
['nʌθɪŋ] [els] ;
nothing else ;
没有什么 别的 ;

蒂特尔巴克更快乐，当他找不到其他玩具时，就会玩自己的尾巴；

[bʌt; bət] ['tɑːdəlkɪnz] [kæn; kən] [klaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
but Toddlekins can climb in a way that is astonishing .
但 幼儿 能 爬 在 一个 方式 那 是 惊人 .

但小家伙们的攀爬能力令人惊叹。

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɔːks] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi]
Why , he even talks of going to the top of the barn , and no doubt he
为什么 , 他 甚至 会谈 的 去 到 这 顶部 的 这 谷仓 , 和 不 怀疑 他
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

他甚至还说要爬到谷仓顶上去，毫无疑问他会这么做。

[sʌm; səm] [deɪ] . "
some day . "
一些 天 . "

总有一天。”

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [fliːt] .
" No doubt , no doubt , " said Fleet .
" 不 怀疑 , 不 怀疑 , " 说 舰队 .

“毫无疑问，毫无疑问，”弗利特说道。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [naʊ] . "
" Children are so remarkable now . "
" 孩子们 是 所以 卓越 现在 . "

现在的孩子真是太棒了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frend] [fliːt] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] .

| " | But | what | is | the | news | with | you | , | Friend | Fleet | ? | " | inquired | Mrs | . | Muffet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 这 | 消息 | 和 | 你 | , | 朋友 | 舰队 | ? | " | 询问 | 太太 | . | 玛菲特 | . |

“弗利特朋友，你那边有什么消息吗？”玛菲特太太问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [fliːt] .

| " | Nothing | at | all | , | " | said | Fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 舰队 | . |

“什么也没有，”弗利特说。

" [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ɪz][æz; əz]['kwaɪət] " — [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | The | barnyard | is | as | quiet | " | — | but | just | as | he | spoke | there | arose | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农场 | 是 | 作为 | 安静的 | " | — | 但 | 只是 | 作为 | 他 | 辐 | 那里 | 出现 | 这样的 | 一个 |

['klætər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| clatter | outside | the | door | that | he | sprang | to | his | feet | to | see | what | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哒 | 外部 | 这 | 门 | 那 | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 |

['mætər] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

“院子里很安静”——话音刚落，门外就传来一阵喧闹声，他赶紧跳起来去看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] [weɪkt] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .

| and | the | two | kittens | waked | up | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 小猫 | 醒来 | 向上 | 在 | 警报 | . |

两只小猫惊醒过来。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

| Outside | , | the | yard | was | in | a | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 这 | 院子 | 曾是 | 在 | 一个 | 骚动 | . |

外面，院子里一片混乱。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| Everybody | was | talking | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 说 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

大家都在同时说话。

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] ['kækəlɪŋ] , [ðə; ði] ['ruːstər] [krəuɪŋ] , [ðə; ði] [dʌks] ['kwækɪŋ] , [ðə; ði][kæf] ['kraɪɪŋ] ,

| The | hens | were | cackling | , | the | roosters | crowing | , | the | ducks | quacking | , | the | calf | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | 是 | 咯咯笑 | , | 这 | 公鸡 | 鸣叫 | , | 这 | 鸭子 | 嘎嘎叫 | , | 这 | 小牛 | 哭泣 | , |

母鸡咯咯叫，公鸡啼鸣，鸭子嘎嘎叫，小牛啼哭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [huːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

| and | the | sound | of | flying | hoofs | could | be | heard | far | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 飞行 | 蹄子 | 可以 | 是 | 听到 | 远的 | 向下 | 这 | 路 | . |

远处的路边都能听到马蹄飞扬的声音。

" [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [fliːt] [tuː; tə] [θriː] [giːs] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

| " | Pray | , | what | is | the | matter | ? | " | said | Fleet | to | three | geese | , | that | were | hurrying | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 说 | 舰队 | 到 | 三 | 鹅 | , | 那 | 是 | 匆忙 | 沿着 | , |

“请问，出了什么事？”弗利特问三只匆匆赶路的鹅。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [stretʃt] [aʊt] .

| with | their | necks | stretched | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 脖子 | 拉伸 | 出去 | . |

脖子伸得老长。

" [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['oʊpən] , [ðə; ði] [braʊn] ['koʊlts] [gɔːn] ,

| " | The | gate | is | open | , | the | brown | colt's | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 是 | 打开 | , | 这 | 棕色的 | 小马驹的 | 已消失 | , |

“栅栏门开着，棕色小马驹不见了。”

[ðə; ði] ['brɪndl] ['kæfs] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [kwɔ:k] ! [kwɔ:k] ! " [sed]

| the | brindle | calf's | going | and | we | are | thinking | about | it | ; | quawk | ! | quawk | ! | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斑纹 | 小牛的 | 去 | 和 | 我们 | 是 | 思维 | 关于 | 它 | ; | 呱呱叫 | ! | 呱呱叫 | ! | " | 说 |

[ðə; ði] [θri:] [gi:s] ,

| the | three | geese | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 鹅 | , |

“那头斑纹小牛要走了，我们正在考虑这件事；嘎嘎！嘎嘎！”三只鹅说道。

['mɪsɪz] . ['wɑ:d(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['gæb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dæb(ə)l] .

| Mrs | . | Waddle | , | Mrs | . | Gabble | , | and | Mrs | . | Dabble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 摇摇摆摆 | , | 太太 | . | 数落 | , | 和 | 太太 | . | 玩水 | . |

沃德尔太太、加布尔太太和达布尔太太。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | Where | are | you | going | ? | " | asked | Mrs | . | Muffet | , | putting | her | head | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " | 问 | 太太 | . | 玛菲特 | , | 推杆 | 她 | 头 | 出去 | 的 | 这 |

[bɑ:rn] [dɔ:r] .

| barn | door | . |
|---|---|---|
| 谷仓 | 门 | . |

“你要去哪里？”玛菲特太太问道，同时把头探出谷仓门。

" [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ði] [θri:] [gi:s] [tə'geðər] .

| " | Out | into | the | world | , | " | said | the | three | geese | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | , | " | 说 | 这 | 三 | 鹅 | 一起 | . |

“到外面去吧，”三只大雁异口同声地说。

" [ju:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [pɑ:nd] , " [bɑ:rkt] [fli:t] ,

| " | You'd | better | go | back | to | your | pond | , | " | barked | Fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 池塘 | , | " | 吠叫 | 舰队 | , |

“你最好滚回你的池塘去！”弗利特吼道。

[æz; əz] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [kʊk] ,

| as | he | bounded | off | to | help | the | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有界 | 离开 | 到 | 帮助 | 这 | 厨师 | , |

他蹦蹦跳跳地跑去帮厨师了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] ['brɪndl] [kæf] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

| who | was | waving | her | apron | to | keep | back | the | brindle | calf | , | while | the | milkmaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 挥手 | 她 | 围裙 | 到 | 保持 | 后退 | 这 | 斑纹 | 小牛 | , | 尽管 | 这 | 挤奶女工 |

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ,

| shut | the | gate | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | , |

她挥舞着围裙，试图阻止那头斑纹小牛犊靠近，而挤奶女工则关上了栅栏门。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] [ðə; ði] [braʊn] [koʊlt] .

| and | little | Dick | ran | down | the | road | after | the | brown | colt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 迪克 | 跑 | 向下 | 这 | 路 | 后 | 这 | 棕色的 | 小马 | . |

小迪克沿着路追着那匹棕色小马驹跑去。

[ðə; ði] [braʊn] [koʊlt] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [haʊ] [fæst] [dɪk] [ræn] .

| The | brown | colt | kicked | up | his | heels | , | and | did | not | care | how | fast | Dick | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 小马 | 踢 | 向上 | 他的 | 高跟鞋 | , | 和 | 做过 | 不是 | 关心 | 如何 | 快速地 | 迪克 | 跑 | . |

那匹棕色小马驹扬起后蹄，丝毫不在意迪克跑得有多快。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [roʊm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

| He | had | all | the | world | to | roam | in | , | and | the | green | grass | was | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 全部 | 这 | 世界 | 到 | 漫游 | 在 | , | 和 | 这 | 绿色的 | 草 | 曾是 | 生长 |

['evriwer] ;

| everywhere | ; |
|---|---|
| 到处 | ; |

他可以自由自在地漫游整个世界，到处都是绿草茵茵；

[soʊ][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bluː] [hɪlz] .

| so | he | tossed | his | head | and | galloped | away | toward | the | blue | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 抛掷 | 他的 | 头 | 和 | 疾驰 | 离开 | 朝向 | 这 | 蓝色的 | 丘陵 | . |

于是他扬起头，朝着蓝色的山丘飞奔而去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| After | a | while | he | looked | to | see | whether | Dick | was | still | following | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 看起来 | 到 | 看 | 无论 | 迪克 | 曾是 | 仍然 | 下列的 | 他 | , |

过了一会儿，他回头看了看迪克是否还在跟着他。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪziz]

| but | nobody | was | in | sight | ; | so | he | lay | down | and | rolled | over | among | the | daisies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 曾是 | 在 | 视线 | ; | 所以 | 他 | 躺 | 向下 | 和 | 滚动 | 超过 | 之中 | 这 | 雏菊 |

;

;

;

但周围一个人也没有；于是他躺下，在雏菊丛中翻滚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | this | was | such | fun | that | he | tried | it | again | , | and | again | , | until | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这样的 | 乐趣 | 那 | 他 | 尝试 | 它 | 再次 | , | 和 | 再次 | , | 直到 | 他 | 曾是 |

['taɪərd] .

| tired | . |
|---|---|
| 疲劳的 | . |

这太有趣了，他一次又一次地尝试，直到筋疲力尽为止。

[ðen] [hiː; hi] ['nɪbəld] [ðə; ðɪ] [græs] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [rʌn] ;

| Then | he | nibbled | the | grass | awhile | , | but | soon | decided | to | take | another | run | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 轻咬 | 这 | 草 | 一会儿 | , | 但 | 很快 | 决定 | 到 | 拿 | 其他 | 跑步 | ; |

然后他啃了一会儿草，但很快又决定再跑一圈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] , [æz; əz][hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ] ,

| and | he | raised | such | a | dust | , | as | he | scampered | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 提高 | 这样的 | 一个 | 灰尘 | , | 作为 | 他 | 四处逃窜 | 沿着 | , |

他奔跑时扬起了一阵尘土。

[ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [piːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| that | the | birds | peeped | down | from | the | trees | to | see | what | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 鸟类 | 偷窥 | 向下 | 从 | 这 | 树木 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

鸟儿们从树上探出头来，好奇地看着那是什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

| and | a | little | rabbit | that | ran | across | the | road | was | so | astonished | that | it | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 兔子 | 那 | 跑 | 穿过 | 这 | 路 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 那 | 它 | 做过 | 不是 |

[teɪk] [breθ] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] ['griːnˌwʊd] [hoʊm] .

| take | breath | again | till | it | reached | its | greenwood | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 气息 | 再次 | 直到 | 它 | 达到 | 它是 | 格林伍德 | 家 | . |

一只小兔子跑过马路，吓得魂飞魄散，直到回到绿林中的家才重新喘过气来。

" [hə'rɑː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [braʊn] [koʊlt] ,

| " | Hurrah | ! | " | said | the | brown | colt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | " | 说 | 这 | 棕色的 | 小马 | , |

“好耶！”棕色小马驹说道。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [dɪk] [seɪ]

| not | because | he | knew | what | it | meant | but | because | he | had | heard | Dick | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | 但 | 因为 | 他 | 有 | 听到 | 迪克 | 说 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

不是因为他知道这句话的意思，而是因为他听迪克说过这句话。

" [hə'rɑ:] !
**" Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

['meɪbi] [aɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] !
**maybe I'll never go back !**
或许 患病的 绝不 去 后退 !

也许我永远不会回去了！

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [skri:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fi:ld] , [ænd; ənd] ,
**" Just then there came an awful screech out of a neighboring field , and ,**
" 只是 然后 那里 来了 一个 可怕 尖叫 出去 的 一个 邻接 场地 , 和 ,

就在这时，邻近的田地里传来一声可怕的尖叫，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ðə; ðɪ] [braʊn] [koʊlt]
**although it was only the whistle of a threshing machine , the brown colt**
虽然 它 曾是 仅有的 这 哨 的 一个 脱粒 机器 , 这 棕色的 小马
[wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
**was terribly frightened ,**
曾是 可怕 害怕 ,

虽然那只是脱粒机的汽笛声，但这匹棕色小马驹却吓坏了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fens] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɑ:t(ə)n] [fi:ld] .
**and jumped over a fence into a cotton field .**
和 跳了起来 超过 一个 栅栏 进入 一个 棉布 场地 .

然后跳过栅栏，进入棉花地。

" [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪz] ['oʊpən] , [ðə; ðɪ] [braʊn] ['koʊlts] [gɔ:n] , [ðə; ðɪ] ['brɪndl] ['kæfs] ['goʊɪŋ] ,
**" The gate is open , the brown colt's gone , the brindle calf's going ,**
" 这 门 是 打开 , 这 棕色的 小马驹的 已消失 , 这 斑纹 小牛的 去 ,

“栅栏门开了，棕色小马驹走了，斑纹小牛犊也走了，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [kwɔ:k] !
**and we are thinking about it , quawk !**
和 我们 是 思维 关于 它 , 呱呱叫 !

我们正在考虑这件事，呱呱！

[kwɔ:k] ! "
**quawk ! "**
呱呱叫 ! "

嘎嘎叫！

" [oʊ] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
**" Oh ! " thought he ,**
" 哦 ! " 想法 他 ,

“哦！”他心想。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [koʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:rp] [ bɑ:bz ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['waɪər] [fens] [ænd; ənd] [kʌt]
**as he tore his glossy coat on the sharp barbs of the wire fence and cut**
作为 他 撕裂 他的 光滑 外套 在 这 锋利的 倒钩 的 这 金属丝 栅栏 和 切
[hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [hi:; hi] [li:pt] ['ɔ:kwərdli] ['oʊvər] ,
**his feet as he leaped awkwardly over ,**
他的 脚 作为 他 跳跃 尴尬地 超过 ,

他光亮的外套被铁丝网锋利的倒刺撕破，笨拙地跳过铁丝网时，脚也被割伤了。

" [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [dɪk] [naʊ] .
**" Oh ! how I wish I could see Dick now .**
" 哦 ! 如何 我 希望 我 可以 看 迪克 现在 .

“哦！我多么希望现在就能见到迪克。”

" [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

| " | But | Dick | was | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 迪克 | 曾是 | 在 | 家 | . |

但迪克当时在家。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn]['æftər][ðə; ði] [braʊn] [koʊlt][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

| He | had | run | after | the | brown | colt | as | fast | as | his | feet | could | carry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 跑步 | 后 | 这 | 棕色的 | 小马 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 脚 | 可以 | 携带 | 他 | , |

他拼尽全力地追着那匹棕色小马驹跑去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] " [woʊ] ! [woʊ] !

| and | had | called | " | Whoa | ! | Whoa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 称为 | " | 哇 | ! | 哇 | ! |

并喊道：“哇！哇！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [koʊlt] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [soʊ] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

| " | but | the | brown | colt | would | not | listen | ; | so | Dick | had | gone | home | with | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 棕色的 | 小马 | 会 | 不是 | 听 | ; | 所以 | 迪克 | 有 | 已消失 | 家 | 和 | 他的 | 头 |

['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

| hanging | down | , |
|---|---|---|
| 绞刑 | 向下 | , |

但是那匹棕色小马驹不听话；于是迪克垂头丧气地回了家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [geɪt] .

| for | he | was | the | very | one | who | had | forgotten | to | shut | the | farmyard | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 非常 | 一 | WHO | 有 | 被遗忘的 | 到 | 关闭 | 这 | 农场 | 门 | . |

因为正是他忘记关上农场大门。

['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Mother | was | at | home | , | and | she | felt | very | sorry | when | she | heard | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 在 | 家 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 什么时候 | 她 | 听到 | 关于 | 它 | , |

母亲当时在家，听到这件事后非常难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [dɪr] [ðæt] [koʊlt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kerləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

| for | she | knew | how | dear | that | colt | was | to | her | careless | little | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 如何 | 亲爱的 | 那 | 小马 | 曾是 | 到 | 她 | 粗心 | 小的 | 男生 | ; |

因为她知道那匹小马驹对她粗心的小男孩来说有多么珍贵；

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

| and | when | father | came | in | from | the | fields | , | too | late | to | look | for | the | runaway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 父亲 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 字段 | , | 也 | 晚的 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 逃跑 |

,

,

,

当父亲从田里回来时，已经太晚了，无法再寻找逃跑的孩子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [mʌst; məst] [teɪk] [ker]

| he | said | that | big | boys | and | little | boys | and | everybody | else | must | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 大的 | 男孩们 | 和 | 小的 | 男孩们 | 和 | 大家 | 别的 | 必须 | 拿 | 关心 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] ;

| of | the | things | they | wanted | to | keep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事物 | 他们 | 通缉 | 到 | 保持 | ; |

他说，大男孩、小男孩以及所有人都必须好好珍惜自己想要保留的东西；

[ænd; ənd] [dɪk] [kraɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

| and | Dick | cried | , | but | it | did | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 哭 | , | 但 | 它 | 做过 | 不 | 好的 | . |

迪克哭了，但一点用也没有。

[ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [hoʊm] [wen] ['fɑːðər] [dɪd] ,

| The | cows | came | home | when | father | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 来了 | 家 | 什么时候 | 父亲 | 做过 | , |

父亲回家时，牛也跟着回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndl] [kæf][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | the | brindle | calf | was | glad | that | she | had | not | gone | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斑纹 | 小牛 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 已消失 | 离开 | 从 | 这 |

['fɑ:rmjɑ:rd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊvər][lɑ:t] .

| farmyard | when | she | saw | her | mother | come | in | from | the | clover | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 什么时候 | 她 | 锯 | 她 | 母亲 | 来 | 在 | 从 | 这 | 三叶草 | 很多 | . |

当那头斑纹小牛看到妈妈从三叶草地里回来时，她庆幸自己没有离开农场。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [went] [tu:; tə] [ru:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [fed] ; [bʌt; bət][noʊ] [braʊn] [koʊlt]

| The | chickens | went | to | roost | , | and | the | horses | were | fed | ; | but | no | brown | colt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 去 | 到 | 栖息地 | , | 和 | 这 | 马匹 | 是 | 美联储 | ; | 但 | 不 | 棕色的 | 小马 |

[keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

| came | in | sight | , |
|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 视线 | , |

鸡都回窝了，马也吃过了；可是，却不见一匹棕色小马驹的踪影。

[ɔ:l'ðoʊ] [dɪk] [ænd; ənd] [fli:t] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [lʊk] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

| although | Dick | and | Fleet | went | down | the | lane | to | look | , | a | dozen | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 迪克 | 和 | 舰队 | 去 | 向下 | 这 | 车道 | 到 | 看 | , | 一个 | 打 | 时代 | . |

尽管迪克和弗利特沿着小路看了不下十几次。

" ['hi:z] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] , " [sed] [frend] [fli:t] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər]

| " | He's | sorry | enough | , | " | said | Friend | Fleet | to | Mrs | . | Muffet | , | as | they | ate | their | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 对不起 | 足够的 | , | " | 说 | 朋友 | 舰队 | 到 | 太太 | . | 玛菲特 | , | 作为 | 他们 | 吃 | 他们的 | 晚餐 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“他已经足够抱歉了，”弗利特朋友一边吃晚饭一边对玛菲特太太说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] [toʊld] - [ænd; ənd] ['tɑ:dəlkɪnz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went]

| and | Mrs | . | Muffet | told | Tittleback | and | Toddlekins | all | about | it | , | when | she | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 玛菲特 | 讲述 | - | 和 | 幼儿 | 全部 | 关于 | 它 | , | 什么时候 | 她 | 去 |

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

| back | to | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

玛菲特太太回到谷仓后，把这件事全都告诉了蒂特尔巴克和托德尔金斯。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ! [ænd; ənd] [pʊr] [braʊn] [koʊlt] !

| Poor | little | Dick | ! | and | poor | brown | colt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 迪克 | ! | 和 | 贫穷的 | 棕色的 | 小马 | ! |

可怜的小迪克！还有可怜的小棕色小马驹！

[ðeɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [naɪt] ;

| They | thought | about | each | other | very | often | that | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 关于 | 每个 | 其他 | 非常 | 经常 | 那 | 夜晚 | ; |

那天晚上，他们常常想起对方；

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [fi:ld] , [droʊv] [ðə; ði] [braʊn]

| and | early | in | the | morning | the | man | who | owned | the | cotton | field | , | drove | the | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 棉布 | 场地 | , | 驾驶 | 这 | 棕色的 |

[koʊlt] [aʊt] .

| colt | out | . |
|---|---|---|
| 小马 | 出去 | . |

清晨，棉花地的主人把那匹棕色小马驹赶了出去。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

| " | I'd | like | to | know | , | " | said | the | man | , | as | he | hurried | him | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 作为 | 他 | 慌忙 | 他 | 沿着 | , |

“我想知道，”那人一边催促他往前走，一边说道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪ]['kɑːt(ə)n] [fiːld] !

| " | what | business | you | have | in | my | cotton | field | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 商业 | 你 | 有 | 在 | 我的 | 棉布 | 场地 | ! |

你来我的棉花地里干什么!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [koʊlt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ]

| " | But | the | brown | colt | hung | his | head | , | as | Dick | had | done | , | and | limped | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 棕色的 | 小马 | 悬挂 | 他的 | 头 | , | 作为 | 迪克 | 有 | 完毕 | , | 和 | 跛行 | 离开 |

.

:

.

“但是那匹棕色小马驹像迪克一样垂下了头，一瘸一拐地走开了。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪk] [roʊd] [stretʃt] [aʊt] , [hɑːrd][ænd; ənd] [waɪt] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]

| The | long | pike | road | stretched | out | , | hard | and | white | , | before | him | , | and | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 梭鱼 | 路 | 拉伸 | 出去 | , | 难的 | 和 | 白色的 | , | 前 | 他 | , | 和 | 这 | 鸟类 |

,

,

,

长长的公路在他面前延伸开去，坚硬而洁白，还有鸟儿们。

['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : —

| chattering | in | the | bushes | , | seemed | to | say | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | 似乎 | 到 | 说 | : | — |

灌木丛中传来叽叽喳喳的声音，似乎在说：——

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [koʊlt] [ðæt] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] ['jestərdeɪ] ?

| " | Is | this | the | same | brown | colt | that | raised | such | a | dust | yesterday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 相同的 | 棕色的 | 小马 | 那 | 提高 | 这样的 | 一个 | 灰尘 | 昨天 | ? |

“这是昨天扬起漫天尘土的那匹棕色小马驹吗？”

" [oʊ] ! [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmpɪŋ] [fiːt] !

| " | Oh | ! | how | long | and | weary | the | way | was | , | to | his | limping | feet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 如何 | 长的 | 和 | 厌倦 | 这 | 方式 | 曾是 | , | 到 | 他的 | 跛行 | 脚 | ! |

“哦！对于他跛着脚来说，这条路是多么漫长而疲惫啊！”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [dʒʌst][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] ;

| But | at | last | he | reached | home | , | just | at | milking | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 达到 | 家 | , | 只是 | 在 | 挤奶 | 时间 | ; |

但最终他还是到家了，正好赶上挤奶时间;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

| and | when | the | milkmaid | saw | him | standing | at | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 挤奶女工 | 锯 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 门 | , |

当挤奶女看见他站在门口时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [aʊt] .

| she | gave | a | scream | that | brought | the | household | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 尖叫 | 那 | 带来 | 这 | 家庭 | 出去 | . |

她的一声尖叫惊动了全家人。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [fliːt] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

| Dick | and | the | cook | and | Fleet | tumbled | over | each | other | in | their | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 这 | 厨师 | 和 | 舰队 | 翻滚 | 超过 | 每个 | 其他 | 在 | 他们的 | 惊喜 | , |

迪克、厨师和弗利特惊讶得跌跌撞撞，互相推搡着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌn] [hen] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz]

| and | the | barnyard | was | in | such | an | excitement | that | one | hen | lost | her | chickens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农场 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 激动 | 那 | 一 | 母鸡 | 丢失的 | 她 | 鸡 |

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| and | did | not | find | them | all | for | fifteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 寻找 | 他们 | 全部 | 为了 | 十五 | 分钟 | . |

鸡舍里一片混乱，一只母鸡弄丢了她的小鸡，十五分钟后才把它们全部找回来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['brɪndl] [kæf] .

| " | What | did | you | see | ? | " | cried | the | brindle | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 看 | ? | " | 哭 | 这 | 斑纹 | 小牛 | . |

“你看到了什么？”那头斑纹小牛犊喊道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] [ðə; ði] [giːs] ; [bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd] [frend] [fliːt] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

| " | What | made | you | come | back | ? | " | asked | the | geese | ; | but | Dick | and | Friend | Fleet | asked | no | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 你 | 来 | 后退 | ? | " | 问 | 这 | 鹅 | ; | 但 | 迪克 | 和 | 朋友 | 舰队 | 问 | 不 | 问题 | , |

“是什么让你们回来了？”鹅群问道；但迪克和弗兰德·弗利特没有问任何问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

| because | they | understood | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 理解 | . |

因为他们理解了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [koʊlt][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɔːrs] [naʊ] ,

| That | was | a | long | time | ago | , | and | the | brown | colt | is | a | strong | horse | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 和 | 这 | 棕色的 | 小马 | 是 | 一个 | 强的 | 马 | 现在 | , |

那已经是很久以前的事了，那匹棕色小马驹现在已经长成一匹健壮的马了。

[ænd; ənd] [dɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] ;

| and | Dick | a | tall | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 一个 | 高的 | 男生 | ; |

还有迪克，一个高个子男孩；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [dɪk] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] [dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [geɪt] .

| but | neither | of | them | will | ever | forget | the | day | when | Dick | was | careless | and | did | not | shut | the | farmyard | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 的 | 他们 | 将要 | 曾经 | 忘记 | 这 | 天 | 什么时候 | 迪克 | 曾是 | 粗心 | 和 | 做过 | 不是 | 关闭 | 这 | 农场 | 门 | . |

但他们俩永远不会忘记迪克粗心大意，没有关上农场大门的那一天。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt]

| INSIDE | THE | GARDEN | GATE |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 花园 | 门 |

花园大门内

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

['wɪzdəm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][wiː; wi] [siː] ,

| Wisdom | comes | with | all | we | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 来 | 和 | 全部 | 我们 | 看 | , |

智慧蕴藏于我们所见的一切之中。

[gɑːd] [raɪts] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [iːtʃ] ['flaʊər] ,

| God | writes | His | lessons | in | each | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 写 | 他的 | 课程 | 在 | 每个 | 花 | , |

上帝将祂的教诲写在每一朵花里。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][ɔːr] [biː]

| And | ev'ry | singing | bird | or | bee |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 歌唱 | 鸟 | 或者 | 蜜蜂 |

以及每一只鸣叫的鸟儿或蜜蜂

[kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

| Can | teach | us | something | of | His | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 教 | 我们 | 某物 | 的 | 他的 | 力量 | . |

可以让我们了解祂的力量。

[pɑːrt] [aɪ] .

| PART | I | . |
|---|---|---|
| 部分 | 我 | . |

第一部分。

[ˈgrændˌmədɚz] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , — [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp]

| Grandmother's | garden | was | a | beautiful | place | , | — | more | beautiful | than | all | the | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母的 | 花园 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 地方 | , | — | 更多的 | 美丽的 | 比 | 全部 | 这 | 店铺 |

[ˈwɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

| windows | in | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 在 | 这 | 城市 | ; |

祖母的花园是个美丽的地方，比城里所有的商店橱窗都漂亮；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔːr] [græs] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

| for | there | was | a | flower | or | grass | for | every | color | in | the | rainbow | , | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 花 | 或者 | 草 | 为了 | 每一个 | 颜色 | 在 | 这 | 彩虹 | , | 和 | 伟大的 |

[waɪt] [ˈliliz] ,

| white | lilies | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 百合花 | , |

因为那里每种颜色的彩虹都有对应的花草，还有洁白的百合花。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

| standing | up | so | straight | and | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向上 | 所以 | 直的 | 和 | 高的 | , |

笔直地站着，

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈreɪnboʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

| to | remind | you | that | a | whole | rainbow | of | light | was | needed | to | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 你 | 那 | 一个 | 所有的 | 彩虹 | 的 | 光 | 曾是 | 需要 | 到 | 制作 | 他们 |

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] .

| so | pure | and | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 纯的 | 和 | 白色的 | . |

提醒你，需要一整道彩虹的光芒才能使它们如此纯净洁白。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɪŋks] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld][ænd; ənd] ['prɪnsəz] - ['fɛðɚz] , [wɪð; wɪθ]['bætʃələz, 'bætʃləz]

| There | were | pinks | and | marigolds | and | princes | ' | feathers | , | with | bachelor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 粉色 | 和 | 万寿菊 | 和 | 王子们 | - | 羽毛 | , | 和 | 学士 |

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌps] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

| buttons | and | Johnny | - | jump | - | ups | to | keep | them | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 和 | 约翰尼 | - | 跳 | - | UPS | 到 | 保持 | 他们 | 公司 | . |

有粉红色的花朵、万寿菊和王子的羽毛，还有矢车菊和三色堇陪伴它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪ] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [t'juːlɪps] ,

| There | were | gay | poppies | and | gaudy | tulips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 同性恋 | 罂粟花 | 和 | 艳丽的 | 郁金香 | , |

那里有艳丽的罂粟花和艳丽的郁金香，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['piːəniːz] [ænd; ənd] [faɪn] ['dʌtʃəs] ['roʊziz][ɪn] [pɪŋk] ['sætn] ['dresɪz] .

| and | large | important | peonies | and | fine | Duchess | roses | in | pink | satin | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 重要的 | 牡丹 | 和 | 美好的 | 公爵夫人 | 玫瑰 | 在 | 粉色的 | 缎 | 连衣裙 | . |

还有身着粉色缎子礼服的大朵珍贵牡丹和精致的公爵夫人玫瑰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːft] ['velvɪt] ['pænziz] [ænd; ənd][tɔːl] [bluː] [flægz] ,

| There | were | soft | velvet | pansies | and | tall | blue | flags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 柔软的 | 天鹅绒 | 三色堇 | 和 | 高的 | 蓝色的 | 旗帜 | , |

那里有柔软的天鹅绒三色堇和高高的蓝色旗帜，

[ænd; ənd] [brɔːd] ['rɪbən] - [ 'graːsiz ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər] ['sæʃɪz] ;

| and | broad | ribbon | - | grasses | that | the | fairies | might | have | used | for | sashes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 广阔 | 丝带 | - | 草 | 那 | 这 | 仙女 | 可能 | 有 | 用过的 | 为了 | 腰带 | ; |

还有仙女们可能用来做腰带的宽阔的带状草；

[ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [bɑːm] [ænd; ənd] ['rozmeəri] ['evriwer] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| and | mint | and | thyme | and | balm | and | rosemary | everywhere | , | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 薄荷 | 和 | 百里香 | 和 | 香脂 | 和 | 迷迭香 | 到处 | , | 到 | 制作 | 这 |

['gɑːrdn] [swiːt] ;

| garden | sweet | ; |
|---|---|---|
| 花园 | 甜的 | ; |

到处都是薄荷、百里香、香蜂草和迷迭香，使花园充满芬芳；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['evri] [jɪr] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

| so | it | was | no | wonder | that | every | year | , | the | garden | was | full | of | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 那 | 每一个 | 年 | , | 这 | 花园 | 曾是 | 满的 | 的 | 访客 | . |

因此，每年花园里都挤满了游客也就不足为奇了。

['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ 'lindzi ] .

| Nobody | noticed | these | visitors | but | Grandmother | and | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 注意到 | 这些 | 访客 | 但 | 祖母 | 和 | 林赛 | . |

除了祖母和林赛之外，没有人注意到这些访客。

[ 'lindzi ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['leɪdi] ;

| Lindsay | was | a | very | small | boy | , | and | Grandmother | was | a | very | old | lady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 男生 | , | 和 | 祖母 | 曾是 | 一个 | 非常 | 老的 | 女士 | ; |

林赛是个很小的男孩，而祖母是个很老的老太太；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

| but | they | loved | the | same | things | , | and | always | watched | for | these | little | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 喜爱 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 和 | 总是 | 观看 | 为了 | 这些 | 小的 | 访客 | , |

但他们喜欢同样的东西，而且总是留意着这些小访客。

[huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] .

| who | came | in | the | early | spring | - | time | and | stayed | all | summer | with | Grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 在 | 这 | 早期的 | 春天 | - | 时间 | 和 | 入住 | 全部 | 夏天 | 和 | 祖母 | . |

他们于早春时节来到这里，与祖母一起度过了整个夏天。

['ɜːrli] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm]

| Early | , | early | in | the | spring | , | when | the | garden | was | bursting | into | bloom | in | the | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | , | 早期的 | 在 | 这 | 春天 | , | 什么时候 | 这 | 花园 | 曾是 | 爆发 | 进入 | 盛开 | 在 | 这 | 温暖的 |

['sʌðərn] ['sʌnʃaɪn] ,

| southern | sunshine | , |
|---|---|---|
| 南部 | 阳光 | , |

早春时节，当花园在南方温暖的阳光下竞相绽放时，

['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ 'lindzi ] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ,

| Grandmother | and | Lindsay | would | sit | in | the | arbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 和 | 林赛 | 会 | 坐 | 在 | 这 | 乔木 | , |

祖母和琳赛会坐在凉亭里，

[wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [krept] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [bluːm] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

| where | the | vines | crept | over | and | over | in | a | tangle | of | bloom | , | and | listen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 藤蔓 | 悄悄地爬 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 一个 | 纠纷 | 的 | 盛开 | , | 和 | 听 | 到 |

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .

| a | serenade | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小夜曲 | . |

藤蔓缠绕，花朵交织，静静聆听着小夜曲。

['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] ['evriwer] !

| Music | , | music | everywhere | ! |
|---|---|---|---|---|
| 音乐 | , | 音乐 | 到处 | ! |

到处都是音乐！

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [biːz] [wʊd] [flaɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

| Over | their | heads | , | behind | their | backs | , | the | little | brown | bees | would | fly | , | singing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 头部 | , | 在后面 | 他们的 | 背部 | , | 这 | 小的 | 棕色的 | 蜜蜂 | 会 | 飞 | , | 歌唱 | 他们的 |

[sɔːŋ] : —

| song | : | — |
|---|---|---|
| 歌曲 | : | — |

在他们头顶上方，在他们身后，棕色的小蜜蜂飞来飞去，唱着歌：

" [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] !

| " | Hum | , | hum | , | hum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | , | 哼 | , | 哼 | ! |

“哼，哼，哼！

[ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

| Off | and | away | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 离开 | ! |

起飞！

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

| To | get | some |
|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一些 |

得到一些

[swiːt] ['hʌni] [tuː; tə] - [deɪ] !

| Sweet | honey | to | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 蜂蜜 | 到 | - | 天 | ! |

今天真是甜蜜的蜂蜜！

" [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] ['hʌni] [kʌps] ,

| " | while | they | found | the | golden | honey | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他们 | 成立 | 这 | 金的 | 蜂蜜 | 杯子 | , |

“当他们找到金色的蜂蜜杯时，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['wæksn][bɑːksɪz][æt; ət]

| and | filled | their | pockets | with | honey | to | store | away | in | their | waxen | boxes | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 他们的 | 口袋 | 和 | 蜂蜜 | 到 | 店铺 | 离开 | 在 | 他们的 | 蜡质 | 盒子 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

她们将口袋装满蜂蜜，带回家储存在蜡盒里。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ 'lindzi ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [biː] [fluː]

| One | day | , | while | Grandmother | and | Lindsay | were | watching | , | a | little | brown | bee | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 尽管 | 祖母 | 和 | 林赛 | 是 | 观看 | , | 一个 | 小的 | 棕色的 | 蜜蜂 | 飞翔 |

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

| away | with | his | treasure | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 他的 | 宝藏 | , |

一天，奶奶和琳赛正在看的时候，一只棕色的小蜜蜂叼着他的宝贝飞走了。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊz] , [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] .

| and | lighting | on | a | rose | , | met | with | a | cousin | , | a | lovely | yellow | butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灯光 | 在 | 一个 | 玫瑰 | , | 遇见 | 和 | 一个 | 表哥 | , | 一个 | 迷人的 | 黄色的 | 蝴蝶 | . |

一束光落在玫瑰上，遇见了它的表亲——一只可爱的黄色蝴蝶。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['sɔːftli] .

| " | I | think | they | must | be | talking | to | each | other | , | " | said | Grandmother | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他们 | 必须 | 是 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , | " | 说 | 祖母 | , | 轻轻 | . |

“我想他们一定在互相交谈，”奶奶轻声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌznz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnsekt]['fæməli] ,

| " | They | are | cousins | , | because | they | belong | to | the | great | insect | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 表兄弟姐妹 | , | 因为 | 他们 | 属于 | 到 | 这 | 伟大的 | 昆虫 | 家庭 | , |

“它们是近亲，因为它们都属于昆虫大家族。”

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ænd; ənd] [ænt] ['emə] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl] [ɔːl]

| just | as | your | papa | and | Uncle | Bob | and | Aunt | Emma | and | Cousin | Rachel | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你的 | 爸爸 | 和 | 叔叔 | 鲍勃 | 和 | 阿姨 | 艾玛 | 和 | 表哥 | 瑞秋 | 全部 |

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn]['fæməli] ,

| belong | to | one | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一 | 家庭 | , |

就像你的爸爸、鲍勃叔叔、艾玛阿姨和瑞秋表妹都属于同一个家庭一样，

— [ðə; ði] [greɪz] ;

| — | the | Greys | ; |
|---|---|---|---|
| — | 这 | 灰人 | ; |

——灰人；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌv] [soʊ] [wel] .

| and | I | think | they | must | be | talking | about | the | honey | that | they | both | love | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 他们 | 必须 | 是 | 说 | 关于 | 这 | 蜂蜜 | 那 | 他们 | 两个都 | 爱 | 所以 | 出色地 | . |

"

| " |
|---|
| " |

我想他们一定是在谈论他们都非常喜欢的蜂蜜。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , " [sed] [ 'lindzi ] , ['lɔːŋɪŋli] ; [ænd; ənd]

| " | I | wish | I | could | talk | to | a | butterfly | , | " | said | Lindsay | , | longingly | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 讲话 | 到 | 一个 | 蝴蝶 | , | " | 说 | 林赛 | , | 渴望地 | ; | 和 |

['grænmʌðər] [læft] .

| Grandmother | laughed | . |
|---|---|---|
| 祖母 | 笑了 | . |

“我真希望我能和蝴蝶说话，”林赛渴望地说；奶奶笑了。

" [pleɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .

| " | Play | that | I | am | a | butterfly | , | " | she | proposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玩 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 蝴蝶 | , | " | 她 | 建议的 | . |

“扮演我是一只蝴蝶，”她提议道。

" [wʌt] ['kʌlər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ? — [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts][ɑːn][maɪ]

| " | What | color | shall | I | be | ? | — | a | great | yellow | butterfly | , | with | brown | spots | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 颜色 | 将 | 我 | 是 | ? | — | 一个 | 伟大的 | 黄色的 | 蝴蝶 | , | 和 | 棕色的 | 地点 | 在 | 我的 |

[wɪŋz] ?

| wings | ? |
|---|---|
| 翅膀 | ? |

“我应该是什么颜色呢？——一只翅膀上有棕色斑点的大黄蝴蝶吗？”

" [soʊ] ['grænmʌðər] [pleɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts]

| " | So | Grandmother | played | that | she | was | a | great | yellow | butterfly | with | brown | spots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 祖母 | 玩 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 黄色的 | 蝴蝶 | 和 | 棕色的 | 地点 |

[ɑːn][ɪts] [wɪŋz] ,

| on | its | wings | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 翅膀 | , |

于是，奶奶扮演自己是一只翅膀上有棕色斑点的黄色蝴蝶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ 'lindzi ] : —

| and | she | said | to | Lindsay | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 到 | 林赛 | : | — |

她对林赛说：——

" ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? "

| " | Never | in | the | world | can | you | tell | , | little | boy | , | what | I | used | to | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 在 | 这 | 世界 | 能 | 你 | 告诉 | , | 小的 | 男生 | , | 什么 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | ? | " |

“小家伙，你永远也猜不到我以前是什么样子。”

" [ə; eɪ]['beɪbi] ['bʌtərflaɪ] , " [gest] [ 'lindzi ] .
" A baby butterfly , " guessed Lindsay .
" 一个 婴儿 蝴蝶 , " 猜对了 林赛 .

“一只小蝴蝶，”琳赛猜测道。

" [ges] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
" Guess again , " said the butterfly .
" 猜测 再次 , " 说 这 蝴蝶 .

“再猜猜看，”蝴蝶说。

" [ə; eɪ] ['flaʊər] , [pər'hæps] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] , " [dɪ'klerd] [ 'lindzi ] , ['gæləntli] .
" A flower , perhaps ; for you are so lovely , " declared Lindsay , gallantly .
" 一个 花 , 也许 ; 为了 你 是 所以 迷人的 , " 声明 林赛 , 英勇地 .

“或许送你一朵花吧；因为你太可爱了，”林赛绅士地说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ; " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] ['kætərpɪlər] .
" No , indeed ! " answered the butterfly ; " I was a creeping , crawling caterpillar .
" 不 , 的确 ! " 回答 这 蝴蝶 ; " 我 曾是 一个 爬行 , 爬行 毛虫 .
"
"
"

“不，的确如此！”蝴蝶回答说，“我曾经是一条爬行的毛毛虫。”

" [naʊ] , ['grænmʌðər] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] !
" Now , Grandmother , you're joking !
" 现在 , 祖母 , 你是 开玩笑 !

“奶奶，您在开玩笑吧！”

" [kraɪd] [ 'lindzi ] , [ fə'getiŋ ] [ðæt] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
" cried Lindsay , forgetting that Grandmother was a butterfly .
" 哭 林赛 , 遗忘 那 祖母 曾是 一个 蝴蝶 .

“啊！”琳赛喊道，她忘记了祖母是一只蝴蝶。

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
" Not I , " said the butterfly .
" 不是 我 , " 说 这 蝴蝶 .

“不是我，”蝴蝶说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ['kætərpɪlər] ,
" I was a crawling , creeping caterpillar ,
" 我 曾是 一个 爬行 , 爬行 毛虫 ,

我曾是一条爬行的毛毛虫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 母亲的故事(Mother Stories)
## 第3/5页

[ænd; ənd][aɪ] [fed] [ɑːn] [liːvz] [ɪn][jʊr; jər] ['grænd,məðɚz] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][spɪn][maɪ]
**and** **I** **fed** **on** **leaves** **in** **your** **Grandmother's** **garden** **until** **I** **got** **ready** **to** **spin** **my**
和 我 美联储 在 树叶 在 你的 祖母的 花园 直到 我 得到 准备好 到 旋转 我的
[nest] ;
**nest** **;**
巢 ;

我曾在你祖母的花园里吃树叶，直到我准备织巢为止；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ræpt] [maɪ'self] [ʌp] [soʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː]
**and** **then** **I** **wrapped** **myself** **up** **so** **well** **that** **you** **would** **never** **have** **known** **me**
和 然后 我 包装 我 向上 所以 出色地 那 你 会 绝不 有 已知 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ;
**for** **a** **caterpillar** **;**
为了 一个 毛虫 ;

然后我把自己裹得严严实实，你根本看不出我是一条毛毛虫；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪ] . "
**and** **when** **I** **came** **out** **in** **the** **Spring** **I** **was** **a** **lovely** **butterfly** **.** **"**
和 什么时候 我 来了 出去 在 这 春天 我 曾是 一个 迷人的 蝴蝶 . "

春天来临的时候，我变成了一只美丽的蝴蝶。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] [ 'lindzi ] .
**"** **How** **beautiful** **!** **"** **said** **Lindsay** **.**
" 如何 美丽的 ! " 说 林赛 .

“真漂亮！”琳赛说道。

" ['grænmʌðər] , [let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] .
**"** **Grandmother** **,** **let** **us** **count** **the** **butterflies** **in** **your** **garden** **.**
" 祖母 , 让 我们 数数 这 蝴蝶 在 你的 花园 .

“奶奶，我们来数数您花园里的蝴蝶吧。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ,
**"** **But** **they** **never** **could** **do** **that** **,**
" 但 他们 绝不 可以 做 那 ,

但他们始终无法做到这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wʌnz] ,
**though** **they** **saw** **brown** **and** **blue** **and** **red** **and** **white** **and** **yellow** **ones** **,**
尽管 他们 锯 棕色的 和 蓝色的 和 红色的 和 白色的 和 黄色的 一个 ,
[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['evriwer] .
**and** **followed** **them** **everywhere** **.**
和 随后 他们 到处 .

虽然他们看到了棕色、蓝色、红色、白色和黄色的，但他们还是到处跟着它们。

[soʊ][ðə; ði] ['grænmʌðər] [pleɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] .
**So** **the** **Grandmother** **played** **that** **she** **was** **a** **great** **yellow** **butterfly** **.**
所以 这 祖母 玩 那 她 曾是 一个 伟大的 黄色的 蝴蝶 .

于是，奶奶扮演自己是一只漂亮的黄色蝴蝶。

[pɑːrt] [iː] .
**PART** **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['grænmʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə]

| It | might | have | been | the | very | next | day | that | Grandmother | took | her | knitting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 那 | 祖母 | 采取 | 她 | 针织 | 到 |

[ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

| the | summer | house | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 房子 | . |

可能就在第二天，祖母就把她的毛线带到了避暑别墅。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ;

| At | all | events | it | was | very | soon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 它 | 曾是 | 非常 | 很快 | ; |

总之，这件事很快就发生了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ 'lindzi ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [red] [roʊz] [bʊʃ] [wʊd] [biː; bi]

| and | while | she | and | Lindsay | were | wondering | when | the | red | rose | bush | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 和 | 林赛 | 是 | 好奇 | 什么时候 | 这 | 红色的 | 玫瑰 | 衬套 | 会 | 是 |

[ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

| in | full | bloom | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 满的 | 盛开 | , |

当她和琳赛还在琢磨那丛红玫瑰什么时候会盛开时，

[ 'lindzi ] [sɔː] , [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['krʌmpld]

| Lindsay | saw | , | close | up | to | the | roof | , | a | queer | little | house | , | like | a | roll | of | crumpled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 锯 | , | 关闭 | 向上 | 到 | 这 | 屋顶 | , | 一个 | 酷儿 | 小的 | 房子 | , | 喜欢 | 一个 | 卷 | 的 | 皱巴巴的 |

['peɪpər] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

琳赛看到，靠近屋顶的地方，有一座奇特的小房子，像一卷揉成一团的纸。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frʌnt] [ dɔːz ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː]

| with | a | great | many | front | doors | ; | and | , | of | course | , | he | wanted | to | know | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 正面 | 门 | ; | 和 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | WHO |

[lɪvd] [ðer; ðər] .

| lived | there | . |
|---|---|---|
| 居住地 | 那里 | . |

有很多扇前门；当然，他想知道住在那里的是谁。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [nɑːk] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌnt] [ dɔːz ] , " [əd'vaɪzd] ['grænmʌðər] ,

| " | You | must | not | knock | at | any | of | those | front | doors | , | " | advised | Grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 敲 | 在 | 任何 | 的 | 那些 | 正面 | 门 | , | " | 建议 | 祖母 | , |

“你们千万不要敲那些前门，”祖母叮嘱道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] . [wɑːsp] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

| " | because | Mrs | . | Wasp | lives | there | , | and | might | not | understand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 太太 | . | 黄蜂 | 生活 | 那里 | , | 和 | 可能 | 不是 | 理解 | ; |

“因为黄蜂太太住在那里，她可能不理解；

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

| although | if | you | let | her | alone | she | will | not | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 如果 | 你 | 让 | 她 | 独自的 | 她 | 将要 | 不是 | 伤害 | 你 | . |

只要你别理她，她就不会伤害你。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| Just | let | me | tell | you | something | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 某物 | 关于 | 她 | . |

让我来告诉你一些关于她的事。

" [soʊ] [ 'lindzi ] ['lisnd] [waɪl] ['grænmʌðər] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] : —

| " | So | Lindsay | listened | while | Grandmother | told | the | story | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 林赛 | 听着 | 尽管 | 祖母 | 讲述 | 这 | 故事 | : | — |

于是，琳赛静静地听着祖母讲述故事：——

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][elf] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] [roʊz] ,

| Once | there | was | a | little | elf | , | who | lived | in | the | heart | of | a | bright | red | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 精灵 | , | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 玫瑰 | , |

从前有一个小精灵，住在鲜红的玫瑰花心里。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['roʊziz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| just | like | the | roses | we | have | been | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 这 | 玫瑰 | 我们 | 有 | 到过 | 说 | 关于 | . |

就像我们一直在谈论的玫瑰一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [elvz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| There | were | many | other | elves | who | lived | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 精灵 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 花园 | . |

花园里还住着许多其他的小精灵。

[wʌn] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːpi] [elf] ,

| One | , | who | lived | in | a | lily | which | made | a | lovely | home | ; | and | a | poppy | elf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 百合 | 哪个 | 制成 | 一个 | 迷人的 | 家 | ; | 和 | 一个 | 罂粟 | 精灵 | , |

一个住在百合花里，那百合花成了一个温馨的家；还有一个罂粟花精灵，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sliːpi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊz] [elf] [laɪkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [smelɪŋ] [ruːm] ,

| who | was | always | sleepy | ; | but | the | rose | elf | liked | her | own | sweet | smelling | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 总是 | 困 | ; | 但 | 这 | 玫瑰 | 精灵 | 喜欢 | 她 | 自己的 | 甜的 | 闻起来 | 房间 | , |

她总是昏昏欲睡；但玫瑰精灵喜欢自己那香气扑鼻的房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

| with | its | crimson | curtains | , | best | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 赤红 | 窗帘 | , | 最好的 | 的 | 全部 | . |

最棒的是它那深红色的窗帘。

[naʊ] [ðə; ði] [roʊz] [elf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['pɑːli] .

| Now | the | rose | elf | had | a | very | dear | friend | , | a | little | girl | named | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 玫瑰 | 精灵 | 有 | 一个 | 非常 | 亲爱的 | 朋友 | , | 一个 | 小的 | 女孩 | 命名 | 波莉 | . |

现在，玫瑰精灵有了一个非常亲密的朋友，一个名叫波莉的小女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| She | could | not | speak | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 说话 | 到 | 她 | , |

她无法和她说话。

[fɔːr; fər] ['fɛəriz] [kæn; kən]['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] [driːmz] [ænd; ənd]

| for | fairies | can | only | talk | to | people | like | you | and | me | in | dreams | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仙女 | 能 | 仅有的 | 讲话 | 到 | 人们 | 喜欢 | 你 | 和 | 我 | 在 | 梦境 | 和 |

[ 'fænsis ] ,

| fancies | , |
|---|---|
| 幻想 | , |

因为仙女只能在梦境和幻想中与像你我这样的人交谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['pɑːli] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] [ruːm] ,

| but | she | loved | Polly | very | much | , | and | would | lie | in | her | beautiful | rose | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 喜爱 | 波莉 | 非常 | 很多 | , | 和 | 会 | 说谎 | 在 | 她 | 美丽的 | 玫瑰 | 房间 | , |

但她非常爱波莉，常常躺在她那间美丽的玫瑰花房里。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['pɑːliːz] ['sɪŋɪŋ] , [tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] .

| and | listen | to | Polly's | singing | , | till | her | heart | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 波莉的 | 歌唱 | , | 直到 | 她 | 心 | 曾是 | 高兴的 | . |

聆听波莉的歌声，直到她心满意足。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

| One | day | as | she | listened | she | said | to | herself | , | " | If | I | cannot | speak | to | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 她 | 听着 | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , | " | 如果 | 我 | 不能 | 说话 | 到 | 波莉 | , |

有一天，她一边听着一边自言自语道：“如果我不能和波莉说话，

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] ;
**I** **can** **write** **her** **a** **letter** **;**
我 能 写 她 一个 信 ;

我可以给她写封信；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] [elf][tuː; tə][æsk]
**"** **and** **this** **pleased** **her** **so** **much** **that** **she** **called** **over** **to** **the** **lily** **elf** **to** **ask**
" 和 这 高兴 她 所以 很多 那 她 称为 超过 到 这 百合 精灵 到 问
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
**what** **she** **should** **write** **it** **on** **.**
什么 她 应该 写 它 在 .

“这让她非常高兴，于是她叫来百合花精灵，问她应该把这句话写在什么上面。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [maɪ] ['letərz] [ɑːn] [roʊz] [ petlz ] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
**"** **I** **always** **write** **my** **letters** **on** **rose** **petals** **,** **and** **get** **the** **wind** **to** **take** **them** **,**
" 我 总是 写 我的 信件 在 玫瑰 花瓣 , 和 得到 这 风 到 拿 他们 ,

我总是把信写在玫瑰花瓣上，然后让风把它们吹走。

" [sed] [ðə; ði] [roʊz] [elf] .
**"** **said** **the** **rose** **elf** **.**
" 说 这 玫瑰 精灵 .

“玫瑰精灵说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['pɑːli] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "
**"** **But** **I** **am** **afraid** **Polly** **would** **not** **understand** **that** **.** **"**
" 但 我 是 害怕的 波莉 会 不是 理解 那 . "

“但我恐怕波莉不会理解这一点。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪli] [elf] , " [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .
**"** **I** **will** **tell** **you** **,** **"** **answered** **the** **lily** **elf** **,** **"** **what** **I** **would** **do** **.**
" 我 将要 告诉 你 , " 回答 这 百合 精灵 , " 什么 我 会 做 .

“我会告诉你，”百合花精灵回答说，“我会怎么做。”

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɑːsp] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
**I** **would** **go** **right** **to** **Mrs** **.** **Wasp** **,** **and** **ask** **her** **to** **give** **me** **a** **piece** **of**
我 会 去 正确的 到 太太 . 黄蜂 , 和 问 她 到 给 我 一个 片 的
['peɪpər] . "
**paper** **.** **"**
纸 . "

我会直接去找黄蜂太太，请她给我一张纸。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɑːsp][ɪz] ['veri] [krɔːs] , [aɪv] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [roʊz] [elf] ['tɪmɪdli] .
**"** **But** **Mrs** **.** **Wasp** **is** **very** **cross** **,** **I've** **heard** **,** **"** **said** **the** **rose** **elf** **timidly** **.**
" 但 太太 . 黄蜂 是 非常 叉 , 我已经 听到 , " 说 这 玫瑰 精灵 胆怯地 .

“但我听说黄蜂太太非常生气，”玫瑰精灵怯生生地说。

" ['nevər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] .
**"** **Never** **believe** **the** **gossip** **that** **you** **hear** **.**
" 绝不 相信 这 闲话 那 你 听到 .

“永远不要相信你听到的流言蜚语。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [wɑːsp] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɪndʒi] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]
**If** **Mrs** **.** **Wasp** **does** **seem** **to** **be** **a** **little** **stingy** **,** **I'm** **sure** **she** **has** **a** **good**
如果 太太 . 黄蜂 做 似乎 到 是 一个 小的 小气 , 我是 当然 她 有 一个 好的
[hɑːrt] ,
**heart** **,**
心 ,

如果黄蜂太太看起来有点吝啬，我相信她心地善良。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪli] [elf] .
**"** **replied** **the** **lily** **elf** **.**
" 回复 这 百合 精灵 .

“百合精灵回答道。”

[soʊ][ðə; ði][roʊz][elf] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɑːsps] [haʊs] , [wer] , [baɪ] [gʊd]

| So | the | rose | elf | took | courage | , | and | flew | to | Mrs | . | Wasp's | house | , | where | , | by | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 玫瑰 | 精灵 | 采取 | 勇气 | , | 和 | 飞翔 | 到 | 太太 | . | 黄蜂的 | 房子 | , | 在哪里 | , | 经过 | 好的 |

['fɔːrtʃən] ,

| fortune | , |
|---|---|
| 财富 | , |

于是，玫瑰精灵鼓起勇气，飞到了黄蜂太太家，幸运的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [wɑːsp][æt; ət] [hoʊm] .

| she | found | Mrs | . | Wasp | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 太太 | . | 黄蜂 | 在 | 家 | . |

她在家找到了黄蜂太太。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɑːsp] , " [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elf] ,

| " | Good | morning | Mrs | . | Wasp | , | " | called | the | little | elf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | 太太 | . | 黄蜂 | , | " | 称为 | 这 | 小的 | 精灵 | , |

“早上好，黄蜂夫人，”小精灵说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] - [deɪ]

| " | I've | come | to | see | if | you | will | kindly | let | me | have | a | sheet | of | paper | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 来 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 将要 | 亲切地 | 让 | 我 | 有 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 到 | - | 天 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“我今天来是想问问您能否好心借给我一张纸。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][wɑːsp] ,

| " | Now | , | " | said | the | wasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 这 | 黄蜂 | , |

“现在，”黄蜂说道，

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['pepər] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][aɪ][hæd; həd] ,

| " | I | have | just | papered | my | house | with | the | last | bit | of | paper | I | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 只是 | 纸质的 | 我的 | 房子 | 和 | 这 | 最后的 | 少量 | 的 | 纸 | 我 | 有 | , |

“我用最后剩下的那点纸把房子贴满了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃiːt] .

| but | if | you | can | wait | , | I | will | make | you | a | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 能 | 等待 | , | 我 | 将要 | 制作 | 你 | 一个 | 床单 | . |

但如果你能等，我会给你做一张床单。

" [ðen] [ðə; ði][roʊz][elf] [nuː] [ðæt]['mɪsɪz] . [wɑːsp][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ;

| " | Then | the | rose | elf | knew | that | Mrs | . | Wasp | had | a | kind | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 玫瑰 | 精灵 | 知道 | 那 | 太太 | . | 黄蜂 | 有 | 一个 | 种类 | 心 | ; |

“然后玫瑰精灵就知道黄蜂夫人有一颗善良的心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [waɪl] ['mɪsɪz] . [wɑːsp]

| and | she | waited | and | watched | with | a | great | deal | of | interest | while | Mrs | . | Wasp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 等待 | 和 | 观看 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 兴趣 | 尽管 | 太太 | . | 黄蜂 |

[set][tuː; tə][wɜːrk] .

| set | to | work | . |
|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 工作 | . |

她饶有兴致地等待着，看着黄蜂太太开始工作。

[naʊ] , [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,

| Now | , | close | by | her | house | was | an | old | bit | of | dry | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 关闭 | 经过 | 她 | 房子 | 曾是 | 一个 | 老的 | 少量 | 的 | 干燥 | 木头 | , |

她家附近有一段枯木，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɑːsp] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [faɪn] ['bɪts] , [laɪk] [θred] ,

| and | Mrs | . | Wasp | sawed | it | into | fine | bits | , | like | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 黄蜂 | 锯 | 它 | 进入 | 美好的 | 比特 | , | 喜欢 | 线 | , |

黄蜂太太把它锯成了细丝。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ʃɑːrp] [sɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| with | her | two | sharp | saws | that | she | carries | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 二 | 锋利的 | 锯子 | 那 | 她 | 携带 | 关于 | 她 | . |

她随身携带两把锋利的锯子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wet] [ðiːz] ['bɪts] [wel] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

| Then | she | wet | these | bits | well | with | some | glue | from | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 湿的 | 这些 | 比特 | 出色地 | 和 | 一些 | 胶水 | 从 | 她 | 嘴 | , |

然后她用嘴里的胶水把这些部件充分润湿了。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] .

| and | rolled | them | into | a | round | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 他们 | 进入 | 一个 | 圆形的 | 球 | . |

并将它们揉成一个圆球。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [wɑːsp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [roʊz] [elf] ,

| " | Oh | , | Mrs | . | Wasp | ! | " | cried | the | rose | elf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 太太 | . | 黄蜂 | ! | " | 哭 | 这 | 玫瑰 | 精灵 | , |

“哦，黄蜂夫人！”玫瑰精灵喊道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

| " | I'm | afraid | I | am | putting | you | to | too | much | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 是 | 推杆 | 你 | 到 | 也 | 很多 | 麻烦 | . | " |

“恐怕我给您添太多麻烦了。”

" [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [wɑːsp] ; " [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| " | Don't | fret | about | me | , | " | said | the | wasp | ; | " | I'm | used | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 烦恼 | 关于 | 我 | , | " | 说 | 这 | 黄蜂 | ; | " | 我是 | 用过的 | 到 | 工作 | . |

“别担心我，”黄蜂说，“我习惯工作。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

| " | So | she | spread | out | the | ball | , | working | with | all | her | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 传播 | 出去 | 这 | 球 | , | 在职的 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | , |

于是她把球摊开，使出浑身解数。

['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [greɪ] ['peɪpər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] ,

| into | a | thin | sheet | of | gray | paper | ; | and | when | it | was | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 薄的 | 床单 | 的 | 灰色的 | 纸 | ; | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 干燥 | , |

印成一张薄薄的灰色纸；晾干后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][roʊz] [elf] .

| she | gave | it | to | the | rose | elf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 玫瑰 | 精灵 | . |

她把它送给了玫瑰精灵。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mɪsɪz] . [wɑːsp] , " [sed] [ðə; ði] [elf] ;

| " | Thank | you | , | good | Mrs | . | Wasp | , | " | said | the | elf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 好的 | 太太 | . | 黄蜂 | , | " | 说 | 这 | 精灵 | ; |

“谢谢你，善良的黄蜂夫人，”小精灵说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['lɪli] [elf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpi] [elf][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

| and | she | flew | away | to | invite | the | lily | elf | and | the | poppy | elf | to | help | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 飞翔 | 离开 | 到 | 邀请 | 这 | 百合 | 精灵 | 和 | 这 | 罂粟 | 精灵 | 到 | 帮助 | 她 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,

| with | the | letter | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信 | , |

于是她飞走去，邀请百合花精灵和罂粟花精灵帮她写信。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

| for | she | wanted | it | to | be | as | sweet | as | all | the | flowers | of | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 通缉 | 它 | 到 | 是 | 作为 | 甜的 | 作为 | 全部 | 这 | 花朵 | 的 | 春天 | . |

因为她希望它像春天里所有的花朵一样甜美。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .

| When | it | was | finished | they | read | it | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 他们 | 读 | 它 | 大声 | . |

完成后，他们大声朗读了出来。

" [dɪr] [ˈpɑːli] :

| " | Dear | Polly | : |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 波莉 | : |

亲爱的波莉：

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [elf]

| I'm | a | little | elf |
|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 小的 | 精灵 |

我是一个小精灵

[aɪ][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ;

| I | live | within | a | flow'r | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 之内 | 一个 | 花朵 | ; |

我住在花丛中；

[aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈhæpi] [sɔːŋ] ,

| I | live | to | hear | your | happy | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 到 | 听到 | 你的 | 快乐的 | 歌曲 | , |

我活着就是为了听你快乐的歌声，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪrz] [maɪ] [ɛvɹi] [ˈaʊər] .

| It | cheers | my | ev'ry | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 干杯 | 我的 | 每一个 | 小时 | . |

它让我每时每刻都心情愉悦。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ]

| That | I | love | you | , | I'd | like | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 爱 | 你 | , | ID | 喜欢 | 到 | 说 |

我想说，我爱你。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kloʊz] ,

| To | you | , | before | I | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 前 | 我 | 关闭 | , |

临别之际，我想对你说：

[ænd; ənd] [pliːz] [sɪŋ] [ˈswiːtli] [ɛvɹi] [deɪ]

| And | please | sing | sweetly | ev'ry | day |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 唱歌 | 甜蜜地 | 每一个 | 天 |

请每天甜美地歌唱

[tuː; tə]

| To |
|---|
| 到 |

到

[jʊr; jər] [frend] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [roʊz] .

| Your | friend | within | a | Rose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友 | 之内 | 一个 | 玫瑰 | . |

玫瑰花中的挚友。

" [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ə; eɪ][ˈbluːbɜːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][elf][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈpɑːli]

| " | The | letter | was | sent | by | a | bluebird | ; | and | the | elf | was | sure | that | Polly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 曾是 | 发送 | 经过 | 一个 | 蓝鸟 | ; | 和 | 这 | 精灵 | 曾是 | 当然 | 那 | 波莉 |

[ˌʌndərˈstʊd] ,

| understood | , |
|---|---|
| 理解 | , |

“这封信是由一只蓝鸟送来的；小精灵确信波莉能看懂。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['veri]

| for | that | very | day | she | came | and | stood | among | the | flowers | to | sing | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 非常 | 天 | 她 | 来了 | 和 | 站立 | 之中 | 这 | 花朵 | 到 | 唱歌 | 这 | 非常 |

[swiːtəst] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

| sweetest | song | she | knew | . |
|---|---|---|---|---|
| 最甜美的 | 歌曲 | 她 | 知道 | . |

就在那天，她来到花丛中，唱起了她所知的最甜美的歌。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| PART | III | . |
|---|---|---|
| 部分 | 三、 | . |

第三部分

[aʊt] [ɪn] ['grændˌməðɝz] ['gɑːrdn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

| Out | in | Grandmother's | garden | , | just | as | the | sun | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 祖母的 | 花园 | , | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | , |

在祖母的花园里，太阳刚刚升起，

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['spɪnər] [spʌn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wiːl] [ʌv; əv] [faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θredz] ;

| a | very | cunning | spinner | spun | a | lovely | wheel | of | fine | beautiful | threads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 狡猾 | 旋转器 | 旋转 | 一个 | 迷人的 | 车轮 | 的 | 美好的 | 美丽的 | 线程 | ; |

一位技艺高超的纺纱女纺出了一架漂亮的纺车，上面布满了精美的细线；

[ænd; ənd] [wen] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ 'lindzi ] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

| and | when | Grandmother | and | Lindsay | came | out | , | they | spied | it | fastened | up | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 祖母 | 和 | 林赛 | 来了 | 出去 | , | 他们 | 间谍 | 它 | 系紧 | 向上 | 在 | 一个 |

[roʊz] [bʊʃ] .

| rose | bush | . |
|---|---|---|
| 玫瑰 | 衬套 | . |

当祖母和林赛出来时，她们发现它被固定在一丛玫瑰花丛中。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['kʌnɪŋ] ['spɪnər] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [roʊp] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [eɪt]

| The | small | , | cunning | spinner | was | climbing | a | silken | rope | near | by | with | her | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | , | 狡猾 | 旋转器 | 曾是 | 攀登 | 一个 | 丝 | 绳索 | 靠近 | 经过 | 和 | 她 | 八 |

['nɪmb(ə)l] [legz] ,

| nimble | legs | , |
|---|---|---|
| 灵活 | 腿 | , |

那只狡猾的小纺纱女正用她八条灵活的腿攀爬附近的一根丝绳。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [eɪt] ['taɪni] [aɪz] ,

| and | looking | out | at | the | world | with | her | eight | tiny | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 她 | 八 | 微小的 | 眼睛 | , |

她用八只小眼睛向外望去，看着这个世界。

[wen] ['grænmʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ 'lindzi ] ; [ænd; ənd] [ 'lindzi ]

| when | Grandmother | saw | her | and | pointed | her | out | to | Lindsay | ; | and | Lindsay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 祖母 | 锯 | 她 | 和 | 尖 | 她 | 出去 | 到 | 林赛 | ; | 和 | 林赛 |

[sed] : —

| said | : | — |
|---|---|---|
| 说 | : | — |

祖母看见她，便指给林赛看；林赛说：——

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['spaɪdər] !

| " | Oh | , | Mrs | . | Spider | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 太太 | . | 蜘蛛 | ! |

“哦，蜘蛛太太！”

[kʌm] [spɪn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [leɪs] !

| come | spin | me | some | lace | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 旋转 | 我 | 一些 | 蕾丝 | ! |

来帮我纺点蕾丝吧！

" [wɪtʃ] [meɪd] ['grænmʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['lɪnziz]

| " | which | made | Grandmother | think | of | a | little | story | which | she | had | told | Lindsay's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 制成 | 祖母 | 思考 | 的 | 一个 | 小的 | 故事 | 哪个 | 她 | 有 | 讲述 | 林赛的 |

['pɑːpə][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| papa | and | all | of | her | little | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 和 | 全部 | 的 | 她 | 小的 | 孩子们 | , |

这让祖母想起她曾讲给林赛的爸爸和她所有的小孩子们听过的一个故事。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd][dʒʌst]

| when | they | were | lads | and | lassies | , | and | this | garden | of | hers | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 小伙子们 | 和 | 姑娘们 | , | 和 | 这 | 花园 | 的 | 她的 | 有 | 只是 |

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bluːm] .

| begun | to | bloom | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 盛开 | . |

当他们还是少年少女的时候，她的这座花园才刚刚开始绽放。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ 'lindzi ] .

| She | sat | down | on | the | steps | and | told | it | to | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 步骤 | 和 | 讲述 | 它 | 到 | 林赛 | . |

她坐在台阶上，把这件事告诉了琳赛。

[wʌns] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| Once | , | long | , | long | ago | , | when | the | silver | moon | was | shining | up | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 长的 | , | 长的 | 前 | , | 什么时候 | 这 | 银 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , |

很久很久以前，当银色的月亮高挂天空的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['goʊldən][stɑːrz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] , ['twɪŋklɪŋ] ,

| and | the | small | golden | stars | were | twinkling | , | twinkling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 金的 | 明星 | 是 | 闪烁 | , | 闪烁 | , |

那些金色的小星星闪烁着，闪烁着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [driːmz] [went] ['hʌriŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['ferilænd] .

| a | little | fairy | with | a | bundle | of | dreams | went | hurrying | home | to | fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 仙女 | 和 | 一个 | 捆 | 的 | 梦境 | 去 | 匆忙 | 家 | 到 | 仙境 | . |

一个怀揣着梦想的小仙女匆匆赶回仙境。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| She | looked | up | at | the | stars | and | moon | to | see | what | time | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 明星 | 和 | 月亮 | 到 | 看 | 什么 | 时间 | 它 | 曾是 | , |

她抬头望向星空和月亮，想看看现在几点了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] .

| for | the | fairy | queen | had | bidden | her | come | back | before | the | day | dawned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 仙女 | 女王 | 有 | 拜登 | 她 | 来 | 后退 | 前 | 这 | 天 | 黎明 | . |

因为仙后吩咐她天亮前一定要回来。

[ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sliːpi] [taɪm] ;

| All | out | in | the | world | it | was | sleepy | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 它 | 曾是 | 困 | 时间 | ; |

全世界都进入了睡意之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [swiːt] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ]

| and | the | night | wind | was | singing | an | old | sweet | lullaby | , | and | the | mocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 风 | 曾是 | 歌唱 | 一个 | 老的 | 甜的 | 催眠曲 | , | 和 | 这 | 嘲讽 |

[bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː] ,

| bird | was | singing | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 曾是 | 歌唱 | 也 | , |

夜风唱着一首古老而甜美的摇篮曲，嘲鸫也在歌唱。

[baɪ] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| by | himself | , | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他自己 | , | 在 | 这 | 木头 | . |

他独自一人在树林里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

| " | I | shall | not | be | late | , | " | said | the | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 是 | 晚的 | , | " | 说 | 这 | 仙女 | , |

“我不会迟到的，”仙女说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɔːr] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | she | flew | like | thistle | - | down | through | the | air | or | tripped | over | the | heads | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 飞翔 | 喜欢 | 蓟 | - | 向下 | 通过 | 这 | 空气 | 或者 | 绊倒了 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 |

['flaʊərz] ;

| flowers | ; |
|---|---|
| 花朵 | ; |

她像蓟绒一样在空中飞舞，或者绊倒在花朵的花冠上；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] , [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər][soʊ][fæst] [ðæt] ,

| but | in | her | haste | she | flew | into | a | spider's | web | , | which | held | her | so | fast | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 匆忙 | 她 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 蜘蛛的 | 网站 | , | 哪个 | 握住 | 她 | 所以 | 快速地 | 那 | , |

但她慌乱之中飞进了蜘蛛网，蜘蛛网紧紧地缠住了她，以至于.....

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] .

| although | she | struggled | again | and | again | , | she | could | not | get | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 挣扎 | 再次 | 和 | 再次 | , | 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 自由的 | . |

尽管她一次又一次地挣扎，却始终无法挣脱束缚。

[hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [driːmz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər]

| Her | bundle | of | dreams | fell | out | of | her | arms | , | and | lay | on | the | ground | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捆 | 的 | 梦境 | 跌倒 | 出去 | 的 | 她 | 武器 | , | 和 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 在下面 |

[ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] ;

| the | rose | - | bush | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | - | 衬套 | ; |

她怀中的梦想之束从她怀里滑落，落在玫瑰丛下的地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feri] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['deɪlaɪt] ['ɔːlweɪz] [spɔɪld]

| and | the | poor | little | fairy | burst | into | tears | , | for | she | knew | that | daylight | always | spoiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 仙女 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | , | 为了 | 她 | 知道 | 那 | 日光 | 总是 | 被宠坏了 |

[driːmz] ,

| dreams | , |
|---|---|
| 梦境 | , |

可怜的小仙女哭了起来，因为她知道阳光总是会破坏美梦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lʌvli] [wʌnz] .

| and | these | were | very | lovely | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 非常 | 迷人的 | 一个 | . |

这些都非常漂亮。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][web] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [tʃeɪnd] ,

| Her | shining | wings | were | tangled | in | the | web | , | her | hands | were | chained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灼灼 | 翅膀 | 是 | 纠缠不清 | 在 | 这 | 网站 | , | 她 | 双手 | 是 | 连锁 | , |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['helpləs] ;

| and | her | feet | were | helpless | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | 是 | 无助 | ; |

她闪亮的翅膀被蛛网缠住，她的双手被锁链束缚，她的双脚无力反抗；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

| so | she | had | to | lie | still | and | wait | for | the | day | time | which | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 到 | 说谎 | 仍然 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 天 | 时间 | 哪个 | , | 后 | 全部 | , |

所以她只能静静地躺着，等待天亮，毕竟，

[keɪm] [tuː] [suːn] .

| came | too | soon | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 也 | 很快 | . |

来得太早了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , ['mɪsɪz] . ['spaɪdər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][den] ;

| As | soon | as | the | sun | was | up | , | Mrs | . | Spider | came | out | of | her | den | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | , | 太太 | . | 蜘蛛 | 来了 | 出去 | 的 | 她 | 丹 | ; |

太阳一升起，蜘蛛太太就从洞穴里出来了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

| and | when | she | saw | the | fairy | she | was | very | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 仙女 | 她 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | , |

当她看到仙女时，她非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][flai] .

| for | she | thought | she | had | caught | a | new | kind | of | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 她 | 有 | 捕捉 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 飞 | . |

因为她觉得自己捉到了一种新型苍蝇。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['spaɪdər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['feri] ['kwɪkli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri]

| " | If | you | please | , | Mrs | . | Spider | , | " | cried | the | fairy | quickly | , | " | I | am | only | a | little | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 请 | , | 太太 | . | 蜘蛛 | , | " | 哭 | 这 | 仙女 | 迅速地 | , | " | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 仙女 |

,

,

,

“蜘蛛太太，如果您愿意的话，”仙女急忙喊道，“我只是个小仙女。”

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][jʊr; jər][web] [læst] [naɪt] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ferilænd] . "

| and | flew | into | your | web | last | night | on | my | way | home | to | fairyland | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 进入 | 你的 | 网站 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 我的 | 方式 | 家 | 到 | 仙境 | . | " |

昨晚我回仙境的路上，不小心落入了你的陷阱。

" [ə; eɪ] ['feri] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['spaɪdər] ['krɔːsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

| " | A | fairy | ! | " | said | Mrs | . | Spider | crossly | , | for | she | was | disappointed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 仙女 | ! | " | 说 | 太太 | . | 蜘蛛 | 生气 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 失望的 | ; |

“仙女！”蜘蛛太太生气地说，因为她很失望；

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['hɛlps][ðə; ði][flaɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| " | I | suppose | you | are | the | one | who | helps | the | flies | to | get | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 是 | 这 | 一 | WHO | 帮助 | 这 | 苍蝇 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 我 | . |

“我想你就是那个帮着我赶走苍蝇的人吧。”

[juː; jʊ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðen] ! "

| You | see | well | enough | then | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 出色地 | 足够的 | 然后 | ! | " |

那你视力很好！

" [aɪ] [help] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] ['dʒentli] .

| " | I | help | them | because | they | are | in | trouble | , | " | answered | the | fairy | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 帮助 | 他们 | 因为 | 他们 | 是 | 在 | 麻烦 | , | " | 回答 | 这 | 仙女 | 轻轻地 | . |

“我帮助他们是因为他们遇到了麻烦，”仙女温柔地回答道。

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [naʊ] , " [snæpt] [ðə; ði]['spaɪdər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪz] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] . "

| " | So | are | you | , | now | , | " | snapped | the | spider | , | " | But | the | flies | won't | help | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 你 | , | 现在 | , | " | 啪啪 | 这 | 蜘蛛 | , | " | 但 | 这 | 苍蝇 | 惯于 | 帮助 | 你 | . | " |

“你现在也是了，”蜘蛛厉声说道，“但苍蝇帮不了你。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['feri] .

| " | But | perhaps | you | will | , | " | pleaded | the | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 你 | 将要 | , | " | 恳求 | 这 | 仙女 | . |

“但或许你会的，”仙女恳求道。

" [pər'hæps][aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] , ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
**" Perhaps I won't , " said the spider , going back into her house and leaving**
" 也许 我 惯于 , " 说 这 蜘蛛 , 去 后退 进入 她 房子 和 离开
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ,
**the little fairy ,**
这 小的 仙女 ,

“也许我不会，”蜘蛛说着，转身回到自己的房子里，留下小仙女独自一人。

[huː] [felt] ['veri] ['sɑːroʊfl] .
**who felt very sorrowful .**
WHO 毛毡 非常 悲伤 .

感到非常悲伤。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [laɪk] [duː] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði]['spaɪdər][web] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðem; ðəm]
**Her tears fell like dew drops on the spider web , and the sun shone on them**
她 眼泪 跌倒 喜欢 露 滴 在 这 蜘蛛 网站 , 和 这 太阳 闪耀 在 他们
,
**,**
,

她的眼泪像露珠一样落在蜘蛛网上，阳光照耀着它们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] [ 'daiəmənds ] .
**and made them as bright as the fairy queen's diamonds .**
和 制成 他们 作为 明亮的 作为 这 仙女 女王的 钻石 .

并将它们打造成像仙后钻石一样璀璨夺目。

[ðə; ði] ['feri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]
**The fairy began to think of the queen and the court , and the bundle**
这 仙女 开始 到 思考 的 这 女王 和 这 法庭 , 和 这 捆
[ʌv; əv] [driːmz] ;
**of dreams ;**
的 梦境 ;

仙女开始想起女王和宫廷，以及那束梦境；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt] [friː] .
**and she wondered who would do the work if she never got free .**
和 她 想知道 WHO 会 做 这 工作 如果 她 绝不 得到 自由的 .

她心想，如果她永远无法获得自由，谁来做这项工作呢?

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][ɑːn] ['meni]
**The fairy queen had always trusted her , and had sent her on many**
这 仙女 女王 有 总是 可信 她 , 和 有 发送 她 在 许多
['erəndz] .
**errands .**
跑腿 .

仙后一直很信任她，曾多次派她去办事。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ]
**Once she had been sent to free a mocking - bird that had been shut in a**
一次 她 有 到过 发送 到 自由的 一个 嘲讽 - 鸟 那 有 到过 关闭 在 一个
[keɪdʒ] .
**cage .**
笼 .

她曾被派去解救一只被关在笼子里的嘲鸫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**She remembered how he sang in his cage , although he was longing for his**
她 记得 如何 他 唱 在 他的 笼 , 虽然 他 曾是 渴望 为了 他的
[griːn] [triː] [tɑːps] .
**green tree tops .**
绿色的 树 最高额 .

她记得他在笼子里唱歌的样子，尽管他渴望回到绿树成荫的树梢。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] :

| She | smiled | through | her | tears | when | she | thought | of | this | , | and | said | to | herself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 通过 | 她 | 眼泪 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 这 | , | 和 | 说 | 到 | 她自己 | : |

—

二

—

想到这里，她含着泪笑了，自言自语道：

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , [tuː] !

| " | I | can | be | singing | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 是 | 歌唱 | , | 也 | ! |

“我也可以唱歌！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] .

| It | is | better | than | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 比 | 哭泣 | . |

总比哭好。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feri] ['sɔŋz] : —

| " | Then | she | began | to | sing | one | of | her | fairy | songs | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 开始 | 到 | 唱歌 | 一 | 的 | 她 | 仙女 | 歌曲 | : | — |

然后她开始唱起她的一首仙女歌：——

" [oʊ] ! ['lɪs(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] ,

| " | Oh | ! | listen | well | , | and | I | will | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 听 | 出色地 | , | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | , |

“哦！仔细听，我会告诉你，

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] ;

| Of | the | land | where | the | fairies | dwell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土地 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 住 | ; |

仙女居住的土地；

[ðə; ði] ['lɪli] ['belz] [rɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ,

| The | lily | bells | ring | clear | and | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百合 | 铃铛 | 戒指 | 清除 | 和 | 甜的 | , |

铃兰的歌声清脆甜美，

[ænd; ənd] [græs] [grəuz] [griːn] [brˈniːθ] [jʊr; jər] [fiːt]

| And | grass | grows | green | beneath | your | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草 | 生长 | 绿色的 | 下面 | 你的 | 脚 |

脚下的草地绿意盎然

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] ,

| In | the | land | where | the | fairies | dwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 住 | , |

在仙子居住的国度里，

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .

| In | the | land | where | the | fairies | dwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 住 | . |

在仙子居住的国度。

" [naʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['feri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['spaɪdər][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

| " | Now | though | the | fairy | did | not | know | it | , | Mrs | . | Spider | was | very | fond | of | music | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 尽管 | 这 | 仙女 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , | 太太 | . | 蜘蛛 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 音乐 | ; |

“虽然仙女并不知道，但蜘蛛太太非常喜欢音乐；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| and | when | she | heard | the | sweet | song | , | she | came | out | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 甜的 | 歌曲 | , | 她 | 来了 | 出去 | 到 | 听 | . |

她听到这首动听的歌，就出来聆听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɑːn] : —

| The | little | fairy | did | not | see | her | , | so | she | sang | on | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 仙女 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | , | 所以 | 她 | 唱 | 在 | : | — |

小仙女没看见她，于是继续唱着歌：——

" ['græsˌhɔpəz] [geɪ] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| " | Grasshoppers | gay | , | by | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蚱蜢 | 同性恋 | , | 经过 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

“蚱蜢们日夜欢腾，

[kiːp] ['ʌgli] ['gɔblɪnz] [fɑːr] [ə'weɪ]

| Keep | ugly | goblins | far | away |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 丑陋的 | 哥布林 | 远的 | 离开 |

让丑陋的哥布林远离

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] ,

| From | the | land | where | the | fairies | dwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 土地 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 住 | , |

来自仙女居住的国度，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .

| From | the | land | where | the | fairies | dwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 土地 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 住 | . |

来自仙女居住的土地。

" ['mɪsɪz] . ['spaɪdər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['feri] [sæŋ] : —

| " | Mrs | . | Spider | came | a | little | farther | out | , | while | the | fairy | sang | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 蜘蛛 | 来了 | 一个 | 小的 | 更远 | 出去 | , | 尽管 | 这 | 仙女 | 唱 | : | — |

“蜘蛛太太又往前走了一点，仙女则唱起了歌：——

" [ðeəz; ðəz] [lʌv] , [swiːt] [lʌv] , [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] —

| " | There's | love | , | sweet | love | , | for | one | and | all | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 爱 | , | 甜的 | 爱 | , | 为了 | 一 | 和 | 全部 | — |

“爱，甜蜜的爱，给予每个人——”

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] —

| For | love | is | best | for | great | and | small | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 是 | 最好的 | 为了 | 伟大的 | 和 | 小的 | — |

爱，无论伟大还是渺小，都是最美好的——

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] ,

| In | the | land | where | the | fairies | dwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 住 | , |

在仙子居住的国度里，

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .

| In | the | land | where | the | fairies | dwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 住 | . |

在仙子居住的国度。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feri] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

| " | Just | as | the | fairy | finished | the | song | she | looked | up | , | and | there | was | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 这 | 仙女 | 完成的 | 这 | 歌曲 | 她 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 太太 | . |

['spaɪdər] ,

| Spider | , |
|---|---|
| 蜘蛛 | , |

“仙女唱完歌抬起头，发现蜘蛛太太就在那里。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| who | had | come | out | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 出去 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

匆匆赶来的人。

" [ðə; ði] [flaɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [soʊ] [aɪ] [wɪl] ;

| " | The | flies | are | not | going | to | help | you | , | " | said | she | , | " | so | I | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苍蝇 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 帮助 | 你 | , | " | 说 | 她 | , | " | 所以 | 我 | 将要 | ; |

“苍蝇帮不了你，”她说，“所以我来帮你；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['feri] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['slendər] [θredz] ,

| " | and | she | showed | the | fairy | how | to | break | the | slender | threads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 显示 | 这 | 仙女 | 如何 | 到 | 休息 | 这 | 苗条 | 线程 | , |

她向仙女展示了如何折断那些细线。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'tæŋgəld] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| until | she | was | untangled | and | could | fly | away | through | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 曾是 | 解开 | 和 | 可以 | 飞 | 离开 | 通过 | 这 | 阳光 | . |

直到她挣脱束缚，才能在阳光下飞翔。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['spaɪdər] ?

| " | What | can | I | do | for | you | , | dear | Mrs | . | Spider | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | , | 亲爱的 | 太太 | . | 蜘蛛 | ? |

“我能为您做些什么，亲爱的蜘蛛太太？”

" [ðə; ði] ['feri] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [driːmz] .

| " | the | fairy | asked | , | as | she | picked | up | her | bundle | of | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仙女 | 问 | , | 作为 | 她 | 挑选 | 向上 | 她 | 捆 | 的 | 梦境 | . |

“仙女一边说着，一边拿起她的梦想之束。”

" [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['spaɪdər] .

| " | Sing | me | a | song | sometimes | , | " | replied | Mrs | . | Spider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唱歌 | 我 | 一个 | 歌曲 | 有时 | , | " | 回复 | 太太 | . | 蜘蛛 | . |

“偶尔给我唱首歌吧，”蜘蛛太太回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feri] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ferilænd] ,

| But | the | fairy | did | more | than | that | ; | for | soon | after | she | reached | fairyland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仙女 | 做过 | 更多的 | 比 | 那 | ; | 为了 | 很快 | 后 | 她 | 达到 | 仙境 | , |

但仙女做的远不止这些；因为她到达仙境后不久，

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [leɪs] [tuː; tə] [wer] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dres] [æt; ət] [ə; eɪ] [grænd] [bɔːl]

| the | fairy | queen | needed | some | fine | lace | to | wear | on | her | dress | at | a | grand | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 女王 | 需要 | 一些 | 美好的 | 蕾丝 | 到 | 穿 | 在 | 她 | 裙子 | 在 | 一个 | 盛大 | 球 |

.

:

.

仙后需要一些精美的蕾丝来装饰她参加盛大舞会的礼服。

" [flaɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spɪnər] ;

| " | Fly | into | the | world | , | " | she | said | , | " | and | find | me | a | spinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞 | 进入 | 这 | 世界 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 寻找 | 我 | 一个 | 旋转器 | ; |

“飞向世界，”她说，“给我找个纺纱工；

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [spʌn] [ðə; ði] [leɪs] ,

| and | tell | her | that | when | she | has | spun | the | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 那 | 什么时候 | 她 | 有 | 旋转 | 这 | 蕾丝 | , |

告诉她，当她纺完花边后，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['teɪbl] .

| she | may | come | to | the | ball | and | sit | at | the | queen's | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 来 | 到 | 这 | 球 | 和 | 坐 | 在 | 这 | 女王的 | 桌子 | . |

她可能会来参加舞会，并坐在女王的桌旁。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['feri] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdər] ,

| " | As | soon | as | the | fairy | heard | this | , | she | thought | of | the | spider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 仙女 | 听到 | 这 | , | 她 | 想法 | 的 | 这 | 蜘蛛 | , |

“仙女一听到这话，就想到了蜘蛛。”

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['mesɪdʒ] .

| and | made | haste | to | find | her | and | tell | her | the | queen's | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 匆忙 | 到 | 寻找 | 她 | 和 | 告诉 | 她 | 这 | 女王的 | 信息 | . |

于是他赶紧找到她，把女王的话告诉她。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['mjuːzɪk] ? " [æskt] [ðə; ði]['spaɪdər] .

| " | Will | there | be | music | ? | " | asked | the | spider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 那里 | 是 | 音乐 | ? | " | 问 | 这 | 蜘蛛 | . |

“会有音乐吗？”蜘蛛问道。

" [ðə; ði] [swiːtəst] ['evər] [hɜːrd] " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

| " | The | sweetest | ever | heard | " | answered | the | fairy | ; | and | the | spider | began | to | spin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最甜美的 | 曾经 | 听到 | " | 回答 | 这 | 仙女 | ; | 和 | 这 | 蜘蛛 | 开始 | 到 | 旋转 | . |

“这是听过最甜美的声音，”仙女回答道；蜘蛛开始吐丝。

[ðə; ði] [leɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| The | lace | was | so | lovely | when | it | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蕾丝 | 曾是 | 所以 | 迷人的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | , |

蕾丝做好后真是太漂亮了。

[ðæt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [meɪd] [ðə; ði]['spaɪdər] [kɔːrt] ['spɪnər] ;

| that | the | fairy | queen | made | the | spider | court | spinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 仙女 | 女王 | 制成 | 这 | 蜘蛛 | 法庭 | 旋转器 | ; |

仙后制造了蜘蛛宫廷纺纱工；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spaɪdər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

| and | then | the | spider | heard | the | fairies | sing | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 蜘蛛 | 听到 | 这 | 仙女 | 唱歌 | 每一个 | 天 | , |

然后，蜘蛛每天都能听到仙女们唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| and | she | too | had | love | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 也 | 有 | 爱 | 在 | 她 | 心 | . |

她心中也充满了爱。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

| PART | IV | . |
|---|---|---|
| 部分 | 第四 | . |

第四部分

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [sæŋ] [ɪn] ['grænd,məðɝz] ['gɑːrdn] .

| A | mocking | bird | sang | in | Grandmother's | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘲讽 | 鸟 | 唱 | 在 | 祖母的 | 花园 | . |

一只嘲鸫在祖母的花园里歌唱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz][wʌz; wəz] [kwiːn] .

| He | was | king | of | the | garden | , | and | the | rose | was | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 国王 | 的 | 这 | 花园 | , | 和 | 这 | 玫瑰 | 曾是 | 女王 | . |

他是花园之王，玫瑰是花园之后。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [stɪl] , [hiː; hi] [ˌserə'neɪdid] ['grænmʌðər] ;

| Every | night | when | the | garden | was | still | , | he | serenaded | Grandmother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 花园 | 曾是 | 仍然 | , | 他 | 小夜曲 | 祖母 | ; |

每晚花园静谧之时，他都会为祖母弹唱小夜曲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | she | would | lie | awake | and | listen | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 说谎 | 醒 | 和 | 听 | 到 | 他 | , |

她会躺在床上，彻夜难眠地听他说话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| for | she | said | he | told | her | all | the | glad | tidings | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 说 | 他 | 讲述 | 她 | 全部 | 这 | 高兴的 | 消息 | 的 | 这 | 天 | , |

因为她说他把当天所有的好消息都告诉了她。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['flaʊər] [foʊk][ænd; ənd][bɜːrd][foʊk][ænd; ənd]['ɪnsekt][foʊk]

| and | helped | her | understand | the | flower | folk | and | bird | folk | and | insect | folk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 她 | 理解 | 这 | 花 | 民间 | 和 | 鸟 | 民间 | 和 | 昆虫 | 民间 |

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

| that | lived | in | her | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 居住地 | 在 | 她 | 花园 | . |

并帮助她了解生活在她花园里的花精灵、鸟精灵和昆虫精灵。

[ 'lindzi ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][toʊld] ['grænmʌðər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi]

| Lindsay | always | thought | the | mocking | bird | told | Grandmother | the | wonderful | stories | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 总是 | 想法 | 这 | 嘲讽 | 鸟 | 讲述 | 祖母 | 这 | 精彩的 | 故事 | 她 |

[nuː] ,

| knew | , |
|---|---|
| 知道 | , |

琳赛一直认为，是那只嘲鸫把她所知道的那些精彩故事告诉了祖母。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [tuː] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ;

| and | he | wanted | to | hear | them | , | too | , | late | in | the | night | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 听到 | 他们 | , | 也 | , | 晚的 | 在 | 这 | 夜晚 | 时间 | ; |

他也想在深夜听他们说话；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [əˈweɪk] .

| but | he | never | could | keep | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 可以 | 保持 | 醒 | . |

但他始终无法保持清醒。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| So | he | had | to | be | contented | with | the | mocking | bird | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 到 | 是 | 满足 | 和 | 这 | 嘲讽 | 鸟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

所以他只能满足于清晨那只嘲鸫的鸣叫了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔːsi] .

| when | he | was | so | saucy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 所以 | 风骚的 | . |

他当时真是太放肆了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːriəulz] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] , [bɪg] ['tʃætərɪŋ] [dʒeɪz] , [sliːk]

| There | were | orioles | and | thrushes | and | bluebirds | , | big | chattering | jays | , | sleek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 金莺队 | 和 | 画眉 | 和 | 蓝知更鸟 | , | 大的 | 喋喋不休 | 蓝鸟 | , | 光滑 |

[braʊn] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd] [red] - [kæpt] ['wʊdpekər] ;

| brown | sparrows | , | and | red | - | capped | woodpeckers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 麻雀 | , | 和 | 红色的 | - | 封顶 | 啄木鸟 | ; |

这里有黄鹂、画眉、蓝知更鸟、聒噪的大松鸦、毛色油亮的棕色麻雀和红顶啄木鸟；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz]

| but | not | a | bird | in | the | garden | was | so | gay | and | sweet | and | loving | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 鸟 | 在 | 这 | 花园 | 曾是 | 所以 | 同性恋 | 和 | 甜的 | 和 | 爱 | 作为 |

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] ,

| the | mocking | bird | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 嘲讽 | 鸟 | , |

但是花园里没有哪只鸟像嘲鸫那样快乐、甜美、充满爱意。

[huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['evriˌbɑːdiːz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] , [tuː] .

| who | could | sing | everybody's | song | and | his | own | song | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 唱歌 | 每个人的 | 歌曲 | 和 | 他的 | 自己的 | 歌曲 | , | 也 | . |

他既能唱所有人的歌，也能唱自己的歌。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] [ɪn] ['grændˌməðɚz] ['gɑːrdn] .

| Night | after | night | he | sang | his | own | song | in | Grandmother's | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 后 | 夜晚 | 他 | 唱 | 他的 | 自己的 | 歌曲 | 在 | 祖母的 | 花园 | . |

他夜复一夜地在祖母的花园里唱着自己创作的歌。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] ;

| But | there | came | a | night | when | he | did | not | sing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 来了 | 一个 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 做过 | 不是 | 唱歌 | ; |

但有一天晚上，他没有唱歌；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ 'lindzi ] ['lisnd] [ɔːl][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

| and | though | Grandmother | and | Lindsay | listened | all | next | day | , | and | looked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 祖母 | 和 | 林赛 | 听着 | 全部 | 下一个 | 天 | , | 和 | 看起来 | 在 |

['evri] [triː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| every | tree | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 树 | 为了 | 他 | , |

虽然祖母和琳赛第二天一整天都在听，并且在每一棵树上都寻找他的踪迹，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

| he | could | not | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 是 | 成立 | . |

找不到他。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] " [sed]

| " | I'm | afraid | somebody | has | caught | him | and | shut | him | up | in | a | cage | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 某人 | 有 | 捕捉 | 他 | 和 | 关闭 | 他 | 向上 | 在 | 一个 | 笼 | " | 说 |

['grænmʌðər] ;

| Grandmother | ; |
|---|---|
| 祖母 | ; |

“我担心有人把他抓住了，关进了笼子里。”奶奶说；

[ænd; ənd] [wen] [ 'lindzi ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt]

| and | when | Lindsay | heard | this | he | was | very | miserable | ; | for | he | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 林赛 | 听到 | 这 | 他 | 曾是 | 非常 | 悲惨的 | ; | 为了 | 他 | 知道 | 那 |

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| somewhere | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 花园 | , |

林赛听到这话，非常难过；因为他知道，在花园的某个地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] ['weɪtɪŋ] .

| there | was | a | nest | and | a | mother | bird | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 巢 | 和 | 一个 | 母亲 | 鸟 | 等待 | . |

那里有一个鸟巢，一只母鸟正在等待。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | and | Grandmother | talked | until | bed | - | time | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 祖母 | 谈话 | 直到 | 床 | - | 时间 | 关于 | 它 | , |

他和奶奶一直谈论这件事直到睡前。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ 'lindzi ] [æskt] ['grænmʌðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [lʊk]

| and | early | next | morning | Lindsay | asked | Grandmother | to | let | him | go | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 下一个 | 早晨 | 林赛 | 问 | 祖母 | 到 | 让 | 他 | 去 | 到 | 看 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] .

| for | the | bird | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鸟 | . |

第二天一大早，林赛就请求奶奶让他去找那只鸟。

" [pliːz] [duː] , ['grænmʌðər] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

| " | Please | do | , | Grandmother | , | " | he | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 做 | , | 祖母 | , | " | 他 | 乞求 | . |

“奶奶，求求您了，”他恳求道。

" [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

| " | If | somebody | has | him | in | a | cage | I | shall | be | sure | to | find | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 某人 | 有 | 他 | 在 | 一个 | 笼 | 我 | 将 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 他 | ; |

“如果有人把他关在笼子里，我一定会找到他；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| and | I | will | take | my | own | silver | quarter | to | buy | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 拿 | 我的 | 自己的 | 银 | 四分之一 | 到 | 买 | 他 | 后退 | . |

我会拿出我自己的银币把他买回来。

" [soʊ]['æftər] ['brekfəst] ['grænmʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

| " | So | after | breakfast | Grandmother | kissed | him | and | let | him | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 后 | 早餐 | 祖母 | 亲吻 | 他 | 和 | 让 | 他 | 去 | , |

“所以早餐后，奶奶吻了他一下，然后放他走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

| and | he | ran | down | the | path | and | out | of | the | garden | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑 | 向下 | 这 | 小路 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 花园 | 门 | , |

他沿着小路跑出了花园大门。

[ænd; ənd] [æskt] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] : —

| and | asked | at | every | house | on | the | street | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 在 | 每一个 | 房子 | 在 | 这 | 街道 | : | — |

于是挨家挨户地问：——

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [hɪr] ?

| " | Is | there | a | mocking | bird | in | a | cage | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 一个 | 嘲讽 | 鸟 | 在 | 一个 | 笼 | 这里 | ? |

“这里有笼子里的嘲鸫吗？”

" [ðɪs] [meɪd] ['piːp(ə)l] [læf] , [bʌt; bət] [ 'lindzi ] [dɪd][nɑːt] [ker] .

| " | This | made | people | laugh | , | but | Lindsay | did | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制成 | 人们 | 笑 | , | 但 | 林赛 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

“这逗笑了大家，但林赛并不在意。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] ;

| By | and | by | , | he | came | to | a | little | house | with | green | blinds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 房子 | 和 | 绿色的 | 百叶窗 | ; |

过了一会儿，他来到一栋装有绿色百叶窗的小房子前；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi]

| and | the | little | lady | who | came | to | the | door | did | not | laugh | at | all | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女士 | WHO | 来了 | 到 | 这 | 门 | 做过 | 不是 | 笑 | 在 | 全部什么时候 | | 她 |

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : —

| answered | his | question | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 他的 | 问题 | : | — |

而前来开门的小妇人回答他的问题时，却丝毫没有笑出来：

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] ['jeloʊ] [ kə'nɛəriz ]

| " | No | ; | there | are | no | mocking | birds | here | ; | but | there | are | two | sweet | yellow | canaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 那里 | 是 | 不 | 嘲讽 | 鸟类 | 这里 | ; | 但 | 那里 | 是 | 二 | 甜的 | 黄色的 | 金丝雀 |

.

| : |
|---|
| . |

“不，这里没有嘲鸫，但有两只可爱的黄色金丝雀。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "

| Won't | you | come | in | to | see | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 来 | 在 | 到 | 看 | 他们 | ? | " |

你不进来看看他们吗?

" [aɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] ['grænmʌðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , " [sed] [ 'lindzi ] ; " [bʌt; bət]

| " | I | will | sometime | , | thank | you | , | if | Grandmother | will | let | me | , | " | said | Lindsay | ; | " | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 有时 | , | 感谢 | 你 | , | 如果 | 祖母 | 将要 | 让 | 我 | , | " | 说 | 林赛 | ; | " | 但 |

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ;

| not | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | - | 天 | ; |

“如果奶奶允许的话，我总有一天会去的，谢谢，”林赛说；“但不是今天；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

| for | if | that | mocking | bird | is | in | a | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那 | 嘲讽 | 鸟 | 是 | 在 | 一个 | 笼 | , |

如果那只嘲鸫被关在笼子里，

[aɪ] [noʊ] ['hiːz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt] .

| I | know | he's | in | a | hurry | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 出去 | . |

我知道他急着离开。

" [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

| " | Then | he | hurried | on | to | the | next | house | , | and | the | next | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 慌忙 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | 房子 | , | 和 | 这 | 下一个 | ; |

然后他匆匆赶往下一家，再下一家；

[bʌt; bət][noʊ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| but | no | mocking | birds | were | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 嘲讽 | 鸟类 | 是 | 到 | 是 | 成立 | . |

但是却找不到一只嘲鸫。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

| After | he | had | walked | a | long | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 步行 | 一个 | 长的 | 方式 | , |

他走了很远的路之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [wen] , [raɪt] [bɪ'fɔːr]

| he | began | to | be | afraid | that | he | should | have | to | go | home | , | when | , | right | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 到 | 去 | 家 | , | 什么时候 | , | 正确的 | 前 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他开始害怕自己不得不回家，就在这时，就在他面前，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][wɪð; wɪθ][slæts] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| in | the | window | of | a | little | house | , | he | saw | a | wooden | box | with | slats | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窗户 | 的 | 一个 | 小的 | 房子 | , | 他 | 锯 | 一个 | 木制的 | 盒子 | 和 | 板条 | 穿过 | 这 |

[saɪd] ;

| side | ; |
|---|---|
| 边 | ; |

他在一间小屋的窗户里看到一个木箱子，箱子侧面有木条；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] !

| and | in | the | box | was | a | very | miserable | mocking | bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 盒子 | 曾是 | 一个 | 非常 | 悲惨的 | 嘲讽 | 鸟 | ! |

盒子里装着一只非常可怜的嘲鸫！

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ 'lindzi ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət]

| " | Hurrah | ! | hurrah | ! | " | cried | Lindsay | , | as | he | ran | up | the | steps | and | knocked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | 欢呼 | ! | " | 哭 | 林赛 | , | 作为 | 他 | 跑 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 敲门 | 在 |

[ðə; ði] [dɔːr] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

"好耶！好耶！"林赛一边喊着，一边跑上台阶，敲响了房门。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

| A | great | big | boy | came | to | the | window | and | put | his | head | out | to | see | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 大的 | 男生 | 来了 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 放 | 他的 | 头 | 出去 | 到 | 看 | 什么 |

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

| was | wanted | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 通缉 | . |

一个身材高大的男孩走到窗边，探出头去看发生了什么事。

" [pliːz] , [pliːz] , " [sed] [ 'lindzi ] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
" Please , please , " said Lindsay , dancing up and down on the doorstep ,
" 请 , 请 , " 说 林赛 , 跳舞 向上 和 向下 在 这 家门口 ,

“求求你，求求你，”琳赛一边说着，一边在门口跳来跳去。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər] [tuː; tə]
" I've come to buy the mocking - bird ; and I've a whole silver quarter to
" 我已经 来 到 买 这 嘲讽 - 鸟 ; 和 我已经 一个 所有的 银 四分之一 到
[gɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
give for it ,
给 为了 它 ,

“我是来买那只嘲鸫的；我有一整枚银币可以买它。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [sæŋ] [ɪn] ['grændˌməðɝz] ['gɑːrdn] . "
because I think maybe he is the very one that sang in Grandmother's garden . "
因为 我 思考 或许 他 是 这 非常 一 那 唱 在 祖母的 花园 . "

因为我觉得他或许就是当年在祖母花园里唱歌的那个人。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I don't want to sell it , " answered the boy , with a frown on his face .
" 我 不 想 到 卖 它 , " 回答 这 男生 , 和 一个 皱眉 在 他的 脸 .

“我不想卖它，”男孩皱着眉头回答道。

[ 'lindzi ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] ;
Lindsay had never thought of anything like this , and his face grew grave ;
林赛 有 绝不 想法 的 任何事物 喜欢 这 , 和 他的 脸 生长 严重 ;

林赛从未想过这样的事情，他的脸色变得严肃起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['breɪvli] [ɑːn] : — -
but he went bravely on : — -
但 他 去 勇敢地 在 : — -

但他勇敢地继续说道：——

" [oʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .
" Oh ! but you will sell it , maybe .
" 哦 ! 但 你 将要 卖 它 , 或许 .

“哦！不过，也许你会把它卖掉。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
Won't you , please ?
惯于 你 , 请 ?

好吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
Because I just know it wants to get out .
因为 我 只是 知道 它 想要 到 得到 出去 .

因为我知道它想逃出去。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
You wouldn't like to be in a cage yourself , you know ,
你 不会 喜欢 到 是 在 一个 笼 你自己 , 你 知道 ,

你肯定也不想自己被关在笼子里吧?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , — - ['speʃəli] [maɪ] ['grændˌməðɝz] . "
if you had been living in a garden , — ' specially my Grandmother's . "
如果 你 有 到过 活的 在 一个 花园 , — - 特别 我的 祖母的 . "

如果你一直住在花园里，——特别是像我祖母的花园那样。”

" [ðɪs] [bɜːrd] [eint] [fɔːr; fər] [seɪl] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['krɔːsli] , ['fraʊnɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]
" This bird ain't for sale , " repeated the boy , crossly , frowning still more over the
" 这 鸟 不是 为了 销售 , " 重复 这 男生 , 生气 , 皱眉 仍然 更多的 超过 这
[bɜːrd] - [keɪdʒ] .
bird - cage .
鸟 - 笼 .

“这只鸟不卖，”男孩不耐烦地重复道，眉头皱得更紧了，盯着鸟笼。

" [bʌt; bət][gɑːd] ['dɪdnt] [meɪk] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][fɔːr; fər]['keɪdʒɪz] , " [kraɪd] [ 'lindzi ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" But God didn't make mocking - birds for cages , " cried Lindsay , choking a little
" 但 上帝 没有 制作 嘲讽 - 鸟类 为了 笼子 , " 哭 林赛 , 窒息 一个 小的
.
:
.

“但是上帝创造嘲鸫不是为了把它们关在笼子里，”林赛哽咽着喊道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [jɔːrz] . "
" So it really isn't yours . "
" 所以 它 真的 不是 你的 . "

“所以它真的不是你的。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'd like to know why it isn't , " said the boy .
" ID 喜欢 到 知道 为什么 它 不是 , " 说 这 男生 .

“我想知道为什么不是这样，”男孩说。

" [juːd] ['betər] [get] [ɔːf] [maɪ] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['græni] ,
" You'd better get off my doorstep and go home to your Granny ,
" 你会 更好的 得到 离开 我的 家门口 和 去 家 到 你的 奶奶 ,

“你最好赶紧离开我家门口，回家找你奶奶。”

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , — [nɑːt][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
for I'm not going to sell my mocking - bird , — not one bit of it ;
为了 我是 不是 去 到 卖 我的 嘲讽 - 鸟 , — 不是 一 少量 的 它 ;

因为我不会卖掉我的嘲鸫，一分一毫也不会。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [left] [ 'lindzi ] [aʊt] [ɑːn]
" and he drew his head back from the window and left Lindsay out on
" 和 他 画 他的 头 后退 从 这 窗户 和 左边 林赛 出去 在
[ðə; ði] ['dɔːrstep] .
the doorstep .
这 家门口 .

“然后他把头从窗户里缩了回来，把琳赛留在了门阶上。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ 'lindzi ] !
Poor little Lindsay !
贫穷的 小的 林赛 !

可怜的小琳赛！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] ,
He was not certain that it was the bird ,
他 曾是 不是 肯定 那 它 曾是 这 鸟 ,

他不能确定那就是那只鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər]['keɪdʒɪz] ;
but he was sure that mocking - birds were not meant for cages ;
但 他 曾是 当然 那 嘲讽 - 鸟类 是 不是 意思是 为了 笼子 ;

但他确信嘲鸫不应该被关在笼子里；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['kwɔːrtər][bæk][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːkɪt][ænd; ənd][tʊk][aʊt][hɪz; ɪz]['hæŋkərtʃɪf]

| and | he | put | the | quarter | back | in | his | pocket | and | took | out | his | handkerchief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 这 | 四分之一 | 后退 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 采取 | 出去 | 他的 | 手帕 |

[tuː; tə][waɪp][ə'weɪ][ðə; ði][terz][ðæt][wʊd][fɔːl].

| to | wipe | away | the | tears | that | would | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 擦拭 | 离开 | 这 | 眼泪 | 那 | 会 | 落下 | . |

他把硬币放回口袋，拿出手帕擦掉即将夺眶而出的眼泪。

[ɔːl][ðə; ði][weɪ][hoʊm][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sɒbd][tuː; tə][hɪm'self],

| All | the | way | home | he | thought | of | it | and | sobbed | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 家 | 他 | 想法 | 的 | 它 | 和 | 啜泣 | 到 | 他自己 | , |

回家的路上，他一直在想这件事，忍不住独自啜泣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔːkt][θruː][ðə; ði]['gɑːrdn][geɪt]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː]['grændˌmaðɚz][ɑːrmz][bɪ'fɔːr]

| and | he | walked | through | the | garden | gate | almost | into | Grandmother's | arms | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 通过 | 这 | 花园 | 门 | 几乎 | 进入 | 祖母的 | 武器 | 前 |

[hiː; hi][sɔː][hɜːr; hər],

| he | saw | her | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | , |

他穿过花园大门，几乎就要扑进祖母的怀里，才看到她。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][terz][wen][ʃiː; ʃi][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm].

| and | burst | into | tears | when | she | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 什么时候 | 她 | 辐 | 到 | 他 | . |

当她和他说话时，她突然哭了起来。

"[pʊr]['lɪt(ə)l][bɔɪ]!"[sed]['grænmʌðər],[wen][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrd][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː];"[ænd; ənd]

| " | Poor | little | boy | ! | " | said | Grandmother | , | when | she | had | heard | all | about | it | ; | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 男生 | ! | " | 说 | 祖母 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 听到 | 全部 | 关于 | 它 | ; | " | 和 |

[pʊr][bɪg][bɔɪ],

| poor | big | boy | , |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 大的 | 男生 | , |

“可怜的小男孩！”奶奶听完事情经过后说道，“还有可怜的大男孩，

[huː]['dɪdnt][noʊ][haʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]!

| who | didn't | know | how | to | be | kind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 是 | 种类 | ! |

那些不懂得善待他人的人！

[pər'hæps][ðə; ði]['mɑːkɪŋ]-[bɜːrd][wɪl][help][hɪm; ɪm],[ænd; ənd],['æftər][ɔːl],[ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][fɔːr; fər]

| Perhaps | the | mocking | - | bird | will | help | him | , | and | , | after | all | , | it | will | be | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 嘲讽 | - | 鸟 | 将要 | 帮助 | 他 | , | 和 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 将要 | 是 | 为了 |

[ðə; ði][best].

| the | best | . |
|---|---|---|
| 这 | 最好的 | . |

或许那只嘲鸫会帮助他，而且，最终这对他来说是最好的。

"['grænmʌðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kraɪɪŋ][hɜːr'self],[wen][ə; eɪ][klɪk][æt; ət][ðə; ði][geɪt][meɪd]

| " | Grandmother | was | almost | crying | herself | , | when | a | click | at | the | gate | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖母 | 曾是 | 几乎 | 哭泣 | 她自己 | , | 什么时候 | 一个 | 点击 | 在 | 这 | 门 | 制成 |

[ðem; ðəm][bəuθ][stɑːrt][ænd; ənd],

| them | both | start | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 开始 | 和 | , |

“奶奶自己也快要哭出来了，这时大门传来咔哒一声，吓得她们俩都吓了一跳。”

[ðen][lʊk][æt; ət][iːtʃ]['ʌðər];[fɔːr; fər][ðer; ðər],['kʌmɪŋ][ʌp][ðə; ði][wɔːk],

| then | look | at | each | other | ; | for | there | , | coming | up | the | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看 | 在 | 每个 | 其他 | ; | 为了 | 那里 | , | 未来 | 向上 | 这 | 走 | , |

然后彼此对视；因为就在那里，沿着小路走来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] [strɔː] [hæt] ,

| was | a | great | big | boy | with | a | torn | straw | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 男生 | 和 | 一个 | 撕裂 | 稻草 | 帽子 | , |

他是个身材高大的男孩，戴着一顶破旧的草帽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ 'lindzi ] [skriːm] [wɪð; wɪθ]

| and | with | a | small | wooden | box | in | his | hand | , | which | made | Lindsay | scream | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 小的 | 木制的 | 盒子 | 在 | 他的 | 手 | , | 哪个 | 制成 | 林赛 | 尖叫 | 和 |

[dɪ'laɪt] ,

| delight | , |
|---|---|
| 喜 | , |

他手里拿着一个小木盒，这让琳赛高兴得尖叫起来。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

| for | in | that | box | was | a | very | miserable | - | looking | mocking | - | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 盒子 | 曾是 | 一个 | 非常 | 悲惨的 | - | 寻找 | 嘲讽 | - | 鸟 | . |

因为盒子里装着一只看起来很可怜的嘲鸫。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| " | Guess | it | is | yours | , | " | said | the | boy | , | holding | the | box | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 它 | 是 | 你的 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | 保持 | 这 | 盒子 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

“看来是你的了，”男孩说着，把盒子举到面前。

" [fɔːr; fər][aɪ] [træpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [bæk] [ʌv; əv] [hɪr] .

| " | for | I | trapped | it | out | in | the | road | back | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 被困 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 路 | 后退 | 的 | 这里 | . |

因为我把它困在了后面的路上。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə]

| I | never | thought | of | mocking | - | birds | being | so | much | account | , | and | I | hated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 嘲讽 | - | 鸟类 | 存在 | 所以 | 很多 | 帐户 | , | 和 | 我 | 憎恨 | 到 |

[meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] . "

| make | him | cry | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 哭 | . | " |

我从没想过嘲鸫会有这么大的意义，我很不忍心让他哭。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [kraɪd] [ 'lindzi ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['kwɔːrtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | There | now | , | " | cried | Lindsay | , | jumping | up | to | get | the | silver | quarter | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 现在 | , | " | 哭 | 林赛 | , | 跳 | 向上 | 到 | 得到 | 这 | 银 | 四分之一 | 出去 | 的 | 他的 |

['pɑːkɪt] .

| pocket | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

“好了，”林赛喊道，跳起来从口袋里掏出那枚银币。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['mɪsɪz] . [wɑːsp] , ['iznt] [hiː; hi] , ['grænmʌðər] ?

| " | He | is | just | like | Mrs | . | Wasp | , | isn't | he | , | Grandmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 只是 | 喜欢 | 太太 | . | 黄蜂 | , | 不是 | 他 | , | 祖母 | ? |

“他简直就像黄蜂夫人一样，不是吗，奶奶？”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

| " | But | the | boy | had | gone | down | the | walk | and | over | the | gate | without | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 男生 | 有 | 已消失 | 向下 | 这 | 走 | 和 | 超过 | 这 | 门 | 没有 | 等待 |

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

| for | anything | , |
|---|---|---|
| 为了 | 任何事物 | , |

“但是那个男孩没有等待任何东西，就沿着小路翻过栅栏走了下去。”

[ɔːl'ðoʊ] [ 'lindzi ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] .

| although | Lindsay | ran | after | him | and | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 林赛 | 跑 | 后 | 他 | 和 | 称为 | . |

尽管琳赛追着他跑并打电话。

[ 'lindzi ] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| **Lindsay** | **and** | **Grandmother** | **were** | **so** | **excited** | **that** | **they** | **did** | **not** | **know** | **what** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 和 | 祖母 | 是 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

琳赛和奶奶兴奋极了，不知所措。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| **They** | **looked** | **out** | **of** | **the** | **gate** | **after** | **the** | **boy** | **,** | **then** | **at** | **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 后 | 这 | 男生 | , | 然后 | 在 | 每个 | 其他 | , |

他们朝大门外望去，望着那个男孩，然后又互相看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

| **and** | **then** | **at** | **the** | **bird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 鸟 | . |

然后看向那只鸟。

[ 'lindzi ] [ræn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

| **Lindsay** | **ran** | **to** | **get** | **the** | **hatchet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 跑 | 到 | 得到 | 这 | 斧头 | , |

琳赛跑去拿斧子，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

| **but** | **he** | **was** | **so** | **excited** | **with** | **joy** | **that** | **he** | **could** | **not** | **use** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 和 | 喜悦 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 使用 | 它 | , |

但他高兴得太激动了，根本用不了。

[soʊ] ['grænmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][praɪ] [ʌp][ðə; ði][slæts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn]

| **so** | **Grandmother** | **had** | **to** | **pry** | **up** | **the** | **slats** | **,** | **one** | **by** | **one** | **;** | **and** | **every** | **time** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 祖母 | 有 | 到 | 撬 | 向上 | 这 | 板条 | , | 一 | 经过 | 一 | ; | 和 | 每一个 | 时间 | 一 |

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

| **was** | **lifted** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 抬起 | , |

所以奶奶只好一根一根地撬起木板；每撬起一根，

[ 'lindzi ] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] ,

| **Lindsay** | **would** | **jump** | **up** | **and** | **down** | **and** | **clap** | **his** | **hands** | **,** | **and** | **say** | **,** | **"** | **Oh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 会 | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 拍 | 他的 | 双手 | , | 和 | 说 | , | " | 哦 | , |

['grænmʌðər] !

| **Grandmother** | **!** |
|---|---|
| 祖母 | ! |

林赛会跳上跳下，拍着手说："哦，奶奶！"

" [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['veri] [læst][slæt][wʌz; wəz] [reɪzd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| **"** | **At** | **last** | **,** | **the** | **very** | **last** | **slat** | **was** | **raised** | **;** | **and** | **then** | **,** | **in** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | , | 这 | 非常 | 最后的 | 板条 | 曾是 | 提高 | ; | 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 片刻 | , |

"最后，最后一根木板也被竖了起来；然后，就在片刻之后，

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [fluː] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] ,

| **the** | **mocking** | **bird** | **flew** | **up** | **,** | **up** | **,** | **up** | **into** | **the** | **maple** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘲讽 | 鸟 | 飞翔 | 向上 | , | 向上 | , | 向上 | 进入 | 这 | 枫 | 树 | , |

那只嘲鸫飞啊飞，飞进了枫树里。

[ænd; ənd] [ 'lindzi ] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

| **and** | **Lindsay** | **and** | **Grandmother** | **kissed** | **each** | **other** | **for** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 林赛 | 和 | 祖母 | 亲吻 | 每个 | 其他 | 为了 | 喜悦 | . |

琳赛和祖母高兴地亲吻在一起。

[oʊ] ! ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| **Oh** | **!** | **everything** | **was** | **glad** | **in** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 一切 | 曾是 | 高兴的 | 在 | 这 | 花园 | . |

哦！花园里的一切都很快乐。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [pleɪd] [præŋks] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [sə'rɪŋgə] [ petlz ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | breezes | played | pranks | , | and | blew | the | syringa | petals | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 玩 | 恶作剧 | , | 和 | 吹 | 这 | 丁香 | 花瓣 | 到 | 这 | 地面 | , |

微风顽皮地吹落了丁香花瓣，使它们飘落到地上。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] .

| and | up | in | the | tallest | trees | the | birds | had | a | concert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 在 | 这 | 最高 | 树木 | 这 | 鸟类 | 有 | 一个 | 音乐会 | . |

在最高的树上，鸟儿们举行了一场音乐会。

['ɔːriəulz] , ['bluːbɜːrd] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] , ['tʃætərɪŋ] [dʒeɪz] , [sliːk] [braʊn] ['spæroʊz; 'sperooz] ,

| Orioles | , | bluebirds | , | and | thrushes | , | chattering | jays | , | sleek | brown | sparrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金莺队 | , | 蓝知更鸟 | , | 和 | 画眉 | , | 喋喋不休 | 蓝鸟 | , | 光滑 | 棕色的 | 麻雀 | , |

[ænd; ənd] [red] - [kæpt] ['wʊdpekər] ,

| and | red | - | capped | woodpeckers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | - | 封顶 | 啄木鸟 | , |

黄鹂、蓝知更鸟、画眉、叽喳松鸦、褐麻雀、红顶啄木鸟

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ 'lindzi ] ;

| were | all | of | them | singing | for | Grandmother | and | Lindsay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 的 | 他们 | 歌唱 | 为了 | 祖母 | 和 | 林赛 | ; |

他们都是为祖母和林赛唱歌吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]

| but | the | sweetest | singer | was | the | mocking | bird | who | was | singing | everybody's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最甜美的 | 歌手 | 曾是 | 这 | 嘲讽 | 鸟 | WHO | 曾是 | 歌唱 | 每个人的 |

[swiːt] [sɔːŋ] ,

| sweet | song | , |
|---|---|---|
| 甜的 | 歌曲 | , |

但最甜美的歌手是那只模仿鸟，它唱着每个人都喜欢的甜美歌曲。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

| and | then | his | own | , | which | was | the | sweetest | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 自己的 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 最甜美的 | 的 | 全部 | . |

然后是他自己的，那是所有中最甜蜜的。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [glæd] , " [ 'lindzi ] [sed] [tuː; tə] ['grænmʌðər] ; " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [oʊ] ,

| " | I | know | he | is | glad | , | " | Lindsay | said | to | Grandmother | ; | " | for | it | is | , | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | 是 | 高兴的 | , | " | 林赛 | 说 | 到 | 祖母 | ; | " | 为了 | 它 | 是 | , | 哦 | , |

“我知道他很高兴，”林赛对祖母说；“因为，哦，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɪn'saɪd] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [geɪt] !

| so | beautiful | to | live | inside | your | garden | gate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 美丽的 | 到 | 居住 | 里面 | 你的 | 花园 | 门 | ! |

住在自家花园里真是太美好了!

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

| " | THE | JOURNEY |
|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 |

“旅程”

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wiːlz] , [ðæt] [help] [juː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

| The | whirling | wheels | , | that | help | us | on | our | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 车轮 | , | 那 | 帮助 | 我们 | 在 | 我们的 | 方式 | , |

旋转的车轮，帮助我们前行。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:] , [wɪl] [seɪ] :

| A | lesson | to | the | children | , | too | , | will | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 课 | 到 | 这 | 孩子们 | , | 也 | , | 将要 | 说 | : |

这也给孩子们上了一课:

" [goʊ] [ɑ:n] !

| " | Go | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | ! |

“继续!

[ðeəz; ðəz] [wɜ:rk] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ;

| there's | work | awaiting | you | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 工作 | 等待中 | 你 | 到 | - | 天 | ; |

今天有工作等着你;

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [mu:vz] [ə'peɪs] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [steɪ] .

| The | whole | world | moves | apace | , | you | must | not | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 世界 | 移动 | 迅速 | , | 你 | 必须 | 不是 | 停留 | . |

世界瞬息万变,你切不可停滞不前。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pə] , [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| " | A | little | boy | , | named | Joseph | , | went | with | his | papa | , | once | upon | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 男生 | , | 命名 | 约瑟夫 | , | 去 | 和 | 他的 | 爸爸 | , | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , |

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['grænmɑ:] .

| to | visit | his | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 他的 | 奶奶 | . |

从前,有一个名叫约瑟夫的小男孩,跟着爸爸去看望他的奶奶。

['grænmɑ:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['drɪftɪd] [snoʊ] ;

| Grandma | was | an | old | , | old | lady | , | with | hair | as | white | as | drifted | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 曾是 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 女士 | , | 和 | 头发 | 作为 | 白色的 | 作为 | 漂移 | 雪 | ; |

奶奶是一位非常非常老的老太太,头发像雪一样白;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['petɪd] ['dʒoʊzəfs] ['pɑ:pə] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

| and | she | petted | Joseph's | papa | almost | as | much | as | she | did | Joseph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 被宠爱 | 约瑟的 | 爸爸 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 做过 | 约瑟夫 | , |

她抚摸约瑟的爸爸的次数几乎和抚摸约瑟的次数一样多。

[fɔ:r; fər] ['pɑ:pə] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

| for | Papa | had | been | her | baby | long | , | long | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爸爸 | 有 | 到过 | 她 | 婴儿 | 长的 | , | 长的 | 前 | . |

因为爸爸很久很久以前就是她的孩子了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] ['grænmɑ:] ;

| It | was | a | fine | thing | to | go | to | see | Grandma | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 到 | 去 | 到 | 看 | 奶奶 | ; |

去看望奶奶是一件好事;

[ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

| and | Joseph | would | have | been | willing | to | stay | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约瑟夫 | 会 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 停留 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

约瑟本来愿意长时间留下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðæt] ['mæmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [bɪg] ['brʌðər] [wɜ:r; wər]

| if | it | had | not | been | that | Mamma | and | the | baby | and | big | brother | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那 | 妈妈 | 和 | 这 | 婴儿 | 和 | 大的 | 兄弟 | 是 |

[æt; ət] [hoʊm] .

| at | home | . |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

如果不是妈妈、宝宝和哥哥都在家的话。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

| He | knew | they | needed | him | there | , | too | , | for | Mamma | wrote | it | in | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他们 | 需要 | 他 | 那里 | , | 也 | , | 为了 | 妈妈 | 写道 | 它 | 在 | 一个 | 信 | . |

他也知道他们需要他，因为妈妈在信里写过。

" [dɪr] ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [brɔːt] , " [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

| " | Dear | Papa | , | " | she | said | , | in | the | letter | that | the | stage | coach | brought | , | " | When | are | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 爸爸 | , | " | 她 | 说 | , | 在 | 这 | 信 | 那 | 这 | 阶段 | 教练 | 带来 | , | " | 什么时候 | 是 | 你 |

,

,

,

“亲爱的爸爸，”她在驿马车带来的信中写道，“你什么时候回来？”

[ænd; ənd][maɪ] ['preɪəs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?

| and | my | precious | Joseph | coming | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 宝贵的 | 约瑟夫 | 未来 | 家 | ? |

我亲爱的约瑟夫要回家了吗?

[ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['brʌðər]

| The | baby | and | Brother |
|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 和 | 兄弟 |

婴儿和哥哥

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [wel]

| and | I | are | well |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 出色地 |

我很好

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| but | we | want | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想 | 到 | 看 | 你 | . |

但我们想见你。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [hʌnt] [henz] - [nests] [ænd; ənd] [fiːd] ['tʃɪkɪnz] ,

| We | need | a | little | boy | here | who | can | hunt | hens | ' | nests | and | feed | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一个 | 小的 | 男生 | 这里 | WHO | 能 | 打猎 | 母鸡 | - | 巢穴 | 和 | 喂养 | 鸡 | , |

我们需要一个会找鸡窝、会喂鸡的小男孩。

[ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ði]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l] .

| and | rock | the | baby's | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 岩石 | 这 | 婴儿的 | 摇篮 | . |

摇晃婴儿的摇篮。

[pliːz] [brɪŋ] [wʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| Please | bring | one | home | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 带来 | 一 | 家 | 和 | 你 | . |

请带一个回家。

" [ðɪs] [meɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [læf] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mæmə] [ment] [hɪm; ɪm] ;

| " | This | made | Joseph | laugh | for | , | of | course | , | Mamma | meant | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制成 | 约瑟夫 | 笑 | 为了 | , | 的 | 课程 | , | 妈妈 | 意思是 | 他 | ; |

“这让约瑟夫笑了，因为妈妈当然是指他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][fər'gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ;

| and | though | he | forgot | some | of | her | letter | , | he | always | remembered | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 忘了 | 一些 | 的 | 她 | 信 | , | 他 | 总是 | 记得 | 那 | ; |

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːpə] [sed] ;

| and | when | Papa | said | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 爸爸 | 说 | ; |

虽然他忘记了她信中的一些内容，但他始终记得这一点；当爸爸说：

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd]

| " | Look | here | , | Joseph | , | we | must | go | home | , | " | he | was | just | as | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 约瑟夫 | , | 我们 | 必须 | 去 | 家 | , | " | 他 | 曾是 | 只是 | 作为 | 高兴的 |

[tu:; tə][goʊ] ,

| to | go | , |
|---|---|---|
| 到 | 去 | , |

“听着，约瑟夫，我们得回家了。”他同样很高兴能走。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['grænmɑ:] .

| as | he | had | been | to | come | to | see | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 来 | 到 | 看 | 奶奶 | . |

因为他原本是来看望奶奶的。

[naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:pə][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] ,

| Now | Joseph | and | his | papa | had | to | travel | by | stage | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 约瑟夫 | 和 | 他的 | 爸爸 | 有 | 到 | 旅行 | 经过 | 阶段 | 教练 | , |

现在约瑟和他的爸爸不得不乘坐驿马车出行了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][treɪnz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld]

| because | there | were | no | trains | in | those | days | ; | and | after | they | had | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 不 | 火车 | 在 | 那些 | 天 | ; | 和 | 后 | 他们 | 有 | 讲述 |

['grænmɑ:] [ˌgʊd'baɪ] ,

| Grandma | goodbye | , |
|---|---|---|
| 奶奶 | 再见 | , |

因为那时没有火车；他们跟奶奶道别后，

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [left] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə] [weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

| on | the | morning | they | left | , | they | went | down | to | the | inn | to | wait | for | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 左边 | , | 他们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 客栈 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 阶段 | . |

离开的那天早上，他们下到客栈等驿站马车。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [maɪt]

| The | inn | was | the | place | where | travelers | who | were | away | from | home | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客栈 | 曾是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 旅行者 | WHO | 是 | 离开 | 从 | 家 | 可能 |

[stɑ:p][ænd; ənd][rest] ,

| stop | and | rest | , |
|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 休息 | , |

这家客栈是远离家乡的旅客停下来休息的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [meɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fi:l]

| and | the | landlady | tried | to | be | always | pleasant | and | make | everybody | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房东 | 尝试 | 到 | 是 | 总是 | 令人愉快的 | 和 | 制作 | 大家 | 感觉 |

[æt; ət] [hoʊm] ;

| at | home | ; |
|---|---|---|
| 在 | 家 | ; |

女房东总是尽量表现得和蔼可亲，让每个人都感到宾至如归；

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [tʃerz] [fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| so | she | hurried | out | on | the | porch | , | with | two | chairs | for | Joseph | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 慌忙 | 出去 | 在 | 这 | 门廊 | , | 和 | 二 | 椅子 | 为了 | 约瑟夫 | 和 | 他的 |

['pɑ:pə] ,

| papa | , |
|---|---|
| 爸爸 | , |

于是她匆匆走到门廊上，搬了两把椅子给约瑟和他的爸爸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

| as | soon | as | she | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 他们 | . |

她一看到他们就……

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

| They | were | a | little | early | for | the | stage | , | so | Joseph | sat | and | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 早期的 | 为了 | 这 | 阶段 | , | 所以 | 约瑟夫 | 卫星 | 和 | 观看 |

[ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

| the | wagons | and | carriages | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车 | 和 | 马车 | , |

他们到得有点早，所以约瑟就坐下来观看马车和四轮马车。

[ðæt] [pæst] [ðə; ði] [ɪn] .

| that | passed | the | inn | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 通过了 | 这 | 客栈 | . |

经过客栈。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd] ,

| All | the | carriages | had | ladies | and | children | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 马车 | 有 | 女士们 | 和 | 孩子们 | 里面 | , |

所有马车里都有女士和孩子。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['grænmɑːz] .

| and | Joseph | thought | they | must | be | going | to | see | their | grandmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约瑟夫 | 想法 | 他们 | 必须 | 是 | 去 | 到 | 看 | 他们的 | 奶奶们 | . |

约瑟心想，他们一定是去看望他们的祖母了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] .

| Most | of | the | wagons | that | passed | the | inn | were | loaded | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 马车 | 那 | 通过了 | 这 | 客栈 | 是 | 已加载 | 向下 | . |

经过客栈的大多数马车都装满了货物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] ; [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| Some | of | them | were | full | of | hay | ; | and | Joseph | knew | in | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 满的 | 的 | 干草 | ; | 和 | 约瑟夫 | 知道 | 在 | 一个 | 分钟 | , |

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

| where | they | were | going | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | , |

有些箱子里装满了干草；约瑟立刻就知道它们要去哪里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːr] [hɜːr; hər] [heɪ]

| for | he | had | heard | his | Grandma | say | that | she | was | going | to | store | her | hay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 听到 | 他的 | 奶奶 | 说 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 店铺 | 她 | 干草 |

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ,

| away | in | a | barn | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一个 | 谷仓 | , |

因为他曾听奶奶说过，她要把干草储存在谷仓里。

[ðæt] ['veri] [deɪ] .

| that | very | day | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 天 | . |

就在那天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] ['kærid] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] ;

| Some | of | the | wagons | carried | good | things | to | sell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 马车 | 携带 | 好的 | 事物 | 到 | 卖 | ; |

有些马车运载着待售的好东西；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [droʊv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] , [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] , [naʊ]

| and | the | men | who | drove | them | would | ring | their | bells | , | and | call | out | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 驾驶 | 他们 | 会 | 戒指 | 他们的 | 铃铛 | , | 和 | 称呼 | 出去 | , | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] :

| and | then | : |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | : |

赶车的人会不时地摇铃喊叫：

" ['æplz] [tuː; tə] [sel] !
**" Apples to sell !**
" 苹果 到 卖 !

“苹果要卖！”

['æplz] [tuː; tə] [sel] !
**Apples to sell !**
苹果 到 卖 !

苹果要卖！

" [ɔːr] " [pə'tetoz] [ænd; ənd][kɔːrn] !
**" or " Potatoes and corn !**
" 或者 " 土豆 和 玉米 !

或者“土豆和玉米！

[pə'tetoz] [ænd; ənd][kɔːrn] ! " [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [læf] .
**Potatoes and corn ! " which made Joseph laugh .**
土豆 和 玉米 ! " 哪个 制成 约瑟夫 笑 .

土豆和玉米！”这让约瑟夫笑了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlkmən] .
**Then there was the milkman .**
然后 那里 曾是 这 送奶工 .

然后还有送奶工。

[hɪz; ɪz][tɪn][kænz][wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] [ɪn][ðem; ðəm] ,
**His tin cans were so bright that you could see yourself in them ,**
他的 锡 罐头 是 所以 明亮的 那 你 可以 看 你自己 在 他们 ,

他的锡罐闪闪发光，亮得能照出里面的人影。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [gʊd] [swiːt] [mɪlk] .
**and Joseph knew that they carried good sweet milk .**
和 约瑟夫 知道 那 他们 携带 好的 甜的 牛奶 .

约瑟知道他们带来了香甜的牛奶。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaʊz] .
**This made him think of their own cows .**
这 制成 他 思考 的 他们的 自己的 牛 .

这让他想起了他们自己的牛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] .
**He could shut his eyes and see how each one looked .**
他 可以 关闭 他的 眼睛 和 看 如何 每个 一 看起来 .

他可以闭上眼睛，看看每个人长什么样。

['kloʊvər][wʌz; wəz] [red] , ['tiːni] [blæk] , [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [hæd; həd] [waɪt] [spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
**Clover was red , Teenie black , and Buttercup had white spots on her back .**
三叶草 曾是 红色的 , 少女 黑色的 , 和 毛茛 有 白色的 地点 在 她 后退 .

三叶草是红色的，蒂妮是黑色的，而毛毛虫背上有白点。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] ;
**Just then he heard the sound of a horn ;**
只是 然后 他 听到 这 声音 的 一个 喇叭 ;

就在这时，他听到了号角声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] ['bʌndlz] .
**and his father jumped up in a hurry and collected their bundles .**
和 他的 父亲 跳了起来 向上 在 一个 匆忙 和 集 他们的 捆绑 .

他的父亲急忙跳起来，把他们的包裹收拾好。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gɑːrd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ]
" For , " said he , " that is the guard blowing his horn , and the stage coach
" 为了 , " 说 他 , " 那 是 这 警卫 吹 他的 喇叭 , 和 这 阶段 教练
[ɪz] ['kʌmɪŋ] !
is coming !
是 未来 !

“因为，”他说，“那是卫兵在吹号，驿马车来了！”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]
" Joseph was so pleased when he heard this that he jumped up and
" 约瑟夫 曾是 所以 高兴 什么时候 他 听到 这 那 他 跳了起来 向上 和
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

约瑟听见这话，非常高兴，就跳了起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] , [ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
and while he was jumping , the stage coach whirled around the corner .
和 尽管 他 曾是 跳 , 这 阶段 教练 旋转 大约 这 角落 .

就在他跳跃的时候，驿车转过拐角。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [waɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [blæk] ;
There were four horses hitched to it , two white , and two black ;
那里 是 四 马匹 搭便车 到 它 , 二 白色的 , 和 二 黑色的 ;

它后面套着四匹马，两匹白马，两匹黑马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [peɪs] .
and they were trotting along at a fine pace .
和 他们 是 小跑 沿着 在 一个 美好的 步伐 .

他们正以轻快的步伐小跑前进。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] ,
The driver was a jolly good fellow ,
这 司机 曾是 一个 快乐的 好的 同伴 ,

司机是个非常和善的人。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ;
who sat on the top of the coach and cracked his whip ;
WHO 卫星 在 这 顶部 的 这 教练 和 裂纹 他的 鞭 ;

他坐在马车顶上，挥舞着鞭子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [sæt][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrn] .
and the guard sat behind with the horn .
和 这 警卫 卫星 在后面 和 这 喇叭 .

卫兵坐在后面，拿着号角。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðem; ðəm] ,
The wheels were turning so fast that you could scarcely see them ,
这 车轮 是 转弯 所以 快速地 那 你 可以 几乎 看 他们 ,

车轮转得太快了，几乎看不见。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ]
but as soon as the inn was reached , the horses stopped and the stage
但 作为 很快 作为 这 客栈 曾是 达到 , 这 马匹 停止 和 这 阶段
[koʊtʃ] [stʊd] [stɪl] .
coach stood still .
教练 站立 仍然 .

但一到客栈，马就停了下来，驿车也停住了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
The guard jumped down to open the door ,
这 警卫 跳了起来 向下 到 打开 这 门 ,

守卫跳下去打开了门。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ɪn] .

| and | Joseph | and | his | papa | made | haste | to | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约瑟夫 | 和 | 他的 | 爸爸 | 制成 | 匆忙 | 到 | 得到 | 在 | . |

约瑟和他的父亲赶紧进去。

[ðə; ði] [gɑːrd] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ðə; ði]['draɪvər] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [dæʃt] [ɔːf] ,

| The | guard | blew | his | horn | , | the | driver | cracked | his | whip | , | the | horses | dashed | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 吹 | 他的 | 喇叭 | , | 这 | 司机 | 裂纹 | 他的 | 鞭 | , | 这 | 马匹 | 虚线 | 离开 | , |

卫兵吹响号角，车夫挥动鞭子，马儿飞奔而去。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] .

| and | away | went | Joseph | and | his | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 去 | 约瑟夫 | 和 | 他的 | 爸爸 | . |

于是约瑟和他的爸爸就离开了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [hæd; həd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊkt] [aʊt] .

| The | stage | coach | had | windows | , | and | Joseph | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 教练 | 有 | 视窗 | , | 和 | 约瑟夫 | 看起来 | 出去 | . |

马车有窗户，约瑟向外望去。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] , ['lev(ə)l] [graʊnd] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| At | first | , | all | he | could | see | was | smooth | , | level | ground | ; | but | after | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 全部 | 他 | 可以 | 看 | 曾是 | 光滑的 | , | 等级 | 地面 | ; | 但 | 后 | 一个 | 尽管 | , |

起初，他所能看到的只有平坦的地面；但过了一会儿，

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [spoʊks] [ɪn][ðə; ði] [wiːlz]

| the | horses | walked | slowly | and | you | could | have | counted | the | spokes | in | the | wheels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 步行 | 缓慢地 | 和 | 你 | 可以 | 有 | 计数 | 这 | 发言人 | 在 | 这 | 车轮 |

,

,

,

马儿走得很慢，车轮上的辐条都数得清了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

| for | they | were | going | up | hill | and | the | driver | was | careful | of | his | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 去 | 向上爬坡道 | | 和 | 这 | 司机 | 曾是 | 小心 | 的 | 他的 | 马匹 | . |

因为他们正要上坡，车夫很小心地照看他的马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] .

| As | soon | as | the | inn | was | reached | the | horses | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 客栈 | 曾是 | 达到 | 这 | 马匹 | 停止 | . |

马匹一到客栈就停了下来。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɛrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wen]

| The | hill | was | so | much | higher | than | therest | of | the | country | that | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更高 | 比 | 其余的部分 | 的 | 这 | 国家 | 那 | 什么时候 |

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hiː; hi][felt] ['veri] [greɪt] ,

| Joseph | looked | out | at | the | houses | in | the | valley | he | felt | very | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 房屋 | 在 | 这 | 谷 | 他 | 毛毡 | 非常 | 伟大的 | , |

这座山丘比周围乡村的最高处高得多，约瑟眺望山谷中的房屋时，感到非常自豪。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] , ['æftər][ɔːl] .

| although | it | was | only | the | hill | that | was | high | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 爬坡道 | 那 | 曾是 | 高的 | , | 后 | 全部 | . |

其实，高耸的只是那座小山而已。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] ['fæstər] .

| Then | they | all | came | down | on | the | other | side | , | and | the | horses | trotted | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 来了 | 向下 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 和 | 这 | 马匹 | 小跑 | 快点 | . |

然后他们都下了山，马儿跑得更快了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| It | was | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

当时是清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [freʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tɔːst] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

| and | the | sunshine | was | so | bright | and | the | air | so | fresh | that | the | horses | tossed | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳光 | 曾是 | 所以 | 明亮的 | 和 | 这 | 空气 | 所以 | 新鲜的 | 那 | 这 | 马匹 | 抛掷 | 他们的 | 头部 | , |

阳光灿烂，空气清新，马儿们都扬起了头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [huːf] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] .

| and | their | hoofs | rang | out | as | they | hurried | over | the | hard | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 蹄子 | 响铃 | 出去 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 超过 | 这 | 难的 | 路 | . |

它们匆匆走过坚硬的道路，蹄声清脆响亮。

[ðə; ði][roʊd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['meɪpəlz][wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪd] - [ 'spredɪŋ ] ['bræntʃɪz] ,

| The | road | ran | through | the | wood | , | and | Joseph | could | see | the | maples | with | their | wide | - | spreading | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 跑 | 通过 | 这 | 木头 | , | 和 | 约瑟夫 | 可以 | 看 | 这 | 枫树 | 和 | 他们的 | 宽的 | - | 传播 | 分支 | , |

道路穿过树林，约瑟夫可以看到枝繁叶茂的枫树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːplər][wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz][held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

| and | the | poplar | with | its | arms | held | up | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白杨 | 和 | 它是 | 武器 | 握住 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | , |

白杨树高举双臂，直指苍穹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['dresɪz] , [ɔːl] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sed] ,

| and | the | birches | with | their | white | dresses | , | all | nodding | in | the | wind | , | as | though | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白桦树 | 和 | 他们的 | 白色的 | 连衣裙 | , | 全部 | 点头 | 在 | 这 | 风 | , | 作为 | 尽管 | 他们 | 说 | , |

还有那些穿着白色礼服的白桦树，都在风中摇曳，仿佛在说：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

| " | How | do | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? |

“你好吗?

" [wʌns] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [kwɪr] ['ræbɪt] .

| " | Once | , | too | , | he | saw | a | little | squirrel | running | about | , | and | once | a | queer | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | , | 也 | , | 他 | 锯 | 一个 | 小的 | 松鼠 | 跑步 | 关于 | , | 和 | 一次 | 一个 | 酷儿 | 兔子 | . |

“他还曾见过一只小松鼠四处奔跑，也曾见过一只古怪的兔子。”

[ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

| Then | the | stage | - | coach | stopped | with | a | jerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 阶段 | - | 教练 | 停止 | 和 | 一个 | 混蛋 | . |

然后，驿车猛地停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] ['dʒoʊzəfs]['pɑːpə] , [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [gɑːt] [daʊn] .

| " | What's | the | matter | ? | " | called | Joseph's | papa | , | as | the | driver | and | the | guard | got | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 称为 | 约瑟的 | 爸爸 | , | 作为 | 这 | 司机 | 和 | 这 | 警卫 | 得到 | 向下 | . |

“出什么事了？”约瑟夫的爸爸问道，这时司机和警卫下了车。

" [ðə; ði] ['lɪntʃ] - [pɪn][hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['draɪvər] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
" The linch - pin has fallen out , " answered the driver , " and we have just
" 这 林奇 - 别针 有 倒下 出去 , " 回答 这 司机 , " 和 我们 有 只是
[mɪst] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] . "
missed losing a wheel . "
错过 输 一个 车轮 . "

“定位销掉了，”司机回答说，“我们差点就丢了一个轮子。”

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?
" Can we go on ?
" 能 我们 去 在 ?

我们能继续吗?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æskt] .
" Joseph asked .
" 约瑟夫 问 .

约瑟问道。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [sed] " [noʊ] , " [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] .
And when his papa said " No , " he felt sorry .
和 什么时候 他的 爸爸 说 " 不 , " 他 毛毡 对不起 .

当爸爸说“不”的时候，他感到很遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['æftər][ə; eɪ] ['wiːlraɪt] [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr]
But the guard said that he would go after a wheelwright who lived not far
但 这 警卫 说 那 他 会 去 后 一个 车轮匠 WHO 居住地 不是 远的
[bɪ'jɑːnd] ;
beyond ;
超过 ;

但守卫说，他要去追捕住在不远处的车轮匠；

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wiːlraɪt] [keɪm]
and Joseph and his papa walked about until the wheelwright came
和 约瑟夫 和 他的 爸爸 步行 关于 直到 这 车轮匠 来了
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

于是约瑟和他爸爸四处走动，直到车轮匠跑过来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his tools in his hand .
和 他的 工具 在 他的 手 .

他手里拿着工具。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
He set to work ,
他 放 到 工作 ,

他开始工作，

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [kʊd; kəd][nɑːt]
and Joseph thought it was very funny that the great wheel could not
和 约瑟夫 想法 它 曾是 非常 有趣的 那 这 伟大的 车轮 可以 不是
[steɪ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪntʃ] - [pɪn] ;
stay on without the linch - pin ;
停留 在 没有 这 林奇 - 别针 ;

约瑟觉得这件很有趣的事：没有销钉，大轮子就无法保持运转；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːlraɪt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [skruːz] ['kaʊntɪd] .
but the wheelwright said that the smallest screws counted .
但 这 车轮匠 说 那 这 最小 螺丝 计数 .

但车轮匠说，最小的螺丝也很重要。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] ['kwɪkli] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [went] .

| He | put | the | wheel | quickly | in | order | , | and | off | the | stage | - | coach | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 车轮 | 迅速地 | 在 | 命令 | , | 和 | 离开 | 这 | 阶段 | - | 教练 | 去 | . |

他迅速调整好方向盘，驿马车便出发了。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['merəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːrk]

| The | wheels | whirled | around | all | the | more | merrily | because | of | the | wheelwright's | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 旋转 | 大约 | 全部 | 这 | 更多的 | 兴高采烈地 | 因为 | 的 | 这 | - | 工作 |

;

;

;

由于车轮匠的辛勤工作，车轮转得更加欢快；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['klætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

| and | when | the | hoofs | of | the | horses | clattered | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 蹄子 | 的 | 这 | 马匹 | 咔嗒咔嗒地 | 在 | 这 | 路 | , |

当马蹄在路上发出咔哒咔哒的声音时，

['dʒoʊzəfs] ['pɑːpə] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] : —

| Joseph's | papa | said | that | the | horse | - | shoes | were | saying | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟的 | 爸爸 | 说 | 那 | 这 | 马 | - | 鞋 | 是 | 说 | : | — |

约瑟的爸爸说，马蹄铁在说：——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] , [ðæt] [help] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [goʊ] !

| " | It | is | the | little | shoes | , | the | little | shoes | , | that | help | the | horse | to | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 小的 | 鞋 | , | 这 | 小的 | 鞋 | , | 那 | 帮助 | 这 | 马 | 到 | 去 | ! |

“正是这些小马蹄铁，这些小马蹄铁，帮助马儿前进！”

" [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [ʃuːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| " | Then | Joseph | looked | down | at | his | own | small | shoes | and | thought | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 约瑟夫 | 看起来 | 向下 | 在 | 他的 | 自己的 | 小的 | 鞋 | 和 | 想法 | 的 | 他的 |

['mʌðɝz] ['letər] ,

| mother's | letter | , |
|---|---|---|
| 母亲的 | 信 | , |

“约瑟低头看着自己的小鞋子，想起了母亲的信，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [egz] [ænd; ənd] [fiːd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [rɑːk]

| and | the | little | boy | that | she | needed | to | hunt | eggs | and | feed | chickens | and | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男生 | 那 | 她 | 需要 | 到 | 打猎 | 鸡蛋 | 和 | 喂养 | 鸡 | 和 | 岩石 |

[ðə; ði] ['beɪbiːz] ['kreɪd(ə)l] ;

| the | baby's | cradle | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿的 | 摇篮 | ; |

还有那个她需要帮忙打鸡蛋、喂鸡、摇婴儿摇篮的小男孩；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

| and | he | was | anxious | to | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 家 | . |

他急切地想回家。

[klɪp] , [klæp] !

| Clip | , | clap | ! |
|---|---|---|---|
| 夹子 | , | 拍 | ! |

拍手，鼓掌！

[klɪp] , [klæp] !

| clip | , | clap | ! |
|---|---|---|---|
| 夹子 | , | 拍 | ! |

剪，拍手！

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| The | horses | stepped | on | a | bridge | , | and | Joseph | looked | out | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 步 | 在 | 一个 | 桥 | , | 和 | 约瑟夫 | 看起来 | 出去 | 到 | 看 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

马匹踏上桥，约瑟向外望去，看到了水面。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| The | bridge | was | strong | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 曾是 | 强的 | 和 | 好的 | , |

这座桥坚固耐用。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['pɪrz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə]

| with | great | wooden | piers | set | out | in | the | water | and | a | stout | wooden | railing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 木制的 | 码头 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 水 | 和 | 一个 | 肥硕 | 木制的 | 栏杆 | 到 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

| make | it | safe | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 安全的 | . |

水中建有高大的木制码头，并设有坚固的木制栏杆以确保安全。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

| The | sun | was | high | and | shining | very | brightly | on | the | water | , | and | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 和 | 灼灼 | 非常 | 明亮地 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 小的 |

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] .

| Joseph | began | to | nod | . |
|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 开始 | 到 | 点头 | . |

太阳高挂天空，耀眼地照耀着水面，小约瑟夫开始点头。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]['pɑːˌpɑːz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [drɑːpt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| He | rested | his | head | on | papa's | arm | , | and | his | eyelids | dropped | down | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 休息 | 他的 | 头 | 在 | 爸爸的 | 手臂 | , | 和 | 他的 | 眼睑 | 掉落 | 向下 | 超过 | 他的 |

[tuː] ['sliːpi] [aɪz] ,

| two | sleepy | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 困 | 眼睛 | , |

他把头靠在爸爸的胳膊上，睡眼惺忪地垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [soʊ][fæst] [ə'sliːp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| and | he | went | so | fast | asleep | that | his | papa | was | obliged | to | give | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 所以 | 快速地 | 睡着了 | 那 | 他的 | 爸爸 | 曾是 | 有义务 | 到 | 给 | 他 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

| little | shake | when | he | wanted | to | wake | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 摇 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 到 | 唤醒 | 他 | 向上 | . |

他睡得太快了，以至于他爸爸想叫醒他时，不得不轻轻摇晃他。

" [weɪk] [ʌp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! [weɪk] [ʌp] !

| " | Wake | up | , | Joseph | ! | wake | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唤醒 | 向上 | , | 约瑟夫 | ! | 唤醒 | 向上 | ! |

“约瑟，醒醒！醒醒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

| " | he | cried | , | " | and | look | out | of | the | window | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 和 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | ! |

“他喊道，快看窗外！”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

| " | Joseph | rubbed | his | eyes | and | looked | out | of | the | window | ; | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟夫 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | ; | 和 | 他 |

[sɔː] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] ,

| saw | a | red | cow | , |
|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 红色的 | 奶牛 | , |

约瑟揉了揉眼睛，向窗外望去，看见一头红色的母牛，

[ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər]

| a | black | cow | , | and | a | cow | with | spots | on | her | back | ; | and | a | little | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 奶牛 | , | 和 | 一个 | 奶牛 | 和 | 地点 | 在 | 她 | 后退 | ; | 和 | 一个 | 小的 | 更远 |

[ɑːn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

一头黑牛，还有一头背上有斑点的牛；再往前走一点，

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [jes] , [ə; eɪ] ['mæmə] !

| a | big | boy | and | a | baby | ; | and | , | what | do | you | think | ? | — | yes | , | a | mamma | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 男生 | 和 | 一个 | 婴儿 | ; | 和 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? | — | 是的 | , | 一个 | 妈妈 | ! |

一个大男孩和一个婴儿；你猜怎么着？——没错，还有一位妈妈！

[ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| Then | the | stage | - | coach | could | not | hold | him | or | his | papa | another | minute | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 阶段 | - | 教练 | 可以 | 不是 | 抓住 | 他 | 或者 | 他的 | 爸爸 | 其他 | 分钟 | , | 因为 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] !

| they | were | at | home | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 家 | ! |

驿马车再也耽搁不了他和他爸爸一分钟了，因为他们到家了！

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['enərdʒi] & [ðə; ði] ['feri] [skɪl]

| The | GIANT | ENERGY | & | The | FAIRY | SKILL |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 活力 | & | 这 | 仙女 | 技能 |

巨型能量与仙女技能

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

['greɪtnəs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['lɑːrdʒnəs] .

| Greatness | is | not | always | largeness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大 | 是 | 不是 | 总是 | 大 | . |

伟大并不总是意味着规模庞大。

[help] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

| Help | your | child | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 你的 | 孩子 | 到 | 理解 | , |

帮助孩子理解，

[streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑːr; ər] ['hæpi] ['kɒmreɪdz] ;

| Strength | and | skill | are | happy | comrades | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 技能 | 是 | 快乐的 | 同志们 | ; |

力量和技巧是最佳拍档；

- [tɪz] [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [gaɪd] [ðə; ði][hænd] .

| ' | Tis | the | mind | must | guide | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 头脑 | 必须 | 指导 | 这 | 手 | . |

心念必须引导手。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ 'dʒaiənts ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| Long | , | long | ago | , | when | there | were | giants | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 巨人 | 到 | 是 | 已见 | , |

很久很久以前，当巨人还活着的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

| as | they | might | be | seen | now | if | we | only | looked | in | the | right | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可能 | 是 | 已见 | 现在 | 如果 | 我们 | 仅有的 | 看起来 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | , |

如果我们找对地方看，现在或许就能看到它们了。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] ,

| there | lived | a | young | giant | who | was | very | strong | and | very | willing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 一个 | 年轻的 | 巨大的 | WHO | 曾是 | 非常 | 强的 | 和 | 非常 | 愿意的 | , |

从前住着一位年轻的巨人，他力大无穷，而且意志坚定。

[bʌt; bət] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

| but | who | found | it | hard | to | get | work | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 得到 | 工作 | 到 | 做 | . |

但他们却发现很难找到工作。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['enərdʒi] ,

| The | name | of | the | giant | was | Energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 巨大的 | 曾是 | 活力 | , |

这个巨人的名字叫能量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər]

| and | he | was | so | great | and | clumsy | that | people | were | afraid | to | trust | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 和 | 笨拙 | 那 | 人们 | 是 | 害怕的 | 到 | 相信 | 他们的 |

[wɜːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| work | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 他 | . |

他既伟大又笨拙，以至于人们不敢把自己的工作托付给他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

| If | he | were | asked | to | put | a | bell | in | the | church | steeple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 问 | 到 | 放 | 一个 | 钟 | 在 | 这 | 教会 | 尖顶 | , |

如果有人请他在教堂尖顶上安装一口钟，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [ðə; ði] ['stiːpl] [daʊn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| he | would | knock | the | steeple | down | , | before | he | finished | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 敲 | 这 | 尖顶 | 向下 | , | 前 | 他 | 完成的 | 这 | 工作 | . |

他还没完成工作就会把尖顶撞倒。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['broʊkən] ['weðər] [veɪn] ,

| If | he | were | sent | to | reach | a | broken | weather | vane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 发送 | 到 | 抵达 | 一个 | 破碎的 | 天气 | 叶片 | , |

如果他被派去修理一个坏掉的风向标，

[hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] .

| he | would | tear | off | part | of | the | roof | in | his | zeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 撕 | 离开 | 部分 | 的 | 这 | 屋顶 | 在 | 他的 | 热情 | . |

他热情过头，甚至会把屋顶的一部分都掀掉。

[soʊ] , [æt; ət][læst] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| So | , | at | last | , | people | would | not | employ | him | and | he | went | away | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 最后的 | , | 人们 | 会 | 不是 | 采用 | 他 | 和 | 他 | 去 | 离开 | 到 | 这 |

['maʊntnz] [tuː; tə] [sliːp] ;

| mountains | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|
| 山脉 | 到 | 睡觉 | ; |

最后，人们不再雇用他，他只好到山里睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ,

| but | he | could | not | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 休息 | , |

但他无法休息，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ʌðər] [ 'dʒaiənts ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] ['rɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]

| even | though | other | giants | were | sleeping | as | still | as | great | rocks | under | the | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 其他 | 巨人 | 是 | 睡眠 | 作为 | 仍然 | 作为 | 伟大的 | 岩石 | 在下面 | 这 | 阴影 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| of | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | . |

而其他巨人则像树荫下的巨石一样静静地沉睡着。

[jʌŋ] ['dʒaɪənt]['enərdʒi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]

| Young | Giant | Energy | could | not | sleep | , | for | he | was | too | anxious | to | help | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 巨大的 | 活力 | 可以 | 不是 | 睡觉 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 也 | 焦虑的 | 到 | 帮助 | 在 | 这 |

['wɜːldz] [wɜːrk] ;

| world's | work | ; |
|---|---|---|
| 世界的 | 工作 | ; |

年轻的巨人能量无法入睡，因为他太渴望为世界做出贡献了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

| and | he | went | down | into | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | , |

于是他下到山谷里去，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm]

| and | begged | so | piteously | for | something | to | do | that | a | good | woman | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 所以 | 可怜地 | 为了 | 某物 | 到 | 做 | 那 | 一个 | 好的 | 女士 | 给予 | 他 |

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| a | basket | of | china | to | carry | home | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 篮子 | 的 | 中国 | 到 | 携带 | 家 | 为了 | 她 | . |

他可怜兮兮地恳求别人给他安排点事做，一位好心的妇人给了他一篮瓷器，让他带回家给她。

" [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| " | This | is | child's | play | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 孩子的 | 玩 | 为了 | 我 | , |

“这对我来说简直是小菜一碟。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊs] ,

| " | said | the | giant | as | he | set | the | basket | down | at | the | woman's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 巨大的 | 作为 | 他 | 放 | 这 | 篮子 | 向下 | 在 | 这 | 女性的 | 房子 | , |

“巨人一边说着，一边把篮子放在女人家门口。”

[bʌt; bət][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][wʌz; wəz]['broʊkən] .

| but | he | set | it | down | so | hard | that | every | bit | of | the | china | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 放 | 它 | 向下 | 所以 | 难的 | 那 | 每一个 | 少量 | 的 | 这 | 中国 | 曾是 | 破碎的 | . |

但他放下瓷器时用力过猛，结果瓷器全部摔碎了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| " | I | wish | a | child | had | brought | it | for | me | , | " | answered | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 一个 | 孩子 | 有 | 带来 | 它 | 为了 | 我 | , | " | 回答 | 这 | 女士 | , |

“我希望是个孩子给我带来的，”女人回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [went] [ə'weɪ] ['sɑːroʊfl] .

| and | the | young | giant | went | away | sorrowful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 巨大的 | 去 | 离开 | 悲伤 | . |

于是，年轻的巨人悲伤地离开了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;

| He | climbed | the | mountain | and | lay | down | to | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 这 | 山 | 和 | 躺 | 向下 | 到 | 休息 | ; |

他爬上山，躺下休息；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

| but | he | could | not | stay | there | and | do | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 停留 | 那里 | 和 | 做 | 没有什么 | , |

但他不能待在那里无所事事。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

| so | he | went | back | to | the | valley | to | look | for | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 谷 | 到 | 看 | 为了 | 工作 | . |

于是他回到山谷里找工作。

[ðer; ðər][hiː; hi][met][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

| There | he | met | the | good | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 遇见 | 这 | 好的 | 女士 | . |

在那里他遇到了那位善良的女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ fə'givn ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['tʃaɪnə] ,

| She | had | forgiven | him | for | breaking | her | china | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已原谅 | 他 | 为了 | 打破 | 她 | 中国 | , |

她已经原谅了他打碎她瓷器的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

| and | had | made | up | her | mind | to | trust | him | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 相信 | 他 | 再次 | ; |

她下定决心再次信任他；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

| so | she | gave | him | a | pitcher | of | milk | to | carry | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 投手 | 的 | 牛奶 | 到 | 携带 | 家 | . |

于是她给了他一壶牛奶带回家。

" [biː; bi] [kwɪk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lest] [ˌaɪ 'tiː]['saʊər][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

| " | Be | quick | in | bringing | it | , | " | she | said | , | " | lest | it | sour | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 快的 | 在 | 带来 | 它 | , | " | 她 | 说 | , | " | 免得 | 它 | 酸的 | 在 | 这 | 方式 | . |

“快点拿过来，”她说，“免得路上就变质了。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

| " | The | giant | took | the | pitcher | and | made | haste | to | run | to | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巨大的 | 采取 | 这 | 投手 | 和 | 制成 | 匆忙 | 到 | 跑步 | 到 | 这 | 房子 | ; |

巨人拿起水罐，急忙跑回房子里；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [spɪld] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][wʌz; wəz] [left]

| and | he | ran | so | fast | that | the | milk | was | spilled | and | not | a | drop | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 牛奶 | 曾是 | 洒了 | 和 | 不是 | 一个 | 降低 | 曾是 | 左边 |

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [haʊs] .

| when | he | reached | the | good | woman's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 好的 | 女性的 | 房子 | . |

他跑得飞快，牛奶都洒出来了，当他到达那位好心妇人家时，一滴也没剩下。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][skoʊld] ;

| The | good | woman | was | sorry | to | see | this | , | although | she | did | not | scold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 女士 | 曾是 | 对不起 | 到 | 看 | 这 | , | 虽然 | 她 | 做过 | 不是 | 骂 | ; |

这位善良的妇人看到这一幕感到难过，但她并没有责骂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

| and | the | giant | went | back | to | his | mountain | with | a | heavy | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 山 | 和 | 一个 | 重的 | 心 | . |

巨人怀着沉重的心情回到了他的山上。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['æskɪŋ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] : —

| Soon | , | however | , | he | was | back | again | , | asking | at | every | house | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 后退 | 再次 | , | 问 | 在 | 每一个 | 房子 | : | — |

然而不久之后，他又来了，挨家挨户地问：——

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [gʊd]

| " | Isn't | there | something | for | me | to | do | ? | " | and | again | he | met | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 某物 | 为了 | 我 | 到 | 做 | ? | " | 和 | 再次 | 他 | 遇见 | 这 | 好的 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

“难道我就无事可做吗？”然后他又遇到了那位善良的女士。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , ['kæriɪŋ] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [fuːd]

| who | was | here | , | there | and | everywhere | , | carrying | soup | to | the | sick | and | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这里 | , | 那里 | 和 | 到处 | , | 携带 | 汤 | 到 | 这 | 生病的 | 和 | 食物 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] .

| to | the | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 饥饿的 | . |

他到处奔走，给病人送汤，给饥饿的人送食物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]['enərdʒi] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| When | she | met | the | young | Giant | Energy | , | her | heart | was | full | of | love | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 遇见 | 这 | 年轻的 | 巨大的 | 活力 | , | 她 | 心 | 曾是 | 满的 | 的 | 爱 | 为了 | 他 |

;

| ; |
|---|
| ; |

当她遇到年轻的巨人能量时，她心中充满了对他的爱慕之情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər] [tʌb]

| and | she | told | him | to | make | haste | to | her | house | and | fill | her | tubs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 他 | 到 | 制作 | 匆忙 | 到 | 她 | 房子 | 和 | 充满 | 她 | 浴缸 |

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

| with | water | , |
|---|---|---|
| 和 | 水 | , |

她吩咐他赶紧到她家去，把她的浴缸装满水。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɑːʃ] [deɪ] .

| for | the | next | day | was | wash | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 洗 | 天 | . |

第二天是洗衣服的日子。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [heɪst] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [straɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [haʊs] ,

| Then | the | giant | made | haste | with | mighty | strides | towards | the | good | woman's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 巨大的 | 制成 | 匆忙 | 和 | 强大的 | 步幅 | 向 | 这 | 好的 | 女性的 | 房子 | , |

于是，巨人迈着大步，飞快地向善良妇人的家走去。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [greɪt] [tʌb] ; [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

| where | he | found | her | great | tubs | ; | and | , | lifting | them | with | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 她 | 伟大的 | 浴缸 | ; | 和 | , | 举重 | 他们 | 和 | 舒适 | , |

他在那里找到了她的大木桶；然后，轻松地将它们抬起来，

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstərn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] .

| he | carried | them | to | the | cistern | and | began | to | pump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 他们 | 到 | 这 | 水箱 | 和 | 开始 | 到 | 泵 | . |

他把它们搬到水箱旁，开始抽水。

[hiː; hi] [pʌmpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

| He | pumped | with | such | force | and | with | so | much | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 泵 | 和 | 这样的 | 力量 | 和 | 和 | 所以 | 很多 | 喜 | , |

他用尽全力，而且非常享受地泵水。

[ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]['oʊvər] ,

| that | the | tubs | were | soon | filled | so | full | that | they | ran | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 浴缸 | 是 | 很快 | 已填 | 所以 | 满的 | 那 | 他们 | 跑 | 超过 | , |

浴缸很快就装满了水，水都溢出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [jɑːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| and | when | the | good | woman | came | home | she | found | her | yard | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 好的 | 女士 | 来了 | 家 | 她 | 成立 | 她 | 院子 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[hɜːr; hər] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| her | tubs | full | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 浴缸 | 满的 | 的 | 水 | . |

当这位善良的妇人回家时，她发现院子和浴缸里都灌满了水。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnkæst] [lʊk] ,

| The | young | giant | had | such | a | downcast | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 巨大的 | 有 | 这样的 | 一个 | 沮丧 | 看 | , |

这位年轻的巨人神情沮丧，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

| that | the | good | woman | could | not | be | angry | with | him | ; | she | only | felt | sorry | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 好的 | 女士 | 可以 | 不是 | 是 | 生气的 | 和 | 他 | ; | 她 | 仅有的 | 毛毡 | 对不起 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

这位善良的女子无法对他生气，她只是同情他。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [skɪl] , [ænd; ənd] [lɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

| " | Go | to | the | Fairy | Skill | , | and | learn | , | " | said | the | good | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 这 | 仙女 | 技能 | , | 和 | 学习 | , | " | 说 | 这 | 好的 | 女士 | , |

“去仙女技艺那里学习吧，”善良的妇人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

| as | she | sat | on | the | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 家门口 | . |

她坐在门阶上。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['æftər] [ɔːl] . "

| " | She | will | teach | you | , | and | you | will | be | a | help | in | the | world | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 教 | 你 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 帮助 | 在 | 这 | 世界 | 后 | 全部 | . | " |

“她会教导你，你终究会成为对世界有益的人。”

" [oʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| " | Oh | ! | how | can | I | go | ? | " | cried | the | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 如何 | 能 | 我 | 去 | ? | " | 哭 | 这 | 巨大的 | , |

“哦！我该怎么走呢？”巨人喊道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

| giving | a | jump | that | sent | him | up | over | the | tree | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 跳 | 那 | 发送 | 他 | 向上 | 超过 | 这 | 树 | 最高额 | , |

他纵身一跃，越过了树梢。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [nests] .

| where | he | could | see | the | little | birds | in | their | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 小的 | 鸟类 | 在 | 他们的 | 巢穴 | . |

他可以看到巢里的小鸟。

" [dəunt][goʊ][soʊ][fæst] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

| " | Don't | go | so | fast | , | " | said | the | good | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 所以 | 快速地 | , | " | 说 | 这 | 好的 | 女士 | . |

“别开那么快，”善良的妇人说。

" [stænd] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

| " | Stand | still | and | listen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 仍然 | 和 | 听 | ! |

“站住，听着！”

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dæfədɪlz] ; [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər]

| Go | through | the | meadow | , | and | count | a | hundred | daffodils | ; | then | turn | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 这 | 草地 | , | 和 | 数数 | 一个 | 百 | 水仙花 | ; | 然后 | 转动 | 到 | 你的 |

[raɪt] ,

| right | , |
|---|---|
| 正确的 | , |

穿过草地，数一数一百朵水仙花；然后向右转，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌlɪn] [stɔːk] [ðæt] [ɪz] [bent] .

| and | walk | until | you | find | a | mullein | stalk | that | is | bent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 走 | 直到 | 你 | 寻找 | 一个 | 慕合怀特 | 茎 | 那 | 是 | 弯曲 | . |

然后一直走，直到找到一根弯曲的毛蕊花茎。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bendz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] .

| Notice | the | way | it | bends | , | and | walk | in | that | direction | till | you | see | a | willow | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 这 | 方式 | 它 | 弯曲 | , | 和 | 走 | 在 | 那 | 方向 | 直到 | 你 | 看 | 一个 | 柳 | 树 | . |

注意它的弯曲方式，朝着那个方向走，直到看到一棵柳树。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['wɪloʊ] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

| Behind | this | willow | runs | a | little | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 柳 | 跑步 | 一个 | 小的 | 溪流 | . |

柳树后面有一条小溪。

[krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] ,

| Cross | the | water | by | the | way | of | the | shining | pebbles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 这 | 水 | 经过 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 灼灼 | 鹅卵石 | , |

沿着闪亮的鹅卵石过河，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['feri] ['pæləs]

| and | when | you | hear | a | strange | bird | singing | you | can | see | the | fairy | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 听到 | 一个 | 奇怪的 | 鸟 | 歌唱 | 你 | 能 | 看 | 这 | 仙女 | 宫殿 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] [wer] [ðə; ði] ['feri] [skɪl] ['tiːtʃɪz] [hɜːr; hər] [skuːl] .

| and | the | workroom | where | the | Fairy | Skill | teaches | her | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作室 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 技能 | 教导 | 她 | 学校 | . |

当你听到奇怪的鸟儿歌唱时，你就能看到仙女宫殿和仙女技能学校的工作室。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

| Go | to | her | with | my | love | and | she | will | receive | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 她 | 和 | 我的 | 爱 | 和 | 她 | 将要 | 收到 | 你 | . |

带着我的爱去见她，她会接纳你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [fens] ,

| " | The | young | giant | thanked | the | good | woman | , | stepped | over | the | meadow | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 巨大的 | 谢谢 | 这 | 好的 | 女士 | , | 步 | 超过 | 这 | 草地 | 栅栏 | , |

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

| and | counted | the | daffodils | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 这 | 水仙花 | , |

“年轻的巨人向善良的妇人道谢，跨过草地的栅栏，数起了水仙花。”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

| " | One | , | two | , | three | , | " | until | he | had | counted | a | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | , | 二 | , | 三 | , | " | 直到 | 他 | 有 | 计数 | 一个 | 百 | . |

“一、二、三，”直到他数到一百。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] ['mʌlɪn] [stɔːk] ,

| Then | he | turned | to | the | right | , | and | walked | through | the | long | grass | to | the | bent | mullein | stalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 | , | 和 | 步行 | 通过 | 这 | 长的 | 草 | 到 | 这 | 弯曲 | 慕合怀特 | 茎 | , |

然后他向右转，穿过长长的草丛，走到弯曲的毛蕊花茎旁。

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

| which | pointed | to | the | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 尖 | 到 | 这 | 正确的 | ; |

指向右边；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [krɔːst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

| and | after | he | had | found | the | brook | and | crossed | by | way | of | the | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 溪 | 和 | 交叉 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 灼灼 |

['peblz] ,

| pebbles | , |
|---|---|
| 鹅卵石 | , |

他找到小溪，踩着闪亮的鹅卵石过了河。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['feri] ['pæləs] .

| he | heard | a | strange | bird | singing | , | and | saw | among | the | trees | the | fairy | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 奇怪的 | 鸟 | 歌唱 | , | 和 | 锯 | 之中 | 这 | 树木 | 这 | 仙女 | 宫殿 | . |

他听到一只奇怪的鸟在唱歌，并在树林中看到了仙女的宫殿。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

| He | never | could | tell | how | it | looked | ; | but | he | thought | it | was | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 可以 | 告诉 | 如何 | 它 | 看起来 | ; | 但 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 制成 | 的 |

['sʌnʃaɪn] ,

| sunshine | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

他始终无法描述它的样子；但他认为它是由阳光构成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | the | glimmer | of | green | leaves | reflected | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微光 | 的 | 绿色的 | 树叶 | 反映 | 在 | 它 | , |

上面倒映着绿叶的闪烁光芒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] .

| and | that | it | had | the | blue | sky | for | a | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 有 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 为了 | 一个 | 屋顶 | . |

它以蓝天为屋顶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

| That | was | the | palace | ; | and | at | one | side | of | it | was | the | workshop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 宫殿 | ; | 和 | 在 | 一 | 边 | 的 | 它 | 曾是 | 这 | 车间 | , |

那就是宫殿；宫殿的一侧是作坊。

[bɪlt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] [oʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

| built | of | strong | pines | and | oaks | ; | and | the | giant | heard | the | hum | of | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 强的 | 松树 | 和 | 橡树 | ; | 和 | 这 | 巨大的 | 听到 | 这 | 哼 | 的 | 车轮 | , |

用结实的松木和橡木建造而成；巨人听见了车轮的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [luːmz] , [wer] [ðə; ði] ['feəriz] [woʊv] ['kɑːrpəts][ʌv; əv] ['reɪnboʊ]

| and | the | noise | of | the | fairy | looms | , | where | the | fairies | wove | carpets | of | rainbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 仙女 | 织布机 | , | 在哪里 | 这 | 仙女 | 编织 | 地毯 | 的 | 彩虹 |

[θredz] .

| threads | . |
|---|---|
| 线程 | . |

还有仙女织布机的喧闹声，仙女们在那里编织彩虹色的丝线地毯。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stretʃt] [ɪt'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| When | the | giant | came | to | the | door | , | the | doorway | stretched | itself | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 巨大的 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , | 这 | 门口 | 拉伸 | 本身 | 为了 | 他 | 到 |

[pæs] [θruː] .

| pass | through | . |
|---|---|---|
| 经过 | 通过 | . |

当巨人来到门口时，门口自动伸长，让他通过。

[hiː; hi] [faʊnd] ['feri] [skɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ;

| He | found | Fairy | Skill | standing | in | the | midst | of | the | workers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 仙女 | 技能 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 工人 | ; |

他发现仙子技艺站在工人们中间；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]

| and | when | he | had | given | her | the | good | woman's | love | , | she | received | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 给定 | 她 | 这 | 好的 | 女性的 | 爱 | , | 她 | 已收到 | 他 |

['kaɪndli] .

| kindly | . |
|---|---|
| 亲切地 | . |

当他给予她善良女人的爱之后，她热情地接待了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] ,

| Then | she | set | him | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 他 | 到 | 工作 | , |

然后她让他开始工作，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][sɔːrt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [θredz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

| bidding | him | sort | a | heap | of | tangled | threads | that | lay | in | a | corner | like | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他 | 种类 | 一个 | 堆 | 的 | 纠缠不清 | 线程 | 那 | 躺 | 在 | 一个 | 角落 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 |

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

| bunch | of | bright | - | colored | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 束 | 的 | 明亮的 | - | 有色 | 花朵 | . |

吩咐他把角落里一堆乱糟糟的线头整理好，这些线头就像一大束色彩鲜艳的花朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt]

| This | was | hard | work | for | the | giant's | clumsy | fingers | , | but | he | was | very | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 难的 | 工作 | 为了 | 这 | 巨人的 | 笨拙 | 手指 | , | 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 病人 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

这对巨人的笨拙手指来说是个苦差事，但他却很有耐心。

[ðə; ði] [θredz] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [nɑːts] ;

| The | threads | would | break | , | and | he | got | some | of | them | into | knots | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线程 | 会 | 休息 | , | 和 | 他 | 得到 | 一些 | 的 | 他们 | 进入 | 绳结 | ; |

线会断，而且他还会把一些线缠成结；

[bʌt; bət] [wen] ['feri] [skɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —

| but | when | Fairy | Skill | saw | his | work | , | she | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 仙女 | 技能 | 锯 | 他的 | 工作 | , | 她 | 说 | : | — |

但当仙女技艺看到他的作品时，她说：——

" ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ; " [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

| " | Very | good | for | to | - | day | ; | " | and | touching | the | threads | with | her | wand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | 为了 | 到 | - | 天 | ; | " | 和 | 接触 | 这 | 线程 | 和 | 她 | 魔杖 | , |

“今天运气很好；”说着，她用魔杖轻触丝线。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] [ə'gen] .

| she | changed | them | into | a | tangled | heap | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已更改 | 他们 | 进入 | 一个 | 纠缠不清 | 堆 | 再次 | . |

她又把它们弄成了一堆乱糟糟的东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'gen] ,

| The | next | day | the | giant | tried | again | , | and | after | that | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 巨大的 | 尝试 | 再次 | , | 和 | 后 | 那 | 再次 | , |

第二天，巨人再次尝试，之后又一次尝试。

[ʌn'tɪl] ['evri] [θred] [leɪ] [ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'tæŋgəld] .

| until | every | thread | lay | unbroken | and | untangled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 每一个 | 线 | 躺 | 未破 | 和 | 解开 | . |

直到每一根线都完好无损、没有缠绕。

[ðen] ['feri] [skɪl] [sed] " [wel] [dʌn] ,

| Then | Fairy | Skill | said | " | Well | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 仙女 | 技能 | 说 | " | 出色地 | 完毕 | , |

然后妖精技能说道：“干得好，

" [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [luːm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] .

| " | and | led | him | to | a | loom | and | showed | him | how | to | weave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 引领 | 他 | 到 | 一个 | 织布机 | 和 | 显示 | 他 | 如何 | 到 | 编织 | . |

然后领他到织布机旁，教他如何织布。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ; [bʌt; bət]['dʒaɪənt]['enərdʒi][wʌz; wəz]

| This | was | harder | work | than | the | other | had | been | ; | but | Giant | Energy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 更难 | 工作 | 比 | 这 | 其他 | 有 | 到过 | ; | 但 | 巨大的 | 活力 | 曾是 |

['peɪʃ(ə)nt] ,

| patient | , |
|---|---|
| 病人 | , |

这项工作比之前的工作更难；但巨型能源公司很有耐心。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][strɪp][ʌv; əv]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ðə; ði] ['feri] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

| although | many | times | before | his | strip | of | carpet | was | woven | the | fairy | touched | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 许多 | 时代 | 前 | 他的 | 条 | 的 | 地毯 | 曾是 | 编织 | 这 | 仙女 | 感动 | 它 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

| with | her | wand | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 魔杖 | , |

虽然在他编织地毯之前，仙女曾多次用魔杖触碰过它，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] .

| and | he | had | to | begin | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 开始 | 超过 | . |

他不得不从头开始。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][sɔːrt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [θredz] .

| Then | she | set | him | to | work | , | bidding | him | sort | a | heap | of | tangled | threads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 他 | 到 | 工作 | , | 投标 | 他 | 种类 | 一个 | 堆 | 的 | 纠缠不清 | 线程 | . |

然后她让他开始干活，命令他整理一堆缠绕在一起的线头。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| At | last | it | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 完成的 | , |

终于完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | the | giant | thought | it | was | the | most | beautiful | carpet | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 地毯 | 在 | 这 | 世界 | . |

巨人认为这是世界上最美丽的地毯。

['feri] [skɪl] [tʊk] [hɪm; ɪm][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [wiːl] ,

| Fairy | Skill | took | him | next | to | the | potter's | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 技能 | 采取 | 他 | 下一个 | 到 | 这 | 陶工的 | 车轮 | , |

仙女技艺把他带到了陶轮旁边，

[wer] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [kleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

| where | cups | and | saucers | were | made | out | of | clay | ; | and | the | giant | learned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 杯子 | 和 | 碟子 | 是 | 制成 | 出去 | 的 | 黏土 | ; | 和 | 这 | 巨大的 | 学习 | 到 |

[biː; bi] ['stedi] ,

| be | steady | , |
|---|---|---|
| 是 | 稳定的 | , |

那里杯碟都是用黏土做的；巨人学会了保持稳定。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][kʌp][æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [wɜːrl] [raʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| to | shape | the | cup | as | the | wheel | whirled | round | , | and | to | take | heed | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形状 | 这 | 杯子 | 作为 | 这 | 车轮 | 旋转 | 圆形的 | , | 和 | 到 | 拿 | 注意 | 的 | 他的 |

[θʌm] ,

| thumb | , |
|---|---|
| 拇指 | , |

随着车轮旋转，他要捏出杯子的形状，并注意用拇指按压。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 母亲的故事(Mother Stories)
# 第4/5页

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] .
**lest** **it** **slip** **.**
免得 它 滑 .

以免滑落。

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz]
**The** **cups** **and** **saucers** **that** **were** **broken** **before** **he** **could** **make** **beautiful** **ones**
这 杯子 和 碟子 那 是 破碎的 前 他 可以 制作 美丽的 一个
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['kwiːnz] [tiː] ['teɪbl] !
**would** **have** **been** **enough** **to** **set** **the** **queen's** **tea** **table** **!**
会 有 到过 足够的 到 放 这 女王的 茶 桌子 !

在他能做出漂亮的茶杯和茶碟之前就被打碎的那些，原本足够摆放女王的茶桌了！

['feri] [skɪl] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] - [smɪθ] ,
**Fairy** **Skill** **then** **took** **him** **to** **the** **gold** **-** **smith** **,**
仙女 技能 然后 采取 他 到 这 金子 - 史密斯 ,

仙女技艺随后带他去了金匠那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['neklisiz] ;
**and** **there** **he** **was** **taught** **to** **make** **chains** **and** **bracelets** **and** **necklaces** **;**
和 那里 他 曾是 教授 到 制作 链条 和 手镯 和 项链 ;

在那里，他学会了制作链子、手镯和项链；

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
**and** **after** **he** **had** **learned** **all** **these** **things** **,**
和 后 他 有 学习 全部 这些 事物 ,

在他了解了这一切之后，

[ðə; ði] ['feri] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] ['traɪəlz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**the** **fairy** **told** **him** **that** **she** **had** **three** **trials** **for** **him** **.**
这 仙女 讲述 他 那 她 有 三 试验 为了 他 .

仙女告诉他，她要给他三个考验。

[θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,
**Three** **pieces** **of** **work** **he** **must** **do** **;** **and** **if** **he** **did** **them** **well** **,**
三 件 的 工作 他 必须 做 ; 和 如果 他 做过 他们 出色地 ,

他必须完成三项工作；如果他出色地完成了这些工作，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**he** **could** **go** **again** **into** **the** **world** **,**
他 可以 去 再次 进入 这 世界 ,

他可以再次回到人间，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['helpər] [ðer; ðər] .
**for** **he** **would** **then** **be** **ready** **to** **be** **a** **helper** **there** **.**
为了 他 会 然后 是 准备好 到 是 一个 帮手 那里 .

因为那样他就可以在那里帮忙了。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [tæsk] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] , " [sed] ['feri] [skɪl] ,
**"** **The** **first** **task** **is** **to** **make** **a** **carpet** **,** **"** **said** **Fairy** **Skill** **,**
" 这 第一的 任务 是 到 制作 一个 地毯 , " 说 仙女 技能 ,

“首要任务是制作一张地毯，”仙女技艺说道。

" [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæləs] [flɔːr] .
**"** **a** **carpet** **fit** **for** **a** **palace** **floor** **.**
" 一个 地毯 合身 为了 一个 宫殿 地面 .

一块适合铺在宫殿里的地毯。

" ['dʒaɪənt]['enərdʒi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['ʃʌt(ə)l] [glæns] ['ʌndər]

| " | Giant | Energy | sprang | to | his | loom | , | and | made | his | silver | shuttle | glance | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巨大的 | 活力 | 弹簧 | 到 | 他的 | 织布机 | , | 和 | 制成 | 他的 | 银 | 穿梭 | 瞥一眼 | 在下面 |

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

| and | over | , |
|---|---|---|
| 和 | 超过 | , |

“巨人能量跃上织布机，挥动着银色梭子上下扫动，

['ʌndər] [ænd; ənd]['oʊvər] , ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] .

| under | and | over | , | weaving | a | most | beautiful | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 和 | 超过 | , | 编织 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 图案 | . |

上下交织，编织出最美丽的图案。

[æz; əz][hiː; hi] [woʊv] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

| As | he | wove | , | he | thought | of | the | way | by | which | he | had | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 编织 | , | 他 | 想法 | 的 | 这 | 方式 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 来 | ; |

他一边织布，一边回想起自己走过的路；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['medoʊ] [græs] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dæfədɪlz]

| and | his | carpet | became | as | green | as | the | meadow | grass | , | and | lovely | daffodils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 地毯 | 成为 | 作为 | 绿色的 | 作为 | 这 | 草地 | 草 | , | 和 | 迷人的 | 水仙花 |

[gruː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| grew | on | it | . |
|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 它 | . |

他的地毯变得像草地上的草一样绿，上面还长出了美丽的黄水仙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['medoʊ] [fʊl]

| When | it | was | finished | , | it | was | almost | as | beautiful | as | a | meadow | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | , | 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 一个 | 草地 | 满的 |

[ʌv; əv] ['flaʊərz] !

| of | flowers | ! |
|---|---|---|
| 的 | 花朵 | ! |

完工后，它几乎像一片开满鲜花的草地一样美丽！

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn][ə; eɪ][kʌp] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][juːz]

| Then | the | fairy | said | that | he | must | turn | a | cup | fine | enough | for | a | king | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 仙女 | 说 | 那 | 他 | 必须 | 转动 | 一个 | 杯子 | 美好的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 国王 | 到 | 使用 |

.

| : |
|---|
| . |

然后仙女说，他必须打造一个足够精美的杯子，供国王使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ][kʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| And | the | giant | made | a | cup | in | the | shape | of | a | flower | ; | and | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 制成 | 一个 | 杯子 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 花 | ; | 和 | 什么时候 | 它 |

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| was | finished | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 完成的 | , |

于是巨人用手做了一个花形的杯子；杯子做好后，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [bɜːrdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] .

| he | painted | birds | upon | it | with | wings | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绘 | 鸟类 | 之上 | 它 | 和 | 翅膀 | 的 | 金子 | . |

他在上面画了金翅膀的鸟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['feri] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| When | she | saw | it | , | the | fairy | cried | out | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 它 | , | 这 | 仙女 | 哭 | 出去 | 和 | 喜 | . |

仙女看到后高兴地叫了起来。

" [wʌn] [mɔːr] ['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | One | more | trial | before | you | go | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 更多的 | 审判 | 前 | 你 | 去 | , | " | 她 | 说 | . |

“在你走之前，再进行一次试验吧。”她说。

" [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [wer] .

| " | Make | me | a | chain | that | a | queen | might | be | glad | to | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 我 | 一个 | 链 | 那 | 一个 | 女王 | 可能 | 是 | 高兴的 | 到 | 穿 | . |

“给我做一条女王都乐意佩戴的项链。”

" [soʊ]['dʒaɪənt]['enərdʒi] [wɜːrkt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['goʊldən]

| " | So | Giant | Energy | worked | by | day | and | by | night | and | made | a | chain | of | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 巨大的 | 活力 | 工作 | 经过 | 天 | 和 | 经过 | 夜晚 | 和 | 制成 | 一个 | 链 | 的 | 金的 |

[lɪŋks] ;

| links | ; |
|---|---|
| 链接 | ; |

于是，巨人能量日夜不停地工作，制造了一条由金链组成的链条；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [lɪŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] [ɪn][ðə; ði]

| and | in | every | link | was | a | pearl | as | white | as | the | shining | pebbles | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 关联 | 曾是 | 一个 | 珍珠 | 作为 | 白色的 | 作为 | 这 | 灼灼 | 鹅卵石 | 在 | 这 |

[brʊk] .

| brook | . |
|---|---|
| 溪 | . |

每一枚链环上都镶嵌着一颗珍珠，洁白如溪水中闪亮的鹅卵石。

[ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [tʃeɪn] .

| A | queen | might | well | have | been | proud | to | wear | this | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女王 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | 自豪的 | 到 | 穿 | 这 | 链 | . |

女王佩戴这条项链一定会感到无比自豪。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['feri] [skɪl] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,

| After | he | had | finished | , | Fairy | Skill | kissed | him | and | blessed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 完成的 | , | 仙女 | 技能 | 亲吻 | 他 | 和 | 蒙福 | 他 | , |

结束后，仙女技艺吻了他并祝福了他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| and | sent | him | away | to | be | a | helper | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他 | 离开 | 到 | 是 | 一个 | 帮手 | 在 | 这 | 世界 | , |

并差遣他到世上去帮助别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | she | made | him | take | with | him | the | beautiful | things | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 他 | 拿 | 和 | 他 | 这 | 美丽的 | 事物 | 哪个 | 他 | 有 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

她让他带走他所制作的那些精美物品。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [best] .

| so | that | he | might | give | them | to | the | one | he | loved | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 给 | 他们 | 到 | 这 | 一 | 他 | 喜爱 | 最好的 | . |

这样他就可以把它们送给他最爱的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] , [pæst] [ðə; ði] ['wɪloʊ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌlɪn] [stɔːk] ,

| The | young | giant | crossed | the | brook | , | passed | the | willow | , | found | the | mullein | stalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 巨大的 | 交叉 | 这 | 溪 | , | 通过了 | 这 | 柳 | , | 成立 | 这 | 慕合怀特 | 茎 | , |

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] .

| and | counted | the | daffodils | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 这 | 水仙花 | . |

年轻的巨人穿过小溪，经过柳树，找到了毛蕊花茎，数了数水仙花。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

| When | he | had | counted | a | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 计数 | 一个 | 百 | , |

当他数到一百的时候，

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [haʊs] .

| he | stepped | over | the | meadow | fence | and | came | to | the | good | woman's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 超过 | 这 | 草地 | 栅栏 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 好的 | 女性的 | 房子 | . |

他跨过草地上的栅栏，来到了那位善良妇人的家。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

| The | good | woman | was | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 女士 | 曾是 | 在 | 家 | , |

那位善良的妇人当时在家。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| so | he | went | in | at | the | door | and | spread | the | carpet | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 在 | 在 | 这 | 门 | 和 | 传播 | 这 | 地毯 | 在 | 这 | 地面 | , |

于是他走进门，把地毯铺在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

| and | the | floor | looked | like | the | floor | of | a | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 宫殿 | . |

地板看起来像宫殿的地板。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

| He | set | the | cup | on | the | table | , | and | the | table | looked | like | the | table | of | a | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 杯子 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 这 | 桌子 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 桌子 | 的 | 一个 | 国王 |

;

;

;

他把杯子放在桌子上，那桌子看起来像国王的桌子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [nek] ,

| and | he | hung | the | chain | around | the | good | woman's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 悬挂 | 这 | 链 | 大约 | 这 | 好的 | 女性的 | 脖子 | , |

他把链子挂在了那位善良妇人的脖子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwiːn] .

| and | she | was | more | beautiful | than | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 一个 | 女王 | . |

她比女王还要美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]['enərdʒi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

| And | this | is | the | way | that | young | Giant | Energy | learned | to | be | a | helper | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 那 | 年轻的 | 巨大的 | 活力 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 帮手 | 在 | 这 | 世界 | . |

这就是年轻的巨人能量学会如何帮助世界的方式。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]

| THE | SEARCH | FOR | A | GOOD | CHILD |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 为了 | 一个 | 好的 | 孩子 |

寻找一个好孩子

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[tiːtʃ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ðæt] ['evri] [wʌn]

| Teach | your | child | that | every | one |
|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 你的 | 孩子 | 那 | 每一个 | 一 |

教导你的孩子，每个人

[lʌvz] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

| Loves | him | when | he's | good | and | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 他 | 什么时候 | 他是 | 好的 | 和 | 真的 | , |

她喜欢他，只要他善良真诚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊ] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

| But | that | though | so | dear | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 尽管 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 其他的 | , |

但尽管这对其他人来说如此珍贵，

[hiː; hi] [ɪz] ['dʌbli] [dɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| He | is | doubly | dear | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 双倍 | 亲爱的 | 到 | 你 | . |

他对你来说格外珍贵。

— [mɪs] [bloʊz] ['mɒtoʊz] [ænd; ənd] ['kɔmentəriz] .

| — | Miss | Blow's | Mottoes | and | Commentaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 错过 | 打击 | 格言 | 和 | 评论 | . |

—布洛小姐的格言和评论。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

| Long | , | long | ago | there | lived | , | in | a | kingdom | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | 那里 | 居住地 | , | 在 | 一个 | 王国 | 远的 | 离开 | , |

很久很久以前，在一个遥远的王国里，住着……

[faɪv] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [soʊ] [waɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ə; eɪ]

| five | knights | who | were | so | good | and | so | wise | that | each | one | was | known | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 骑士 | WHO | 是 | 所以 | 好的 | 和 | 所以 | 明智的 | 那 | 每个 | 一 | 曾是 | 已知 | 经过 | 一个 |

[neɪm] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| name | that | meant | something | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 那 | 意思是 | 某物 | 美丽的 | . |

五位骑士，他们品德高尚，智慧过人，每个人都有一个寓意美好的名字。

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [sɜːr] ['braɪən] [ðə; ði] [breɪv] .

| The | first | knight | was | called | Sir | Brian | the | Brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 骑士 | 曾是 | 称为 | 先生 | 布莱恩 | 这 | 勇敢的 | . |

第一位骑士名叫勇敢的布莱恩爵士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

| He | had | killed | the | great | lion | that | came | out | of | the | forest | to | frighten | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被杀 | 这 | 伟大的 | 狮子 | 那 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | 到 | 吓唬 | 这 |

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| women | and | children | , |
|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | , |

他杀死了那头从森林里出来恐吓妇女儿童的大狮子。

[hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ] ['drægən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kæs(ə)l]

| had | slain | a | dragon | , | and | had | saved | a | princess | from | a | burning | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被杀 | 一个 | 龙 | , | 和 | 有 | 已保存 | 一个 | 公主 | 从 | 一个 | 燃烧 | 城堡 |

;

;

;

他曾屠龙，并从燃烧的城堡中救出公主；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

| for | he | was | afraid | of | nothing | under | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 没有什么 | 在下面 | 这 | 太阳 | . |

因为他无所畏惧。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [wʌz; wəz]['dʒerəld][ðə; ði][glæd] ,

| The | second | knight | was | Gerald | the | Glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 骑士 | 曾是 | 杰拉尔德 | 这 | 高兴的 | , |

第二位骑士是格拉德·杰拉德，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [tuː] ;

| who | was | so | happy | himself | that | he | made | everybody | around | him | happy | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 他自己 | 那 | 他 | 制成 | 大家 | 大约 | 他 | 快乐的 | 也 | ; |

他自己非常快乐，以至于他周围的人也都感到快乐；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]

| for | his | sweet | smile | and | cheery | words | were | so | comforting | that | none | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 甜的 | 微笑 | 和 | 欢快的 | 字 | 是 | 所以 | 令人感到安慰 | 那 | 没有任何 | 可以 |

[biː; bi][sæd][ɔːr] [krɔːs] [ɔːr] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .

| be | sad | or | cross | or | angry | when | he | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伤心 | 或者 | 叉 | 或者 | 生气的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 靠近 | . |

因为他甜美的笑容和欢快的话语如此令人感到安慰，以至于当他在身边时，没有人会感到悲伤、生气或愤怒。

[sɜːr] ['kenɪθ] [ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]

| Sir | Kenneth | the | Kind | was | the | third | knight | , | and | he | won | his | name | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 肯尼斯 | 这 | 种类 | 曾是 | 这 | 第三 | 骑士 | , | 和 | 他 | 韩元 | 他的 | 姓名 | 经过 | 他的 |

['tendər] [hɑːrt] .

| tender | heart | . |
|---|---|---|
| 投标 | 心 | . |

仁慈的肯尼斯爵士是第三位骑士，他因其仁慈之心而得名。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

| Even | the | creatures | of | the | wood | knew | and | loved | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 生物 | 的 | 这 | 木头 | 知道 | 和 | 喜爱 | 他 | , |

就连森林里的动物都认识他，都喜欢他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] .

| for | he | never | hurt | anything | that | God | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绝不 | 伤害 | 任何事物 | 那 | 上帝 | 有 | 制成 | . |

因为他从未伤害过上帝创造的任何事物。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| The | fourth | knight | had | a | face | as | beautiful | as | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 骑士 | 有 | 一个 | 脸 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 他的 | 姓名 | , |

第四位骑士长相俊美，正如他的名字一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['pəːsivəl] [ðə; ði] [pjʊr] .

| and | he | was | called | Percival | the | Pure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 称为 | 珀西瓦尔 | 这 | 纯的 | . |

他被称为纯洁的珀西瓦尔。

[hiː; hi] [θɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [sed] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][dɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːdz] ,

| He | thought | beautiful | thoughts | , | said | beautiful | words | , | and | did | beautiful | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 美丽的 | 想法 | , | 说 | 美丽的 | 字 | , | 和 | 做过 | 美丽的 | 契约 | , |

他思想美好，言语优美，行为美好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt]

| for | he | kept | his | whole | life | as | lovely | as | a | garden | full | of | flowers | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 保留 | 他的 | 所有的 | 生活 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 一个 | 花园 | 满的 | 的 | 花朵 | 没有 |

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːd] .

| a | single | weed | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 杂草 | . |

因为他把自己的一生都保持得像一个开满鲜花却没有一丝杂草的花园一样美丽。

['trɪstrəm] [ðə; ði] [truː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

| Tristram | the | True | was | the | last | knight | , | and | he | was | leader | of | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里斯特拉姆 | 这 | 真的 | 曾是 | 这 | 最后的 | 骑士 | , | 和 | 他 | 曾是 | 领导者 | 的 | 他们 | 全部 |

.

:

.

真骑士特里斯特拉姆是最后一位骑士，也是所有骑士的领袖。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['trʌstɪd] [ðiːz] [faɪv] [naɪts] ;

| The | king | of | the | country | trusted | these | five | knights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 国家 | 可信 | 这些 | 五 | 骑士 | ; |

该国国王信任这五位骑士；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| and | one | morning | in | the | early | spring | - | time | he | called | them | to | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 早晨 | 在 | 这 | 早期的 | 春天 | - | 时间 | 他 | 称为 | 他们 | 到 | 他 | 和 |

[sed] : —

| said | : | — |
|---|---|---|
| 说 | : | — |

初春的一个清晨，他把他们叫到身边，说道：

" [maɪ] ['trʌsti] [naɪts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

| " | My | trusty | knights | , | I | am | growing | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 可靠 | 骑士 | , | 我 | 是 | 生长 | 老的 | , |

“我忠实的骑士们，我渐渐老去，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ['meni] [naɪts] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]

| and | I | long | to | see | in | my | kingdom | many | knights | like | you | to | take | care | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 长的 | 到 | 看 | 在 | 我的 | 王国 | 许多 | 骑士 | 喜欢 | 你 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我的 |

['piːp(ə)l] ;

| people | ; |
|---|---|
| 人们 | ; |

我渴望在我的王国里看到许多像你一样的骑士来守护我的子民；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| and | so | I | will | send | you | through | all | my | kingdom | to | choose | for | me | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 将要 | 发送 | 你 | 通过 | 全部 | 我的 | 王国 | 到 | 选择 | 为了 | 我 | 一个 | 小的 |

[bɔɪ] [huː] [meɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| boy | who | may | live | at | my | court | and | learn | from | you | those | things | which | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | WHO | 可能 | 居住 | 在 | 我的 | 法庭 | 和 | 学习 | 从 | 你 | 那些 | 事物 | 哪个 | 一个 |

[naɪt] [mʌst; məst] [noʊ] .

| knight | must | know | . |
|---|---|---|---|
| 骑士 | 必须 | 知道 | . |

因此，我将派你走遍我的整个王国，为我挑选一个小男孩，让他住在我的宫廷里，向你学习骑士必须知道的事情。

['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] ['tʃoʊzn] .

| Only | a | good | child | can | be | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 好的 | 孩子 | 能 | 是 | 选定 | . |

只有品行端正的孩子才能被选中。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

| A | good | child | is | worth | more | than | a | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 孩子 | 是 | 值得 | 更多的 | 比 | 一个 | 王国 | . |

一个好孩子胜过一个王国。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| And | when | you | have | found | him | , | bring | him | , | if | he | will | come | willingly | , | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 成立 | 他 | , | 带来 | 他 | , | 如果 | 他 | 将要 | 来 | 心甘情愿 | , | 到 | 我 | , |

找到他之后，如果他愿意，就把他带到我这里来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

| and | I | shall | be | happy | in | my | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 快乐的 | 在 | 我的 | 老的 | 年龄 | . |

我晚年将会幸福安康。

" [naʊ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | Now | the | knights | were | well | pleased | with | the | words | of | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 骑士 | 是 | 出色地 | 高兴 | 和 | 这 | 字 | 的 | 这 | 国王 | , |

骑士们对国王的话非常满意，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

| and | at | the | first | peep | of | day | they | were | ready | for | their | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 窥视 | 的 | 天 | 他们 | 是 | 准备好 | 为了 | 他们的 | 旅行 | , |

当晨曦初露，他们便已做好启程的准备。

[ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːldz] .

| and | rode | down | the | king's | highway | with | waving | plumes | and | shining | shields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 向下 | 这 | 国王的 | 公路 | 和 | 挥手 | 羽流 | 和 | 灼灼 | 盾牌 | . |

他们沿着国王大道驰骋，头戴飘扬的羽饰，手持闪亮的盾牌。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːz] [spred] [ə'brɔːd] ['oʊvər]

| No | sooner | had | they | started | on | their | journey | than | the | news | spread | abroad | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他们 | 开始 | 在 | 他们的 | 旅行 | 比 | 这 | 消息 | 传播 | 国外 | 超过 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

他们刚踏上旅程，消息就传遍了全国各地。

[ænd; ənd] ['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | many | fathers | and | mothers | who | were | anxious | for | the | favor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | WHO | 是 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 |

[kɪŋ] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

| king | sent | messengers | to | invite | the | knights | to | visit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 发送 | 信使 | 到 | 邀请 | 这 | 骑士 | 到 | 访问 | 他们 | . |

许多渴望得到国王恩宠的父母派使者邀请骑士们来拜访他们。

[ðə; ði] ['perənts] - ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði]

| The | parents | ' | messages | were | so | full | of | praises | of | their | children | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | - | 消息 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 赞扬 | 的 | 他们的 | 孩子们 | 那 | 这 |

[naɪts] ['skersli] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

| knights | scarcely | knew | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 几乎 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

父母们发来的信息充满了对孩子的赞扬，骑士们几乎不知道该往哪里去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [sʌm; səm] [sed] [ðerz]

| Some | of | the | parents | said | that | their | sons | were | beautiful | ; | some | said | theirs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 父母 | 说 | 那 | 他们的 | 儿子们 | 是 | 美丽的 | ; | 一些 | 说 | 他们的 |

[wɜːr; wər][smɑːrt] ;

| were | smart | ; |
|---|---|---|
| 是 | 聪明的 | ; |

一些家长说他们的儿子长得漂亮；一些家长说他们的儿子很聪明；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ,

| but | as | the | knights | cared | nothing | for | a | child | who | was | not | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 骑士 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 一个 | 孩子 | WHO | 曾是 | 不是 | 好的 | , |

但是骑士们对一个品行不端的孩子毫不在意，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

| they | did | not | hurry | to | see | these | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 匆忙 | 到 | 看 | 这些 | 孩子们 | . |

他们并没有急着去看望这些孩子。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ,

| On | the | second | day | , | however | , | as | they | rode | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 天 | , | 然而 | , | 作为 | 他们 | 骑 | 沿着 | , |

然而，第二天，当他们骑马前行时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['veri] [faɪn] [kloʊðz] , [huː] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

| they | met | a | company | of | men | in | very | fine | clothes | , | who | bowed | down | before | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 一个 | 公司 | 的 | 男人 | 在 | 非常 | 美好的 | 衣服 | , | WHO | 鞠躬 | 向下 | 前 | 他们 | ; |

他们遇到一群穿着华丽衣服的人，这些人向他们鞠躬；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [druː] [reɪn] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| and | while | the | knights | drew | rein | in | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 骑士 | 画 | 缰绳 | 在 | 惊讶 | , |

骑士们惊愕地勒住了缰绳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| a | little | man | stepped | in | front | of | the | others | to | speak | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男人 | 步 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 其他的 | 到 | 说话 | 到 | 他们 | . |

一个矮个子男人走到其他人前面来和他们说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;

| He | was | a | fat | little | man | , | with | a | fat | little | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 胖的 | 小的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 胖的 | 小的 | 嗓音 | ; |

他是个矮胖的小个子男人，声音也矮胖小个子；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| and | he | told | the | knights | that | he | had | come | to | invite | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 这 | 骑士 | 那 | 他 | 有 | 来 | 到 | 邀请 | 他们 | 到 | 这 |

['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] - ,

| castle | of | the | Baron | Borribald | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 的 | 这 | 男爵 | - | , |

他告诉骑士们，他是来邀请他们去博里巴尔德男爵的城堡的。

[huːz] [sʌn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| whose | son | Florimond | was | the | most | wonderful | child | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 儿子 | - | 曾是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 孩子 | 在 | 这 | 世界 | . |

她的儿子弗洛里蒙德是世界上最棒的孩子。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['kænɑːt][duː] , " [kraɪd][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

| " | Oh | ! | there | is | nothing | he | cannot | do | , | " | cried | the | fat | little | man | whose | name | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 那里 | 是 | 没有什么 | 他 | 不能 | 做 | , | " | 哭 | 这 | 胖的 | 小的 | 男人 | 谁 | 姓名 | 曾是 |

[pʌf] .

| Puff | . |
|---|---|
| 噗 | . |

“哦！他真是无所不能！”那个名叫帕夫的胖小子喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] !

| " | You | must | hear | him | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 听到 | 他 | 讲话 | ! |

你一定要听听他说话！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] !

| You | must | see | him | walk | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 看 | 他 | 走 | ! |

你一定要看看他走路的样子！

" [soʊ][ðə; ði] [naɪts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| " | So | the | knights | followed | him | ; | and | when | they | had | reached | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 骑士 | 随后 | 他 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 城堡 | , |

- [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| Florimond | ran | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 跑 | 到 | 见面 | 他们 | . |

于是骑士们跟着他；当他们到达城堡时，弗洛里蒙德跑去迎接他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fer] [kəːlz] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] ;

| He | was | a | merry | little | fellow | , | with | long | fair | curls | and | rosy | cheeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 长的 | 公平的 | 卷发 | 和 | 红润 | 脸颊 | ; |

他是个快乐的小家伙，有着长长的金色卷发和红扑扑的脸颊；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| and | when | he | saw | the | fine | horses | he | clapped | his | hands | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 美好的 | 马匹 | 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 和 | 喜 | . |

当他看到那些骏马时，他高兴地拍手叫好。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [ˌbærə'nes] , [tuː] , [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,

| The | baron | and | baroness | , | too | , | were | well | pleased | with | their | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 和 | 男爵夫人 | , | 也 | , | 是 | 出色地 | 高兴 | 和 | 他们的 | 访客 | , |

男爵和男爵夫人对来访者也十分满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | made | a | feast | in | their | honor | ; | but | early | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 盛宴 | 在 | 他们的 | 荣誉 | ; | 但 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

并为他们设宴款待；但第二天清晨，

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

| the | knights | were | startled | by | a | most | awful | sound | which | seemed | to | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 最多 | 可怕 | 声音 | 哪个 | 似乎 | 到 | 来 | 从 |

[ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] .

| the | hall | below | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 以下 | . |

骑士们被一声极其可怕的巨响吓了一跳，这声音似乎是从下面的大厅里传来的。

" [buː] - [huː] - [huː] - [huː] !

| " | Boo | - | hoo | - | hoo | - | hoo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | - | 呼 | - | 呼 | - | 呼 | ! |

“呜呜呜呜！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ,

| " | It | sounded | something | like | the | howling | of | a | dog | ; | but | as | they | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 听起来 | 某物 | 喜欢 | 这 | 嚎叫 | 的 | 一个 | 狗 | ; | 但 | 作为 | 他们 | 听着 | , |

“听起来有点像狗的嚎叫；但他们侧耳倾听时，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

| it | grew | louder | and | louder | , | until | it | sounded | like | the | roaring | of | a | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 更大声 | 和 | 更大声 | , | 直到 | 它 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 咆哮 | 的 | 一个 | 狮子 | . |

声音越来越大，直到听起来像狮子的咆哮。

[ðə; ði] [naɪts] [siːzd] [ðer; ðər] [ swɔːdz ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

| The | knights | seized | their | swords | and | rushed | down | to | see | what | was | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 查获 | 他们的 | 剑 | 和 | 匆忙 | 向下 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 |

; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| ; | and | there | , |
|---|---|---|---|
| ; | 和 | 那里 | , |

骑士们拔出剑，冲下去查看发生了什么事；在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [stʊd] - , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [pʌft] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

| in | the | middle | of | the | hall | , | stood | Florimond | , | his | cheeks | puffed | up | and | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 大厅 | , | 站立 | - | , | 他的 | 脸颊 | 膨胀的 | 向上 | 和 | 他的 | 眼睛 |

['swoʊlən] ,

| swollen | , |
|---|---|
| 肿 | , |

大厅中央站着弗洛里蒙德，他双颊肿胀，双眼红肿。

— [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [maʊθ] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] : " [buː] - [huː] - [huː] - [huː] !

| — | and | right | out | of | his | open | mouth | came | that | terrible | noise | : | " | Boo | - | hoo | - | hoo | - | hoo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 正确的 | 出去 | 的 | 他的 | 打开 | 嘴 | 来了 | 那 | 糟糕的 | 噪音 | : | " | 嘘 | - | 呼 | - | 呼 | - | 呼 | ! |

——然后，他张开的嘴里就发出了那可怕的声音："呜呜呜呜！"

" [hɪz; ɪz] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .

| " | His | mamma | and | papa | were | begging | him | to | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妈妈 | 和 | 爸爸 | 是 | 乞讨 | 他 | 到 | 是 | 安静的 | . |

他的爸爸妈妈求他安静下来。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

| The | cook | had | run | up | with | a | pie | , | and | the | nurse | with | a | toy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 有 | 跑步 | 向上 | 和 | 一个 | 馅饼 | , | 和 | 这 | 护士 | 和 | 一个 | 玩具 | , |

厨娘端着馅饼跑了过来，护士拿着玩具跑了过来。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [skriːmd] [ðə; ði] ['laʊdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

| but | Florimond | only | opened | his | mouth | and | screamed | the | louder | , | because | the | rain | was | coming | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 仅有的 | 打开 | 他的 | 嘴 | 和 | 尖叫 | 这 | 更大声 | , | 因为 | 这 | 雨 | 曾是 | 未来 | 向下 | , |

但弗洛里蒙德只是张开嘴，叫得更大声了，因为雨下得很大。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] !

| when | he | wanted | to | play | out | of | doors | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 通缉 | 到 | 玩 | 出去 | 的 | 门 | ! |

他想在户外玩耍！

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ,

| Then | the | knights | saw | that | they | were | not | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 骑士 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 通缉 | , |

然后骑士们发现他们不受欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| and | they | hurried | upstairs | to | prepare | for | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 慌忙 | 楼上 | 到 | 准备 | 为了 | 他们的 | 旅行 | . |

他们匆匆上楼，准备启程。

[ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd] [fæt] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɔːl] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] ,

| The | baron | and | baroness | and | fat | little | Puff | all | begged | them | to | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 和 | 男爵夫人 | 和 | 胖的 | 小的 | 噗 | 全部 | 乞求 | 他们 | 到 | 停留 | , |

男爵、男爵夫人和胖乎乎的小帕夫都恳求他们留下来。

[ænd; ənd] - [kraɪd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ;

| and | Florimond | cried | again | when | they | left | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 哭 | 再次 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 他 | ; |

他们离开时，弗洛里蒙德又哭了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪts] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] .

| but | the | knights | did | not | care | to | stay | with | a | child | who | was | not | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 骑士 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 停留 | 和 | 一个 | 孩子 | WHO | 曾是 | 不是 | 好的 | . |

但骑士们并不愿意和一个品行不端的孩子待在一起。

[ðə; ði] [naɪts] [brˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] ,

| The | knights | began | to | think | that | their | mission | was | a | difficult | one | ; | but | they | rode | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 他们的 | 使命 | 曾是 | 一个 | 难的 | 一 | ; | 但 | 他们 | 骑 | 在 | , |

骑士们开始觉得他们的任务很艰巨；但他们还是继续前行。

['æskɪŋ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] : " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hɪr] ?

| asking | at | every | house | : | " | Is | there | a | good | boy | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 在 | 每一个 | 房子 | : | " | 是 | 那里 | 一个 | 好的 | 男生 | 这里 | ? |

挨家挨户问："这里有乖孩子吗？"

" ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['meni] [taɪmz] .

| " | only | to | be | disappointed | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 到 | 是 | 失望的 | 许多 | 时代 | . |

"结果却一次又一次地失望。"

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ðeɪ] [səːtʃt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

| North | , | south | , | east | , | and | west | , | they | searched | ; | and | at | last | , | one | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | , | 南 | , | 东方 | , | 和 | 西方 | , | 他们 | 搜索 | ; | 和 | 在 | 最后的 | , | 一 | 下午 | , |

他们向北、向南、向东、向西搜寻；最后，在一个下午，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [triː] , [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] .

| they | halted | under | an | oak | tree | , | to | talk | , | and | they | decided | to | part | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在下面 | 一个 | 橡木 | 树 | , | 到 | 讲话 | , | 和 | 他们 | 决定 | 到 | 部分 | 公司 | . |

他们在一棵橡树下停下来交谈，然后决定分道扬镳。

" [let] [iːtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , " [sed] ['trɪstrəm] [ðə; ði] [truː] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi]

| " | Let | each | take | his | own | way | , | " | said | Tristram | the | True | , | " | and | to | - | morrow | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 每个 | 拿 | 他的 | 自己的 | 方式 | , | " | 说 | 特里斯特拉姆 | 这 | 真的 | , | " | 和 | 到 | - | 明天 | 我们 |

[wɪl] [miːt] ,

| will | meet | , |
|---|---|---|
| 将要 | 见面 | , |

"各走各的路吧，"真特里斯特拉姆说，"明天我们再见。"

['ʌndər] [ðɪs] [seɪm] [triː] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ;

| under | this | same | tree | , | and | tell | what | we | have | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 相同的 | 树 | , | 和 | 告诉 | 什么 | 我们 | 有 | 已见 | ; |

在这棵树下，把我们看到的事情说出来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [nɪr] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| for | the | time | draws | near | when | we | must | return | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 平局 | 靠近 | 什么时候 | 我们 | 必须 | 返回 | 到 | 这 | 国王 | . |

因为我们返回王宫的日子已经临近了。

" [ðen] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [roʊd] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [sɜːr] ['trɪstrəm] ,

| " | Then | they | bade | each | other | farewell | , | and | each | rode | away | , | except | Sir | Tristram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 巴德 | 每个 | 其他 | 告别 | , | 和 | 每个 | 骑 | 离开 | , | 除了 | 先生 | 特里斯特拉姆 | , |

"然后他们互相道别，各自骑马离去，只有特里斯特拉姆爵士留了下来。"

[huː] [ 'liŋgə ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] ,

| who | lingered | long | under | the | oak | tree | ; | for | he | was | the | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 徘徊不去 | 长的 | 在下面 | 这 | 橡木 | 树 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 领导者 | , |

他久久地在橡树下徘徊；因为他是领袖。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

| and | had | many | things | to | think | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 许多 | 事物 | 到 | 思考 | 关于 | . |

他有很多事情需要考虑。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

| Just | as | the | sun | was | red | in | the | west | , | he | saw | a | little | boy | coming | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 红色的 | 在 | 这 | 西方 | , | 他 | 锯 | 一个 | 小的 | 男生 | 未来 | 向 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

当夕阳西下，红霞满天时，他看见一个小男孩朝他走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| with | a | bundle | of | sticks | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 捆 | 的 | 棍子 | 在 | 他的 | 后退 | . |

背上背着一捆木棍。

" ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Greeting | to | you | , | little | boy | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问候 | 到 | 你 | , | 小的 | 男生 | , | " | 说 | 他 | . |

“你好，小男孩，”他说。

" ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fer] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | Greeting | to | you | , | fair | sir | , | " | said | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问候 | 到 | 你 | , | 公平的 | 先生 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , |

“您好，先生，”男孩说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [hɔːrs] ,

| looking | up | with | eager | eyes | at | the | knight | on | his | splendid | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 和 | 渴望的 | 眼睛 | 在 | 这 | 骑士 | 在 | 他的 | 灿烂 | 马 | , |

她仰望着骑着骏马的骑士，眼神充满渴望。

[ðæt] [stʊd] [soʊ] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | stood | so | still | when | the | knight | bade | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 站立 | 所以 | 仍然 | 什么时候 | 这 | 骑士 | 巴德 | 它 | . |

当骑士下令时，他一动不动地站在那里。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] .

| " | What | is | your | name | ? | " | asked | the | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | " | 问 | 这 | 骑士 | . |

“你叫什么名字？”骑士问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['lɪt(ə)l] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | My | name | is | little | Gauvain | , | " | replied | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 小的 | - | , | " | 回复 | 这 | 孩子 | . |

“我的名字叫小高万，”孩子回答道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ə; eɪ] ['trʌsti] [gaɪd] , ['lɪt(ə)l] - ,

| " | And | can | you | prove | a | trusty | guide | , | little | Gauvain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 能 | 你 | 证明 | 一个 | 可靠 | 指导 | , | 小的 | - | , |

“小高万，你能证明自己是个可靠的向导吗？”

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wer] [aɪ] [meɪ] [rest] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] .

| and | lead | me | to | a | pleasant | place | where | I | may | rest | to | - | night | ? | " | asked | the | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 我 | 到 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 在哪里 | 我 | 可能 | 休息 | 到 | - | 夜晚 | ? | " | 问 | 这 | 骑士 | . |

“请带我到一个舒适的地方，让我今晚可以休息。”骑士问道。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " - ['ænsər] ['glædli] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

| " | Ay | , | that | I | can | , | " | Gauvain | answered | gladly | , | his | whole | face | lighting | up | with | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 那 | 我 | 能 | , | " | - | 回答 | 乐意 | , | 他的 | 所有的 | 脸 | 灯光 | 向上 | 和 | 乐趣 | ; |

“是的，我可以，”高文高兴地回答道，脸上洋溢着喜悦；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [aɪ][kæn; kən] ,

| but | he | added | quickly | , | " | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 额外 | 迅速地 | , | " | 我 | 能 | , |

但他很快补充道：“我可以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈkæri] [maɪ] [stɪks] [tuː; tə] [ˈgræni] - ,

| if | you | will | wait | until | I | carry | my | sticks | to | Granny | Slowsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 等待 | 直到 | 我 | 携带 | 我的 | 棍子 | 到 | 奶奶 | - | , |

如果你愿意等到我带着棍子去找慢步奶奶，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

| and | bring | her | water | from | the | spring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 她 | 水 | 从 | 这 | 春天 | ; |

并从泉眼给她打水；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| for | I | promised | to | be | there | before | the | setting | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 承诺 | 到 | 是 | 那里 | 前 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 太阳 | . |

因为我答应过要在日落之前到达那里。

" [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri]

| " | Now | little | Gauvain | wanted | to | help | the | good | knight | so | much | that | he | was | sorry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 小的 | - | 通缉 | 到 | 帮助 | 这 | 好的 | 骑士 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 曾是 | 对不起 |

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ;

| to | say | this | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | ; |

“现在，小高文非常想帮助这位善良的骑士，所以他很遗憾地说出这样的话；

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈtrɪstrəm] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]

| but | Sir | Tristram | told | him | to | run | , | and | promised | to | wait | patiently | until | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 讲述 | 他 | 到 | 跑步 | , | 和 | 承诺 | 到 | 等待 | 耐心 | 直到 | 他的 |

[rɪˈtɜːrn] ;

| return | ; |
|---|---|
| 返回 | ; |

但特里斯特拉姆爵士让他快跑，并承诺会耐心等待他回来；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] - [wʌz; wəz] [bæk] , [ˈbaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [θruː] [ðə; ði]

| and | before | many | moments | Gauvain | was | back | , | bounding | like | a | fawn | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 许多 | 时刻 | - | 曾是 | 后退 | , | 边界 | 喜欢 | 一个 | 讨好 | 通过 | 这 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

没过多久，高万就回来了，像只小鹿一样在树林里蹦蹦跳跳。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

| to | lead | the | way | to | his | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带领 | 这 | 方式 | 到 | 他的 | 自己的 | 家 | . |

带路回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

| When | they | came | there | the | little | dog | ran | out | to | meet | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 那里 | 这 | 小的 | 狗 | 跑 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | , |

他们到达那里时，小狗跑出来迎接他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [rʌbd] [ʌp] [əˈgenst] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | the | cat | rubbed | up | against | Gauvain | , | and | the | mother | called | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 摩擦 | 向上 | 反对 | - | , | 和 | 这 | 母亲 | 称为 | 从 | 这 |

[ˈkɪtʃɪn] : —

| kitchen | : | — |
|---|---|---|
| 厨房 | : | — |

猫蹭了蹭高文，妈妈从厨房喊道：——

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['sʌnbiːm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] ? " [wɪtʃ] [meɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | Is | that | my | sunbeam | coming | home | to | roost | ? | " | which | made | Gauvain | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 我的 | 阳光 | 未来 | 家 | 到 | 栖息地 | ? | " | 哪个 | 制成 | - | 和 | 这 |

[naɪt] [bəuθ] [læf] .

| knight | both | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 骑士 | 两个都 | 笑 | . |

“那是我的阳光回家了吗？”这话逗得高文和骑士都笑了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd]

| Then | the | mother | came | out | in | haste | to | welcome | the | stranger | ; | and | she | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 母亲 | 来了 | 出去 | 在 | 匆忙 | 到 | 欢迎 | 这 | 陌生人 | ; | 和 | 她 | 治疗 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,

| him | with | honor | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 荣誉 | , |

于是，母亲急忙出来迎接这位陌生人，并以礼相待。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːtɪst] [keɪks] .

| giving | him | the | best | place | at | the | table | and | the | hottest | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 最热门 | 蛋糕 | . |

给他安排餐桌上最好的位置和最热乎的蛋糕。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

| She | and | little | Gauvain | lived | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 小的 | - | 居住地 | 全部 | 独自的 | , |

她和小高万相依为命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| for | the | father | had | gone | to | the | wars | when | Gauvain | was | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 父亲 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 战争 | 什么时候 | - | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , |

因为高万还是婴儿的时候，他的父亲就去打仗了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

| and | had | died | fighting | for | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 死亡 | 斗争 | 为了 | 这 | 国王 | . |

他为国王而战，最终战死沙场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kaʊz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][pɪgz] , [henz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ]

| She | had | cows | , | horses | , | and | pigs | , | hens | , | chickens | , | and | a | dog | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 牛 | , | 马匹 | , | 和 | 猪 | , | 母鸡 | , | 鸡 | , | 和 | 一个 | 狗 | 和 | 一个 |

[kæt] ,

| cat | , |
|---|---|
| 猫 | , |

她养了牛、马、猪、母鸡、小鸡、一条狗和一只猫。

[ænd; ənd][wʌn] ['treʒər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ɪn]

| and | one | treasure | greater | than | a | kingdom | , | for | she | had | a | good | child | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 宝藏 | 更大的 | 比 | 一个 | 王国 | , | 为了 | 她 | 有 | 一个 | 好的 | 孩子 | 在 |

[hɜːr; hər] [haʊs] .

| her | house | . |
|---|---|---|
| 她 | 房子 | . |

她拥有比王国更珍贵的宝物，因为她家中有一个优秀的孩子。

[sɜːr] ['trɪstrəm] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ['veri] [suːn] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] - [ræn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

| Sir | Tristram | found | this | out | very | soon | , | for | little | Gauvain | ran | when | he | was | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 特里斯特拉姆 | 成立 | 这 | 出去 | 非常 | 很快 | , | 为了 | 小的 | - | 跑 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 称为 | , |

特里斯特拉姆爵士很快就发现了这一点，因为小高文一听到叫声就跑开了。

[rɪ'membər] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] ,

| remembered | the | cat | and | dog | when | he | had | eaten | his | own | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 这 | 猫 | 和 | 狗 | 什么时候 | 他 | 有 | 吃 | 他的 | 自己的 | 晚餐 | , |

他吃完晚饭后，想起了猫和狗。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [wɪˈðaʊt] [ˈfretɪŋ] ,

| and | went | to | bed | when | he | was | told | , | without | fretting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 床 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 讲述 | , | 没有 | 烦躁 | , |

被告知后，他便安心上床睡觉了，没有丝毫忧虑。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] [ˈbætlz] ,

| although | the | knight | was | telling | of | lions | and | bears | and | battles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 骑士 | 曾是 | 讲述 | 的 | 狮子 | 和 | 熊 | 和 | 战斗 | , |

虽然骑士讲述的是狮子、熊和战斗的故事，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] .

| and | everything | that | little | boys | like | to | hear | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 那 | 小的 | 男孩们 | 喜欢 | 到 | 听到 | 关于 | . |

以及所有小男孩喜欢听的故事。

[sɜːr] [ˈtrɪstrəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]

| Sir | Tristram | was | so | glad | of | this | that | he | could | scarcely | wait | for | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 特里斯特拉姆 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 的 | 这 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 等待 | 为了 | 这 | 时间 |

[tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] .

| to | come | when | he | should | meet | his | comrades | under | the | oak | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 什么时候 | 他 | 应该 | 见面 | 他的 | 同志们 | 在下面 | 这 | 橡木 | 树 | . |

特里斯特拉姆爵士对此非常高兴，他几乎迫不及待地想要在橡树下与他的同伴们重聚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — - [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈsʌnbiːm] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]

| And | the | mother | called | from | the | kitchen | — | ' | Is | that | my | sunbeam | coming | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲 | 称为 | 从 | 这 | 厨房 | — | - | 是 | 那 | 我的 | 阳光 | 未来 | 家 |

[tuː; tə] [ruːst] ? -

| to | roost | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 到 | 栖息地 | ? | - |

母亲从厨房喊道："那是我的阳光回家了吗？"

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | have | found | a | child | whom | you | must | see | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 孩子 | 谁 | 你 | 必须 | 看 | , | " | 他 | 说 | , |

"我找到一个孩子，你一定要见见他，"他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] .

| as | soon | as | they | came | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 来了 | 一起 | . |

他们一见面就……

" [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , " [kraɪd] [ˈdʒerəld] [ðə; ði] [glæd] .

| " | And | so | have | I | , | " | cried | Gerald | the | Glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 有 | 我 | , | " | 哭 | 杰拉尔德 | 这 | 高兴的 | . |

"我也是！"快乐杰拉德喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkenɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] .

| " | And | I | , | " | exclaimed | Kenneth | the | Kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 惊呼 | 肯尼斯 | 这 | 种类 | . |

"还有我，"善良的肯尼斯惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] [ˈbraɪən] [ðə; ði] [breɪv] .

| " | And | I | , | " | said | Brian | the | Brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 说 | 布莱恩 | 这 | 勇敢的 | . |

"还有我，"勇敢的布莱恩说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] [ˈpəːsivəl] [ðə; ði] [pjʊr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]

| " | And | I | , | " | said | Percival | the | Pure | ; | and | they | looked | at | each | other | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 说 | 珀西瓦尔 | 这 | 纯的 | ; | 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 |

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

| astonishment | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

"还有我，"纯洁的珀西瓦尔说道；他们惊讶地对视了一眼。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒerəld][ðə; ði][glæd] ;

| " | I | do | not | know | the | child's | name | , | " | continued | Gerald | the | Glad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 孩子的 | 姓名 | , | " | 持续 | 杰拉尔德 | 这 | 高兴的 | ; |

“我不知道这孩子的名字，”快乐杰拉德继续说道；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɛriɪst]

| " | but | as | I | was | riding | in | the | forest | I | heard | some | one | singing | the | merriest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 我 | 曾是 | 骑术 | 在 | 这 | 森林 | 我 | 听到 | 一些 | 一 | 歌唱 | 这 | 最快乐的 |

[sɔːŋ] !

| song | ! |
|---|---|
| 歌曲 | ! |

“但是当我骑马穿过森林时，我听到有人在唱一首最欢快的歌！”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi]

| And | when | I | looked | through | the | trees | I | saw | a | little | boy | bending | under | a | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 通过 | 这 | 树木 | 我 | 锯 | 一个 | 小的 | 男生 | 弯曲 | 在下面 | 一个 | 重的 |

['bɜːrd(ə)n] .

| burden | . |
|---|---|
| 负担 | . |

当我透过树丛向外看时，我看到一个小男孩弯着腰，背负着沉重的负担。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| I | hastened | to | help | him | , | but | when | I | reached | the | spot | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加快 | 到 | 帮助 | 他 | , | 但 | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 点 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

我赶紧去帮他，但当我赶到时，他已经不见了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ə'gen] . "

| I | should | like | to | hear | him | sing | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 听到 | 他 | 唱歌 | 再次 | . | " |

我想再听他唱歌。

" [aɪ][roʊd][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] , " [sed] [sɜːr]['braɪən][ðə; ði] [breɪv] ,

| " | I | rode | by | the | highway | , | " | said | Sir | Brian | the | Brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 骑 | 经过 | 这 | 公路 | , | " | 说 | 先生 | 布莱恩 | 这 | 勇敢的 | , |

“我沿着公路骑行，”勇敢的布莱恩爵士说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [greɪt] ,

| " | and | I | came | suddenly | upon | a | crowd | of | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 来了 | 突然 | 之上 | 一个 | 人群 | 的 | 伟大的 | , |

“我突然遇到一大群人，

[rʌf] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [dɔːg] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ]

| rough | fellows | who | were | trying | to | torment | a | small | black | dog | ; | and | just | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 伙伴们 | WHO | 是 | 尝试 | 到 | 折磨 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 狗 | ; | 和 | 只是 | 作为 | 我 |

[sɔː] [ðem; ðəm] ,

| saw | them | , |
|---|---|---|
| 锯 | 他们 | , |

几个粗鲁的家伙试图欺负一只黑色小狗；就在我看到他们的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][ʌp] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| a | little | boy | ran | up | , | as | brave | as | a | knight | , | and | took | the | dog | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | 跑 | 向上 | , | 作为 | 勇敢的 | 作为 | 一个 | 骑士 | , | 和 | 采取 | 这 | 狗 | 在 | 他的 | 武器 | , |

一个小男孩像骑士一样勇敢地跑上前去，把狗抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] .

| and | covered | it | with | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 它 | 和 | 他的 | 外套 | . |

然后他用外套盖住了它。

[ðə; ði] [rest] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [roʊd] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [steɪd] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz]

| The | rest | ran | away | when | I | rode | up | ; | but | the | child | stayed | , | and | told | me | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 跑 | 离开 | 什么时候 | 我 | 骑 | 向上 | ; | 但 | 这 | 孩子 | 入住 | , | 和 | 讲述 | 我 | 他的 |

[neɪm] — - . "

| name | — | Gauvain | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | — | - | . | " |

我骑马过来时，其余的人都跑了；但那个孩子留了下来，告诉我他的名字——高万。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kenɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

| " | Why | ! | " | exclaimed | Kenneth | the | Kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ! | " | 惊呼 | 肯尼斯 | 这 | 种类 | , |

“为什么！”善良的肯尼斯惊呼道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['græni] - .

| " | he | is | the | boy | who | brings | wood | and | water | for | Granny | Slowsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这 | 男生 | WHO | 带来 | 木头 | 和 | 水 | 为了 | 奶奶 | - | . |

“他是给慢步奶奶送柴火和水的男孩。”

[aɪ] ['tæriːd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] . "

| I | tarried | all | night | at | her | cottage | , | and | she | told | me | of | his | kindness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滞留 | 全部 | 夜晚 | 在 | 她 | 小屋 | , | 和 | 她 | 讲述 | 我 | 的 | 他的 | 仁慈 | . | " |

我在她的小屋里待了一整夜，她跟我讲了他的善举。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ] , " [sed] ['pəːsivəl] [ðə; ði] [pjʊr] .

| " | I | saw | a | lad | at | the | spring | near | by | , | " | said | Percival | the | Pure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 一个 | 小伙子 | 在 | 这 | 春天 | 靠近 | 经过 | , | " | 说 | 珀西瓦尔 | 这 | 纯的 | . |

“我看到附近泉水边有个小伙子，”纯洁的珀西瓦尔说道。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] ,

| " | He | hurried | to | fill | his | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 慌忙 | 到 | 充满 | 他的 | 桶 | , |

他赶紧去打水桶，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ruːd] [klaʊn] ['mʌdid] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [riːtʃt] [daʊn] ;

| and | some | rude | clown | muddied | the | water | as | the | child | reached | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 粗鲁的 | 小丑 | 浑浊的 | 这 | 水 | 作为 | 这 | 孩子 | 达到 | 向下 | ; |

孩子伸手去够水的时候，有个粗鲁的小丑把水搅浑了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] ['æŋgri] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [klɪr]

| but | he | spoke | no | angry | words | , | and | waited | patiently | till | the | water | was | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 辐 | 不 | 生气的 | 字 | , | 和 | 等待 | 耐心 | 直到 | 这 | 水 | 曾是 | 清除 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但他没有说一句生气的话，而是耐心地等待水再次变清澈。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

| I | should | like | to | find | his | home | and | see | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 寻找 | 他的 | 家 | 和 | 看 | 他 | 那里 | . |

我想找到他的家，去看看他。

" [naʊ] [sɜːr] ['trɪstrəm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [sɜːr] ['pəːsivəl]

| " | Now | Sir | Tristram | had | waited | to | hear | them | all | ; | but | when | Sir | Percival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 先生 | 特里斯特拉姆 | 有 | 等待 | 到 | 听到 | 他们 | 全部 | ; | 但 | 什么时候 | 先生 | 珀西瓦尔 |

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| had | finished | , |
|---|---|---|
| 有 | 完成的 | , |

“特里斯特拉姆爵士一直等着听完所有人的话；但当珀西瓦尔爵士说完之后，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] : —

| he | arose | and | cried | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 和 | 哭 | : | — |

他站起来，喊道：——

" [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] !

| " | Come | , | and | I | will | carry | you | to | the | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 和 | 我 | 将要 | 携带 | 你 | 到 | 这 | 孩子 | ! |

“来，我抱你到孩子那里去！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

| " | And | when | the | knights | followed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 | 骑士 | 随后 | 他 | , |

“当骑士们跟随他时，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [wer] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| he | led | them | to | the | home | where | little | Gauvain | was | working | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他们 | 到 | 这 | 家 | 在哪里 | 小的 | - | 曾是 | 在职的 | 和 | 他的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

他带领他们来到小高万和他母亲一起工作的那所房子。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] .

| as | happy | as | a | lark | and | as | gentle | as | a | dove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快乐的 | 作为 | 一个 | 云雀 | 和 | 作为 | 温和的 | 作为 | 一个 | 鸽子 | . |

快乐如云雀，温柔如鸽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nuːndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | noonday | , | and | the | sun | was | shining | brightly | on | the | shields | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 午 | , | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | 在 | 这 | 盾牌 | 的 | 这 |

[naɪts] ,

| knights | , |
|---|---|
| 骑士 | , |

正值中午，阳光灿烂地照耀着骑士们的盾牌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pluːmz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

| and | their | plumes | were | waving | in | the | breeze | ; | and | when | they | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 羽流 | 是 | 挥手 | 在 | 这 | 微风 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 |

[geɪt] ,

| gate | , |
|---|---|
| 门 | , |

它们的羽毛在微风中飘扬；当它们到达城门时，

[sɜːr] ['trɪstrəm] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['trʌmpɪt] .

| Sir | Tristram | blew | a | loud | blast | on | a | silver | trumpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 特里斯特拉姆 | 吹 | 一个 | 大声 | 爆炸 | 在 | 一个 | 银 | 喇叭 | . |

特里斯特拉姆爵士吹响了一声银号。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][henz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kækl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ,

| Then | all | the | hens | began | to | cackle | , | and | the | dog | began | to | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 母鸡 | 开始 | 到 | 咯咯笑 | , | 和 | 这 | 狗 | 开始 | 到 | 吠 | , |

然后母鸡们都咯咯地叫了起来，狗也开始吠叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][bɪ'gæn][tuː; tə] [grʌnt] ;

| and | the | horse | began | to | neigh | , | and | the | pigs | began | to | grunt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马 | 开始 | 到 | 嘶 | , | 和 | 这 | 猪 | 开始 | 到 | 咕哝 | ; |

马开始嘶鸣，猪开始哼哼；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

| for | they | knew | that | it | was | a | great | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 天 | . |

因为他们知道这是个好日子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

| And | little | Gauvain | and | his | mother | ran | out | to | see | what | the | matter | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | - | 和 | 他的 | 母亲 | 跑 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 事情 | 曾是 | . |

小高万和他的母亲跑出去看发生了什么事。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [sɔ:] - [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt]

| When | the | knights | saw | Gauvain | they | looked | at | each | other | , | and | every | one | cried | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 骑士 | 锯 | - | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 每一个 | 一 | 哭 | 出去 |

:

骑士们看到高文时，彼此对视，然后齐声喊道：

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] !

| " | He | is | the | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这 | 孩子 | ! |

“他是孩子！”

" [ænd; ənd] ['trɪstrəm] [ðə; ði] [tru:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] : —

| " | And | Tristram | the | True | said | to | the | mother | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 特里斯特拉姆 | 这 | 真的 | 说 | 到 | 这 | 母亲 | : | — |

“真特里斯坦对母亲说：——

" ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

| " | Greeting | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 问候 | 到 | 你 | ! |

你好！

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] [waɪz] ['ru:lər] , [hæz; həz] [sent] [ˌju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [gʊd] [tʃaɪld] ;

| The | king | , | our | wise | ruler | , | has | sent | us | here | to | see | your | good | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 我们的 | 明智的 | 统治者 | , | 有 | 发送 | 我们 | 这里 | 到 | 看 | 你的 | 好的 | 孩子 | ; |

我们英明的君王派我们来探望您优秀的孩子；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ɪz] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

| for | a | good | child | is | more | precious | than | a | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 孩子 | 是 | 更多的 | 宝贵的 | 比 | 一个 | 王国 | . |

一个好孩子比一个王国更珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔfɚz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][raɪd][wɪð; wɪθ]

| And | the | king | offers | him | his | love | and | favor | if | you | will | let | him | ride | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 优惠 | 他 | 他的 | 爱 | 和 | 偏爱 | 如果 | 你 | 将要 | 让 | 他 | 骑 | 和 |

[ˌju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] .

| us | to | live | at | the | king's | court | and | learn | to | be | a | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 国王的 | 法庭 | 和 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 骑士 | . |

国王承诺，如果你让他和我们一起生活在国王的宫廷里，学习成为一名骑士，国王就会对他施以恩宠。

" ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] .

| " | Little | Gauvain | and | his | mother | were | greatly | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | - | 和 | 他的 | 母亲 | 是 | 非常 | 惊讶 | . |

“小高万和他的母亲非常惊讶。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

| They | could | scarcely | believe | that | such | a | thing | had | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 相信 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 有 | 发生 | ; |

他们简直不敢相信这样的事情竟然发生了；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [send] ['mesɪndʒəz]

| for | it | seemed | very | wonderful | and | beautiful | that | the | king | should | send | messengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 非常 | 精彩的 | 和 | 美丽的 | 那 | 这 | 国王 | 应该 | 发送 | 信使 |

[tu:; tə]['lɪt(ə)l] - .

| to | little | Gauvain | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 小的 | - | . |

国王派使者去见小高万，这看起来真是太好了，太美好了。

['æftər][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ;

| After | the | knights | had | repeated | it | , | though | , | they | understood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 骑士 | 有 | 重复 | 它 | , | 尽管 | , | 他们 | 理解 | ; |

骑士们重复了一遍之后，他们就明白了；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ;

| and | little | Gauvain | ran | to | his | mother | and | put | his | arms | around | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | - | 跑 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 放 | 他的 | 武器 | 大约 | 她 | ; |

小高万跑到妈妈身边，紧紧抱住她；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] ,

| for | he | knew | that | if | he | went | with | the | knights | he | must | leave | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 去 | 和 | 这 | 骑士 | 他 | 必须 | 离开 | 她 | , |

因为他知道，如果他跟骑士们走，就必须离开她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][goʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| and | the | mother | knew | that | if | she | let | him | go | she | must | live | without | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲 | 知道 | 那 | 如果 | 她 | 让 | 他 | 去 | 她 | 必须 | 居住 | 没有 | 他 | . |

母亲知道，如果放他走，她就必须独自生活。

[ðə; ði] ['ruːstər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fens] [kroʊd] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

| The | rooster | up | on | the | fence | crowed | a | very | loud | " | Cock | - | a | - | doodle | - | doo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 向上 | 在 | 这 | 栅栏 | 人群 | 一个 | 非常 | 大声 | " | 公鸡 | - | 一个 | - | 涂鸦 | - | 嘟 | ! |

篱笆上的公鸡大声啼叫："喔喔喔！"

" [tuː; tə][let]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - ;

| " | to | let | everybody | know | he | belonged | to | Gauvain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 让 | 大家 | 知道 | 他 | 属于 | 到 | - | ; |

"让所有人都知道他是高万的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [ðæt] [hæd; həd][lɔːst] [ɪts] ['mʌðər] [kraɪd] , " [piːp] ! [piːp] !

| and | a | little | chick | that | had | lost | its | mother | cried | , | " | Peep | ! | peep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 小鸡 | 那 | 有 | 丢失的它是 | | 母亲 | 哭 | , | " | 窥视 | ! | 窥视 | ! |

一只失去了妈妈的小鸡哭着说："啾！啾！"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [sed] : —

| " | And | when | the | mother | heard | this | , | she | answered | the | knights | and | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 | 母亲 | 听到 | 这 | , | 她 | 回答 | 这 | 骑士 | 和 | 说 | : | — |

"母亲听了这话，便回答骑士们说：——

" [aɪ] ['kænɑːt] [sper] [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] .

| " | I | cannot | spare | my | good | child | from | my | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 空闲的 | 我的 | 好的 | 孩子 | 从 | 我的 | 家 | . |

"我不能让我的好孩子离开我的家。"

[ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌv] [ɪz] ['preʃəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ][tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

| The | king's | love | is | precious | ; | but | I | love | my | child | more | than | the | whole | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 爱 | 是 | 宝贵的 | ; | 但 | 我 | 爱 | 我的 | 孩子 | 更多的 | 比 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

国王的爱固然珍贵，但我爱我的孩子胜过爱全世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kiŋdəmz] .

| and | he | is | dearer | to | me | than | a | thousand | kingdoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 更贵 | 到 | 我 | 比 | 一个 | 千 | 王国 | . |

他比千国更令我珍爱。

" ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen]

| " | Little | Gauvain | was | so | glad | when | he | heard | her | answer | that | he | looked | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | - | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 什么时候 | 他 | 听到 | 她 | 回答 | 那 | 他 | 看起来 | 再次 |

[æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

| at | the | knights | with | a | smiling | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 骑士 | 和 | 一个 | 微笑 | 脸 | , |

"小高万听到她的回答后非常高兴，他笑着再次看向骑士们。"

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] .

| and | waved | his | hand | to | them | as | they | rode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 他们 | 作为 | 他们 | 骑 | 离开 | . |

他们骑马离开时，他向他们挥了挥手。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [roʊd] ,
**All day and all night they rode ,**
全部 天 和 全部 夜晚 他们 骑 ,

他们日夜不停地骑行，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] .
**and it was the peep of day when they came to the king's highway .**
和 它 曾是 这 窥视 的 天 什么时候 他们 来了 到 这 国王的 公路 .

他们来到国王大道时，天刚蒙蒙亮。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] [ˈsloʊli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sæd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuːz] ;
**Then they rode slowly , for they were sad because of their news ;**
然后 他们 骑 缓慢地 , 为了 他们 是 伤心 因为 的 他们的 消息 ;

然后他们骑得很慢，因为他们因听到这个消息而感到悲伤；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [riˈdʒɔist] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] : " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
**but the king rejoiced when he heard it , for he said : " Such a child ,**
但 这 国王 欣喜若狂 什么时候 他 听到 它 , 为了 他 说 : " 这样的 一个 孩子 ,

但国王听了这话，却很高兴，因为他说："真是个孩子，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [wɪl] [groʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
**with such a mother , will grow into a knight at home .**
和 这样的 一个 母亲 , 将要 生长 进入 一个 骑士 在 家 .

有这样的母亲，他长大后会成为家里的骑士。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [mæn] ,
**" The king's words were true ; for when the king was an old , old man ,**
" 这 国王的 字 是 真的 ; 为了 什么时候 这 国王 曾是 一个 老的 , 老的 男人 ,

"国王的话是真的；因为当国王年老体衰的时候，

- [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naɪt] .
**Gauvain rode to his court and was knighted .**
- 骑 到 他的 法庭 和 曾是 受封骑士 .

高万骑马来到宫廷，被册封为骑士。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðen] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] "
**Gauvain had a beautiful name of his own then , for he was called "**
- 有 一个 美丽的 姓名 的 他的 自己的 然后 , 为了 他 曾是 称为 "
- [ðə; ði] [gʊd] " ;
**Gauvain the Good " ;**
- 这 好的 " ;

当时的戈万有一个很美的名字，因为他被称为"好人戈万"；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] , [ˈhæpi] , [kaɪnd] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [truː] .
**and he was brave , happy , kind , pure , and true .**
和 他 曾是 勇敢的 , 快乐的 , 种类 , 纯的 , 和 真的 .

他勇敢、快乐、善良、纯洁、真诚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**And he was beloved by all the people in the world ,**
和 他 曾是 心爱 经过 全部 这 人们 在 这 世界 ,

他深受全世界人民的爱戴。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
**but most of all by his mother .**
但 最多 的 全部 经过 他的 母亲 .

但最重要的是他的母亲。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔːr]
**THE CLOSING DOOR**
这 结束 门

关上的门

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| **MOTTO** | **FOR** | **THE** | **MOTHER** |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[kiːp] [ðaʊ] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf]

| **Keep** | **thou** | **an** | **open** | **door** | **between** | **thy** | **child's** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你 | 一个 | 打开 | 门 | 之间 | 你的 | 孩子的 | 生活 |

在孩子的生命之间，始终敞开一扇门。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] .

| **and** | **thine** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 自己的 | . |

还有你自己的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ( [hɜːr; hər][best][ænd; ənd] [swiːtəst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l]

| **There** | **was** | **once** | **a** | **little** | **girl** | **(** | **her** | **best** | **and** | **sweetest** | **name** | **was** | **Little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 小的 | 女孩 | ( | 她 | 最好的 | 和 | 最甜美的 | 姓名 | 曾是 | 小的 |

['dɔːtər] ) ,

| **Daughter** | **)** | **,** |
|---|---|---|
| 女儿 | ) | , |

从前有个小女孩（她最好最甜美的名字是小女儿），

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,

| **who** | **had** | **a** | **dear** | **little** | **room** | **,** | **all** | **her** | **own** | **,** | **which** | **was** | **full** | **of** | **treasures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 房间 | , | 全部 | 她 | 自己的 | , | 哪个 | 曾是 | 满的 | 的 | 宝藏 | , |

她有一个温馨的小房间，完全属于她自己，里面摆满了珍宝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **was** | **as** | **lovely** | **as** | **love** | **could** | **make** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 爱 | 可以 | 制作 | 它 | . |

它美好得如同爱情所能创造的一切。

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪd] , [ə; eɪ] [ruːm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

| **You** | **never** | **could** | **imagine** | **,** | **no** | **matter** | **how** | **you** | **tried** | **,** | **a** | **room** | **more** | **beautiful** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 可以 | 想象 | , | 不 | 事情 | 如何 | 你 | 尝试 | , | 一个 | 房间 | 更多的 | 美丽的 | 比 |

[hɜːrz] ;

| **hers** | **;** |
|---|---|
| 她的 | ; |

无论你怎么努力，你都无法想象有比她的房间更漂亮的房间；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

| **for** | **it** | **was** | **white** | **and** | **shining** | **from** | **the** | **snowy** | **floor** | **to** | **the** | **ceiling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 白色的 | 和 | 灼灼 | 从 | 这 | 下雪的 | 地面 | 到 | 这 | 天花板 | , |

因为从积雪覆盖的地板到天花板，它都是洁白闪亮的。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] .

| **which** | **looked** | **as** | **if** | **it** | **might** | **have** | **been** | **made** | **of** | **a** | **fleecy** | **cloud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 的 | 一个 | 羊毛 | 云 | . |

看起来就像是用一团绒毛般的云朵做成的。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ petlz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] ,

| **The** | **curtains** | **at** | **the** | **windows** | **were** | **like** | **the** | **petals** | **of** | **a** | **lily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 在 | 这 | 视窗 | 是 | 喜欢 | 这 | 花瓣 | 的 | 一个 | 百合 | , |

窗帘像百合花的花瓣一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [wʌz; wəz] [laɪk] [swɑːnz] [daʊn] .

| **and** | **the** | **little** | **bed** | **was** | **like** | **swan's** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 床 | 曾是 | 喜欢 | 天鹅的 | 向下 | . |

那张小床就像天鹅绒一样柔软。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['pænziz] , [tuː] , [ðæt] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| There | were | white | pansies | , | too | , | that | bloomed | in | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 白色的 | 三色堇 | , | 也 | , | 那 | 盛开 | 在 | 这 | 视窗 | , |

窗台上还盛开着白色的三色堇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [æz; əz]['mjuːzɪk] ;

| and | a | dove | whose | voice | was | sweet | as | music | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鸽子 | 谁 | 嗓音 | 曾是 | 甜的 | 作为 | 音乐 | ; |

还有一只叫声如音乐般甜美的鸽子;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

| and | among | her | treasures | she | had | a | string | of | pearls | which | she | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 她 | 宝藏 | 她 | 有 | 一个 | 细绳 | 的 | 珍珠 | 哪个 | 她 | 曾是 | 到 |

[wer] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| wear | about | her | neck | when | the | king | of | the | country | sent | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿 | 关于 | 她 | 脖子 | 什么时候 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 国家 | 发送 | 为了 | 她 | , |

在她所有的珍宝中，有一串珍珠项链，当国王召见她时，她要将这串珍珠项链戴在脖子上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [deɪ] .

| as | he | had | promised | to | do | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 承诺 | 到 | 做 | 一些 | 天 | . |

正如他曾承诺的那样，总有一天他会做到。

[ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [gruː] ['oʊldər]

| This | string | of | pearls | grew | longer | and | more | beautiful | as | the | little | girl | grew | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细绳 | 的 | 珍珠 | 生长 | 更长 | 和 | 更多的 | 美丽的 | 作为 | 这 | 小的 | 女孩 | 生长 | 老 |

,

;

,

随着小女孩长大，这串珍珠项链也变得越来越长、越来越漂亮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pɜːrl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ;

| for | a | new | pearl | was | given | her | as | soon | as | she | waked | up | each | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 新的 | 珍珠 | 曾是 | 给定 | 她 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 醒来 | 向上 | 每个 | 早晨 | ; |

因为她每天早晨醒来都会得到一颗新的珍珠;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] , [huː] [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [ðem; ðəm] [fer]

| and | every | one | was | a | gift | from | this | king | , | who | bade | her | keep | them | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 曾是 | 一个 | 礼物 | 从 | 这 | 国王 | , | WHO | 巴德 | 她 | 保持 | 他们 | 公平的 |

.

:

.

每一件物品都是国王赐予的礼物，国王嘱咐她要好好保管它们。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

| Her | mother | helped | her | to | take | care | of | them | and | of | all | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 帮助 | 她 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | 和 | 的 | 全部 | 这 | 其他 |

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

| beautiful | things | in | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 事物 | 在 | 她 | 房间 | . |

她的母亲帮助她照料这些东西，以及她房间里所有其他美好的事物。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [nuː] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ,

| Every | morning | , | after | the | new | pearl | was | slipped | on | the | string | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | , | 后 | 这 | 新的 | 珍珠 | 曾是 | 滑倒了 | 在 | 这 | 细绳 | , |

每天早上，当新的珍珠被穿到绳子上之后，

[ðeɪ] [wʊd] [set][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] ;

| they | would | set | the | room | in | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 放 | 这 | 房间 | 在 | 命令 | ; |

他们会把房间收拾好;

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər]

| and | every | evening | they | would | look | over | the | treasures | and | enjoy | them | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 晚上 | 他们 | 会 | 看 | 超过 | 这 | 宝藏 | 和 | 享受 | 他们 | 一起 |

,

,

,

每天晚上，他们都会一起欣赏这些珍宝。

[waɪl] [ðeɪ] ['kerfəli] [waɪpt] [ə'weɪ] ['eni] [speks] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| while | they | carefully | wiped | away | any | specks | of | dust | that | had | gotten | in | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 小心 | 擦拭 | 离开 | 任何 | 斑点 | 的 | 灰尘 | 那 | 有 | 获得 | 在 | 期间 | 这 |

[deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [les] ['lʌvli] .

| day | and | made | the | room | less | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 制成 | 这 | 房间 | 较少的 | 迷人的 | . |

他们仔细地擦掉了白天进入房间的灰尘，这些灰尘让房间不再那么漂亮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

| There | were | several | doors | and | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 门 | 和 | 视窗 | , |

那里有好几扇门窗，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kʊd; kəd]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] , [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ;

| which | the | little | girl | could | open | and | shut | just | as | she | pleased | , | in | this | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 小的 | 女孩 | 可以 | 打开 | 和 | 关闭 | 只是 | 作为 | 她 | 高兴 | , | 在 | 这 | 房间 | ; |

在这个房间里，小女孩可以随心所欲地打开和关闭它；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] ,

| but | there | was | one | door | which | was | always | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 门 | 哪个 | 曾是 | 总是 | 打开 | , |

但有一扇门始终敞开着，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] .

| and | that | was | the | one | which | led | into | her | mother's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 一 | 哪个 | 引领 | 进入 | 她 | 母亲的 | 房间 | . |

而那条路通往她母亲的房间。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

| No | matter | what | Little | Daughter | was | doing | she | was | happier | if | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 小的 | 女儿 | 曾是 | 正在做 | 她 | 曾是 | 更快乐 | 如果 | 她 | 母亲 |

[wʌz; wəz] [nɪr] ;

| was | near | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 靠近 | ; |

无论小女儿在做什么，只要妈妈在身边，她就会更开心；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪd] [baɪ]

| and | although | she | sometimes | ran | away | into | her | own | room | and | played | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 有时 | 跑 | 离开 | 进入 | 她 | 自己的 | 房间 | 和 | 玩 | 经过 |

[hɜ:r'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

虽然她有时会跑回自己的房间独自玩耍，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [baʊndɪd] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [fɜ:rst][kɔ:l] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

| she | always | bounded | out | at | her | mother's | first | call | , | and | sprang | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 有界 | 出去 | 在 | 她 | 母亲的 | 第一的 | 称呼 | , | 和 | 弹簧 | 进入 | 她 |

['mʌðɚz] [ɑ:rmz] ,

| mother's | arms | , |
|---|---|---|
| 母亲的 | 武器 | , |

她总是一听到母亲的呼唤就蹦蹦跳跳地跑出去，扑进母亲的怀里。

['glædər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

| gladder | than | ever | to | be | with | her | because | she | had | been | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉德 | 比 | 曾经 | 到 | 是 | 和 | 她 | 因为 | 她 | 有 | 到过 | 离开 | . |

因为她离开很久了，能和她在一起我比以往任何时候都更开心。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn] ,

| Now | one | day | when | the | little | girl | was | playing | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 天 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 玩耍 | 独自的 | , |

有一天，小女孩独自玩耍的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkiŋ ] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

| she | had | a | visitor | who | came | in | without | knocking | and | who | seemed | , | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 游客 | WHO | 来了 | 在 | 没有 | 敲门 | 和 | WHO | 似乎 | , | 在 | 第一的 | , |

她接待了一位访客，访客没有敲门就进来了，起初看起来……

['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ruːm] ,

| very | much | out | of | place | in | the | shining | white | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 这 | 灼灼 | 白色的 | 房间 | , |

在洁白明亮的房间里显得格格不入。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːblɪn][ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] .

| for | he | was | a | goblin | and | as | black | as | a | lump | of | coal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 哥布林 | 和 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 块 | 的 | 煤炭 | . |

因为他是个妖精，而且像一块煤炭一样黑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] ,

| He | had | not | been | there | more | than | a | very | few | minutes | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 更多的 | 比 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | , | 然而 | , |

然而，他到那里的时间不过短短几分钟。

[bɪ'fɔːr] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [les] [laɪk]

| before | nearly | everything | in | the | room | began | to | look | more | like | him | and | less | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 几乎 | 一切 | 在 | 这 | 房间 | 开始 | 到 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 他 | 和 | 较少的 | 喜欢 |

['drɪvn] [snoʊ] :

| driven | snow | : |
|---|---|---|
| 驱动 | 雪 | : |

在房间里几乎所有东西都开始变得越来越像他，而不是像被风吹过的雪之前：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wen]

| and | although | the | little | girl | thought | that | he | was | very | strange | and | ugly | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 小的 | 女孩 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 奇怪的 | 和 | 丑陋的 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

| she | first | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 锯 | 他 | , |

虽然小女孩第一次见到他时觉得他很奇怪也很丑，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pleɪˌfeloʊ] .

| she | soon | grew | used | to | him | , | and | found | him | an | entertaining | playfellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 生长 | 用过的 | 到 | 他 | , | 和 | 成立 | 他 | 一个 | 娱乐 | 玩伴 | . |

她很快就习惯了他，并发现他是一个有趣的玩伴。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [oʊ] ! [noʊ] ;

| She | wanted | to | call | her | mother | to | see | him | ; | but | he | said | : | " | Oh | ! | no | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 称呼 | 她 | 母亲 | 到 | 看 | 他 | ; | 但 | 他 | 说 | : | " | 哦 | ! | 不 | ; |

她想打电话给她妈妈让她见见他；但他却说：“哦！不；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| we | are | having | such | a | nice | time | together | , | and | she's | busy | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 时间 | 一起 | , | 和 | 她是 | 忙碌的 | , | 你 | 知道 | . |

我们在一起玩得很开心，而且你知道，她很忙。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

| " | So | the | little | girl | did | not | call | ; | and | the | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 小的 | 女孩 | 做过 | 不是 | 称呼 | ; | 和 | 这 | 母亲 | , |

“所以小女孩没有打电话；而她的母亲，

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [faɪn] [leɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ,

| who | was | making | a | dress | of | fine | lace | for | her | darling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 制作 | 一个 | 裙子 | 的 | 美好的 | 蕾丝 | 为了 | 她 | 亲爱的 | , |

她正在为她的爱人缝制一件精美的蕾丝连衣裙，

[dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ə; eɪ]['gɑ:blɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ru:m] .

| did | not | dream | that | a | goblin | was | in | the | little | white | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 梦 | 那 | 一个 | 哥布林 | 曾是 | 在 | 这 | 小的 | 白色的 | 房间 | . |

我做梦也没想到，那间白色小房间里竟然有个小妖精。

[ðə; ði]['gɑ:blɪn][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][tɪp] - [toʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

| The | goblin | did | not | make | any | noise | , | you | know | , | for | he | tip | - | toed | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哥布林 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 噪音 | , | 你 | 知道 | , | 为了 | 他 | 提示 | - | 脚趾 | 全部 | 这 | 时间 | , |

你知道，那个小妖精一点声音也没有，因为他总是蹑手蹑脚地走。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌmp] .

| as | if | he | were | afraid | ; | and | if | he | heard | a | sound | he | would | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 害怕的 | ; | 和 | 如果 | 他 | 听到 | 一个 | 声音 | 他 | 会 | 跳 | . |

他好像很害怕似的；一听到声音就会跳起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['gɑ:blɪn] ,

| But | he | was | a | merry | goblin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 哥布林 | , |

但他是个快乐的小妖精，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'mju:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

| and | he | amused | the | little | girl | so | much | that | she | did | not | notice | the | change | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 觉得好笑 | 这 | 小的 | 女孩 | 所以 | 很多 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 改变 | 在 |

[hɜ:r; hər] [dɪr] [ru:m] .

| her | dear | room | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 亲爱的 | 房间 | . |

他逗得小女孩非常开心，以至于她没有注意到自己心爱的房间里发生了变化。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [gru:] ['dɪndʒi] , [ðə; ði] [flɔ:r] ['dʌsti] ,

| The | curtains | grew | dingy | , | the | floor | dusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 生长 | 昏暗的 | , | 这 | 地面 | 尘土飞扬 | , |

窗帘变得脏兮兮的，地板上积满了灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] [klaʊd] ;

| and | the | ceiling | looked | as | if | it | might | have | been | made | of | a | rain | cloud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天花板 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 的 | 一个 | 雨 | 云 | ; |

天花板看起来像是用雨云做成的；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['treʒərz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

| but | the | child | played | on | , | and | got | out | all | her | treasures | to | show | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | 玩 | 在 | , | 和 | 得到 | 出去 | 全部 | 她 | 宝藏 | 到 | 展示 | 到 | 她 |

['vɪzɪtər] .

| visitor | . |
|---|---|
| 游客 | . |

但孩子继续玩耍，并拿出她所有的宝贝来向来访者展示。

[ðə; ði] ['pænziz] [dru:pt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [hɪd] [ɪts] [hed] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [wɪŋ]

| The | pansies | drooped | and | faded | , | the | white | dove | hid | its | head | beneath | its | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三色堇 | 下垂 | 和 | 褪色 | , | 这 | 白色的 | 鸽子 | 隐藏 | 它是 | 头 | 下面 | 它是 | 翼 |

[ænd; ənd] [moʊn] ;

| and | moaned | ; |
|---|---|---|
| 和 | 呻吟 | ; |

三色堇耷拉着，渐渐褪色；白鸽把头藏在翅膀下，发出呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [pɜːrl] [ɑːn][ðə; ði] ['preɪəs] [strɪŋ] [gruː] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði]['gɑːblɪn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
**and** **the** **last** **pearl** **on** **the** **precious** **string** **grew** **dark** **when** **the** **goblin** **touched** **it**
和 这 最后的 珍珠 在 这 宝贵的 细绳 生长 黑暗的 什么时候 这 哥布林 感动 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smʌti] ['fɪŋgərz] .
**with** **his** **smutty** **fingers** **.**
和 他的 低俗的 手指 .

当妖精用他肮脏的手指触碰珍贵绳子上的最后一颗珍珠时，它就变黑了。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , " [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][maɪ] ['mʌðər]
**"** **Oh** **,** **dear** **me** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **when** **she** **saw** **this** **,** **"** **I** **must** **call** **my** **mother**
" 哦 , 亲爱的 我 , " 说 这 小的 女孩 什么时候 她 锯 这 , " 我 必须 称呼 我的 母亲
;
**;**
;

“哦，天哪，”小女孩看到这一幕说道，“我得给妈妈打电话；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ,
**for** **these** **are** **the** **pearls** **that** **I** **must** **wear** **to** **the** **king's** **court** **,**
为了 这些 是 这 珍珠 那 我 必须 穿 到 这 国王的 法庭 ,

因为这些是我必须佩戴去见国王的珍珠。

[wen] [hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**when** **he** **sends** **for** **me** **.** **"**
什么时候 他 发送 为了 我 . "

他派人来接我的时候。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , " [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**"** **Never** **mind** **,** **"** **said** **the** **goblin** **,** **"** **we** **can** **wash** **it** **,**
" 绝不 头脑 , " 说 这 哥布林 , " 我们 能 洗 它 ,

“没关系，”小妖精说，“我们可以把它洗干净。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə'baʊt]
**and** **if** **it** **isn't** **just** **as** **white** **as** **before** **,** **what** **difference** **does** **it** **make** **about**
和 如果 它 不是 只是 作为 白色的 作为 前 , 什么 不同之处 做 它 制作 关于
[wʌn] [pɜːrl] ?
**one** **pearl** **?**
一 珍珠 ?

如果它不像以前那样洁白，那么一颗珍珠又有什么关系呢?

" [wʌn] [deɪ] *
**"** **One** **day** ***
" 一 天 *

有一天*

* * [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkɪŋ ] .
***** ***** **she** **had** **a** **visitor** **who** **came** **in** **without** **knocking** **.**
* * 她 有 一个 游客 WHO 来了 在 没有 敲门 .

* * 她家来了一位访客，对方没有敲门就进来了。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**"** **But** **mother** **says** **that** **they** **all** **must** **be** **as** **fair** **as** **the** **morning** **,**
" 但 母亲 说道 那 他们 全部 必须 是 作为 公平的 作为 这 早晨 ,

“但是母亲说，她们都必须像早晨的阳光一样美丽。”

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
**"** **insisted** **the** **little** **girl** **,** **ready** **to** **cry** **.**
" 坚持 这 小的 女孩 , 准备好 到 哭 .

“小女孩坚持道，眼泪都快要夺眶而出。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] [wʌn] ? "
**"** **And** **what** **will** **she** **say** **when** **she** **sees** **this** **one** **?** **"**
" 和 什么 将要 她 说 什么时候 她 看到 这 一 ? "

“那她看到这个会说什么呢？”

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ,

| " | You | shut | the | door | , | then | , | " | said | the | goblin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 关闭 | 这 | 门 | , | 然后 | , | " | 说 | 这 | 哥布林 | , |

“那就把门关上，”小妖精说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kloʊzd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [pɜːrl] .

| pointing | to | the | door | that | had | never | been | closed | , | " | and | I'll | wash | the | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 门 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 关闭 | , | " | 和 | 患病的 | 洗 | 这 | 珍珠 | . |

指着那扇从未关上的门说：“我会清洗这颗珍珠。”

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðə; ði]

| " | So | the | little | girl | ran | to | close | the | door | , | and | the | goblin | began | to | rub | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 小的 | 女孩 | 跑 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | , | 和 | 这 | 哥布林 | 开始 | 到 | 擦 | 这 |

[pɜːrl] ;

| pearl | ; |
|---|---|
| 珍珠 | ; |

于是小女孩跑去关门，妖精开始摩擦珍珠；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['dɑːrkər] .

| but | it | only | seemed | to | grow | darker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 仅有的 | 似乎 | 到 | 生长 | 较暗 | . |

但周围似乎越来越暗。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] ,

| Now | the | door | had | been | open | so | long | that | it | was | hard | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 门 | 有 | 到过 | 打开 | 所以 | 长的 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 移动 | , |

门已经开着太久了，现在很难挪动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | creaked | on | its | hinges | as | the | little | girl | tried | to | close | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 嘎吱作响 | 在 | 它是 | 铰链 | 作为 | 这 | 小的 | 女孩 | 尝试 | 到 | 关闭 | 它 | . |

小女孩试图关上它时，门铰链发出吱嘎声。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| When | the | mother | heard | this | she | looked | up | to | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 母亲 | 听到 | 这 | 她 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

母亲听到这话，抬头去看发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;

| She | had | been | thinking | about | the | dress | which | she | was | making | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 思维 | 关于 | 这 | 裙子 | 哪个 | 她 | 曾是 | 制作 | ; |

她一直在思考她正在制作的那件连衣裙；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

| but | when | she | saw | the | closing | door | , | her | heart | stood | still | with | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 结束 | 门 | , | 她 | 心 | 站立 | 仍然 | 和 | 害怕 | ; |

但当她看到门要关上时，她的心却因恐惧而停止跳动；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [kloʊzd] [taɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən]

| for | she | knew | that | if | it | once | closed | tight | she | might | never | be | able | to | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 如果 | 它 | 一次 | 关闭 | 紧的 | 她 | 可能 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 打开 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| it | again | . |
|---|---|---|
| 它 | 再次 | . |

因为她知道，如果门关得紧紧的，她可能就再也打不开了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [faɪn] ['leɪsiz] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kɔːlɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !

| She | dropped | her | fine | laces | and | ran | towards | the | door | , | calling | , | " | Little | Daughter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 美好的 | 鞋带 | 和 | 跑 | 向 | 这 | 门 | , | 呼叫 | , | " | 小的 | 女儿 | ! |

她丢下精致的鞋带，朝门口跑去，喊道：“小女儿！”

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !
**Little Daughter !**
小的 女儿 !

小女儿!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [dɔːr] .
**" and she reached out her hands to stop the door .**
" 和 她 达到 出去 她 双手 到 停止 这 门 .

她伸出手去挡住门。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɜːrd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : —
**But as soon as the little girl heard that loving voice she answered : —**
但 作为 很快 作为 这 小的 女孩 听到 那 爱 嗓音 她 回答 : —

但小女孩一听到那充满爱意的声音，就回答道：——

" ['mʌðər] , [oʊ] ! ['mʌðər] !
**" Mother , oh ! Mother !**
" 母亲 , 哦 ! 母亲 !

“母亲，哦！母亲！”

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][soʊ] !
**I need you so !**
我 需要 你 所以 !

我太需要你了!

[maɪ] [pɜːrl] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] !
**my pearl is turning black and everything is wrong !**
我的 珍珠 是 转弯 黑色的 和 一切 是 错误的 !

我的珍珠变黑了，一切都不对劲!

" [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
**" and , flinging the door wide open , she ran into her mother's arms .**
" 和 , 投掷 这 门 宽的 打开 , 她 跑 进入 她 母亲的 武器 .

“然后，她一把推开门，扑进了母亲的怀抱。”

[wen] [ðə; ði] [tuː] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði]['gɑːblɪn][hæd; həd] [gɔːn] .
**When the two went together into the little room , the goblin had gone .**
什么时候 这 二 去 一起 进入 这 小的 房间 , 这 哥布林 有 已消失 .

两人一起走进小房间时，小妖精已经不见了。

[ðə; ði] ['pænziz] [naʊ] [bluːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [kuːd] [ɪn] [piːs] ;
**The pansies now bloomed again , and the white dove cooed in peace ;**
这 三色堇 现在 盛开 再次 , 和 这 白色的 鸽子 咕咕 在 和平 ;

三色堇又开了，白鸽也安静地咕咕叫着;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
**but there was much work for the mother and daughter ,**
但 那里 曾是 很多 工作 为了 这 母亲 和 女儿 ,

但是母女俩有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ,
**and they rubbed and scrubbed and washed and swept and dusted ,**
和 他们 摩擦 和 擦洗过 和 洗过 和 扫荡 和 掸去灰尘 ,

他们擦洗、刷洗、清扫、除尘，

[tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['gɑːblɪn]

| till | the | room | was | so | beautiful | that | you | would | not | have | known | that | a | goblin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 房间 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 已知 | 那 | 一个 | 哥布林 |

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [pɜːrl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['ɔːlweɪz] ,

| had | been | there | — | except | for | the | one | pearl | which | was | a | little | blue | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 那里 | — | 除了 | 为了 | 这 | 一 | 珍珠 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 小的 | 蓝色的 | 总是 | , |

直到房间变得如此美丽，以至于你根本不会想到曾经有个小妖精在那里待过——除了那颗总是略带蓝色的珍珠。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

| even | when | the | king | was | ready | for | Little | Daughter | to | come | to | his | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 国王 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 小的 | 女儿 | 到 | 来 | 到 | 他的 | 法庭 | , |

即使国王已经准备好迎接小女儿来到他的宫廷，

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] .

| although | that | was | not | until | she | was | a | very | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那 | 曾是 | 不是 | 直到 | 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 老的 | 女士 | . |

虽然那已经是她很老的时候了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [kloʊzd] [ə'gen] ;

| As | for | the | door | , | it | was | never | closed | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 门 | , | 它 | 曾是 | 绝不 | 关闭 | 再次 | ; |

至于那扇门，它再也没有关上过；

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt] [tuː] ['goʊldən] ['hɑːrts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| for | Little | Daughter | and | her | mother | put | two | golden | hearts | against | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 女儿 | 和 | 她 | 母亲 | 放 | 二 | 金的 | 心 | 反对 | 它 | 和 |

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

| nothing | in | this | world | could | have | shut | it | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 有 | 关闭 | 它 | 然后 | . |

小女儿和她的母亲用两颗金子般的心抵挡住了它，世界上没有任何东西能够阻止它。

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sɔːŋ]

| THE | MINSTREL'S | SONG |
|---|---|---|
| 这 | 吟游诗人的 | 歌曲 |

吟游诗人的歌

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] .

| The | child | must | listen | well | if | he | would | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 必须 | 听 | 出色地 | 如果 | 他 | 会 | 听到 | . |

孩子必须认真听才能听见。

— [bloʊz] ['kɔmentəriz] .

| — | Blow's | Commentaries | . |
|---|---|---|---|
| — | 打击 | 评论 | . |

——布洛评论。

[wʌns] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] - ,

| Once | , | long | , | long | ago | , | there | lived | in | a | country | over | the | sea | a | king | called | René | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 长的 | , | 长的 | 前 | , | 那里 | 居住地 | 在 | 一个 | 国家 | 超过 | 这 | 海 | 一个 | 国王 | 称为 | - | , |

很久很久以前，在海边的一个国家里住着一位名叫勒内的国王。

[huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɪmədʒen] .

| who | married | a | lovely | princess | whose | name | was | Imogen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已婚 | 一个 | 迷人的 | 公主 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 伊莫金 | . |

他娶了一位名叫伊莫金的美丽公主。

['ɪmədʒen] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

| **Imogen** | **came** | **across** | **the** | **seas** | **to** | **the** | **king's** | **beautiful** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莫金 | 来了 | 穿过 | 这 | 海域 | 到 | 这 | 国王的 | 美丽的 | 国家 | , |

伊莫金远渡重洋来到国王美丽的国度，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd]

| **and** | **all** | **his** | **people** | **welcomed** | **her** | **with** | **great** | **joy** | **because** | **the** | **king** | **loved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 人们 | 欢迎 | 她 | 和 | 伟大的 | 喜悦 | 因为 | 这 | 国王 | 喜爱 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

国王喜爱她，所以他的人民都非常高兴地欢迎她。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| **"** | **What** | **can** | **I** | **do** | **to** | **please** | **thee** | **to** | **-** | **day** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我 | 做 | 到 | 请 | 你 | 到 | - | 天 | ? |

“今天我能做些什么来取悦你呢？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;

| **"** | **the** | **king** | **asked** | **her** | **every** | **morning** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 问 | 她 | 每一个 | 早晨 | ; |

国王每天早上都问她这个问题；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪn]

| **and** | **one** | **day** | **the** | **queen** | **answered** | **that** | **she** | **would** | **like** | **to** | **hear** | **all** | **the** | **minstrels** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 这 | 女王 | 回答 | 那 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 听到 | 全部 | 这 | 吟游诗人 | 在 |

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] ,

| **the** | **king's** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 国家 | , |

有一天，王后回答说，她想听听国王国家所有吟游诗人的演奏。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| **for** | **they** | **were** | **said** | **to** | **be** | **the** | **finest** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 世界 | . |

因为据说它们是世界上最好的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,

| **As** | **soon** | **as** | **the** | **king** | **heard** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 国王 | 听到 | 这 | , |

国王一听到这话，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['herəldz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['evriwer] [θruː] [hɪz; ɪz][lænd][tuː; tə] [saʊnd]

| **he** | **called** | **his** | **heralds** | **and** | **sent** | **them** | **everywhere** | **through** | **his** | **land** | **to** | **sound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他的 | 使者 | 和 | 发送 | 他们 | 到处 | 通过 | 他的 | 土地 | 到 | 声音 |

[ðer; ðər] ['trʌmpits] [ænd; ənd][kɔːl] [ə'laʊd] : —

| **their** | **trumpets** | **and** | **call** | **aloud** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小号 | 和 | 称呼 | 大声 | : | — |

他召集使者，派他们走遍全国，吹响号角，高声宣告：

" [hɪr] , [jiː; ji] ['mɪnstrəl] !

| **"** | **Hear** | **,** | **ye** | **minstrels** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | , | 是的 | 吟游诗人 | ! |

“听着，吟游诗人们！”

[kɪŋ] - , ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [kɪŋ] , [bɪdz][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɑːn] [meɪ] - [deɪ]

| **King** | **René** | **,** | **our** | **gracious** | **king** | **,** | **bids** | **ye** | **come** | **to** | **play** | **at** | **his** | **court** | **on** | **May** | **-** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | - | , | 我们的 | 亲切 | 国王 | , | 出价 | 是的 | 来 | 到 | 玩 | 在 | 他的 | 法庭 | 在 | 可能 | - | 天 |

,

| **,** |
|---|
| , |

我们仁慈的国王勒内邀请各位在五朔节到他的宫廷游玩。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['imədʒen] .

| for | love | of | the | Queen | Imogen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 的 | 这 | 女王 | 伊莫金 | . |

为了爱戴伊莫金女王。

" [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɜːr; wər] [men] [huː] [sæŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn] [hɑːps] ;

| " | The | minstrels | were | men | who | sang | beautiful | songs | and | played | on | harps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 吟游诗人 | 是 | 男人 | WHO | 唱 | 美丽的 | 歌曲 | 和 | 玩 | 在 | 竖琴 | ; |

“吟游诗人是那些演唱优美歌曲和弹奏竖琴的人；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [frʌm; frəm]['kæs(ə)l][tuː; tə]['kæs(ə)l]

| and | long | ago | they | went | about | from | place | to | place | , | from | castle | to | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 前 | 他们 | 去 | 关于 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , | 从 | 城堡 | 到 | 城堡 |

,

,

,

很久以前，他们四处游历，从一座城堡到另一座城堡。

[frʌm; frəm] ['pæləs] [tuː; tə] [kɑːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [wer'evər] [ðeɪ]

| from | palace | to | cot | , | and | were | always | sure | of | a | welcome | wherever | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 宫殿 | 到 | 婴儿床 | , | 和 | 是 | 总是 | 当然 | 的 | 一个 | 欢迎 | 无论 | 他们 |

[rəumd] .

| roamed | . |
|---|---|
| 漫游 | . |

从宫殿到婴儿床，无论走到哪里，他们都一定会受到热烈欢迎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| They | could | sing | of | the | brave | deeds | that | the | knights | had | done | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 唱歌 | 的 | 这 | 勇敢的 | 契约 | 那 | 这 | 骑士 | 有 | 完毕 | , | 和 | 的 |

['wɔrz] [ænd; ənd] ['bætlz] ,

| wars | and | battles | , |
|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 战斗 | , |

他们可以歌颂骑士们的英勇事迹，以及战争和战斗，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntərz] [huː] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] ,

| and | could | tell | of | the | mighty | hunters | who | hunted | in | the | great | forests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 告诉 | 的 | 这 | 强大的 | 猎人 | WHO | 猎杀 | 在 | 这 | 伟大的 | 森林 | , |

还能讲述那些在茂密森林中狩猎的强大猎手的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] , ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] ;

| and | of | fairies | and | goblins | , | better | than | a | story | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 仙女 | 和 | 哥布林 | , | 更好的 | 比 | 一个 | 故事 | 书 | ; |

还有仙女和妖精的故事，比故事书还精彩；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['stɔːri] [bʊks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [frʌm; frəm]

| and | because | there | were | no | story | books | in | those | days | , | everybody | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 那里 | 是 | 不 | 故事 | 图书 | 在 | 那些 | 天 | , | 大家 | , | 从 |

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| little | children | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | 到 | 这 | 国王 | , |

因为那时没有故事书，所以从孩童到国王，每个人

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] .

| was | glad | to | see | them | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | 来 | . |

很高兴看到他们来。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪʤ] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn]
**So** **when** **the** **minstrels** **heard** **the** **king's** **message** **,** **they** **made** **haste** **to** **the** **palace** **on**
所以 什么时候 这 吟游诗人 听到 这 国王的 信息 , 他们 制成 匆忙 到 这 宫殿 在
[meɪ] - [deɪ] ;
**May** **-** **day** **;**
可能 - 天 ;

于是，当乐师们听到国王的消息后，便在五朔节那天匆匆赶往王宫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [met] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]
**and** **it** **so** **happened** **that** **some** **of** **them** **met** **on** **the** **way** **and** **decided**
和 它 所以 发生 那 一些 的 他们 遇见 在 这 方式 和 决定
[tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðər] .
**to** **travel** **together** **.**
到 旅行 一起 .

碰巧他们中的一些人在路上相遇，并决定结伴旅行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [hɑːrmoʊniːəs] ;
**One** **of** **these** **minstrels** **was** **a** **young** **man** **named** **Harmonius** **;**
一 的 这些 吟游诗人 曾是 一个 年轻的 男人 命名 和谐 ;

这些吟游诗人中有一位名叫哈莫尼乌斯的年轻人；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] ,
**and** **while** **the** **others** **talked** **of** **the** **songs** **that** **they** **would** **sing** **,**
和 尽管 这 其他的 谈话 的 这 歌曲 那 他们 会 唱歌 ,

当其他人谈论着他们将要唱的歌曲时，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
**he** **gathered** **the** **wild** **flowers** **that** **grew** **by** **the** **roadside** **.**
他 聚集 这 荒野 花朵 那 生长 经过 这 路边 .

他采摘了路边生长的野花。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['bætlz] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['mɪnstrəl] ,
**"** **I** **can** **sing** **of** **the** **drums** **and** **battles** **,** **"** **said** **the** **oldest** **minstrel** **,**
" 我 能 唱歌 的 这 鼓 和 战斗 , " 说 这 最老 吟游诗人 ,

“我会歌颂鼓声和战斗，”最年长的吟游诗人说道。

[huːz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [huːz] [step] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
**whose** **hair** **was** **white** **and** **whose** **step** **was** **slow** **.**
谁 头发 曾是 白色的 和 谁 步 曾是 慢的 .

他头发花白，步履蹒跚。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fer] ['feɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['mɪnstrəl] ;
**"** **I** **can** **sing** **of** **ladies** **and** **their** **fair** **faces** **,** **"** **said** **the** **youngest** **minstrel** **;**
" 我 能 唱歌 的 女士们 和 他们的 公平的 面孔 , " 说 这 最小的 吟游诗人 ;
[bʌt; bət][hɑːrmoʊniːəs] ['wɪspəd] :
**but** **Harmonius** **whispered** **:**
但 和谐 低声说道 :

“我会歌颂姑娘们和她们美丽的容颜，”最年轻的吟游诗人说道；但哈莫尼乌斯低声说道：

" ['lɪs(ə)n] ! ['lɪs(ə)n] ! "
**"** **Listen** **!** **listen** **!** **"**
" 听 ! 听 ! "

“听！听！”

" [oʊ] ! [wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**"** **Oh** **!** **we** **hear** **nothing** **but** **the** **wind** **in** **the** **tree** **-** **tops** **,** **"** **said** **the** **others** **.**
" 哦 ! 我们 听到 没有什么 但 这 风 在 这 树 - 最高额 , " 说 这 其他的 .

“哦！我们什么也听不到，只有风吹过树梢的声音。”其他人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
**"** **We** **have** **no** **time** **to** **stop** **and** **listen** **.**
" 我们 有 不 时间 到 停止 和 听 .

我们没有时间停下来倾听。

" [ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [hɑːrmoʊniːəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

| " | Then | they | hurried | on | and | left | Harmonius | ; | and | he | stood | under | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 慌忙 | 在 | 和 | 左边 | 和谐 | ; | 和 | 他 | 站立 | 在下面 | 这 | 树木 |

[ænd; ənd] ['lisnd] ,

| and | listened | , |
|---|---|---|
| 和 | 听着 | , |

“然后他们匆匆离去，留下哈莫尼乌斯；他站在树下侧耳倾听，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swiːt] .

| for | he | heard | something | very | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 听到 | 某物 | 非常 | 甜的 | . |

因为他听到了一些非常甜蜜的事情。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði] [waɪd]

| At | last | he | knew | that | it | was | the | wind | singing | of | its | travels | through | the | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 风 | 歌唱 | 的 | 它是 | 旅行 | 通过 | 这 | 宽的 |

[wɜːrld] ;

| world | ; |
|---|---|
| 世界 | ; |

他终于明白，那是风在歌唱它穿越广阔世界的旅程；

['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [bluː] [siː] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

| telling | how | it | raced | over | the | blue | sea | , | tossing | the | waves | and | rocking | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 如何 | 它 | 比赛 | 超过 | 这 | 蓝色的 | 海 | , | 抛掷 | 这 | 波浪 | 和 | 摇滚 | 这 | 白色的 |

[ʃɪps] ,

| ships | , |
|---|---|
| 船舶 | , |

讲述它如何飞驰在蔚蓝的大海上，掀起巨浪，摇晃着白色的船只，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [hɑːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

| and | hurried | on | to | the | hills | , | where | the | trees | made | harps | of | their | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 在 | 到 | 这 | 丘陵 | , | 在哪里 | 这 | 树木 | 制成 | 竖琴 | 的 | 他们的 | 分支 | , |

然后他们匆匆赶往山上，那里的树木用树枝做成了竖琴。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] ,

| and | then | how | it | blew | down | into | the | valleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如何 | 它 | 吹 | 向下 | 进入 | 这 | 山谷 | , |

然后它又是如何吹进山谷的呢?

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [dɑːnst] [ 'geili ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] .

| where | all | the | flowers | danced | gayly | in | time | to | the | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 花朵 | 跳舞 | 同性恋地 | 在 | 时间 | 到 | 这 | 调 | . |

花儿们随着乐曲欢快地舞动着。

[hɑːrmoʊniːəs] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] : —

| Harmonius | could | understand | every | word | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 可以 | 理解 | 每一个 | 单词 | : | — |

哈莫尼乌斯能听懂每一个字：——

" ['noʊbɑːdi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [goʊ] ,

| " | Nobody | follows | me | where | I | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 跟随 | 我 | 在哪里 | 我 | 去 | , |

“没有人跟随我去任何地方，

['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr] ['væliz] [bɪ'loʊ] ;

| Over | the | mountains | or | valleys | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 山脉 | 或者 | 山谷 | 以下 | ; |

越过下方的山脉或山谷；

['noʊbɑːdi] [siːz] [wer] [ðə; ði] [waɪld] ['waɪndz] [bloʊ] ,

| Nobody | sees | where | the | wild | winds | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 看到 | 在哪里 | 这 | 荒野 | 风 | 吹 | , |

没人知道狂风会吹向哪里。

['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [noʊ] .

| **Only** | **the** | **Father** | **in** | **Heaven** | **can** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 父亲 | 在 | 天堂 | 能 | 知道 | . |

只有天父才知道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] [sɔːŋ] .

| **"** | **That** | **was** | **the** | **chorus** | **of** | **the** | **wind's** | **song** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 合唱 | 的 | 这 | 风的 | 歌曲 | . |

那是风的歌声。

[hɑːrmoʊniːəs] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ;

| **Harmonius** | **listened** | **until** | **he** | **knew** | **the** | **whole** | **song** | **from** | **beginning** | **to** | **end** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 听着 | 直到 | 他 | 知道 | 这 | 所有的 | 歌曲 | 从 | 开始 | 到 | 结尾 | ; |

哈莫尼乌斯听着，直到他从头到尾都熟悉了这首歌；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| **and** | **then** | **he** | **ran** | **on** | **and** | **soon** | **reached** | **his** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 跑 | 在 | 和 | 很快 | 达到 | 他的 | 朋友们 | , |

然后他继续跑，很快就追上了他的朋友们。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [saɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] .

| **who** | **were** | **still** | **talking** | **of** | **the** | **grand** | **sights** | **that** | **they** | **were** | **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 仍然 | 说 | 的 | 这 | 盛大 | 景点 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 看 | . |

他们还在谈论着即将看到的壮丽景色。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['mɪnstrəl] .

| **"** | **We** | **shall** | **see** | **the** | **king** | **and** | **speak** | **to** | **him** | **,** | **"** | **said** | **the** | **oldest** | **minstrel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 看 | 这 | 国王 | 和 | 说话 | 到 | 他 | , | " | 说 | 这 | 最老 | 吟游诗人 | . |

“我们将觐见国王，并与他交谈，”最年长的吟游诗人说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ;

| **"** | **And** | **his** | **golden** | **crown** | **and** | **the** | **queen's** | **jewels** | **,** | **"** | **added** | **the** | **youngest** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 金的 | 王冠 | 和 | 这 | 女王的 | 珠宝 | , | " | 额外 | 这 | 最小的 | ; |

“还有他的金冠和女王的珠宝，”最小的孩子补充道；

[ænd; ənd][hɑːrmoʊniːəs][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] [sɔːŋ] ,

| **and** | **Harmonius** | **had** | **no** | **chance** | **to** | **tell** | **of** | **the** | **wind's** | **song** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和谐 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 风的 | 歌曲 | , |

哈莫尼乌斯再也没有机会讲述风的歌声了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| **although** | **he** | **thought** | **about** | **it** | **time** | **and** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 想法 | 关于 | 它 | 时间 | 和 | 再次 | . |

虽然他曾多次考虑过这个问题。

[naʊ] [ðer; ðər] [pæθ] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [hɑːrmoʊniːəs]

| **Now** | **their** | **path** | **led** | **them** | **through** | **the** | **wood** | **;** | **and** | **as** | **they** | **talked** | **,** | **Harmonius** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们的 | 小路 | 引领 | 他们 | 通过 | 这 | 木头 | ; | 和 | 作为 | 他们 | 谈话 | , | 和谐 |

[sed] : —

| **said** | **:** | **—** |
|---|---|---|
| 说 | : | — |

他们沿着小路穿过树林；他们边走边聊，哈莫尼乌斯说道：

" [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] !

| **"** | **Hush** | **!** | **listen** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | 听 | ! |

嘘！听！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] : —

| **"** | **But** | **the** | **others** | **answered** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 其他的 | 回答 | : | — |

但其他人回答说：——

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

| " | Oh | ! | that | is | only | the | sound | of | the | brook | trickling | over | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 那 | 是 | 仅有的 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 溪 | 涓涓细流 | 超过 | 这 | 石头 | . |

“哦！那只是小溪潺潺流过石头的声音。”

[let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] .

| Let | us | make | haste | to | the | king's | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 制作 | 匆忙 | 到 | 这 | 国王的 | 法庭 | . |

让我们赶紧去国王的宫廷。

" [bʌt; bət][hɑ:rmoʊni:əs] [steɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

| " | But | Harmonius | stayed | to | hear | the | song | that | the | brook | was | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 和谐 | 入住 | 到 | 听到 | 这 | 歌曲 | 那 | 这 | 溪 | 曾是 | 歌唱 | , |

“但哈莫尼乌斯留下来聆听小溪的歌声，

[ʌv; əv] ['dʒɜ:rniɪŋ] [θru:] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['fɝ:nz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [weɪz] ,

| of | journeying | through | mosses | and | ferns | and | shady | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 旅程 | 通过 | 苔藓 | 和 | 蕨类植物 | 和 | 阴凉 | 方式 | , |

穿过苔藓、蕨类植物和阴凉的小路，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ 'wɔtə:ˌfɔls ] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

| and | of | tumbling | over | the | rocks | in | shining | waterfalls | on | its | way | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 翻滚 | 超过 | 这 | 岩石 | 在 | 灼灼 | 瀑布 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 海 | . |

奔流而下，在闪亮的瀑布中翻滚着冲向大海。

" ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θru:] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

| " | Rippling | and | bubbling | through | shade | and | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 涟漪 | 和 | 冒泡 | 通过 | 阴影 | 和 | 太阳 | , |

“在阴影和阳光下荡漾、翻腾，

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] [aɪ] [rʌn] ;

| On | to | the | beautiful | sea | I | run | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 这 | 美丽的 | 海 | 我 | 跑步 | ; |

我奔向美丽的大海；

['sɪŋɪŋ] [fər'evər] , [ðoʊ] [nʌn] [bi:; bi] [nɪr] ,

| Singing | forever | , | though | none | be | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 永远 | , | 尽管 | 没有任何 | 是 | 靠近 | , |

即使无人靠近，歌声也将永不停息。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] ,

| For | God | in | Heaven | can | always | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 在 | 天堂 | 能 | 总是 | 听到 | , |

因为天上的神总能听到，

" [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

| " | sang | the | little | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 唱 | 这 | 小的 | 溪 | . |

小溪轻声歌唱。

[hɑ:rmoʊni:əs] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nu:] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid]

| Harmonius | listened | until | he | knew | every | word | of | the | song | , | and | then | he | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 听着 | 直到 | 他 | 知道 | 每一个 | 单词 | 的 | 这 | 歌曲 | , | 和 | 然后 | 他 | 慌忙 |

[ɑ:n] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

哈莫尼乌斯听得津津有味，直到他记住了这首歌的每一个字，然后才匆匆赶路。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

| When | he | reached | the | others | , | he | found | them | still | talking | of | the | king | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 其他的 | , | 他 | 成立 | 他们 | 仍然 | 说 | 的 | 这 | 国王 | 和 |

[kwiːn] ,

| queen | , |
|---|---|
| 女王 | , |

当他找到其他人时，发现他们还在谈论国王和王后。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

| so | he | could | not | tell | them | of | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 他们 | 的 | 这 | 溪 | . |

所以他无法告诉他们那条小溪的事。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [swiːt] , [ænd; ənd]

| As | they | talked | , | he | heard | something | again | that | was | wonderfully | sweet | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 谈话 | , | 他 | 听到 | 某物 | 再次 | 那 | 曾是 | 太棒了 | 甜的 | , | 和 |

[hiː; hi] [kraɪd] : " ['lɪs(ə)n] ! ['lɪs(ə)n] ! "

| he | cried | : | " | Listen | ! | listen | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | : | " | 听 | ! | 听 | ! | " |

他们交谈时，他又听到了一些非常动听的声音，他喊道：“听！听！”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɜːrd] !

| " | Oh | ! | that | is | only | a | bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 那 | 是 | 仅有的 | 一个 | 鸟 | ! |

“哦！那只是一只鸟！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

| " | the | others | replied | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 回复 | . |

其他人回答道。

" [let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] !

| " | Let | us | make | haste | to | the | king's | court | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 制作 | 匆忙 | 到 | 这 | 国王的 | 法庭 | ! |

“让我们赶紧去国王的宫廷！”

" [bʌt; bət] [hɑːrmoʊniːəs] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] ,

| " | But | Harmonius | would | not | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 和谐 | 会 | 不是 | 去 | , |

但哈莫尼乌斯不愿前往，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] [sæŋ] [soʊ] ['dʒɔɪfəli] [ðæt] [hɑːrmoʊniːəs] [læft] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

| for | the | bird | sang | so | joyfully | that | Harmonius | laughed | aloud | when | he | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鸟 | 唱 | 所以 | 欣喜地 | 那 | 和谐 | 笑了 | 大声 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 |

[sɔːŋ] .

| song | . |
|---|---|
| 歌曲 | . |

因为这只鸟儿歌唱得如此欢快，以至于哈莫尼乌斯听到歌声时放声大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [triː] [ə; eɪ] [nest] ,

| It | was | singing | a | song | of | green | trees | , | and | in | every | tree | a | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 歌唱 | 一个 | 歌曲 | 的 | 绿色的 | 树木 | , | 和 | 在 | 每一个 | 树 | 一个 | 巢 | , |

它唱着绿树之歌，每棵树上都有一个鸟巢。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [nest] [egz] !

| and | in | every | nest | eggs | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 巢 | 鸡蛋 | ! |

而且每个巢穴里都有存钱罐！

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] : —

| the | bird | was | so | gay | as | it | sang | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 曾是 | 所以 | 同性恋 | 作为 | 它 | 唱 | : | — |

那只鸟唱歌的时候真是欢快极了：

" ['merəli] , ['merəli] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| " | Merrily | , | merrily | , | listen | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢快地 | , | 兴高采烈地 | , | 听 | 到 | 我 | , |

“请愉快地听我说，

['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

| Flitting | and | flying | from | tree | to | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞掠 | 和 | 飞行 | 从 | 树 | 到 | 树 | . |

在树间飞来飞去。

['nʌθɪŋ] [fɪr] [aɪ] , [baɪ][lænd][ɔːr] [siː] ,

| Nothing | fear | I | , | by | land | or | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 害怕 | 我 | , | 经过 | 土地 | 或者 | 海 | , |

无论陆地还是海洋，我都无所畏惧。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] "

| For | God | in | Heaven | is | watching | me | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 在 | 天堂 | 是 | 观看 | 我 | " |

因为天上的上帝在看着我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , " [sed] [hɑːrmoʊniːəs] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

| " | Thank | you | , | little | bird | , | " | said | Harmonius | ; | " | you | have | taught | me | a | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 小的 | 鸟 | , | " | 说 | 和谐 | ; | " | 你 | 有 | 教授 | 我 | 一个 | 歌曲 | . |

“谢谢你，小鸟，”哈莫尼乌斯说，“你教了我一首歌。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| " | And | he | made | haste | to | join | his | comrades | , | for | by | this | time | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 制成 | 匆忙 | 到 | 加入 | 他的 | 同志们 | , | 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 |

[nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] .

| near | the | palace | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 宫殿 | . |

于是他赶紧去和同伴们会合，因为那时他们已经快到宫殿了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ,

| When | they | had | gone | in | , | they | received | a | hearty | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 在 | , | 他们 | 已收到 | 一个 | 爽朗 | 欢迎 | , |

他们进去后受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| and | were | feasted | in | the | great | hall | before | they | came | before | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 盛宴 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 前 | 他们 | 来了 | 前 | 这 | 国王 | . |

在觐见国王之前，他们在大厅里享用了盛宴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] [θroʊn] [tə'geðər] .

| The | king | and | queen | sat | on | their | throne | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 女王 | 卫星 | 在 | 他们的 | 王座 | 一起 | . |

国王和王后并肩坐在王座上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt]

| The | king | thought | of | the | queen | and | the | minstrels | ; | but | the | queen | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 想法 | 的 | 这 | 女王 | 和 | 这 | 吟游诗人 | ; | 但 | 这 | 女王 | 想法 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

| of | her | old | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 老的 | 家 | , |

国王想着王后和吟游诗人；而王后却想着她的故乡。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

| and | of | the | butterflies | she | had | chased | when | she | was | a | little | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 蝴蝶 | 她 | 有 | 追逐 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | . |

还有她小时候追逐过的蝴蝶。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

| One | by | one | the | minstrels | played | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 吟游诗人 | 玩 | 前 | 他们 | . |

吟游诗人一个接一个地在他们面前演奏。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] [drʌmz] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi]

| The | oldest | minstrel | sang | of | battles | and | drums | , | just | as | he | had | said | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 吟游诗人 | 唱 | 的 | 战斗 | 和 | 鼓 | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 说 | 他 |

[wʊd] ;

| would | ; |
|---|---|
| 会 | ; |

最年长的吟游诗人唱起了关于战斗和鼓声的歌，正如他之前所说的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fer] ['feɪsɪz] ,

| and | the | youngest | minstrel | sang | of | ladies | and | their | fair | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最小的 | 吟游诗人 | 唱 | 的 | 女士们 | 和 | 他们的 | 公平的 | 面孔 | , |

最年轻的吟游诗人唱起了歌颂女士和她们美丽容颜的歌谣，

[wɪtʃ] [pli:zd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['leɪdiz] ['veri] [mʌtʃ] .

| which | pleased | the | court | ladies | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 高兴 | 这 | 法庭 | 女士们 | 非常 | 很多 | . |

这让宫廷女眷们非常高兴。

[hɑ:rmoʊni:əs] * * * [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hɑ:rp][ænd; ənd] [sæŋ] .

| Harmonius | * | * | * | touched | his | harp | and | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | * | * | * | 感动 | 他的 | 竖琴 | 和 | 唱 | . |

哈莫尼乌斯*** 触摸着他的竖琴，唱了起来。

[ðen] [keɪm] [hɑ:rmoʊni:əs] .

| Then | came | Harmonius | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 和谐 | . |

然后是哈莫尼乌斯。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hɑ:rp][ænd; ənd] [sæŋ] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd]

| And | when | he | touched | his | harp | and | sang | , | the | song | sounded | like | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 感动 | 他的 | 竖琴 | 和 | 唱 | , | 这 | 歌曲 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 风 |

['bloʊɪŋ] ,

| blowing | , |
|---|---|
| 吹 | , |

当他拿起竖琴唱歌时，那歌声听起来就像风在吹过。

[ðə; ði] [si:] ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [kri:kɪŋ] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['veri] [sɔ:ft] ,

| the | sea | roaring | , | and | the | trees | creaking | ; | then | it | grew | very | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 咆哮 | , | 和 | 这 | 树木 | 嘎吱作响 | ; | 然后 | 它 | 生长 | 非常 | 柔软的 | , |

海浪咆哮，树木嘎吱作响；然后声音变得非常柔和。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [brʊk] ['drɪpɪŋ] [ɑ:n] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]['lɪt(ə)l]

| and | sounded | like | a | trickling | brook | dripping | on | stones | and | running | over | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 涓涓细流 | 溪 | 滴落 | 在 | 石头 | 和 | 跑步 | 超过 | 小的 |

['peblz] ;

| pebbles | ; |
|---|---|
| 鹅卵石 | ; |

听起来就像涓涓细流落在石头上，流过小卵石；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['lisnd] [ɪn] [sər'praɪz] ,

| and | while | the | king | and | queen | and | all | the | court | listened | in | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 和 | 全部 | 这 | 法庭 | 听着 | 在 | 惊喜 | , |

[hɑːrmoʊniːəs] - [sɔːŋ] [gruː] [swiːtər] ,

| Harmonius | ' | song | grew | sweeter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | - | 歌曲 | 生长 | 更甜 | , |

国王、王后和所有朝臣都惊讶地听着，哈莫尼乌斯的歌声越来越动听。

[swiːtər] , [swiːtər] .

| sweeter | , | sweeter | . |
|---|---|---|---|
| 更甜 | , | 更甜 | . |

更甜，更甜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [sprɪŋ] .

| It | was | as | if | you | heard | all | the | birds | in | Spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 你 | 听到 | 全部 | 这 | 鸟类 | 在 | 春天 | . |

仿佛听到了春天里所有鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

| And | then | the | song | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 歌曲 | 曾是 | 结束 | . |

然后，这首歌就结束了。

[ðə; ði] [kwiːn] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

| The | queen | clapped | her | hands | , | and | the | ladies | waved | their | handkerchiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 鼓掌 | 她 | 双手 | , | 和 | 这 | 女士们 | 挥手 | 他们的 | 手帕 | , |

女王拍手，女士们挥舞着手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][æsk][hɑːrmoʊniːəs] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm]

| and | the | king | came | down | from | his | throne | to | ask | Harmonius | if | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 来了 | 向下 | 从 | 他的 | 王座 | 到 | 问 | 和谐 | 如果 | 他 | 来了 |

[frʌm; frəm] ['ferilænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] .

| from | fairyland | with | such | a | wonderful | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 仙境 | 和 | 这样的 | 一个 | 精彩的 | 歌曲 | . |

于是国王从王座上下来，问哈莫尼乌斯，他是不是从仙境带着如此美妙的歌声而来。

[bʌt; bət][hɑːrmoʊniːəs] ['ænsər] : —

| But | Harmonius | answered | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 和谐 | 回答 | : | — |

但哈莫尼乌斯回答说：——

" [θriː] ['sɪŋərz] [sæŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

| " | Three | singers | sang | along | our | way | , | And | I | learned | the | song | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 歌手 | 唱 | 沿着 | 我们的 | 方式 | , | 和 | 我 | 学习 | 这 | 歌曲 | 从 | 他们 |

[tuː; tə] - [deɪ] .

| to | - | day | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | . |

“三位歌手一路歌唱，今天我从他们那里学会了这首歌。”

" [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnstrəl] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] [wen] [hɑːrmoʊniːəs] [sed] [ðɪs] ;

| " | Now | , | all | the | other | minstrels | looked | up | in | surprise | when | Harmonius | said | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 全部 | 这 | 其他 | 吟游诗人 | 看起来 | 向上 | 在 | 惊喜 | 什么时候 | 和谐 | 说 | 这 | ; |

“哈莫尼乌斯说完这话，其他吟游诗人全都惊讶地抬起头来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] ['mɪnstrəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [hɑːrmoʊniːəs][ɪz] [ 'driːmiŋ ] !

| and | the | oldest | minstrel | said | to | the | king | : | " | Harmonius | is | dreaming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最老 | 吟游诗人 | 说 | 到 | 这 | 国王 | : | " | 和谐 | 是 | 做梦 | ! |

最年长的吟游诗人对国王说：“哈莫尼乌斯在做梦！”

[wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ]['mjuːzɪk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] .

| We | heard | no | music | on | our | way | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 不 | 音乐 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | - | 天 | . |

今天路上我们没听到任何音乐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['mɪnstrəl] [sed] : " [hɑːrmoʊniːəs][ɪz] ['ʃʊrli] [mæd] !

| " | And | the | youngest | minstrel | said | : | " | Harmonius | is | surely | mad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最小的 | 吟游诗人 | 说 | : | " | 和谐 | 是 | 一定 | 疯狂的 | ! |

“最年轻的吟游诗人说：‘哈莫尼乌斯一定是疯了！’

[wiː; wi] [met] ['noʊbɑːdi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] .

| We | met | nobody | on | our | way | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 无人 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | - | 天 | . |

今天我们路上没遇到任何人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] : " [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [sɔːŋ] .

| " | But | the | queen | said | : | " | That | is | an | old | , | old | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 女王 | 说 | : | " | 那 | 是 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 歌曲 | . |

但女王说：“那是一首非常古老的歌。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [θriː] .

| I | heard | it | when | I | was | a | little | child | ; | and | I | can | name | the | singers | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 它 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | ; | 和 | 我 | 能 | 姓名 | 这 | 歌手 | 三 | . |

我小时候就听过这首歌；我能说出其中三位歌手的名字。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

| " | And | so | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 她 | 做过 | . |

于是她就这么做了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

| Can | you | ? |
|---|---|---|
| 能 | 你 | ? |

你可以吗?

[dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg]

| DUST | UNDER | THE | RUG |
|---|---|---|---|
| 灰尘 | 在下面 | 这 | 小地毯 |

地毯下的灰尘

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

| MOTTO | FOR | THE | MOTHER |
|---|---|---|---|
| 座右铭 | 为了 | 这 | 母亲 |

母亲的格言

[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [huːm]

| Well | for | the | child | , | well | for | the | man | , | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 为了 | 这 | 孩子 | , | 出色地 | 为了 | 这 | 男人 | , | 到 | 谁 |

对孩子来说很好，对男人来说也很好，对谁来说也很好

[θruː'aʊt] [laɪf][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːfəsi]

| throughout | life | the | voice | of | conscience | is | the | prophecy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 生活 | 这 | 嗓音 | 的 | 良心 | 是 | 这 | 预言 |

一生中，良心的声音就是预言。

[ænd; ənd] [pledʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd] !

| and | pledge | of | an | abiding | union | with | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 的 | 一个 | 遵守 | 联盟 | 和 | 上帝 | ! |

并立誓与上帝永远联合!

['freɪbəl] .

| Froebel | . |
|---|---|
| 福禄贝尔 | . |

福禄贝尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ; [ænd; ənd] ,

| There | was | once | a | mother | , | who | had | two | little | daughters | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 母亲 | , | WHO | 有 | 二 | 小的 | 女儿们 | ; | 和 | , |

从前有一位母亲，她有两个小女儿；

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

| as | her | husband | was | dead | and | she | was | very | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 死的 | 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 贫穷的 | , |

由于丈夫去世，她家境贫寒，

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] .

| she | worked | diligently | all | the | time | that | they | might | be | well | fed | and | clothed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 勤勉地 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 出色地美联储 | | 和 | 穿着衣服 | . |

她一直勤恳工作，确保他们吃饱穿暖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːrkər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

| She | was | a | skilled | worker | , | and | found | work | to | do | away | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 熟练 | 工人 | , | 和 | 成立 | 工作 | 到 | 做 | 离开 | 从 | 家 | , |

她是一名技术娴熟的工人，找到了一份在外地工作的工作。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ]['helpf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər]

| but | her | two | little | girls | were | so | good | and | so | helpful | that | they | kept | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 二 | 小的 | 女孩们 | 是 | 所以 | 好的 | 和 | 所以 | 有帮助 | 那 | 他们 | 保留 | 她 |

[haʊs] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .

| house | as | neat | and | as | bright | as | a | new | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 作为 | 整洁的 | 和 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 一个 | 新的 | 别针 | . |

但是她的两个小女儿非常乖巧懂事，帮了她很多忙，把她的家收拾得一尘不染，明亮如新。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

| One | of | the | little | girls | was | lame | , | and | could | not | run | about | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 曾是 | 瘸 | , | 和 | 可以 | 不是 | 跑步 | 关于 | 这 | 房子 | ; |

其中一个小女孩腿脚不便，不能在屋里跑来跑去；

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['soʊd] , [waɪl] ['mɪni] , [ðə; ðɪ]['sɪstər] , [wɑːʃt] [ðə; ðɪ]

| so | she | sat | still | in | her | chair | and | sewed | , | while | Minnie | , | the | sister | , | washed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 卫星 | 仍然 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 缝制的 | , | 尽管 | 米妮 | , | 这 | 姐姐 | , | 洗过 | 这 |

['dɪʃɪz] ,

| dishes | , |
|---|---|
| 菜肴 | , |

于是她就坐在椅子上缝纫，而妹妹米妮则去洗碗。

[swept] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| swept | the | floor | , | and | made | the | home | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 这 | 地面 | , | 和 | 制成 | 这 | 家 | 美丽的 | . |

她打扫了地板，把家收拾得漂漂亮亮的。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ;

| Their | home | was | on | the | edge | of | a | great | forest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 家 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 伟大的 | 森林 | ; |

他们的家位于一片大森林的边缘；

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər]['tæsks][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

| and | after | their | tasks | were | finished | the | little | girls | would | sit | at | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们的 | 任务 | 是 | 完成的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 会 | 坐 | 在 | 这 | 窗户 |

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

| and | watch | the | tall | trees | as | they | bent | in | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 这 | 高的 | 树木 | 作为 | 他们 | 弯曲 | 在 | 这 | 风 | , |

小女孩们做完家务后，会坐在窗边，看着高大的树木在风中摇曳。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['pɝːsənz] ,

| until | it | would | seem | as | though | the | trees | were | real | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 会 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 树木 | 是 | 真实的 | 人 | , |

直到人们觉得这些树木仿佛成了真人，

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| nodding | and | bending | and | bowing | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 和 | 弯曲 | 和 | 鞠躬 | 到 | 每个 | 其他 | . |

互相点头、弯腰、鞠躬。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ,

| In | the | Spring | there | were | the | birds | , | in | the | Summer | the | wild | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 那里 | 是 | 这 | 鸟类 | , | 在 | 这 | 夏天 | 这 | 荒野 | 花朵 | , |

春天有鸟儿飞翔，夏天有野花盛开。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [braɪt] [liːvz] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] ;

| in | Autumn | the | bright | leaves | , | and | in | Winter | the | great | drifts | of | white | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 秋天 | 这 | 明亮的 | 树叶 | , | 和 | 在 | 冬天 | 这 | 伟大的 | 漂移 | 的 | 白色的 | 雪 | ; |

秋天是色彩斑斓的树叶，冬天是皑皑白雪；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

| so | that | the | whole | year | was | a | round | of | delight | to | the | two | happy | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 所有的 | 年 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 的 | 喜 | 到 | 这 | 二 | 快乐的 | 孩子们 | . |

因此，对于这两个快乐的孩子来说，这一整年都充满了欢乐。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [sɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .

| But | one | day | the | dear | mother | came | home | sick | ; | and | then | they | were | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 这 | 亲爱的 | 母亲 | 来了 | 家 | 生病的 | ; | 和 | 然后 | 他们 | 是 | 非常 | 伤心 | . |

但有一天，亲爱的母亲生病回家了；那时他们都非常伤心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] .

| It | was | Winter | , | and | there | were | many | things | to | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冬天 | , | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 到 | 买 | . |

当时正值冬季，有很多东西需要购买。

['mɪni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

| Minnie | and | her | little | sister | sat | by | the | fire | and | talked | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米妮 | 和 | 她 | 小的 | 姐姐 | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 谈话 | 它 | 超过 | , |

米妮和她的小妹妹坐在火堆旁商量这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mɪni] [sed] : —

| and | at | last | Minnie | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 米妮 | 说 | : | — |

最后，米妮说道：——

" [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fuːd] ['gɪvz] [aʊt] .

| " | Dear | sister | , | I | must | go | out | to | find | work | , | before | the | food | gives | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 姐姐 | , | 我 | 必须 | 去 | 出去 | 到 | 寻找 | 工作 | , | 前 | 这 | 食物 | 给予 | 出去 | . |

“亲爱的姐姐，我必须出去找工作，不然食物就吃完了。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| " | So | she | kissed | her | mother | , | and | , | wrapping | herself | up | , | started | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 亲吻 | 她 | 母亲 | , | 和 | , | 包装 | 她自己 | 向上 | , | 开始 | 从 | 家 | . |

于是她吻了吻母亲，裹紧衣服，从家里出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| There | was | a | narrow | path | leading | through | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 小路 | 领导 | 通过 | 这 | 森林 | , |

森林里有一条狭窄的小路，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

| and | she | determined | to | follow | it | until | she | reached | some | place | where | she | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 决定 | 到 | 跟随 | 它 | 直到 | 她 | 达到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 她 | 可能 |

[faɪnd][ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

| find | the | work | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 工作 | 她 | 通缉 | . |

她决心一路追寻，直到到达某个能找到自己想要工作的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [diːpər] .

| As | she | hurried | on | , | the | shadows | grew | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 慌忙 | 在 | , | 这 | 阴影 | 生长 | 更深 | . |

她匆匆前行，阴影越来越深。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] ,

| The | night | was | coming | fast | when | she | saw | before | her | a | very | small | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 未来 | 快速地 | 什么时候 | 她 | 锯 | 前 | 她 | 一个 | 非常 | 小的 | 房子 | , |

夜幕很快降临，她看到眼前有一间很小的房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] .

| which | was | a | welcome | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 视线 | . |

这真是令人欣慰的景象。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| She | made | haste | to | reach | it | , | and | to | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 匆忙 | 到 | 抵达 | 它 | , | 和 | 到 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

她赶紧跑过去，敲响了房门。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] .

| Nobody | came | in | answer | to | her | knock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 来了 | 在 | 回答 | 到 | 她 | 敲 | . |

敲门无人应答。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ðer; ðər] ;

| When | she | had | tried | again | and | again | , | she | thought | that | nobody | lived | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 尝试 | 再次 | 和 | 再次 | , | 她 | 想法 | 那 | 无人 | 居住地 | 那里 | ; |

她反复尝试后，认为那里没有人居住；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

| and | she | opened | the | door | and | walked | in | , | thinking | that | she | would | stay | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步行 | 在 | , | 思维 | 那 | 她 | 会 | 停留 | 全部 | 夜晚 | . |

她打开门走了进去，心想她要在这里待上一整夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] ;

| As | soon | as | she | stepped | into | the | house | , | she | started | back | in | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 步 | 进入 | 这 | 房子 | , | 她 | 开始 | 后退 | 在 | 惊喜 | ; |

她一踏进屋子，就惊讶地向后退了一步；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [twelv] ['lɪt(ə)l] [bedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ɔːl]

| for | there | before | her | she | saw | twelve | little | beds | with | the | bed | - | clothes | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 前 | 她 | 她 | 锯 | 十二 | 小的 | 床 | 和 | 这 | 床 | - | 衣服 | 全部 |

['tʌmbld] ,

| tumbled | , |
|---|---|
| 翻滚 | , |

她眼前浮现出十二张小床，床上的被褥都凌乱不堪。

[twelv] ['lɪt(ə)l]['dɜːrti] [pleɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti] ['teɪbl] ,

| twelve | little | dirty | plates | on | a | very | dusty | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 小的 | 肮脏的 | 盘子 | 在 | 一个 | 非常 | 尘土飞扬 | 桌子 | , |

十二个脏兮兮的小盘子放在满是灰尘的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [soʊ] ['dʌsti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn]

| and | the | floor | of | the | room | so | dusty | that | I | am | sure | you | could | have | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 房间 | 所以 | 尘土飞扬 | 那 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 可以 | 有 | 绘制 |

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| a | picture | on | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 在 | 它 | . |

房间的地板上积满了灰尘，我敢肯定你都可以在上面画画了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

| " | Dear | me | ! | " | said | the | little | girl | , | " | this | will | never | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! | " | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | , | " | 这 | 将要 | 绝不 | 做 | ! |

“我的天哪！”小女孩说，“这绝对不行！”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːmd] [hɜːr; hər][hændz] ,

| " | And | as | soon | as | she | had | warmed | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 温暖 | 她 | 双手 | , |

“她刚把手暖和过来，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ['taɪdi] .

| she | set | to | work | to | make | the | room | tidy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 制作 | 这 | 房间 | 整齐的 | . |

她开始收拾房间。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [pleɪts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][bedz] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] ,

| She | washed | the | plates | , | she | made | up | the | beds | , | she | swept | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 洗过 | 这 | 盘子 | , | 她 | 制成 | 向上 | 这 | 床 | , | 她 | 扫荡 | 这 | 地面 | , |

她洗了盘子，铺了床，扫了地。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ðə; ði] [greɪt] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

| she | straightened | the | great | rug | in | front | of | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉直 | 这 | 伟大的 | 小地毯 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 壁炉 | , |

她把壁炉前的大地毯铺平了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [twelv] ['lɪt(ə)l] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] ,

| and | set | the | twelve | little | chairs | in | a | half | circle | around | the | fire | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 十二 | 小的 | 椅子 | 在 | 一个 | 一半 | 圆圈 | 大约 | 这 | 火 | ; | 和 | , |

并将十二把小椅子围绕火堆摆成半圆形；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

| just | as | she | finished | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 完成的 | , |

她话音刚落，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| the | door | opened | and | in | walked | twelve | of | the | queerest | little | people | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 和 | 在 | 步行 | 十二 | 的 | 这 | 最酷儿的 | 小的 | 人们 | 她 | 有 |

['evər] [siːn] .

| ever | seen | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | . |

门开了，走了进来十二个她见过的最古怪的小矮人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [ruːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɔːr] ['jeloʊ]

| They | were | just | about | as | tall | as | a | carpenter's | rule | , | and | all | wore | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 关于 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 木匠的 | 规则 | , | 和 | 全部 | 穿着 | 黄色的 |

[kloʊðz] ;

| clothes | ; |
|---|---|
| 衣服 | ; |

他们个头差不多和木匠的尺子一样高，而且都穿着黄色的衣服；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪni] [sɔː] [ðɪs] ,

| and | when | Minnie | saw | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 米妮 | 锯 | 这 | , |

米妮看到这一幕时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] [kept] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| she | knew | that | they | must | be | the | dwarfs | who | kept | the | gold | in | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 这 | 矮人 | WHO | 保留 | 这 | 金子 | 在 | 这 | 心 | 的 |

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| the | mountain | . |
|---|---|---|
| 这 | 山 | . |

她知道他们一定是把黄金藏在山心深处的矮人。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɔːl] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] [raɪm] , [raɪm] ,

| " | Well | ! | " | said | the | dwarfs | all | together | , | for | they | always | spoke | together | and | in | rhyme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | " | 说 | 这 | 矮人 | 全部 | 一起 | , | 为了 | 他们 | 总是 | 辐 | 一起 | 和 | 在 | 韵 | , |

“好！”小矮人们异口同声地说，因为他们总是一起说，而且说的都是押韵的话。

" [naʊ] ['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz] ?

| " | Now | isn't | this | a | sweet | surprise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不是 | 这 | 一个 | 甜的 | 惊喜 | ? |

“这难道不是一个令人惊喜的消息吗？”

[wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

| We | really | can't | believe | our | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 真的 | 不能 | 相信 | 我们的 | 眼睛 | ! |

我们简直不敢相信自己的眼睛！

" [ðen] [ðeɪ] [spaɪd] ['mɪni] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] : —

| " | Then | they | spied | Minnie | , | and | cried | in | great | astonishment | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 间谍 | 米妮 | , | 和 | 哭 | 在 | 伟大的 | 惊讶 | : | — |

“然后他们发现了米妮，惊叫起来：——

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [maɪld] ?

| " | Who | can | this | be | , | so | fair | and | mild | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 能 | 这 | 是 | , | 所以 | 公平的 | 和 | 温和的 | ? |

“这位女士是谁？她如此美丽温柔？”

['aʊər; ɑːr] ['helpər] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tʃaɪld] .

| Our | helper | is | a | stranger | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 帮手 | 是 | 一个 | 陌生人 | 孩子 | . |

我们的帮手是一个陌生的孩子。

" [naʊ] [wen] ['mɪni] [sɔː] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| " | Now | when | Minnie | saw | the | dwarfs | , | she | came | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么时候 | 米妮 | 锯 | 这 | 矮人 | , | 她 | 来了 | 到 | 见面 | 他们 | . |

“当米妮看到七个小矮人时，她就上前和他们打招呼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 母亲的故事(Mother Stories)

## 第5/5页

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm]['lɪt(ə)l] ['mɪni] [greɪ] ;

| " | If | you | please | , | " | she | said | , | " | I'm | little | Minnie | Grey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 请 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我是 | 小的 | 米妮 | 灰色的 | ; |

“请问,”她说，“我是小明妮·格雷;

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] .

| and | I'm | looking | for | work | because | my | dear | mother | is | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 寻找 | 为了 | 工作 | 因为 | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | 是 | 生病的 | . |

我正在寻找工作，因为我亲爱的母亲生病了。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] — " [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] [læft] ,

| I | came | in | here | when | the | night | drew | near | , | and | — | " | here | all | the | dwarfs | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 在 | 这里 | 什么时候 | 这 | 夜晚 | 画 | 靠近 | , | 和 | — | " | 这里 | 全部 | 这 | 矮人 | 笑了 | , |

夜幕降临时我来到这里，然后——”这时所有的矮人都笑了，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['merəli] : —

| and | called | out | merrily | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | 兴高采烈地 | : | — |

然后兴高采烈地喊道：——

" [juː; jʊ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] ,

| " | You | found | our | room | a | sorry | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 成立 | 我们的 | 房间 | 一个 | 对不起 | 视线 | , |

你觉得我们的房间很糟糕，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

| But | you | have | made | it | clean | and | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 制成 | 它 | 干净的 | 和 | 明亮的 | . |

但你把它收拾得干净明亮。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [dɪr] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] !

| " | They | were | such | dear | funny | little | dwarfs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 这样的 | 亲爱的 | 有趣的 | 小的 | 矮人 | ! |

“他们真是可爱又滑稽的小矮人！”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] ['mɪni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

| After | they | had | thanked | Minnie | for | her | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 谢谢 | 米妮 | 为了 | 她 | 麻烦 | , |

他们感谢了米妮的帮忙之后，

[ðeɪ] [tʊk] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌp]

| they | took | white | bread | and | honey | from | the | closet | and | asked | her | to | sup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 白色的 | 面包 | 和 | 蜂蜜 | 从 | 这 | 壁橱 | 和 | 问 | 她 | 到 | 上 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

他们从壁橱里拿出白面包和蜂蜜，邀请她一起吃晚饭。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['sʌpər] , [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] ['feri] ['haʊskiːpər] [hæd; həd]['teɪkən]

| While | they | sat | at | supper | , | they | told | her | that | their | fairy | housekeeper | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 卫星 | 在 | 晚餐 | , | 他们 | 讲述 | 她 | 那 | 他们的 | 仙女 | 管家 | 有 | 已采取 |

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

| a | holiday | , |
|---|---|---|
| 一个 | 假期 | , |

他们一边吃晚饭一边告诉她，他们的仙女管家去度假了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [kept] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

| and | their | house | was | not | well | kept | , | because | she | was | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 房子 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 保留 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 离开 | . |

因为她不在家，所以他们的房子没有好好打理。

[ðeɪ] [said] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] ; [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] ,

| They | sighed | when | they | said | this | ; | and | after | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 叹了口气 | 什么时候 | 他们 | 说 | 这 | ; | 和 | 后 | 晚餐 | , |

他们说着说着叹了口气；晚饭后，

[wen] ['mɪni] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['kerfəli] [əˈweɪ] ,

| when | Minnie | washed | the | dishes | and | set | them | carefully | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 米妮 | 洗过 | 这 | 菜肴 | 和 | 放 | 他们 | 小心 | 离开 | , |

米妮洗完碗碟，小心翼翼地把它们放好。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

| they | looked | at | her | often | and | talked | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 她 | 经常 | 和 | 谈话 | 之中 | 他们自己 | . |

他们经常看着她，然后窃窃私语。

[wen] [ðə; ði][læst] [pleɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪni] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : —

| When | the | last | plate | was | in | its | place | they | called | Minnie | to | them | and | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 盘子 | 曾是 | 在 | 它是 | 地方 | 他们 | 称为 | 米妮 | 到 | 他们 | 和 | 说 | : | — |

最后一个盘子摆放好后，他们叫来米妮，说道：

" [dɪr] ['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ]

| " | Dear | mortal | maiden | will | you | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 凡人 | 少女 | 将要 | 你 | 停留 |

“亲爱的凡间少女，你愿意留下吗？”

[ɔːl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['feriz] ['hɑːlədeɪ] ?

| All | through | our | fairy's | holiday | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 我们的 | 仙女的 | 假期 | ? |

整个仙女的假期都这样过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [pruːv] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

| And | if | you | faithful | prove | , | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 忠实 | 证明 | , | 和 | 好的 | , |

如果你忠诚可靠，并且表现良好，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

| We | will | reward | you | as | we | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 报酬 | 你 | 作为 | 我们 | 应该 | . |

我们会给予你应有的奖励。

" [naʊ] ['mɪni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

| " | Now | Minnie | was | much | pleased | , | for | she | liked | the | kind | dwarfs | , | and | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 米妮 | 曾是 | 很多 | 高兴 | , | 为了 | 她 | 喜欢 | 这 | 种类 | 矮人 | , | 和 | 通缉 |

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

| to | help | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 他们 | , |

“米妮非常高兴，因为她喜欢善良的小矮人，并且想要帮助他们。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [driːm] ['hæpi] [driːmz] .

| so | she | thanked | them | , | and | went | to | bed | to | dream | happy | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 谢谢 | 他们 | , | 和 | 去 | 到 | 床 | 到 | 梦 | 快乐的 | 梦境 | . |

于是她向他们道谢，然后上床睡觉，做个美梦。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst]

| **Next** | **morning** | **she** | **was** | **awake** | **with** | **the** | **chickens** | **,** | **and** | **cooked** | **a** | **nice** | **breakfast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 她 | 曾是 | 醒 | 和 | 这 | 鸡 | , | 和 | 煮熟 | 一个 | 好的 | 早餐 |

;

**;**

;

第二天早上她和鸡一起醒了，做了顿丰盛的早餐；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [left] , [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] -

| **and** | **after** | **the** | **dwarfs** | **left** | **,** | **she** | **cleaned** | **up** | **the** | **room** | **and** | **mended** | **the** | **dwarfs** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 矮人 | 左边 | , | 她 | 已清洗 | 向上 | 这 | 房间 | 和 | 已修复 | 这 | 矮人 | - |

[kloʊðz] .

| **clothes** | **.** |
|---|---|
| 衣服 | . |

矮人们离开后，她打扫了房间，并缝补了矮人们的衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [keɪm] [hoʊm] ,

| **In** | **the** | **evening** | **when** | **the** | **dwarfs** | **came** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 什么时候 | 这 | 矮人 | 来了 | 家 | , |

傍晚时分，小矮人们回到家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

| **they** | **found** | **a** | **bright** | **fire** | **and** | **a** | **warm** | **supper** | **waiting** | **for** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 明亮的 | 火 | 和 | 一个 | 温暖的 | 晚餐 | 等待 | 为了 | 他们 | ; |

他们发现一堆明亮的篝火和一顿热腾腾的晚餐正等着他们；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['mɪni] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

| **and** | **every** | **day** | **Minnie** | **worked** | **faithfully** | **until** | **the** | **last** | **day** | **of** | **the** | **fairy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 米妮 | 工作 | 忠实 | 直到 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 仙女 |

['haʊsˌkiːpərz] ['hɑːlədeɪ] .

| **housekeeper's** | **holiday** | **.** |
|---|---|---|
| 管家的 | 假期 | . |

米妮每天都尽职尽责地工作，直到仙女管家假期的最后一天。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['mɪni] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [goʊ]

| **That** | **morning** | **,** | **as** | **Minnie** | **looked** | **out** | **of** | **the** | **window** | **to** | **watch** | **the** | **dwarfs** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | , | 作为 | 米妮 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 到 | 手表 | 这 | 矮人 | 去 |

[tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

| **to** | **their** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 工作 | , |

那天早上，米妮望着窗外，看着七个小矮人去上班，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

| **she** | **saw** | **on** | **one** | **of** | **the** | **window** | **panes** | **the** | **most** | **beautiful** | **picture** | **she** | **had** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 在 | 一 | 的 | 这 | 窗户 | 窗格 | 这 | 最多 | 美丽的 | 图片 | 她 | 有 | 曾经 |

[siːn] .

| **seen** | **.** |
|---|---|
| 已见 | . |

她在其中一块窗玻璃上看到了一幅她所见过的最美丽的画。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['feri] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] ['pɪnəkəlz] ,

| **A** | **picture** | **of** | **fairy** | **palaces** | **with** | **towers** | **of** | **silver** | **and** | **frosted** | **pinnacles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 的 | 仙女 | 宫殿 | 和 | 塔楼 | 的 | 银 | 和 | 磨砂 | 巅峰 | , |

一幅描绘仙境宫殿的画作，宫殿有银色的塔楼和霜冻般的尖顶。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər]

| **so** | **wonderful** | **and** | **beautiful** | **that** | **as** | **she** | **looked** | **at** | **it** | **she** | **forgot** | **that** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 精彩的 | 和 | 美丽的 | 那 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 它 | 她 | 忘了 | 那 | 那里 |

[wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| **was** | **work** | **to** | **be** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | , |

景色如此美好，让她看着都忘记了还有工作要做。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʊku:] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [strʌk] [twelv] .

| until | the | cuckoo | clock | on | the | mantel | struck | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 布谷鸟 | 钟 | 在 | 这 | 壁炉架 | 击 | 十二 | . |

直到壁炉架上的布谷鸟钟敲响十二点。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ;

| Then | she | ran | in | haste | to | make | up | the | beds | , | and | wash | the | dishes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跑 | 在 | 匆忙 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 床 | , | 和 | 洗 | 这 | 菜肴 | ; |

然后她匆匆忙忙地去铺床、洗碗；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk] ['kwɪkli] ,

| but | because | she | was | in | a | hurry | she | could | not | work | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 她 | 可以 | 不是 | 工作 | 迅速地 | , |

但由于她赶时间，所以无法快速工作。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bru:m] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][taɪm][fɔ:r; fər]

| and | when | she | took | the | broom | to | sweep | the | floor | it | was | almost | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 采取 | 这 | 扫帚 | 到 | 扫 | 这 | 地面 | 它 | 曾是 | 几乎 | 时间 | 为了 |

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .

| the | dwarfs | to | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 到 | 来 | 家 | . |

当她拿起扫帚去扫地时，小矮人们差不多该回家了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] ['mɪni] [ə'laʊd] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [swi:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [tu:; tə] - [deɪ] .

| " | I | believe | , | " | said | Minnie | aloud | , | " | that | I | will | not | sweep | under | the | rug | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | , | " | 说 | 米妮 | 大声 | , | " | 那 | 我 | 将要 | 不是 | 扫 | 在下面 | 这 | 小地毯 | 到 | - | 天 | . |

“我相信，”米妮大声说道，“今天我不会把事情掩盖起来。”

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʌst] [tu:; tə][bi:; bi] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [si:n] !

| After | all | , | it | is | nothing | for | dust | to | be | where | it | can't | be | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 是 | 没有什么 | 为了 | 灰尘 | 到 | 是 | 在哪里 | 它 | 不能 | 是 | 已见 | ! |

毕竟，灰尘出现在人眼看不见的地方也无妨！

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rʌg] [ˌʌn'tɜ:rnd] .

| " | So | she | hurried | to | her | supper | and | left | the | rug | unturned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 慌忙 | 到 | 她 | 晚餐 | 和 | 左边 | 这 | 小地毯 | 未翻阅 | . |

于是她匆匆去吃晚饭，把地毯都没翻就走了。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [keɪm] [hoʊm] .

| Before | long | the | dwarfs | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 这 | 矮人 | 来了 | 家 | . |

不久之后，小矮人们就回家了。

[æz; əz][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ;

| As | the | rooms | looked | just | as | usual | , | nothing | was | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 房间 | 看起来 | 只是 | 作为 | 通常 | , | 没有什么 | 曾是 | 说 | ; |

房间看起来和往常一样，所以没有人说话；

[ænd; ənd] ['mɪni] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| and | Minnie | thought | no | more | of | the | dust | until | she | went | to | bed | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米妮 | 想法 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 灰尘 | 直到 | 她 | 去 | 到 | 床 | 和 | 这 |

[stɑ:rz] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| stars | peeped | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明星 | 偷窥 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

米妮再也没想起灰尘的事，直到她上床睡觉，星星透过窗户向外窥视。

[ɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| All | the | little | dwarfs | came | running | out | to | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 矮人 | 来了 | 跑步 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

所有的小矮人都跑出来看发生了什么事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

| Then | she | thought | of | it | , | for | it | seemed | to | her | that | she | could | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想法 | 的 | 它 | , | 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她 | 可以 | 听到 | 这 |

[stɑːrz] ['seɪɪŋ] : —

| stars | saying | : | — |
|---|---|---|---|
| 明星 | 说 | : | — |

然后她想到了这件事，因为她觉得她能听到星星在说：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] " ;

| " | There | is | the | little | girl | who | is | so | faithful | and | good | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 小的 | 女孩 | WHO | 是 | 所以 | 忠实 | 和 | 好的 | " | ; |

“有个小女孩，她非常忠诚善良”;

[ænd; ənd] ['mɪni] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

| and | Minnie | turned | her | face | to | the | wall | , | for | a | little | voice | , | right | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米妮 | 转向 | 她 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | , | 为了 | 一个 | 小的 | 嗓音 | , | 正确的 | 在 | 她 |

[oʊn] [hɑːrt] ,

| own | heart | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 心 | , |

米妮把脸转向墙壁，想听听自己内心深处的声音。

[sed] : —

| said | : | — |
|---|---|---|
| 说 | : | — |

说： -

" [dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] !

| " | Dust | under | the | rug | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 灰尘 | 在下面 | 这 | 小地毯 | ! |

地毯下的灰尘!

[dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] ! "

| dust | under | the | rug | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 灰尘 | 在下面 | 这 | 小地毯 | ! | " |

地毯下的灰尘!

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [kraɪd][ðə; ði][stɑːrz] , " [huː] [kiːps] [hoʊm][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑːr] -

| " | There | is | the | little | girl | , | " | cried | the | stars | , | " | who | keeps | home | as | bright | as | star | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 小的 | 女孩 | , | " | 哭 | 这 | 明星 | , | " | WHO | 保持 | 家 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 星星 | - |

[ʃaɪn] . "

| shine | . | " |
|---|---|---|
| 闪耀 | . | " |

“看，有个小女孩，”星星们喊道，“她把家照得像星光一样明亮。”

" [dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] !

| " | Dust | under | the | rug | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 灰尘 | 在下面 | 这 | 小地毯 | ! |

地毯下的灰尘!

[dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] ['mɪniːz] [hɑːrt] .

| dust | under | the | rug | ! | " | said | the | little | voice | in | Minnie's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰尘 | 在下面 | 这 | 小地毯 | ! | " | 说 | 这 | 小的 | 嗓音 | 在 | 米妮的 | 心 | . |

“地毯下的灰尘！”米妮心中的小声音说道。

" [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] !

| " | We | see | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 看 | 她 | ! |

我们看到她了!

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] !

| we | see | her | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 她 | ! |

我们看到她了!

" [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] ['dʒɔɪfəli] .
**" called all the stars joyfully .**
" 称为 全部 这 明星 欣喜地 .

“众星欢欣雀跃地呼唤着它们。”

" [dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] !
**" Dust under the rug !**
" 灰尘 在下面 这 小地毯 !

地毯下的灰尘!

[dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] ['mɪniːz] [hɑːrt] ,
**dust under the rug ! " said the little voice in Minnie's heart ,**
灰尘 在下面 这 小地毯 ! " 说 这 小的 嗓音 在 米妮的 心 ,

“地毯下的灰尘!”米妮心中的小声音说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
**and she could bear it no longer .**
和 她 可以 熊 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
**So she sprang out of bed , and , taking her broom in her hand ,**
所以 她 弹簧 出去 的 床 , 和 , 采取 她 扫帚 在 她 手 ,

于是她猛地从床上跳起来，手里拿起扫帚，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][loʊ] !
**she swept the dust away ; and lo !**
她 扫荡 这 灰尘 离开 ; 和 洛 !

她扫去了灰尘；瞧!

['ʌndər] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [twelv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ['piːsɪz] , [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
**under the dust lay twelve shining gold pieces , as round and as bright as**
在下面 这 灰尘 躺 十二 灼灼 金子 件 , 作为 圆形的 和 作为 明亮的 作为
[ðə; ði] [muːn] .
**the moon .**
这 月亮 .

尘埃之下，埋藏着十二枚闪亮的金币，圆润明亮，如同月亮一般。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['mɪni] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ;
**" Oh ! oh ! oh ! " cried Minnie , in great surprise ;**
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 哭 米妮 , 在 伟大的 惊喜 ;

“哦！哦！哦！”米妮惊叫道；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
**and all the little dwarfs came running to see what was the matter .**
和 全部 这 小的 矮人 来了 跑步 到 看 什么 曾是 这 事情 .

所有的小矮人都跑过来看发生了什么事。

['mɪni] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
**Minnie told them all about it ; and when she had ended her story ,**
米妮 讲述 他们 全部 关于 它 ; 和 什么时候 她 有 结束 她 故事 ,

米妮把事情的来龙去脉都告诉了他们；当她讲完故事后，

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['gæðərd] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : —
**the dwarfs gathered lovingly around her and said : —**
这 矮人 聚集 深情地 大约 她 和 说 : —

矮人们亲切地围在她身边，说道：——

" [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði][goʊld][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**" Dear child , the gold is all for you ,**
" 亲爱的 孩子 , 这 金子 是 全部 为了 你 ,

“亲爱的孩子，这些金子都是你的。”

[fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ænd; ənd] [truː] ;

| For | faithful | you | have | proved | and | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 忠实 | 你 | 有 | 已证实 | 和 | 真的 | ; |

你忠诚可靠，为人真诚；

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [rʌg] [ˌʌn'tɜːrnd] ,

| But | had | you | left | the | rug | unturned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 你 | 左边 | 这 | 小地毯 | 未翻阅 | , |

但如果你没有彻底翻开地毯，

[ə; eɪ] [groʊt] [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːrnd] .

| A | groat | was | all | you | would | have | earned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燕麦片 | 曾是 | 全部 | 你 | 会 | 有 | 获得 | . |

你只能挣到一枚格罗特（印度货币单位，约合人民币2.5元）。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][wiː; wi] [gɪv] ,

| Our | love | goes | with | the | gold | we | give | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 爱 | 去 | 和 | 这 | 金子 | 我们 | 给 | , |

我们的爱与我们给予的黄金一样珍贵。

[ænd; ənd][oʊ] ! [fər'get] [nɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

| And | oh | ! | forget | not | while | you | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | ! | 忘记 | 不是 | 尽管 | 你 | 居住 | , |

还有！活着的时候可不要忘记这一点！

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['duːti] [dʌn]

| That | in | the | smallest | duty | done |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 最小 | 责任 | 完毕 |

即使是最小的职责

[laɪz] [welθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .

| Lies | wealth | of | joy | for | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 财富 | 的 | 喜悦 | 为了 | 每一个 | 一 | . |

每个人都能从中获得巨大的快乐。

" ['mɪni] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| " | Minnie | thanked | the | dwarfs | for | their | kindness | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米妮 | 谢谢 | 这 | 矮人 | 为了 | 他们的 | 仁慈 | 到 | 她 | ; |

米妮感谢小矮人们对她的友善；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] ['treʒər] ,

| and | early | next | morning | she | hastened | home | with | her | golden | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 下一个 | 早晨 | 她 | 加快 | 家 | 和 | 她 | 金的 | 宝藏 | , |

第二天一大早，她就带着她的黄金宝藏匆匆赶回家了。

[wɪtʃ] [bɔːt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

| which | bought | many | good | things | for | the | dear | mother | and | little | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 买 | 许多 | 好的 | 事物 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 母亲 | 和 | 小的 | 姐姐 | . |

这笔钱为亲爱的母亲和妹妹买了很多好东西。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['les(ə)n] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

| She | never | saw | the | dwarfs | again | ; | but | she | never | forgot | their | lesson | , | to | do | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 锯 | 这 | 矮人 | 再次 | ; | 但 | 她 | 绝不 | 忘了 | 他们的 | 课 | , | 到 | 做 | 她 |

[wɜːrk] ['feɪθfəli] ;

| work | faithfully | ; |
|---|---|---|
| 工作 | 忠实 | ; |

她再也没有见过那些矮人；但她始终没有忘记他们教给她的教训，那就是要忠实地完成自己的工作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [swept] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] .

| and | she | always | swept | under | the | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 总是 | 扫荡 | 在下面 | 这 | 小地毯 | . |

她总是把事情掩盖起来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gretʃən]
**THE STORY OF GRETCHEN**
这 故事 的 格雷琴

格雷琴的故事

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]
**MOTTO FOR THE MOTHER**
座右铭 为了 这 母亲

母亲的格言

[oʊ] ! [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [let] ['krɪsməs] [mɜːrθ]
**Oh ! like a wreath , let Christmas mirth**
哦 ! 喜欢 一个 花圈 , 让 圣诞节 欢笑

哦！就像花环一样，让圣诞的欢乐……

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sɜːrkl]
**To - day encircle**
到 - 天 包围

今日包围

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**all the earth ,**
全部 这 地球 ,

整个地球，

[ænd; ənd] [baɪnd] [ðə; ði] [ neiʃəns ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv]
**And bind the nations with the love**
和 绑定 这 国家 和 这 爱

用爱将万国联结起来

[ðæt] ['dʒiːzəs] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
**That Jesus brought from heaven above .**
那 耶稣 带来 从 天堂 多于 .

那是耶稣从天上带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['krɪsməs] [taɪm] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
**It was almost Christmas time when one of the white ships that sail across the**
它 曾是 几乎 圣诞节 时间 什么时候 一 的 这 白色的 船舶 那 帆 穿过 这
[siː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] [gɜːrl] [neɪmd] ['gretʃən] ,
**sea brought a little German girl named Gretchen ,**
海 带来 一个 小的 德语 女孩 命名 格雷琴 ,

圣诞节将至时，一艘航行在海上的白色船只带来了一位名叫格雷琴的德国小女孩。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lænd] .
**with her father and mother , to find a new home in our dear land .**
和 她 父亲 和 母亲 , 到 寻找 一个 新的 家 在 我们的 亲爱的 土地 .

和她的父母一起，来到我们亲爱的土地上寻找新的家园。

['gretʃən] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
**Gretchen knew all about Christmas .**
格雷琴 知道 全部 关于 圣诞节 .

格雷琴对圣诞节了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kraɪst] [tʃaɪld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,
**She had heard the story of the loving Christ Child over and over ,**
她 有 听到 这 故事 的 这 爱 基督 孩子 超过 和 超过 ,

她一遍又一遍地听过关于慈爱的圣婴耶稣的故事，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn]['dʒɜːrməni][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz]['bɜːrθdeɪ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪd][ˌaɪ 'tiː]

| and | in | her | home | in | Germany | she | had | kept | His | birthday | and | enjoyed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 家 | 在 | 德国 | 她 | 有 | 保留 | 他的 | 生日 | 和 | 享受 | 它 |

['evər][sɪns][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membər].

| ever | since | she | could | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 她 | 可以 | 记住 | . |

在德国的家中，她从记事起就一直庆祝他的生日，并乐在其中。

['evri][jɪr], [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔːr]['krɪsməs], [hɜːr; hər][ʃuːz][hæd; həd][bɪn][pleɪst][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn]

| Every | year | , | a | little | before | Christmas | , | her | shoes | had | been | placed | in | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | , | 一个 | 小的 | 前 | 圣诞节 | , | 她 | 鞋 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 这 | 花园 |

[fɔːr; fər]['ruːpərt],

| for | Rupert | , |
|---|---|---|
| 为了 | 鲁珀特 | , |

每年圣诞节前不久，她的鞋子都会被放在花园里，留给鲁珀特。

[huː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sæntə][klɔːsɪz]['dʒɜːrmən]['hɛlpɚz], [tuː; tə][fɪl],

| who | is | one | of | Santa | Claus's | German | helpers | , | to | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一 | 的 | 圣诞老人 | 克劳斯的 | 德语 | 助手 | , | 到 | 充满 | , |

他是圣诞老人的德国助手之一，来填补空缺。

[ænd; ənd]['evri][jɪr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ]['krɪsməs][triː]['laɪtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn]

| and | every | year | she | had | found | a | Christmas | tree | lighted | for | her | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 年 | 她 | 有 | 成立 | 一个 | 圣诞节 | 树 | 照明 | 为了 | 她 | 在 |

['krɪsməs][deɪ].

| Christmas | Day | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 天 | . |

每年圣诞节那天，她都会发现一棵为她点亮的圣诞树。

[ʃiː; ʃi]['wʌndɚd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l], [æz; əz][ʃiː; ʃi][keɪm][ə'krɔːs][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n],

| She | wondered | a | little | , | as | she | came | across | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 一个 | 小的 | , | 作为 | 她 | 来了 | 穿过 | 这 | 海洋 | , |

她横渡大洋时，心中不禁有些疑惑。

[haʊ][ʃiː; ʃi][wʊd][kiːp]['krɪsməs][ɪn][ðə; ði][nuː]['kʌntri]; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wʌndɚd][stɪl][mɔːr],

| how | she | would | keep | Christmas | in | the | new | country | ; | and | she | wondered | still | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 会 | 保持 | 圣诞节 | 在 | 这 | 新的 | 国家 | ; | 和 | 她 | 想知道 | 仍然 | 更多的 | , |

她该如何在新的国度里过圣诞节呢？她还在想着更多的事情。

[wen][ðeɪ][riːtʃt][ə; eɪ][greɪt]['sɪti],

| when | they | reached | a | great | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 一个 | 伟大的 | 城市 | , |

当他们到达一座大城市时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]"[bɑːksɪz]"['kærid][ʌp][soʊ]['meni][sterz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ruːm][ɪn][ə; eɪ]

| and | had | their | " | boxes | " | carried | up | so | many | stairs | to | a | little | room | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们的 | " | 盒子 | " | 携带 | 向上 | 所以 | 许多 | 楼梯 | 到 | 一个 | 小的 | 房间 | 在 | 一个 |

['bɔːrdɪŋ]-[haʊs].

| boarding | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 登机 | - | 房子 | . |

然后他们的"箱子"被抬上好几级楼梯，送到寄宿公寓的一个小房间里。

['grɛtʃənz]['mʌðər][dɪd][nɑːt][laɪk]['bɔːrdɪŋ]-['haʊzɪz]—[noʊ], [ɪn'diːd]!

| Gretchen's | mother | did | not | like | boarding | - | houses | — | no | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷琴的 | 母亲 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 登机 | - | 房屋 | — | 不 | , | 的确 | ! |

格雷琴的母亲不喜欢寄宿公寓——真的不喜欢！

— [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [æt; ət]

| — | and | their | first | thought | was | to | find | a | place | where | they | might | feel | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 他们的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 感觉 | 在 |

[hoʊm] ;

| home | ; |
|---|---|
| 家 | ; |

——他们首先想到的是找到一个能让他们感到宾至如归的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl]

| but | the | very | next | morning | after | their | long | journey | the | dear | father | was | too | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 下一个 | 早晨 | 后 | 他们的 | 长的 | 旅行 | 这 | 亲爱的 | 父亲 | 曾是 | 也 | 患病的 |

[tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

| to | lift | his | head | from | the | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 举起 | 他的 | 头 | 从 | 这 | 枕头 | , |

但是，长途旅行结束后第二天早上，这位亲爱的父亲就病得太重，连头都抬不起来了。

[ænd; ənd] ['gretʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

| and | Gretchen | and | her | mother | were | very | sad | for | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格雷琴 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 非常 | 伤心 | 为了 | 许多 | 天 | . |

格雷琴和她的母亲难过了好多天。

[ʌp] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ( ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siːm] ['nɪrər] [ðə; ði]

| Up | so | high | in | a | boarding | - | house | is | not | pleasant | ( | even | if | you | do | seem | nearer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 所以 | 高的 | 在 | 一个 | 登机 | - | 房子 | 是 | 不是 | 令人愉快的 | ( | 甚至 | 如果 | 你 | 做 | 似乎 | 更近 | 这 |

[stɑːrz] ) [wen] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [sɪk] ;

| stars | ) | when | somebody | you | love | is | sick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明星 | ) | 什么时候 | 某人 | 你 | 爱 | 是 | 生病的 | ; |

当你所爱的人生病时，住在如此高高的寄宿公寓里并不愉快（即使你感觉离星星更近了）；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['gretʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['ruːpərt] [hæd; həd]

| and | then | , | too | , | Gretchen | began | to | think | that | Santa | Claus | and | Rupert | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也 | , | 格雷琴 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 和 | 鲁珀特 | 有 |

[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ;

| forgotten | her | ; |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 她 | ; |

而且，格雷琴也开始觉得圣诞老人和鲁珀特已经把她忘了；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| for | when | she | set | her | two | little | wooden | shoes | outside | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 她 | 放 | 她 | 二 | 小的 | 木制的 | 鞋 | 外部 | 这 | 门 | , |

当她把两只小木鞋放在门外时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| they | were | never | filled | with | goodies | , | and | people | stumbled | over | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绝不 | 已填 | 和 | 好东西 | , | 和 | 人们 | 踉跄 | 超过 | 他们 | 和 |

[skəuldid] .

| scolded | . |
|---|---|
| 责骂 | . |

它们里面从来没有装满过好吃的，人们经常被绊倒，然后被责骂。

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [roʊl] [daʊn] ['greɪtʃənz] [fæt] , ['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]

| The | tears | would | roll | down | Gretchen's | fat | , | rosy | cheeks | , | and | fall | into | the | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 会 | 卷 | 向下 | 格雷琴的 | 胖的 | , | 红润 | 脸颊 | , | 和 | 落下 | 进入 | 这 | 空的 |

[ʃuːz] ,

| shoes | , |
|---|---|
| 鞋 | , |

泪水会顺着格雷琴胖乎乎、红扑扑的脸颊滚落，滴进空荡荡的鞋子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [dɪd][nɑːt] [kiːp] ['krɪsməs] ,

| and | she | decided | that | the | people | in | America | did | not | keep | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 决定 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 美国 | 做过 | 不是 | 保持 | 圣诞节 | , |

她认定美国人并不庆祝圣诞节。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒɜ:rməni] [ə'gen] .

| and | wished | she | was | in | her | own | Germany | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 她 | 曾是 | 在 | 她 | 自己的 | 德国 | 再次 | . |

她多么希望自己能回到德国。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]

| One | day | , | however | , | a | good | woman | in | the | house | felt | sorry | for | the | lonely | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 然而 | , | 一个 | 好的 | 女士 | 在 | 这 | 房子 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 这 | 孤独 | 小的 |

['dʒɜ:rmən][gɜ:rl] ,

| German | girl | , |
|---|---|---|
| 德语 | 女孩 | , |

然而有一天，家里的一位善良的妇人同情这个孤独的德国小女孩。

[hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

| who | could | speak | no | English | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 说话 | 不 | 英语 | , |

他不会说英语，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] ['grɛtʃənz] ['mʌðər] [ɪf] ['gretʃən] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

| and | she | asked | Gretchen's | mother | if | Gretchen | might | go | with | her | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 问 | 格雷琴的 | 母亲 | 如果 | 格雷琴 | 可能 | 去 | 和 | 她 | 到 | 看 | 这 |

['bju:tɪf(ə)l] ['stɔrz] .

| beautiful | stores | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 商店 | . |

她问格雷琴的母亲，格雷琴是否可以和她一起去参观那些漂亮的商店。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['prez(ə)nts][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;

| She | was | only | a | poor | woman | , | and | had | no | presents | to | give | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | , | 和 | 有 | 不 | 礼物 | 到 | 给 | 离开 | ; |

她只是个穷女人，没有礼物可以送人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['gretʃən] ,

| but | she | knew | how | to | be | kind | to | Gretchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 如何 | 到 | 是 | 种类 | 到 | 格雷琴 | , |

但她知道如何善待格雷琴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid]

| and | she | took | her | hand | and | smiled | at | her | very | often | as | they | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 她 | 手 | 和 | 微笑 | 在 | 她 | 非常 | 经常 | 作为 | 他们 | 慌忙 |

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] .

| along | the | crowded | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 挤 | 街道 | . |

她牵着她的手，一边沿着拥挤的街道匆匆走着，一边时不时地对她微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [hɪr]

| It | was | the | day | before | Christmas | , | and | throngs | of | people | were | moving | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 天 | 前 | 圣诞节 | , | 和 | 人群 | 的 | 人们 | 是 | 移动 | 这里 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| and | there | , |
|---|---|---|
| 和 | 那里 | , |

那是圣诞节前一天，熙熙攘攘的人群到处走动。

[ænd; ənd] ['gretʃən] [wʌz; wəz] [su:n] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒɔsəld][ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌn'tɪl]

| and | Gretchen | was | soon | bewildered | , | and | she | was | jostled | and | pushed | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格雷琴 | 曾是 | 很快 | 困惑 | , | 和 | 她 | 曾是 | 推搡 | 和 | 推动 | 直到 |

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ;

| she | was | tired | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 疲劳的 | ; |

格雷琴很快就感到困惑，她被推搡、挤撞，直到筋疲力尽；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] ,

| but | at | last | they | stepped | into | a | store | which | made | her | blue | eyes | open | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 步 | 进入 | 一个 | 店铺 | 哪个 | 制成 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | , |

但最后他们走进了一家商店，这让她睁大了蓝色的眼睛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [siːn]

| for | it | was | a | toy | store | , | and | the | most | beautiful | place | she | had | ever | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 玩具 | 店铺 | , | 和 | 这 | 最多 | 美丽的 | 地方 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 |

.

:

.

因为那是一家玩具店，也是她见过的最漂亮的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔɪz] [ɪn] [ðæt] [stɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [laɪk] ['gretʃən] ;

| There | were | toys | in | that | store | that | had | come | across | the | sea | like | Gretchen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 玩具 | 在 | 那 | 店铺 | 那 | 有 | 来 | 穿过 | 这 | 海 | 喜欢 | 格雷琴 | ; |

那家商店里有一些玩具，就像格雷琴一样，是从海上漂洋过海而来的；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʌvli] ['dɑːlz][frʌm; frəm] [fræns] , [huː] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['krɪsməs]

| there | were | lovely | dolls | from | France | , | who | were | spending | their | first | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 迷人的 | 娃娃 | 从 | 法国 | , | WHO | 是 | 开支 | 他们的 | 第一的 | 圣诞节 |

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

| away | from | home | ; |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 家 | ; |

那里有来自法国的可爱娃娃，这是它们第一次在外地过圣诞节；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʊli] [ʃiːp] , [faɪn] ['peɪntɪd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| there | were | woolly | sheep | , | fine | painted | soldiers | , | and | dainty | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 毛茸茸的 | 羊 | , | 美好的 | 绘 | 士兵 | , | 和 | 纤巧 | 家具 | , |

那里有毛茸茸的绵羊、精美的彩绘士兵和精致的家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [mɑːrkt] ['veri] ['kerfəli] , " [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] " ;

| and | a | whole | host | of | wonderful | toys | marked | very | carefully | , | " | Made | in | Germany | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 主持人 | 的 | 精彩的 | 玩具 | 标记 | 非常 | 小心 | , | " | 制成 | 在 | 德国 | " | ; |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

| and | even | the | Japanese | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 日本人 | , |

还有一大堆精美的玩具，上面都仔细地标着“德国制造”；甚至还有日本制造的玩具。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

| from | their | island | in | the | great | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 岛 | 在 | 这 | 伟大的 | 海洋 | , |

来自他们位于大洋中的岛屿，

[hæd; həd][sent][ðer; ðər] ['fʌni] [slænt] - [aɪd] ['dɑːlz][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [kiːp] ['krɪsməs] .

| had | sent | their | funny | slant | - | eyed | dolls | to | help | us | keep | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 他们的 | 有趣的 | 倾斜 | - | 眼睛 | 娃娃 | 到 | 帮助 | 我们 | 保持 | 圣诞节 | . |

他们寄来了滑稽的斜眼娃娃来帮助我们庆祝圣诞节。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] !

| Oh | ! | it | was | splendid | to | be | in | the | toyshop | the | day | before | Christmas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 它 | 曾是 | 灿烂 | 到 | 是 | 在 | 这 | 玩具店 | 这 | 天 | 前 | 圣诞节 | ! |

哦！圣诞节前一天逛玩具店真是太棒了！

[ɔːl][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] [stʊd] [ʌp][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] ,

| All | the | tin | soldiers | stood | up | so | straight | and | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 锡 | 士兵 | 站立 | 向上 | 所以 | 直的 | 和 | 高的 | , |

所有的锡兵都笔直地站着，高高挺拔。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wen] [ðə; ði][bɪg] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| looking | as | if | they | were | just | ready | to | march | when | the | big | drums | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 只是 | 准备好 | 到 | 行进 | 什么时候 | 这 | 大的 | 鼓 | 和 | 这 |

['lɪt(ə)l] [drʌmz] ,

| little | drums | , |
|---|---|---|
| 小的 | 鼓 | , |

看起来他们正准备行进，这时大鼓和小鼓响了起来。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

| which | hung | over | their | heads | , | should | call | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 悬挂 | 超过 | 他们的 | 头部 | , | 应该 | 称呼 | 他们 | . |

应该把悬在他们头上的那些东西称为“头顶上的阴影”。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sædəld] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] .

| The | rocking | horses | , | which | are | always | saddled | , | were | waiting | to | gallop | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇滚 | 马匹 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 鞍 | , | 是 | 等待 | 到 | 驰骋 | 离开 | . |

那些总是备着鞍的摇摇马，随时准备奔跑而去。

[ðə; ði][tɑːps][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][spɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːlz] ['riːəli] [roʊld] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] ,

| The | tops | were | anxious | to | spin | , | and | the | balls | really | rolled | about | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高额 | 是 | 焦虑的 | 到 | 旋转 | , | 和 | 这 | 球 | 真的 | 滚动 | 关于 | 有时 | , |

陀螺急于旋转，球有时真的会滚来滚去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

| because | it | was | so | hard | for | them | to | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 所以 | 难的 | 为了 | 他们 | 到 | 保持 | 仍然 | . |

因为他们很难保持静止。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] ['dɑːlz][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] .

| The | fine | lady | dolls | were | dressed | in | their | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 女士 | 娃娃 | 是 | 穿着 | 在 | 他们的 | 最好的 | . |

这些精致的女士娃娃都穿着她们最好的衣服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [dres] ,

| One | of | them | was | a | princess | , | and | wore | a | white | satin | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | 公主 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 白色的 | 缎 | 裙子 | , |

其中一位是公主，身穿白色缎子连衣裙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

| and | had | a | crown | on | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 王冠 | 在 | 她 | 头 | . |

她头上戴着王冠。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] [ə'raʊnd]

| She | sat | on | a | throne | in | one | of | the | windows | , | with | all | the | other | dolls | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 一个 | 王座 | 在 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | , | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 娃娃 | 大约 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

她坐在其中一个窗户里的宝座上，周围摆放着其他玩偶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['gretʃən] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪbi] [dɑːl] ,

| and | it | was | in | this | very | window | that | Gretchen | saw | a | baby | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 窗户 | 那 | 格雷琴 | 锯 | 一个 | 婴儿 | 玩具娃娃 | , |

格雷琴正是在这扇窗户里看到了一个娃娃。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

| which | made | her | forget | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 忘记 | 全部 | 这 | 休息 | . |

这让她忘记了其他一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi] [dɑːl] , [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][faɪn][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| It | was | a | real | baby | doll | , | not | nearly | so | fine | as | most | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 婴儿 | 玩具娃娃 | , | 不是 | 几乎 | 所以 | 美好的 | 作为 | 最多 | 的 | 这 | 其他的 | , |

那是一个真正的婴儿娃娃，但远不如其他大多数娃娃精致。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ;

| but | with | a | look | on | its | face | as | if | it | wanted | to | be | loved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 看 | 在 | 它是 | 脸 | 作为 | 如果 | 它 | 通缉 | 到 | 是 | 喜爱 | ; |

但它脸上却带着渴望被爱的神情；

[ænd; ənd] ['grɛtʃənz] [wɔːrm]['dʒɜːrmən] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | Gretchen's | warm | German | heart | went | out | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格雷琴的 | 温暖的 | 德语 | 心 | 去 | 出去 | 到 | 它 | , |

格雷琴那颗温暖的德国之心对此深表同情。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

| for | little | mothers | are | the | same | all | the | world | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 母亲们 | 是 | 这 | 相同的 | 全部 | 这 | 世界 | 超过 | . |

全世界的小妈妈们都是一样的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi] [dɑːl] !

| Such | a | dear | baby | doll | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 亲爱的 | 婴儿 | 玩具娃娃 | ! |

多么可爱的小娃娃啊！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , ['gretʃən] [θɔːt] ;

| She | must | have | been | made | for | a | Christmas | gift | , | Gretchen | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 一个 | 圣诞节 | 礼物 | , | 格雷琴 | 想法 | ; |

格雷琴心想，她一定是为圣诞节礼物而生的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['gɪvər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kwɪr] [ə'merɪkən] [lænd] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [faɪnd]

| and | if | the | good | giver | came | to | this | queer | American | land | , | he | surely | would | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 好的 | 赠予者 | 来了 | 到 | 这 | 酷儿 | 美国人 | 土地 | , | 他 | 一定 | 会 | 寻找 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

如果这位好心的捐赠者来到这片奇特的美国土地，他一定会找到她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

| How | could | she | let | him | know | where | she | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 让 | 他 | 知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | ? |

她该如何让他知道自己在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

| She | thought | about | it | all | the | way | home | , | and | all | day | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 关于 | 它 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | , | 和 | 全部 | 天 | 长的 | , |

她一路都在想这件事，回家的路上想，一整天也都在想。

[tɪl] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp]

| till | the | gas | was | lighted | down | in | the | great | city | and | the | stars | were | lighted | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 气体 | 曾是 | 照明 | 向下 | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | 和 | 这 | 明星 | 是 | 照明 | 向上 |

[ə'bʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

直到大城市里的煤气灯亮起，繁星点亮了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [druː] ['veri] [nɪr] .

| and | the | time | of | his | coming | drew | very | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 未来 | 画 | 非常 | 靠近 | . |

他降临的日子已经临近了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['betər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| The | father | was | better | ; | but | the | mother | had | said | with | tears | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 曾是 | 更好的 | ; | 但 | 这 | 母亲 | 有 | 说 | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

父亲的情况稍好一些；但母亲却含着泪说道：

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [jɪr] .

| that | there | could | be | no | Christmas | tree | for | them | that | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 圣诞节 | 树 | 为了 | 他们 | 那 | 年 | . |

那一年他们可能没有圣诞树了。

[soʊ] ['gretʃən] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]

| So | Gretchen | did | not | worry | them | , | but | she | wrapped | herself | up | in | a | blanket | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 格雷琴 | 做过 | 不是 | 担心 | 他们 | , | 但 | 她 | 包装 | 她自己 | 向上 | 在 | 一个 | 毯子 | 和 |

[ʃɔːl] ,

| shawl | , |
|---|---|
| 披肩 | , |

所以格雷琴并没有让他们担心，而是用毯子和披肩把自己裹了起来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [θruː] [ðə; ði]

| and | , | taking | her | shoes | in | her | hand | , | she | crept | down | the | stairs | , | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 她 | 鞋 | 在 | 她 | 手 | , | 她 | 悄悄地爬 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 通过 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

她手里拿着鞋子，蹑手蹑脚地走下楼梯，穿过那扇门。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stuːp] .

| out | to | the | wooden | stoop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 木制的 | 哈腰 | . |

走到木台阶前。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld]

| There | had | been | a | light | fall | of | snow | that | day | , | but | it | was | a | mild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 光 | 落下 | 的 | 雪 | 那 | 天 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 温和的 |

['krɪsməs] ,

| Christmas | , |
|---|---|
| 圣诞节 | , |

那天下了点小雪，但圣诞节天气温和。

[ænd; ənd] ['gretʃən] [set] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ['iːvnli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

| and | Gretchen | set | her | shoes | evenly | together | , | and | then | sat | down | beside | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格雷琴 | 放 | 她 | 鞋 | 均匀地 | 一起 | , | 和 | 然后 | 卫星 | 向下 | 旁 | 他们 |

;

| ; |
|---|
| ; |

格雷琴把鞋子并排放在一起，然后坐在鞋子旁边；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['sæntə] ['klɔz] [keɪm] [baɪ] .

| for | she | had | made | up | her | mind | to | watch | them | until | Santa | Claus | came | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 手表 | 他们 | 直到 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 来了 | 经过 | . |

因为她已经下定决心要一直看着他们，直到圣诞老人到来。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ,

| All | over | the | city | the | bells | were | ringing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 城市 | 这 | 铃铛 | 是 | 铃声 | , |

全城钟声齐鸣，

— ['kɔːlɪŋ] " ['meri] ['krɪsməs] " [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

| — | calling | " | Merry | Christmas | " | to | each | other | and | to | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 呼叫 | " | 欢乐 | 圣诞节 | " | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 到 | 这 | 世界 | ; |

—互相问候并向全世界道"圣诞快乐"；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [soʊ] ['swi:tli] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['gretʃən] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [ðæt]

| and | they | sang | so | sweetly | to | little | Gretchen | that | they | sang | her | to | sleep | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 唱 | 所以 | 甜蜜地 | 到 | 小的 | 格雷琴 | 那 | 他们 | 唱 | 她 | 到 | 睡觉 | 那 |

['krɪsməs] [i:v] .

| Christmas | Eve | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 前夕 | . |

圣诞夜那天，他们用甜美的歌声哄小格雷琴入睡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [slept] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | hundreds | and | hundreds | of | years | since | the | Christ | Child | slept | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 数百 | 和 | 数百 | 的 | 年 | 自从 | 这 | 基督 | 孩子 | 睡着了 | 在 | 这 |

['meɪndʒər] ;

| manger | ; |
|---|---|
| 马槽 | ; |

自圣婴耶稣在马槽中安睡以来，已经过去了数百年；

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [neɪmd] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd]

| but | this | same | night | in | the | great | city | a | little | American | girl | named | Margaret | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相同的 | 夜晚 | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | 一个 | 小的 | 美国人 | 女孩 | 命名 | 玛格丽特 | 有 |

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk]

| her | heart | so | full | of | His | love | and | joy | that | she | wanted | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 所以 | 满的 | 的 | 他的 | 爱 | 和 | 喜悦 | 那 | 她 | 通缉 | 到 | 制作 |

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ['kraɪsts] [seɪk] .

| everybody | happy | for | the | dear | Christ's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 快乐的 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 基督的 | 清酒 | . |

但就在当晚，在这座大城市里，一个名叫玛格丽特的美国小女孩心中充满了祂的爱和喜乐，她想让每个人都因为亲爱的基督而感到快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,

| She | had | waked | up | early | the | day | before | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 醒来 | 向上 | 早期的 | 这 | 天 | 前 | 圣诞节 | , |

圣诞节前一天，她早早地就醒了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['lʌvɪŋ] [di:dz] ; [ænd; ənd] [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,

| and | all | day | long | she | had | been | doing | loving | deeds | ; | and | when | evening | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 天 | 长的 | 她 | 有 | 到过 | 正在做 | 爱 | 契约 | ; | 和 | 什么时候 | 晚上 | 来了 | , |

她整天都在行善；到了晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tɔɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]

| and | the | bells | began | to | ring | , | she | started | with | a | basket | of | toys | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铃铛 | 开始 | 到 | 戒指 | , | 她 | 开始 | 和 | 一个 | 篮子 | 的 | 玩具 | 到 | 一个 |

['mɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] ,

| mission | church | , |
|---|---|---|
| 使命 | 教会 | , |

钟声响起，她提着一篮玩具前往一座传教教堂。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [help] ['sæntə] ['klɔz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [gɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

| where | she | was | to | help | Santa | Claus | by | giving | gifts | to | the | children | of | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 到 | 帮助 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 经过 | 给予 | 礼物 | 到 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 贫穷的 |

.

| : |
|---|
| . |

她的任务是帮助圣诞老人给贫困儿童分发礼物。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| The | dearest | Christmas | Gift | that | ever | came | to | a | homesick | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 圣诞节 | 礼物 | 那 | 曾经 | 来了 | 到 | 一个 | 想家 | 小的 | 女孩 | . |

对于一个思乡的小女孩来说，这是她收到的最珍贵的圣诞礼物。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [geɪ]

| Her | papa | was | with | her | , | and | they | were | so | glad | that | they | sang | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爸爸 | 曾是 | 和 | 她 | , | 和 | 他们 | 是 | 所以 | 高兴的 | 那 | 他们 | 唱 | 同性恋 |

['krɪsməs] ['kærəlz] ,

| Christmas | carols | , |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 圣诞颂歌 | , |

她爸爸陪着她，他们非常高兴，一起唱起了欢快的圣诞颂歌。

[ænd; ənd] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

| and | kept | time | to | them | with | their | feet | as | they | hurried | down | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 时间 | 到 | 他们 | 和 | 他们的 | 脚 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 向下 | 这 | 街道 | , |

他们沿着街道匆匆而行，脚步也随之打着节拍。

[raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stuːp] , [dʒʌst][æz; əz] ['gretʃən] [fel] [ə'sliːp] [baɪ][hɜːr; hər] ['empti] [ʃuːz] .

| right | by | the | wooden | stoop | , | just | as | Gretchen | fell | asleep | by | her | empty | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 经过 | 这 | 木制的 | 哈腰 | , | 只是 | 作为 | 格雷琴 | 跌倒 | 睡着了 | 经过 | 她 | 空的 | 鞋 | . |

就在木制台阶旁，格雷琴就那样睡着了，身边是她空荡荡的鞋子。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['empti] [ʃuːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| The | moon | had | seen | those | empty | shoes | , | and | was | filling | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 已见 | 那些 | 空的 | 鞋 | , | 和 | 曾是 | 填充 | 他们 | 和 |

['muːnbiːmz] .

| moonbeams | . |
|---|---|
| 月光 | . |

月亮看到了那双空鞋，便用月光将它们填满。

[ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ;

| The | stars | had | seen | them | , | and | peeped | into | them | with | pity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 有 | 已见 | 他们 | , | 和 | 偷窥 | 进入 | 他们 | 和 | 遗憾 | ; |

群星看到了他们，带着怜悯的目光注视着他们；

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

| and | when | Margaret | and | her | father | saw | them | they | cried | out | to | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 玛格丽特 | 和 | 她 | 父亲 | 锯 | 他们 | 他们 | 哭 | 出去 | 到 | 每个 | 其他 |

,

,

,

玛格丽特和她父亲看到他们时，都惊呼起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

| for | they | had | been | in | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 德国 | , |

因为他们曾去过德国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['nɪkələs] .

| and | they | knew | that | the | little | owner | was | waiting | for | the | good | Saint | Nicholas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 那 | 这 | 小的 | 所有者 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 好的 | 圣 | 尼古拉斯 | . |

他们知道，小主人正在等待善良的圣尼古拉斯。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] ? " ['wɪspəd] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]['pɑːpə] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

| " | What | can | we | give | her | ? | " | whispered | Margaret's | papa | , | as | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我们 | 给 | 她 | ? | " | 低声说道 | 玛格丽特的 | 爸爸 | , | 作为 | 他 | 看起来 |

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ;

| down | at | his | bundles | ; |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他的 | 捆绑 | ; |

"我们能给她什么呢？"玛格丽特的爸爸低头看着怀里的包裹，轻声问道。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [nuː] ,

| but | Margaret | knew | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 玛格丽特 | 知道 | , |

但玛格丽特知道，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] [dɑːl] — [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| for | she | took | from | her | basket | a | baby | doll | — | one | that | looked | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 采取 | 从 | 她 | 篮子 | 一个 | 婴儿 | 玩具娃娃 | — | 一 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 |

['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] — [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

| wanted | to | be | loved | — | and | laid | it | tenderly | across | the | wooden | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 是 | 喜爱 | — | 和 | 铺设 | 它 | 温柔地 | 穿过 | 这 | 木制的 | 鞋 | . |

她从篮子里拿出一个娃娃——一个看起来很想被人爱的娃娃——温柔地把它放在木鞋上。

[ðen] ['mɑːrgrət] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] ['grɛtʃənz] ['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd]

| Then | Margaret | lifted | a | corner | of | the | blanket | from | Gretchen's | rosy | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玛格丽特 | 抬起 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 毯子 | 从 | 格雷琴的 | 红润 | 脸 | 和 |

['ʃaʊtɪd] " ['meri] ['krɪsməs] !

| shouted | " | Merry | Christmas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | " | 欢乐 | 圣诞节 | ! |

然后玛格丽特掀开盖在格雷琴红扑扑的脸上的毯子一角，喊道："圣诞快乐！"

" [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrtinəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd] ,

| " | with | so | much | heartiness | that | the | little | girl | woke | with | a | start | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 很多 | 热情 | 那 | 这 | 小的 | 女孩 | 觉醒 | 和 | 一个 | 开始 | 到 | 寻找 | , |

"如此热烈，以至于小女孩猛然惊醒，发现……"

[nɑːt] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [oʊ] ! ['wʌndɚz]

| not | Margaret | and | her | papa | , | for | they | had | run | away | , | but | , | oh | ! | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 玛格丽特 | 和 | 她 | 爸爸 | , | 为了 | 他们 | 有 | 跑步 | 离开 | , | 但 | , | 哦 | ! | 想知道 |

[ʌv; əv] ['wʌndɚz] !

| of | wonders | ! |
|---|---|---|
| 的 | 奇迹 | ! |

不是玛格丽特和她的爸爸，因为他们已经逃走了，但是，哦！奇迹中的奇迹！

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| the | dearest | Christmas | gift | that | ever | came | to | a | homesick | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 圣诞节 | 礼物 | 那 | 曾经 | 来了 | 到 | 一个 | 想家 | 小的 | 女孩 | , |

对于一个思乡的小女孩来说，这是她收到的最珍贵的圣诞礼物。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

| and | made | her | feel | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 感觉 | 在 | 家 | . |

让她感觉像在家里一样。

[oʊ] ! [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,

| Oh | ! | all | the | bells | were | singing | and | ringing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 全部 | 这 | 铃铛 | 是 | 歌唱 | 和 | 铃声 | , |

哦！所有的钟都在歌唱和鸣响，

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri] ['krɪsməs]

| and | Margaret | and | her | papa | answered | them | with | their | merry | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛格丽特 | 和 | 她 | 爸爸 | 回答 | 他们 | 和 | 他们的 | 欢乐 | 圣诞节 |

['kærəl] ,

| carol | , |
|---|---|
| 颂歌 | , |

玛格丽特和她的爸爸用一首欢快的圣诞颂歌回答了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

| as | they | sped | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 加速 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

他们一路疾驰。

" ['kærəl] , ['brʌðərz] , ['kærəl] !

| " | Carol | , | brothers | , | carol | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 颂歌 | , | 兄弟 | , | 颂歌 | ! |

"卡罗尔，兄弟们，卡罗尔！"

['kærəl] ['merəli] !
**Carol merrily !**
颂歌 兴高采烈地 !

卡罗尔快乐地!

['kærəl][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] ,
**Carol the glad tidings ,**
颂歌 这 高兴的 消息 ,

卡罗尔，喜讯!

['kærəl] ['tʃɪrəli] !
**Carol cheerily !**
颂歌 兴高采烈地 !

卡罗尔兴高采烈地!

[ænd; ənd] [preɪ] [ə; eɪ] ['glædsəm] ['krɪsməs]
**And pray a gladsome Christmas**
和 祈祷 一个 高兴 圣诞节

并祈祷圣诞快乐

[tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['feləu'men] ,
**To all our fellowmen ,**
到 全部 我们的 同胞们 ,

致我们所有的同胞，

['kærəl] , ['brʌðərz] , ['kærəl] !
**Carol , brothers , carol !**
颂歌 , 兄弟 , 颂歌 !

卡罗尔，兄弟们，卡罗尔!

['krɪsməs] [deɪ] [ə'gen] .
**Christmas Day again .**
圣诞节 天 再次 .

又到圣诞节了。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ]
**" THE KING'S BIRTHDAY**
" 这 国王的 生日

国王的生日

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]
**MOTTO FOR THE MOTHER**
座右铭 为了 这 母亲

母亲的格言

[let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fiːl] [kraɪst] [ɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
**Let the child feel Christ is near him ;**
让 这 孩子 感觉 基督 是 靠近 他 ;

让孩子感受到基督与他同在;

[baɪ][jʊr; jər] [feɪθ] [wɪl] [groʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
**By your faith will grow his own ;**
经过 你的 信仰 将要 生长 他的 自己的 ;

因你的信心，他必成长;

[deθ] [nɔːr]['deɪndʒər] [wɪl] [ə'fraɪt] [hɪm; ɪm]
**Death nor danger will affright him**
死亡 也不 危险 将要 恐惧 他

死亡和危险都吓不倒他。

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [fiːlz] [ə'loʊn] .
**If he never feels alone .**
如果 他 绝不 感觉 独自的 .

如果他从不感到孤独。

['lɪt(ə)l] [kɑ:rl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [swi:t]

| Little | Carl | and | his | mother | came | from | their | home | in | the | country | one | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 卡尔 | 和 | 他的 | 母亲 | 来了 | 从 | 他们的 | 家 | 在 | 这 | 国家 | 一 | 甜的 |

['sʌmər] [deɪ] ,

| summer | day | , |
|---|---|---|
| 夏天 | 天 | , |

在一个阳光明媚的夏日，小卡尔和他的妈妈从乡下的家中来到这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][glæd]

| because | it | was | the | king's | birthday | , | and | all | the | city | was | to | be | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 国王的 | 生日 | , | 和 | 全部 | 这 | 城市 | 曾是 | 到 | 是 | 高兴的 |

[ænd; ənd] [geɪ] ,

| and | gay | , |
|---|---|---|
| 和 | 同性恋 | , |

因为那天是国王的生日，全城都要欢庆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [raɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [faɪn] [greɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [si:] .

| and | the | king | would | ride | on | his | fine | gray | horse | for | the | people | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 会 | 骑 | 在 | 他的 | 美好的 | 灰色的 | 马 | 为了 | 这 | 人们 | 到 | 看 | . |

国王会骑着他那匹漂亮的灰色骏马，让百姓们观看。

['lɪt(ə)l] [kɑ:rl][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə] [θroʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ]

| Little | Carl | had | gathered | a | very | fine | bunch | of | flowers | to | throw | before | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 卡尔 | 有 | 聚集 | 一个 | 非常 | 美好的 | 束 | 的 | 花朵 | 到 | 扔 | 前 | 这 | 国王 |

.

| : |
|---|
| . |

小卡尔采摘了一束非常漂亮的鲜花，准备献给国王。

[hi:; hi][hæd; həd]['mærɪgoʊld][ænd; ənd][pɪŋks][ænd; ənd] ['pænziz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [groʊn] [ɪn]

| He | had | marigolds | and | pinks | and | pansies | , | and | they | had | all | grown | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 万寿菊 | 和 | 粉色 | 和 | 三色堇 | , | 和 | 他们 | 有 | 全部 | 生长 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['gɑ:rdn] .

| his | mother's | garden | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲的 | 花园 | . |

他种了万寿菊、石竹和三色堇，这些花都是他母亲花园里种的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɑ:rl] ,

| This | was | a | great | day | for | little | boy | Carl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 天 | 为了 | 小的 | 男生 | 卡尔 | , |

对于小男孩卡尔来说，这是美好的一天。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hi:; hi][toʊld] ['evriθɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] ,

| and | before | he | started | from | home | he | told | everything | goodbye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 开始 | 从 | 家 | 他 | 讲述 | 一切 | 再见 | , |

离开家之前，他跟所有人道别了。

— [ðə; ði] ['brɪndl] [kæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:li] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] [læmz]

| — | the | brindle | calf | and | the | mooley | cow | and | the | sheep | and | little | white | lambs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 斑纹 | 小牛 | 和 | 这 | 穆利 | 奶牛 | 和 | 这 | 羊 | 和 | 小的 | 白色的 | 羔羊 |

.

| : |
|---|
| . |

——斑纹小牛、毛色斑驳的母牛、绵羊和小白羊羔。

" [gʊd] - [baɪ] !

| " | Good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | ! |

“再见！

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | he | said | ; | " | I | am | going | to | see | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | ; | " | 我 | 是 | 去 | 到 | 看 | 这 | 国王 | . |

他说："我要去见国王。"

" [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][kɑːrl][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

| " | The | way | was | long | , | but | Carl | did | not | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 曾是 | 长的 | , | 但 | 卡尔 | 做过 | 不是 | 抱怨 | . |

"路途漫长，但卡尔没有抱怨。"

[hiː; hi] ['trʌdʒd] ['breɪvli] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| He | trudged | bravely | on | by | his | mother's | side | , | holding | the | flowers | tightly | in | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 艰难跋涉 | 勇敢地 | 在 | 经过 | 他的 | 母亲的 | 边 | , | 保持 | 这 | 花朵 | 紧紧 | 在 | 他的 | 小的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

他勇敢地跟在母亲身边继续前行，小手里紧紧攥着鲜花。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| and | looking | out | of | his | great | blue | eyes | for | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 的 | 他的 | 伟大的 | 蓝色的 | 眼睛 | 为了 | 这 | 国王 | , |

他用那双湛蓝的眼睛望着国王，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| in | case | the | king | should | ride | out | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 这 | 国王 | 应该 | 骑 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | . |

万一国王亲自出马迎接他们呢。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɑːrl] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| Every | now | and | then | Carl | wished | for | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 卡尔 | 希望 | 为了 | 他的 | 父亲 | , |

卡尔时不时会想念他的父亲。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [deɪ] ,

| who | was | obliged | to | work | in | the | fields | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 有义务 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 字段 | 全部 | 天 | , |

他被迫整天在田里干活，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

| and | who | had | been | up | and | away | before | Carl | was | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 向上 | 和 | 离开 | 前 | 卡尔 | 曾是 | 醒 | . |

卡尔醒来之前，那个人就已经起床离开了。

[kɑːrl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [saɪts] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

| Carl | thought | of | the | fine | sights | his | father | was | missing | , | especially | when | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 想法 | 的 | 这 | 美好的 | 景点 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 丢失的 | , | 尤其 | 什么时候 | 他们 | 来了 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

| to | the | city | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 城市 | , |

卡尔想起了父亲错过的那些美景，尤其是在他们来到城市之后。

[wer] [ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['stiːpl] [ænd; ənd] [ 'haustɔp ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] .

| where | the | flags | were | flying | from | every | steeple | and | housetop | and | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 旗帜 | 是 | 飞行 | 从 | 每一个 | 尖顶 | 和 | 屋顶 | 和 | 窗户 | . |

旗帜在每座教堂尖顶、屋顶和窗户上飘扬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

| There | were | as | many | people | in | the | city | as | there | were | birds | in | the | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 城市 | 作为 | 那里 | 是 | 鸟类 | 在 | 这 | 国家 | ; |

城市里的人口数量和乡村里的鸟类数量一样多；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] , [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld]

| and | when | the | drums | beat | , | the | crowd | rushed | forward | and | everybody | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 鼓 | 打 | , | 这 | 人群 | 匆忙 | 向前 | 和 | 大家 | 称为 |

[æt; ət] [wʌns] : " [ðə; ði] [kɪŋ] !

| at | once | : | " | The | king | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | : | " | 这 | 国王 | ! |

鼓声响起，人群蜂拥而上，齐声高呼："国王！"

[ðə; ði] [kɪŋ] !

| the | king | ! |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | ! |

国王！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

| Long | live | the | king | ! |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 这 | 国王 | ! |

国王万岁！

" ['kɑːrlz] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ,

| " | Carl's | mother | lifted | him | up | in | her | arms | that | he | might | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔的 | 母亲 | 抬起 | 他 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | 那 | 他 | 可能 | 看 | , |

"卡尔的母亲把他抱起来，让他能看见。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪ] [hɔːrs] ,

| The | king | rode | slowly | along | on | his | great | gray | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 骑 | 缓慢地 | 沿着 | 在 | 他的 | 伟大的 | 灰色的 | 马 | , |

国王骑着他那匹高大的灰色骏马缓缓前行。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

| with | all | his | fine | ladies | and | gentlemen | behind | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 美好的 | 女士们 | 和 | 先生们 | 在后面 | 他 | ; |

他身后跟着一群优秀的男士和女士；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kɑːrl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| and | little | Carl | threw | his | flowers | with | the | rest | and | waved | his | cap | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 卡尔 | 扔 | 他的 | 花朵 | 和 | 这 | 休息 | 和 | 挥手 | 他的 | 帽 | 在 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

小卡尔把花和其他花一起扔了出去，手里挥舞着帽子。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] ,

| He | felt | sorry | for | his | flowers | after | he | had | thrown | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他的 | 花朵 | 后 | 他 | 有 | 抛掷 | 他们 | , |

他扔掉花之后，感到很遗憾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪdnt] [ker] ;

| because | they | were | trampled | under | the | horses | ' | feet | and | the | king | didn't | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 践踏 | 在下面 | 这 | 马匹 | - | 脚 | 和 | 这 | 国王 | 没有 | 关心 | ; |

因为他们被马蹄踩死了，而国王却毫不在意；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd] ,

| and | after | that | he | felt | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他 | 毛毡 | 非常 | 疲劳的 | , |

之后他感到非常疲惫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid]

| and | his | little | hot | hand | slipped | from | his | mother's | and | he | was | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 热的 | 手 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 母亲的 | 和 | 他 | 曾是 | 携带 |

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

| away | in | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 人群 | . |

他滚烫的小手从母亲手中滑落，被人群带走了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] .

| He | thought | that | his | mother | would | surely | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 他的 | 母亲 | 会 | 一定 | 来 | . |

他觉得他妈妈一定会来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| But | there | were | only | strange | faces | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 仅有的 | 奇怪的 | 面孔 | 关于 | 他 | , |

但他周围只有陌生人的面孔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ;

| and | he | was | such | a | little | lad | that | nobody | noticed | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 小伙子 | 那 | 无人 | 注意到 | 他 | ; |

他个子太小了，以至于没有人注意到他；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɔːl] [ə'loʊn] .

| and | at | last | he | was | left | behind | , | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 左边 | 在后面 | , | 全部 | 独自的 | . |

最后，他被孤零零地留在了原地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

| He | was | very | miserable | , | and | the | tears | rolled | down | his | cheeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 悲惨的 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 他的 | 脸颊 | ; |

他非常痛苦，泪水顺着脸颊滚落下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

| but | he | remembered | that | it | was | the | king's | birthday | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 国王的 | 生日 | , | 和 | 那 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] ,

| everybody | must | be | glad | , |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 必须 | 是 | 高兴的 | , |

但他记得今天是国王的生日，每个人都应该高兴。

[soʊ][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

| so | he | wiped | the | tears | away | as | he | trudged | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 擦拭 | 这 | 眼泪 | 离开 | 作为 | 他 | 艰难跋涉 | 沿着 | . |

于是他一边擦着眼泪，一边艰难地向前走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ 'gaːdnz ] [ɪn] [frʌnt] ;

| There | were | wonderful | houses | along | the | street | , | with | great | gardens | in | front | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 精彩的 | 房屋 | 沿着 | 这 | 街道 | , | 和 | 伟大的 | 花园 | 在 | 正面 | ; |

街道两旁都是漂亮的房子，房子前面都有很棒的花园；

[ænd; ənd][kɑːrl] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| and | Carl | thought | that | they | must | belong | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔 | 想法 | 那 | 他们 | 必须 | 属于 | 到 | 这 | 国王 | , |

卡尔认为这些东西一定是国王的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

| but | he | did | not | want | to | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 在 | . |

但他不想进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| They | were | all | too | fine | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 也 | 美好的 | 为了 | 他 | . |

她们都太优秀了，他配不上她们。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɔːf][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] ,

| But | at | last | he | reached | one | which | stood | off | by | itself | and | had | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 达到 | 一 | 哪个 | 站立 | 离开 | 经过 | 本身 | 和 | 有 | 一个 | 高的 | , |

但最后他来到了一棵孤零零地立着的、高大的树旁，

[tɔːl] ['stiːpl] [ænd; ənd] [greɪt] [ dɔːz ] , [θruː] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

| tall | steeple | and | great | doors | , | through | which | hundreds | of | people | were | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 尖顶 | 和 | 伟大的 | 门 | , | 通过 | 哪个 | 数百 | 的 | 人们 | 是 | 未来 | . |

高耸的尖顶和巨大的大门，数百人正从中涌出。

" [pər'hæps][maɪ] ['mæmə] [ɪz][ðer; ðər] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l][kɑːrl] .

| " | Perhaps | my | mamma | is | there | , | " | thought | little | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我的 | 妈妈 | 是 | 那里 | , | " | 想法 | 小的 | 卡尔 | . |

“也许妈妈就在那里，”小卡尔心想。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ,

| After | he | had | watched | all | the | people | come | out | , | and | had | not | seen | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 观看 | 全部 | 这 | 人们 | 来 | 出去 | , | 和 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | , |

他看着所有人都出来了，却没看到她。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ dɔːz ] ,

| he | went | up | the | white | marble | steps | and | through | the | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 这 | 白色的 | 大理石 | 步骤 | 和 | 通过 | 这 | 门 | , |

他走上白色大理石台阶，穿过大门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

| and | found | himself | all | alone | in | a | very | beautiful | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他自己 | 全部 | 独自的 | 在 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 地方 | . |

他发现自己独自一人身处一个非常美丽的地方。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [ piləs ] ,

| The | roof | of | the | house | was | held | up | by | great | strong | pillars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 握住 | 向上 | 经过 | 伟大的 | 强的 | 柱子 | , |

房子的屋顶由粗壮的柱子支撑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['pætərn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pætʃwɜːrk] ;

| and | the | floor | had | as | many | patterns | on | it | as | his | mother's | patchwork | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 有 | 作为 | 许多 | 图案 | 在 | 它 | 作为 | 他的 | 母亲的 | 拼布 | ; |

地板上的图案和他母亲的拼布作品一样丰富多彩；

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][hiː; hi] [sɔː] ['wɪndoʊz] , — ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndoʊz] [laɪk] ['pɪktʃər]

| and | on | every | side | he | saw | windows | , | — | beautiful | windows | like | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 边 | 他 | 锯 | 视窗 | , | — | 美丽的 | 视窗 | 喜欢 | 图片 |

他四面八方都看到了窗户——美丽的窗户，宛如一幅画。

[bʊks] , — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ,

| books | , | — | and | when | he | had | seen | one | , | he | wanted | to | see | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | — | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 已见 | 一 | , | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 其他 | , |

书——他看完一本后，就想看另一本。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃər] [bʊks] .

| as | you | do | when | you | are | looking | at | picture | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 做 | 什么时候 | 你 | 是 | 寻找 | 在 | 图片 | 图书 | . |

就像你看图画书时那样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [kraʊnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm]

| Some | of | the | windows | had | jewels | and | crowns | upon | them | ; | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 视窗 | 有 | 珠宝 | 和 | 皇冠 | 之上 | 他们 | ; | 一些 |

[hæd; həd] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['liliz] ;

| had | sheaves | of | lilies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 捆 | 的 | 百合花 | ; |

有些窗户上装饰着珠宝和皇冠；有些窗户上装饰着百合花束；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['lʌvli] ['feɪsɪz][ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ] [hɑːps] ;

| and | others | had | lovely | faces | and | men | with | harps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 有 | 迷人的 | 面孔 | 和 | 男人 | 和 | 竖琴 | ; |

还有一些人长相俊美，有的则弹奏竖琴；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | at | last | he | came | to | one | great | window | which | was | different | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 到 | 一 | 伟大的 | 窗户 | 哪个 | 曾是 | 不同的 | 从 | 这 |

[rest] [ænd; ənd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| rest | and | lovelier | than | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 和 | 更可爱 | 比 | 任何 | 的 | 他们 | . |

最后，他来到一扇巨大的窗户前，这扇窗户与其他的窗户都不同，也比任何一扇都更美丽。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['pɪktʃər] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [laɪk] [hoʊm] ;

| The | other | windows | were | like | picture | books | , | but | this | one | was | like | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 视窗 | 是 | 喜欢 | 图片 | 图书 | , | 但 | 这 | 一 | 曾是 | 喜欢 | 家 | ; |

其他窗户就像图画书一样，但这扇窗户却像家一样温馨；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] , ['dʒent(ə)l][mæn] ,

| for | there | were | sheep | in | it | and | flowers | , | and | a | dear | , | gentle | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 羊 | 在 | 它 | 和 | 花朵 | , | 和 | 一个 | 亲爱的 | , | 温和的 | 男人 | , |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ,

| with | a | loving | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 爱 | 脸 | , |

因为里面有羊，有鲜花，还有一个和蔼可亲、面容慈祥的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| and | He | had | a | lamb | in | His | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 羊肉 | 在 | 他的 | 武器 | . |

祂怀里抱着一只羔羊。

[wen] ['lɪt(ə)l][kɑːrl] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [krept] ['veri] [kloʊz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

| When | little | Carl | looked | at | this | window | , | he | crept | very | close | under | it | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 卡尔 | 看起来 | 在 | 这 | 窗户 | , | 他 | 悄悄地爬 | 非常 | 关闭 | 在下面 | 它 | , | 和 | , |

小卡尔看着这扇窗户，悄悄地爬到窗户下面，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['sɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

| laying | his | head | on | his | arm | , | sobbed | himself | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 手臂 | , | 啜泣 | 他自己 | 到 | 睡觉 | . |

他把头埋在胳膊上，哭着哭着睡着了。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

| " | Mother | , | mother | , | here | am | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 母亲 | , | 这里 | 是 | 我 | ! |

“妈妈，妈妈，我在这里！”

" [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [braɪt] ['sɜːrkl]

| " | While | he | slept | , | the | sunbeams | came | through | the | window | and | made | bright | circles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 睡着了 | , | 这 | 阳光 | 来了 | 通过 | 这 | 窗户 | 和 | 制成 | 明亮的 | 界 |

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

| round | his | head | ; |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 他的 | 头 | ; |

“他睡觉的时候，阳光透过窗户照进来，在他头顶周围投下明亮的光圈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [fluː] [θruː] [æn; ən]['oʊpən]

| and | the | white | doves | that | lived | in | the | church | tower | flew | through | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 鸽子 | 那 | 居住地 | 在 | 这 | 教会 | 塔 | 飞翔 | 通过 | 一个 | 打开 |

['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| window | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

住在教堂塔楼里的白鸽从敞开的窗户飞进来，看着他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , " [kuːd] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [iːtʃ]
" It is good to live in the church tower , " cooed the white doves to each
" 它 是 好的 到 居住 在 这 教会 塔 , " 咕咕 这 白色的 鸽子 到 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“住在教堂塔楼里真好，”白鸽们互相咕哝着。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər] ;
" for the bells are up there ;
" 为了 这 铃铛 是 向上 那里 ;

因为钟声就在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['kraɪsts] [feɪs] .
and then we can fly down here and see the dear Christ's face .
和 然后 我们 能 飞 向下 这里 和 看 这 亲爱的 基督的 脸 .

然后我们就可以飞到这里，亲眼看看亲爱的基督的容颜。

[siː] !
See !
看 !

看！

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ! "
here is one of his little ones ! "
这里 是 一 的 他的 小的 一个 ! "

这是他的小儿子之一！

" [kuː] , [kuː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ['sɔːftli] ; " [wiː; wi] ['kænɑːt] [spiːk] [soʊ] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði]
" Coo , coo , " said the white doves softly ; " we cannot speak so loudly as the
" 酷 , 酷 , " 说 这 白色的 鸽子 轻轻 ; " 我们 不能 说话 所以 高声 作为 这
['belz] ,
bells ,
铃铛 ,

“咕咕，”白鸽轻声说道，“我们说话的声音不如钟声那么响亮。”

[nɔːr] [meɪk] [ɑːr'selvz] [hɜːrd] [soʊ][fɑːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] [wer] [wiː; wi] [pliːz] ,
nor make ourselves heard so far ; but we can fly where we please ,
也不 制作 我们自己 听到 所以 远的 ; 但 我们 能 飞 在哪里 我们 请 ,

我们至今仍未发出任何声音；但我们可以自由飞翔，去任何我们想去的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ʌp][ðer; ðər] .
and they must stay always up there .
和 他们 必须 停留 总是 向上 那里 .

他们必须始终待在那里。

" [ɔːl] [ðɪs] ['kuːɪŋ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɑːrl] ,
" All this cooing did not wake little boy Carl ,
" 全部 这 咕咕 做过 不是 唤醒 小的 男生 卡尔 ,

“这些哄睡声并没有吵醒小男孩卡尔。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs]
for he was dreaming a beautiful dream about a king who had a face
为了 他 曾是 做梦 一个 美丽的 梦 关于 一个 国王 WHO 有 一个 脸
[laɪk][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
like the Good Man in the window ,
喜欢 这 好的 男人 在 这 窗户 ,

因为他做了一个美丽的梦，梦见一位国王，他的脸和窗边那位好人很像。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [kɑːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] ,
and who was carrying Carl in His arms instead of a lamb ,
和 WHO 曾是 携带 卡尔 在 他的 武器 反而 的 一个 羊肉 ,

祂怀里抱着的不是羔羊，而是卡尔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [driːmd] [ðæt]

| and | was | taking | him | to | his | mother | ; | and | just | as | he | dreamed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 采取 | 他 | 到 | 他的 | 母亲 | ; | 和 | 只是 | 作为 | 他 | 梦见 | 那 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

| they | had | reached | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 她 | , |

他们正带他去找他母亲；就在他梦见他们已经到达母亲身边的时候，

[kɑːrl] [woʊk] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| Carl | woke | up | , | for | he | heard | somebody | talking | in | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 觉醒 | 向上 | , | 为了 | 他 | 听到 | 某人 | 说 | 在 | 这 | 教会 | . |

卡尔醒了过来，因为他听到教堂里有人在说话。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .

| He | lay | still | and | listened | , | for | this | seemed | part | of | the | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 仍然 | 和 | 听着 | , | 为了 | 这 | 似乎 | 部分 | 的 | 这 | 梦 | . |

他静静地躺着倾听，因为这似乎是梦境的一部分。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [pleɪn][tuː; tə][kɑːrl] :

| Somebody | was | talking | about | him | , | and | the | words | were | very | plain | to | Carl | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 说 | 关于 | 他 | , | 和 | 这 | 字 | 是 | 非常 | 清楚的 | 到 | 卡尔 | : |

—
—
—

有人在议论他，卡尔听得很清楚：——

" [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | Dear | Father | in | Heaven | , | I | have | lost | my | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 父亲 | 在 | 天堂 | , | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 小的 | 男生 | . |

“亲爱的天父，我失去了我的小男孩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['meri] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .

| I | am | like | Mary | seeking | for | the | Christ | Child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喜欢 | 玛丽 | 寻求 | 为了 | 这 | 基督 | 孩子 | . |

我如同玛利亚一般，寻找着圣婴耶稣。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

| For | His | sake | , | give | me | my | little | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 清酒 | , | 给 | 我 | 我的 | 小的 | 孩子 | ! |

看在上帝的份上，把我的孩子还给我！

" [kɑːrl] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ræn] [aʊt] ['kraɪɪŋ] : —

| " | Carl | knew | that | voice | , | and | in | an | instant | he | ran | out | crying | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | 知道 | 那 | 嗓音 | , | 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 跑 | 出去 | 哭泣 | : | — |

卡尔认出了那个声音，他立刻哭着跑了出去：——

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

| " | Mother | ! | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | ! | 母亲 | ! |

“母亲！母亲！”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

| here | am | I | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 我 | ! |

我在这里！

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɜːrθ] [deɪ] ,

| " | And | in | all | the | joy | of | the | king's | birth | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 全部 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 国王的 | 出生 | 天 | , |

“在国王诞辰日的喜悦中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðerz] .

| there | was | no | joy | so | great | as | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 喜悦 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 他们的 | . |

世间没有比他们更快乐的事了。

['fʊtnoʊt] [ [wʌn] ]

| Footnote | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| 脚注 | [ | 1 | ] |

脚注[1]

[er] ['nænsi] [liː] .

| Air | Nancy | Lee | . |
|---|---|---|---|
| 空气 | 南希 | 李 | . |

南希·李空军上校。

[bæk] ['kʌvər]

| Back | Cover |
|---|---|
| 后退 | 覆盖 |

封底

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神